



Répertoire des partenariats de  
coopération décentralisée  
franco-roumains

Juin 2008

## Carte de la Roumanie :



Ce répertoire vous propose un panorama de la coopération décentralisée franco-roumaine résumé en 134 fiches de présentation des partenariats franco-roumains, dans lesquelles figurent des informations sur les objectifs, l'histoire, les actions réalisées et les perspectives de chaque partenariat.

Souhaitant que ce répertoire contribue à une meilleure coordination des actions des collectivités territoriales français, Christiane Eckert, Présidente du Groupe-Pays Roumanie et Bernard Gallet, Directeur Général de Cités Unies France, remercient toutes celles qui ont bien voulu nous transmettre leurs données.

## **Présentation de la coopération décentralisée franco-roumaine**

Le répertoire des partenariats de coopération décentralisée franco-roumaine, réalisé après une enquête menée par Cités Unies France dans le deuxième semestre 2007, donne un aperçu de la nature des liens qui unissent les collectivités françaises à leurs partenaires roumains.

Environ 200 partenariats de coopération décentralisée entre la France et la Roumanie ont été recensés, en croisant les données du ministère des Affaires étrangères et européennes, de la CNCD (Commission nationale pour la coopération décentralisée) et de Cités Unies France.

Sur la base de ces différentes informations, Cités Unies France a adressé un questionnaire de capitalisation aux collectivités territoriales françaises. À ce jour, près de 200 d'entre elles ont fourni des informations. Sans prétendre à l'exhaustivité cette présentation dresse un bilan assez représentatif des caractéristiques de la coopération décentralisée franco-roumaine.

### **Panorama de la coopération décentralisée franco-roumaine**

Avec plus de 200 collectivités françaises recensées par Cités Unies France et les services du ministère des affaires étrangères et européennes, la France représente le premier partenaire de la Roumanie en ce qui concerne la coopération décentralisée. Cela témoigne de l'attachement de la France à la Roumanie, parmi les autres pays d'Europe centrale et orientale.

Les liens de coopération entre collectivités françaises et roumaines sont anciens et remontent parfois aux années 60. À cette date, ils sont principalement le fait des communes qui, par l'acte de jumelage, souhaitent exprimer leur solidarité à l'égard de la population roumaine. Cependant, beaucoup de partenariats ont été noués à la fin des années 80 début des années 90, à travers l'action « Opération Village Roumains » qui s'est constitué comme une protestation contre la politique dite de « systématisation des villages roumains ». A ce moment, le régime de Nicolae Ceausescu menait une politique de destruction de l'habitat rural traditionnel roumain. Ainsi, ce mouvement de protestation a abouti à l'adoption de plusieurs milliers de villages roumains par des communes occidentales, puis s'est transformé en un vaste mouvement d'assistance humanitaire et d'aide d'urgence.

### **Répartition sectorielle de l'intervention des collectivités françaises**

Dans l'enquête que Cités Unies France a mené auprès des collectivités pour la mise à jour du répertoire, on a observé que tous les échelons administratifs, aussi bien régions, que départements et surtout communes sont impliqués dans une coopération décentralisée avec la

Roumanie. Les projets concernent principalement le développement économique, la santé, la formation professionnelle des cadres administratifs, le tourisme.

On assiste à une montée en puissance des coopérations qui portent sur le développement agricole et l'environnement, 4 régions et 5 départements étant impliqués dans des tels projets. Au-delà des échanges culturels, les départements et les régions sont particulièrement actifs en matière d'action sociale et de santé, de patrimoine, de tourisme et développement urbain.

L'action des villes s'inscrit le plus souvent dans le cadre des jumelages et vise à développer des relations d'amitié basées sur l'échange à différents niveaux: échanges culturels en lien avec la francophonie, échanges en matière d'éducation, échanges sportifs et échanges de jeunes, formation municipale et échanges dans le domaine économique. Un autre domaine qui attire de plus en plus l'attention des collectivités et qui conduit à une coopération est la gestion des réseaux d'eaux. Certains projets ont été financés dans le cadre du programme SAPARD et des nouveaux projets sont élaborés dans le cadre du programme INTERREG IV C, conduits avec d'autres partenaires européens (italiens, bulgares, lettons).

### **Répartition géographique des partenariats**

Les 134 partenariats actifs que nous avons pu recenser couvrent 38 des 41 départements roumains. Seuls les judets de Buzau, Giurgiu, Harghita, Ialomita et Vrancea n'ont pas de partenaires français.

Les départements de Sibiu et Prahova concentrent le plus grand nombre de partenariats de coopération décentralisée avec des collectivités françaises. Rien que le judet de Sibiu compte 16 partenariats et 11 pour Prahova. Derrière viennent les judets d'Hunedoara et de Cluj qui comptent 8 et 9 partenariats. La grande majorité des judets roumains comptent de 1 à 4 partenariats de coopération décentralisée avec des collectivités françaises.

De véritables synergies s'enclenchent parfois sur les territoires, grâce à la mise en place de coopérations à différentes échelles. Ainsi le Conseil général d'Ille et Vilaine, la ville de Rennes coopèrent respectivement avec le Judet de Sibiu et la ville de Sibiu.

On peut citer également que le partenariat entre les communes du département d'Ille et Vilaine et celles du judet de Sibiu est un de plus actifs de la coopération franco-roumaine.

La coopération décentralisée franco-roumaine a, donc, la particularité d'être animée plus par des communes, mais doit également son dynamisme à l'action d'un nombre des collectivités de taille importante.

## **Évaluation de la coopération décentralisée franco-roumaine**

Les collectivités françaises ayant répondu aux questions de Cités Unies France se disent très majoritairement satisfaites de leur coopération avec les collectivités roumaines.

Le succès de ces coopérations et la qualité des projets engagés reposent en grande partie sur des relations de confiance, inscrites dans la durée, des relations d'amitié, nourries par l'histoire et la volonté de bâtir ensemble une Europe riche de valeurs communes et de cultures diverses.

Alors que beaucoup de partenariats étaient ancrés dans une aide matérielle, d'ordre humanitaire, les attentes des collectivités roumaines sont aujourd'hui toutes autres et ces dernières refusent de s'installer dans une relation d'assistance; elles sont bien au contraire à la recherche d'une réelle coopération avec leurs partenaires français, fondée sur une vision partagée des problèmes locaux et des solutions à y apporter.

## **Les perspectives de la coopération décentralisée franco-roumaine**

Après une phase d'intervention humanitaire massive au début des années 1990, les collectivités françaises se sont engagées dans l'amélioration de la gouvernance locale, en fonction de leurs champs de compétences et de leurs savoir-faire fondamentaux.

L'adhésion de la Roumanie à l'Union Européenne le 1er janvier 2007, a redynamisé les enjeux de la coopération décentralisée franco-roumaine et invite à de nouvelles orientations.

Cette entrée modifie le contenu des partenariats entre collectivités locales et entraîne un certain nombre de conséquences, la Roumanie devient éligible aux fonds structurels. L'utilisation des fonds structurels européens est évidemment un thème sur lequel les collectivités françaises ont une expérience ancienne.

Les partenariats entre collectivités roumaines et françaises sont donc en pleine mutation afin de favoriser l'accès aux fonds européens des collectivités roumaines. L'amélioration des capacités des collectivités roumaines notamment le montage de dossier et la maîtrise d'ouvrage va être un des axes principaux des actions de coopération à venir.

Les priorités à venir de la coopération décentralisée franco-roumaine sont de deux ordres :

- Il s'agit, d'une part, de multiplier les initiatives d'appui institutionnel, pour soutenir le renforcement des autorités locales : privilégier les projets d'appui à la formation sur l'organisation des services publics locaux et la société civile ;

- Il convient, d'autre part, de promouvoir un développement social et économique

équilibré, en favorisant des initiatives de développement local qui associent les “ forces vives ” du territoire. Le rôle du pouvoir politique local s’entend ici au sens de “ chef d’orchestre ” et la coopération décentralisée s’inscrit quant à elle dans une perspective de coopération “ de territoire à territoire ”.

- Contribuer à une meilleure circulation de l’information, saisir de nouvelles opportunités de coopérer, s’inscrire résolument dans le nouvel espace européen, tel est le sens de l’intitulé de ces prochaines actions de coopération franco-roumaine.

## Liste des partenariats franco-roumains recensés dans ce répertoire

Conseils Régionaux (4)

Conseils Généraux (11)

Regroupement des collectivités (2)

Communautés urbaines (2)

Communautés des communautés (2)

Communes (111)

## Localisation par judet roumain des initiatives françaises en Roumanie :

### **Judet Alba :**

- Bayonne (64109)
- Conseil Général de la Manche
- Cusset (03306)
- Vaugneray (69670)

### **Judet Arad :**

- Bouguenais (44340)
- La Chapelle Saint Laurent (79430)
- Le Pellerin (44640)
- Rezé (44403)
- Salindres (30340)
- Wignehies (59212)

### **Judet Arges :**

- Conseil Général de la Savoie
- Landerneau (29207)
- Nevers (58036)

### **Judet Bacau :**

- Avrillé (49240)
- Conseil Régional du Limousin
- Eysines (33326)
- La Talaudière (42351)
- Saint-Herblain (44800)

### **Judet Bihor :**

- Bondues (59910)
- Fontenay-le-Comte (85200)

### **Judet Buzau :**

- Sèvres (92310)

### **Judet Bistrita Nasaud :**

- Besançon (25034)
- Villefontaine (38090)

### **Judet Bistrita :**

- Wisches (67130)

### **Judet Botosani :**

- Cholet (49321)
- Montagnat (01250)

### **Judet Braila :**

- Calais (62107)
- La Chapelle-sur-Erdre (44244)
- Les Ulis (91940)
- Mordelles (35310)

### **Judet Brasov :**

- Rodemack (57570)
- Tours (37032)
- Veyrier-du-Lac (74290)

### **Judet Bucarest**

- Conseil Général des Hauts-de-Seine

**Judet Calarasi :**

- Chartres-de-Bretagne (35131)
- Conseil Général de la Charente-Maritime

**Judet Caras-Severin**

- Caen (14027)
- La Valette-du-Var (83167)
- Notre Dame d'Océ (37390)

**Judet Cluj :**

- Angoulême (16016)
- Beauvais (60021)
- Conseil Général de l'Allier
- Dijon (21000)
- Nantes (44000)
- Saint Calais (72120)
- Yzeure (03400)

**Judet Constanta :**

- Boulogne-sur-Mer (62321)
- Brest (29000)
- Plescop (56890)
- Saint Sébastien-sur-Loire (44230)

**Judet Covasna :**

- Buellas (01310)
- Conseil Général du Maine et Loire

**Judet Dambovita :**

- Orvault (44700)

**Judet Dolj :**

- Châteaubriant (44146)

**Judet Galati :**

- Charnay-lès-Mâcon (71012)
- Conseil Régional d'Aquitaine
- Conseil Régional de Haute-Normandie
- La Roche-sur-Yon (85021)
- St Etienne-en-Cogles (35450)

**Judet Gorj :**

- Voisins-le-Bretonneux (78960)

**Judet Hunedoara :**

- Agneaux (50180)
- Argenteuil (95100)
- Arras (62000)
- Conseil Général du Territoire de Belfort
- Fenouillet (31150)
- Le Val-d'Ajol (88340)
- Melle (79500)
- Pays de Lanvollon (22290)
- Quimper (29000)

**Judet Iasi :**

- Châteauneuf-du-Rhône (26780)
- Poitiers (88021)
- Saint-Pierre les Elbeuf (76320)

**Judet Mures :**

- Blois (41000)
- Bourg-la-Reine (92340)
- Bressuire (79302)

**Judet Maramures :**

- Gardonne (24680)
- Herbeys (38320)
- Maxéville (54320)
- Saint-Berthevin (53942)
- St Jean de Braye (45800)

**Judet Mehedinti :**

- Orly (94310)

**Judet Neamt :**

- Conseil Général de la Marne
- Communauté de Communes de Lessay
- Panazol (87350)
- Saint Just Saint Rambert (42173)

**Judet Olt :**

- Redon (35600)

**Judet Prahova :**

- Athis-Mons (91200)
- Auzeville-Tolosane (31320)
- Castanet-Tolosan (31325)
- Châtillon-sur-Chalarnonne (01400)
- Conseil Régional de Midi-Pyrénées
- Escrennes (45300)
- Lesneven (29260)
- Millau (12100)
- Moissy-Cramayel (77550)
- SAN de Sénart (Nandy - 77176)
- Savigny-le-Temple (77547)

**Judet Salaj :**

- Mandeuire (25350)

**Judet Satu Mare :**

- Conseil Général de la Seine-Saint-Denis
- Gières (38610)
- La Martyre (29800)

**Judet Sibiu :**

- Acigné (35690)
- Carquefou (44471)
- Château-Thierry (02400)
- Conseil Général d'Ille et Vilaine
- Hermitage (35590)
- La Mezière (35520)
- Montgermont (35760)
- Pacé (35740)
- Plérin (22193)
- Quebriac (35190)
- Rennes (35031)
- Saint Gilles (35590)

- Saint Grégoire (35760)
- Saint Malo (35400)
- Thorigné-Fouillard (35235)
- Vitré (35506)

**Judet Suceava :**

- Cesson (77240)
- Conseil Général du Nord
- Eybens (38321)
- Mortagne-sur-Sèvre (85290)
- Sevrier (74320)
- SAN de Sénart (Vert St Denis - 77240)

**Judet Timis :**

- Cahuzac-sur-Vère (81140)
- Mulhouse (68062)
- Orléans (45000)
- St Jean de Braye (45800)
- Conseil Général du Rhône

**Judet Transylvanie :**

- Lantic (22410)

**Judet Tulcea :**

- Carhaix (29837)
- Conseil Général de l'Aveyron

**Judet Valcea :**

- Saint-Martin-le-Vinoux (38950)

**Judet Vaslui :**

- Clohars-Carnoët (29360)
- Genlis (21110)
- Merdrignac (22230)

- Conseil Général de la Haute-Loire

**Table des partenariats de coopération décentralisée franco-roumains  
recensés dans ce répertoire :**

Acigné - Seica Mare (Sibiu).....	15
Agneaux - Rapoltu-Mare (Hunedoara) .....	16
Angoulême - Turda (Cluj-Napoca) .....	18
Argenteuil - Hunedoara (Hunedoara) .....	22
Arras (Communauté urbaine) - Deva (Hunedoara) .....	24
Athis-Mons - Sinaia (Prahova).....	26
Auzeville-Tolosane - Calugareni (Prahova) .....	28
Avrillé - Dealu Morii (Bacau).....	30
Bayonne - Alba Iulia (Alba) .....	32
Beauvais - Dej (Cluj) .....	35
Besançon - Bistrita (Bistrita-Nasaud) .....	37
Blois - Sighisoara (Mures) .....	49
Bondues - Buduslan (Bihor).....	51
Bouguenais - Siria (Arad) .....	53
Boulogne-sur-Mer - Constanta (Constanta).....	56
Bourg-la-Reine - Reghin (Mures) .....	57
Bressuire (Deux-Sèvres) - Hodac (Mures) .....	59
Ville de Brest - Constanta (Constanta) .....	61
Brest Métropole Océane (Communauté Urbaine).....	61
Buellas - Catalina (Covasna) .....	66
Caen - Resita (Caras-Severin).....	68
Cahuzac-sur-Vère - Tormac (Timis) .....	69
Calais - Braila (Braila) .....	71
Carhaix - Smirdan (Tulcea) .....	73
Carquefou - Racovita (Sibiu) .....	74
Castanet-Tolosan - Cocorastii-Mislui (Prahova).....	76
Cesson - Bivolarie (Suceava) .....	78
Charnay-lès-Mâcon - Tudor Vladimirescu (Galati).....	80
Chartres de Bretagne - Sarata, Calarasi (Calarasi) .....	82
Château-Thierry - Cisnădie (Sibiu) .....	84
Châteaubriant - Brabova (Dolj) .....	88
Châteauneuf du Rhône - Bradicesti (Commune de Dolhesti, Judet Iasi).....	90
Châtillon sur Chalaronne - Colceag (Prahova) .....	92
Cholet - Dorohoi (Botosani).....	94
Clohars-Carnoët - Muntenii de Sus (Vaslui).....	98
<b>Communes Lanvollon-Plouha - Geoagiu (Hunedoara).....</b>	<b>100</b>
Communauté de Communes de Lessay - Sabaoani (Neamt) .....	102
Conseil Général de l'Allier - Conseil de Judet de Cluj.....	104
Conseil Général de l'Aveyron - Judet de Tulcea .....	107
Conseil Général de la Charente-Maritime - Judet de Calarasi.....	110
Conseil Général de la Haute-Loire .....	113
Conseil Général d'Ille et Vilaine - Judet de Sibiu .....	114
Conseil Général des Hauts-de-Seine – Prédéal (Bucarest) .....	115
Conseil Général du Maine et Loire - Judet Covasna.....	116
Conseil Général de la Manche - Judet d'Alba.....	118

Conseil Général de la Marne - Judet Neamt.....	120
Conseil Général du Nord - Judet Suceava .....	122
Conseil Général du Rhône - Judet Timis .....	124
Conseil Général de la Savoie -Département d'Argès .....	125
Conseil Général de la Seine-Saint-Denis - Judet Satu Mare.....	128
Conseil Général du Territoire de Belfort - Hunedoara .....	130
Conseil Régional d'Aquitaine - Judet de Galati .....	132
Conseil Régional de Haute-Normandie - Judet de Galati .....	133
Conseil Régional de Midi-Pyrénées - Judet de Prahova.....	135
Conseil Régional du Limousin – Judet de Bacau .....	137
Cusset - Aiud (Alba).....	141
Dijon - Cluj.....	143
Escrennes- Bucov (Prahova) .....	145
Eybens - Vama (Suceava).....	146
Eysines - Onesti (Bacau).....	149
Fenouillet - Orastie (Hunedoara) .....	151
Fontenay-le-Comte - Diosig (Bihor) .....	152
Gardonne - Satulung (Maramures) .....	155
Genlis - Bogdanesti (Vaslui).....	156
Gières - Certeze (Satu Mare) .....	158
Herbeys - Botez (Maramures) .....	160
Hermitage - Copsa Mica (Sibiu).....	161
La Chapelle Saint Laurent - Capalnas (Arad) .....	162
La Chapelle sur Erdre - Ianca (Braila).....	163
La Martyre - Gerausa (Satu Mare).....	166
La Mezière - Birghis (Sibiu) .....	167
La Roche-sur-Yon - Costache Negri (Galati) .....	168
Landerneau - Mioveni (Sud Arges) .....	173
Lantic - Bacain.....	175
La Valette-du-Var - Bosca ; Resita (Caras-Severin) .....	176
Le Pellerin - Bocsig (Arad).....	177
Lesneven - Albesti-Paleologu (Prahova) .....	179
Les Ulis - Gropeni (Braila) .....	180
Le Val-d'Ajol - Vata de Jos (Hunedoara) .....	182
Mandeure - Cozla, Letca (Salaj).....	184
Maxéville - Poienile Izéi (Maramures) .....	186
Melle - Hatzeg (Hunedoara) .....	189
Merdrignac - Padureni (Vaslui) .....	192
Millau - Roumanie Amitié - Ploiesti (Prahova).....	193
Moissy-Cramayel - Busteni (Prahova) .....	197
Montagnat - Ungureni (Botosani) .....	199
Mordelles - Odaïeni, Ciocile (Braila).....	200
Mortagne-sur-Sèvre - Volovat-Burla (Suceava).....	202
Montgermont - Vestem (Sibiu) .....	204
Mulhouse - Timisoara (Timis).....	205
Nantes - Cluj - Napoca (Cluj) .....	208
Nevers - Curtea de Arges (Arges).....	210
Notre Dame d'Oé - Fezes, Berzovia (Caras-Severin).....	212
Orléans - Lugoj (Timis) .....	214
Orly - Turnu Severin (Mehedinti) .....	216

Orvault - Targoviste (Dambovita).....	217
Pacé - Slimnic (Sibiu).....	219
Panazol - Tirgu-Neamt (Neamt).....	221
Plérin sur Mer - Avrig (Sibiu).....	223
Plescop - Nisipari (Commune : Castelu - Judet : Constanta).....	225
Poitiers - Iasi.....	228
Quebriac - Marpod (Sibiu).....	230
Quimper - Sintamaria-Orlea (Hunedoara).....	232
Redon - Curtisoara, Teslui (Olt).....	234
Rennes - Sibiu (Sibiu).....	236
Rezé - Ineu (Arad).....	239
Rodemack - Sirnea (Brasov).....	241
Saint-Berthevin - Desesti (Maramures).....	243
Saint Calais - Urca (Cluj).....	245
Saint Etienne-en-Cogles - Brahasesti (Galati).....	247
Saint Gilles - Copsa Mica (Sibiu).....	248
Saint Grégoire - Orlat (Sibiu).....	249
Saint-Herblain - Cleja (Bacau).....	251
St Jean de Braye -Timisoara (Timis), Baia Mare (Maramures).....	252
Saint Just-Saint Rambert - Targu Neamt (Neamt).....	254
Saint Malo - Sibiu (Sibiu).....	255
Saint-Martin-le-Vinoux - Balcesti (Valcea).....	256
Saint Pierre les Elbeuf - Prisacani (Iasi).....	257
Saint Sébastien-sur-Loire - Cernavoda (Constanta).....	259
Savigny-le-Temple - Comarnic (Prahova).....	263
Sevrier - Granicesti (Suceava).....	265
Sèvres - Maracineni (Buzau).....	268
SAN de Sénart.....	270
Thorigné-Fouillard - Sibiu (Sibiu).....	272
Tours - Brasov (Brasov).....	275
Vaugneray - Berghin (Alba).....	278
Veyrier-du-Lac - Purcareni (Brasov).....	280
Villefontaine - Urmenis (Bistrita-Nasaud).....	281
Vitré - Talmaciu (Sibiu).....	283
Voisins-le-Bretonneux - Novaci (Gorj).....	285
Wignehies - Bocsig (Arad).....	287
Wisches - Boholi (Commune : Beclean - Judet : Bistrita).....	288
Yzeure - Gherla (Cluj).....	289
Comité 44 Roumanie.....	293
Échanges sans Frontières.....	296

## Acigné - Seica Mare (Sibiu)

Maire :

M. Guy Jouhier

Hôtel de Ville

Place de la Mairie

35690 Acigné

Tél. : 02 99 04 30 00

Fax : 02 99 04 30 01

E-mail : mairie@ville-acigne.fr

Contacts :

Association "Seica Mare - Acigné"

Mme.Francine Phélipot

2, rue Gould'Oeuvre

35690 Acigné

Tél. : 02 99 62 51 46

E-mail : francine.phelipot@wanadoo.fr

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 6 200 habitants.

Collectivité partenaire : Seica Mare (Sibiu)

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Ana Faloba

Tel. : 00 402 69 85 34 25

Premiers contacts :

Existence d'une convention de partenariat : oui O jumelage en 1993

Motivations et objectifs initiaux du partenariat : participation au projet OVR au moment de la révolution

Actions réalisées : (compléter les nouvelles actions et inclure les budgets)

- En 1993 : jumelage avec la ville de Seica Mare
- Décembre 2000 : marché de Noël
- Août 2001 : séjour d'un groupe en Roumanie dans le cadre du jumelage
- Août 2002 : délégation en Roumanie pour préparer la célébration du 10<sup>e</sup> anniversaire du jumelage (en 2003) et achats pour le marché de Noël.

Perspectives :

- Nécessité d'un projet d'adduction d'eau dans la commune, mais hors des compétences d'Acigné.
- Souhait d'organiser des activités tournées vers les jeunes, en particulier des activités sportives.

(Mis à jour le 11 novembre 2007)

## Agneaux - Rapoltu-Mare (Hunedoara)

Maire :

M. Alain Metral

Hôtel de Ville

50180 Agneaux

Tél. : 02 33 77 33 51

Fax. : 02 33 05 51 09

E-Mail : accueil-mairie.agneaux@wanadoo.fr

### Contacts :

M. Philippe Letourneur - président du Comité de jumelage

4, rue des Pivoines

50180 Agneaux

Tél. : 02 33 05 29 49

E-Mail : philetour@aol.com

Population de la collectivité française : 4 980 habitants.

Collectivité partenaire : Rapoltu-Mare (Hunedoara)

Nombre d'habitants : 3 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Gabriela TELLMAN

Premiers contacts : 1991

Origine de l'implication en Roumanie :

Sollicitation par des Roumains d'aider leur pays après la chute de Ceausescu.

Objectifs de la coopération :

- Réalisation d'un Jumelage entre la Commune d'Agneaux et la commune de Rapoltu, focalisé sur l'échange de jeunes

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse
- Culture et francophonie

Actions réalisées : (Inclure les nouvelles actions et le budget)

- 1991-2001, aide humanitaire
- Jumelage signé le 14 juillet 1993
- 1993-1996 : accueil des enfants dans les familles d'Agneaux, accueil d'un groupe de 49 personnes de Rapoltu
- 1994 : Accueil de 50 adultes
- 1996 : Accueil de 2 médecins pour un stage en Clinique
- 2000 : Accueil d'une délégation de jeunes pour les « Jeux de l'Amitié » rassemblant les 2 comités de Jumelage
- 2001 : organisation d'un voyage de 48 personnes à Rapoltu
- 2003 : Accueil d'une délégation de 24 personnes de Rapolt pour fêter le 10<sup>ème</sup> anniversaire du Jumelage

- 2004-2007 : Mise en place d'un Espace Francophonie à Rapoltu-Mare : Bibliothèque, Ordinateurs, Tables de tennis de table.
- 2002-2006 : Participation à de nombreux forums et journées spécialisées sur la Roumanie.

Partenaires associatifs :

Comité des Fêtes d'Agneaux

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Aucune étude d'évaluation réalisée.
- Conseil à donner : être sur place, en Roumanie, pour préparer les projets, et vérifier toujours la finalité du projet ; faire de l'inquisition dans leur fonctionnement.

Perspectives :

- "Comité de jumelage Rapoltu - Agneaux" : actions entre les 2 comités de jumelage (français et roumain) principalement basées sur la jeunesse (camps - chantiers, échanges entre familles etc)
- Plus de transparence (transparence totale) dans la préparation, l'organisation et le déroulement des actions entreprises (être sur place, en Roumanie, pour préparer les projets, les appuyer dans leur fonctionnement).

Sensibilisation/communication en France :

Édition semestrielle d'un document "Agneaux - Contact".

Autres jumelages / partenariats :

Bruck (Autriche)

(Mis à jour le 10 octobre 2007)

## Angoulême - Turda (Cluj-Napoca)

Maire :

Monsieur Philippe Lavaud

Mairie d'Angoulême

BP 1370

16016 Angoulême cedex

Tél. : 05 45 38 70 00

Fax : 05 45 38 70 71

E-Mail : [mairie@mairie-angouleme.fr](mailto:mairie@mairie-angouleme.fr)

Contacts :

Monsieur Gérard Desaphy, adjoint à la culture

Madame Christine Granet - présidente du Comité de jumelage "Angoulême - villes étrangères"

Madame Maryse Gaillard - responsable Turda

2, Avenue de Cognac

16000 Angoulême

Tél. : 05 45 95 54 72

Fax : 05 45 95 90 40

E-Mail : [cdj.ang@wanadoo.fr](mailto:cdj.ang@wanadoo.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 46 324 habitants.

Collectivité partenaire : Turda (Cluj Napoca)

Nombre d'habitants : 55 770 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Monsieur Tudor Stefanie

Madame Mariana Zaiu

Mairie de Turda

Présidente du Comité de Jumelage de Turda

1 place du 18 décembre 1918

E-Mail : [Zaiu.m@xnet.ro](mailto:Zaiu.m@xnet.ro)

3350 Turda

Téléphone : 00.40.2.64.31.31.60

00.40.264.322.226

Fax : 00.40.2.64.31.70.81

E-Mail : [primgturda@mail.dntcj](mailto:primgturda@mail.dntcj)

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de jumelage.

Origine de l'implication en Roumanie :

Dans un premier temps, convois solidaires des 92, puis échanges de citoyens dans divers domaines culturels traditionnels transformés au fil du temps en appui institutionnel et développement de la francophonie.

#### Objectifs de la coopération :

- Echanges culturels (coproduction artistique)
- Echanges de citoyens et de jeunes
- Mettre en relation différentes associations et établissements de formation professionnelle à travers l'échange d'expérience
- Programme de formation d'élus et fonctionnaires territoriaux de Turda
- Améliorer et développer le réseau et d'amitiés entre le comité et la population

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Jeunesse et sport
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle
- Enseignement, éducation
- Patrimoine, tourisme

#### Actions réalisées :

- Jumelage signé le 5 août 1994
- 1989 : aides en faveur d'établissements scolaires et hospitaliers
- 1994 : création de jumelage et mission exploratoire à Turda
- 1995 : convoi de marchandises et mission pour l'évaluation des besoins
- 1996 : accueil d'un groupe de jeunes scolaires roumains de l'école Ioan Opris et visite d'une délégation officielle de Turda
- 1997-1998 : accueil d'une délégation de Turda composée d'enseignants, de chefs d'entreprises, médecins, ingénieurs, avocats
- 1999 : accueil à Angoulême de 2 médecins de Turda
- 2000 : voyage de personnes d'Angoulême à Turda ; début du partenariat entre les hôpitaux d'Angoulême et Turda
- 2001 : "Marché des villes jumelées"
- En février 2002 : délégation officielle à Turda pour étudier les possibilités d'accueil de la "semaine française". Ce projet consiste à présenter divers volets culturels, gastronomique et touristique de la Charente
- En novembre 2002 : Semaine française à Turda
- 2003 : 6-10 octobre – accueil de trois responsables de Turda pour préparer la Semaine Roumaine à Angoulême
- 2004 : 15-20 avril - Semaine roumaine à Angoulême
- Relance du jumelage sur des projets concrets (organisation d'une semaine roumaine à Angoulême en avril 2004)
- Echanges entre les lycées hôteliers, participation de Turda aux "Gastronomades 2004"
- 2005 :
  - Stages de formation à Angoulême (formation de formateurs)
  - Stage du Service social de Turda au Centre commercial d'Action sociale Angoulême
  - Animations : ateliers de bandes dessinées dans les CDI de trois judets avec la participation de CCF Cluj (public 10-15 ans)
  - Stage des ingénieurs au Laboratoire départemental de l'eau
  - Appui à la Bibliothèque francophone à Turda
  - Janvier : Festival de la BD Angoulême : mise en relation avec la directrice de l'Alliance Française de Constanta.organisatrice du Festival BD Roumain
  - Février (21 au 25/02) : 2 stagiaires chimistes roumaines en stage au laboratoire départemental d'analyses de l'eau
  - Mars (du 6 au 18) : Mise a disposition d'un jeune auteur BD à Turda et Cluj pour animer des ateliers bandes dessinées dans les CDI en partenariat avec le CCFC

- Juin (du 3 au 10) : Mission de 2 professeurs du lycée hôtelier l'Amandier à Turda pour diagnostic développement d'une section restauration au lycée Ion Ratiu
- Juin (du 20 au 24) : stage au service financier de la Ville d'Angoulême pour 3 responsables administratifs de la mairie de Turda
- Septembre (01/09- 06/09/05) : Participation d'Angoulême au Turda Fest (festival agraire) Travail de valorisation des produits locaux avec les 2 Lycées partenaires et mission de travail avec les partenaires roumains.
- Septembre (29/30) : Intervention du directeur du Laboratoire départemental de l'eau à une conférence à Turda à l'occasion de la constitution de la Communauté urbaine d'Aries.
- Novembre : appui au stage BAFA d'Alin Rosca (Potaissa) , partenariat Leo Lagrange
- Novembre (25/29) : accueil d'une délégation d'élus de la Mairie de Turda sur invitation du Maire d'Angoulême pendant le Salon des Gastronomades.Echanges d'expériences avec les différents services municipaux

#### 2006 :

- Participation d'un auteur BD angoumois pour animer ateliers BD sur divers judets (5-12 mars).
- Participation du lycée l'Amandier à la semaine de la francophonie organisée par le lycée Ioan Ratiu (3-8 avril).
- Accueil d'une délégation du Patronat des Services publics Roumains composée d'une vingtaine d'élus du 1<sup>er</sup> au 4 mai 2006 intéressés par l'intercommunalité.
- Participation de M.Agbekodo (directeur du Laboratoire départemental d'analyse) à un séminaire sur l'eau et le développement durable à Cluj et Turda du 26 au 30 juin + organisation cours de formation professionnelle.
- Stage de la responsable de la bibliothèque de Turda pendant le Salon de la Littérature européenne de Cognac du 12 au 16 juin.
- Du 20 au 30 juillet : Mise en place d'un voyage découverte en transylvanie pour une quinzaine d'Angoumoisins
- Transport matériel médical et scolaire à Turda en août.
- Formation d'animateurs jeunesse en éducation à la protection de l'environnement organisé en partenariat avec Charente Nature à Turda du 9 au 17 août.
- Intervention de Mr Coué (Comaga) et de Marcus Agbekodo (directeur du laboratoire départemental) lors d'une conférence sur les services pulics à Brasov et à Turda pour rencontrer le maire (24/10 au 30/10/06).
- Participation du CDJ à la journée Roumanie organisée par Charente Export le 26 octobre en présence de la conseillère économique à l'Ambassade de Roumanie en France et de la directrice de la CCI française en Roumanie.
- Formation technique de 4 Ingénieurs de la régie des eaux de Turda Aries du 11 au 26 novembre au laboratoire départemental et à la Comaga.
- Accueil de Monsieur Valentin Mitrica, maire de la commune de Giurgita, président de la communauté de communes de Sudolt et membre du patronat des services publics pour coopération institutionnelle avec la communauté de communes du Rouillacais et projet de formation professionnelle

#### 2007 :

- Accueil pendant le Festival de la BD d'Angoulême de 2 dessinateurs roumains envoyés par l'Ambassade de France à Bucarest
- Echanges d'expériences avec 2 responsables du Trésor public de Turda du 21 au 28 avril
- Animation d'ateliers BD avec le CCF de Cluj du 5 au 9 mars : un dessinateur d'Angoulême en Roumanie
- accueil de 2 représentantes de la mairie de Turda du 21 au 25 mars : travail sur les dossiers de coopération décentralisée et Grundtvig 2
- 9 mai Stand Roumanie en centre ville artère piétonne lors de la journée de L'europe
- 17 mai Organisation d'un débat sur la coopération décentralisée avec CUF et MAE sur le festival Musiques Metisses

- participation au séminaire sur la gestion durable des services publics locaux à Iasi du directeur de la Semea Angoulême Mr Tomsin les 19 et 20 juin
- du 27 juin au 2 juillet : célébration des 40 ans de jumelage avec Vitoria, accueil de 15 personnes de Turda dont des gymnastes, pour une présentation sportive, mise en place d'une exposition et d'une conférence sur la ville Roumaine, rencontres diverses, initiation de nouveaux partenariats entre collèges
- du 15 au 27 juillet : Présence d'animateurs de la fondation Potaissa sur le camp international d'Aubeterre thématique protection de l'environnement
- Représenter Angoulême aux 3 jours de Turda en septembre avec 2 missions de recadrage et évaluations projets
- Séminaire de mise en réseau de nos 4 villes jumelles européennes les 12 et 13 Novembre à Angoulême : 5 représentants de chaque ville.
- Chef de file sur l'atelier sur l'intercommunalité aux Assises de la coopération décentralisée franco-roumaines à Nantes les 15 et 16 novembre

Partenaires financiers :

MAE- Région- Commission européenne- Ville d'Angoulême

Partenaires techniques :

Associations partenaires Angoumoises

Services techniques municipaux et communauté d'agglomération

Services publics du Département

Mairie de Turda

Partenaires associatifs :

En France :

Lycées et collèges, Lycées professionnels, Charente Nature, Semea, Laboratoire Départemental d'Analyse de la Charente, CCAS, CNBDI,

En Roumanie :

SCAC Bucarest, Comité de Jumelage de Turda, Lycées Ioan Ratiu, , Fondation Potaissa, Régie RATAFL, CCF de Cluj, Bibliothèque municipale, musée de Turda,

Appréciation et évolution de la coopération :

Les liens d'amitié renforcent les actions et la mise en place de projets entre citoyens

Le contexte politique de coopération est plus difficile à intégrer, à chaque changement d'équipe municipale dans chaque collectivité

Perspectives :

- Mise en place du projet de coopération entre nos villes européennes avec de nouveaux projets multipartenariaux : Angleterre, Allemagne, Espagne, France Roumanie:
- Echanges de Jeunes multilatéraux dans le cadre du Programme jeunesse en Action de l'UE

Sensibilisation et communication en France :

Stands sur les festivals de la ville

Expositions

Mise en place de débat sur la Coopération décentralisée

Autres jumelages / partenariats :

Burry (Angleterre) ; Chicoutinni (Québec) ; Guelendjik (Russie) ; Ségou (Mali), Hildesheim (Allemagne) ; Vitoria (Espagne) ; Hoffman Estates (Etats-Unis)

(Mis à jour le 10 septembre 2007)

## Argenteuil - Hunedoara (Hunedoara)

Maire : M. Philippe Doucet  
Hôtel de Ville  
12-14, Bd Léon Feix  
95100 Argenteuil  
Tél. : 01 34 23 41 00  
Fax : 01 34 23 44 24

### Contacts :

M. Lamdaoui Faouzi- adjoint au maire, adjoint aux R.I.  
Tél./ fax : 01 34 23 69 71

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 96 000 habitants.

Collectivité partenaire : Hunedoara

Nombre d'habitants : environ 96 000

### Nom du responsable du partenariat en Roumanie:

Maire Nicolaie Schiau

### Cordonnées :

tel. : 0040 254 744 500  
e-mail : primar@mail.primariahd.ro

### Premiers contacts : 1970

Existence d'une convention de jumelage.

### Origine de la coopération en Roumanie :

Une approche entre deux villes ouvrières, d'industrie lourde et en même temps une approche politique.

### Objectifs de la coopération :

Coopération dans le domaine de la santé, culturel, scolaire (lycée technique, collège).

### Secteurs d'intervention :

- Jeunesse
- Culture et francophonie
- Enseignement / Education
- Santé

### Actions réalisées : (compléter les nouvelles actions et inclure les budgets)

- Mise en relation avec un lycée technique "Garac", école nationale privée des professions de l'automobile.
- Actions culturelles et festives : accueil de troupes de danse roumaines

- Santé : aide matérielle
- Aide aux handicapés : accueil des handicapés pour des échanges
- 2000 : exposition des peintres roumains
- 2007 : tous les deux ans voyage à l'occasion de la fête de la ville de Hunedoara
- 2008 : voyage des retraités français pour un échange avec les roumains

Partenaires associatifs :  
Argenteuil sans frontières

Appréciation et évolution de la coopération :  
Des liens pas assez construits. Actions dans le sens de renforcer ces liens.

Sensibilisation / communication en France :  
Publication dans le journal municipal.

Perspectives :

- Poursuivre avec des échanges
- Développer des activités vers la jeunesse.

Autres jumelages / partenariats :  
Dessau (Allemagne), Alessandria (Italie), Clydebank (Ecosse).

(Mis à jour le 6 novembre 2007)

## Arras (Communauté urbaine) - Deva (Hunedoara)

Communauté urbaine d'Arras

Président :

M. Jean-Marie Vanlerenberghe

3, rue Frédéric Degeorge

BP 345

62026 Arras Cedex

Tél. : 03 21 21 87 00

Fax. : 03 21 21 87 87

E-Mail : info@cu-arras.fr

Contacts :

Mme. Denise Bocquillet – Adjointe aux Relations Internationales

Tél. : 03 21 21 87 00

Fax : 03 21 21 87 87

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 93 814 habitants.

Collectivité partenaire : Deva (Hunedoara)

Nombre d'habitants : 76 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie:

Maire : Mircia Muntean ; administration : Eugen Vulpe et Dana Neicu

Tel : 0254 218579

Fax : 0254 226176

Mail : primar@primariadeva.ro

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : oui - jumelage signé en 1998 avec la ville de Deva

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1990, la population du district d'Arras (devenu ensuite Communauté urbaine) s'est mobilisée pour venir en aide à la ville de Deva suite à la demande de celle-ci.

Dès lors la Communauté urbaine d'Arras a soutenu Deva en lui apportant une aide matérielle (hôpital, orphelinats, transports, espaces verts, lycée, accueil d'étudiants, accueil de professionnels) tandis que Deva offrait à la population de l'Arrageois des expositions artistiques, des spectacles, des conférences de haut niveau....

Des échanges de savoir-faire ont débuté en parallèle dans le domaine de la formation des maîtres, de la médecine (avec notamment l'accueil en stage de nombreux médecins) et de l'hôtellerie-restauration.

Objectifs de la coopération :

- Echanges de savoir-faire dans le cadre des compétences de la Communauté urbaine d'Arras.
- Développement des relations humaines, connaissance mutuelle

Secteurs d'intervention :

- Enseignement / Education
- Culture et francophonie
- Santé
- Gouvernance, montage de projets

Actions réalisées : (Inclure les nouvelles actions et le budget)

- Jumelage signé en 1998
- Depuis 1993, prise en charge chaque année de 2 étudiants à l'université d'Artois
- Pendant plusieurs années aide humanitaire (envoi de matériel médical, scolaire et technique, autobus) qui a cessé depuis.
- Signature d'une convention de la Coopération décentralisée avec le Judet d'Hunedoara le 14/11/2002
- Accueil de médecins en stage au Centre hospitalier d'Arras
- Echange entre les IUFM avec stages pratiques dans les 2 pays
- Colloques,
- Expositions (peinture, icônes, art traditionnel, sculpture)
- Echanges de jeunes dans les centres de loisirs, échanges de professionnels
- Relations dans le cadre de la francophonie
- Musique

Partenaires techniques :

Centre hospitalier d'Arras

IUFM

Université d'Artois

Partenaires associatifs :

Association Artois-Roumanie

Association Maison de l'Europe

Appréciation/Evolution de la coopération :

Une coopération qui a perduré grâce à une relation fondée dès le départ sur l'échange.

Perspectives :

- Actions d'éducation dans le domaine sanitaire.
- Accueil de professionnels, aide au montage de projets.
- Tourisme

Sensibilisation/communication en France :

-Publications institutionnelles de la Communauté urbaine, relations presse

-Internet

-Expositions

Autres jumelages / partenariats :

Relations avec Harbin capitale de la province du Heilongjiang en Chine en vue de la signature d'un protocole de coopération.

Autres jumelages / partenariats :

Herten (Allemagne), Ipswich (Grande Bretagne).

(Mis à jour le 4 novembre 2007)

## Athis-Mons - Sinaia (Prahova)

### Maire :

M. François Garcia  
Mairie d'Athis-Mons  
Place du Général de Gaulle  
91200 Athis-Mons  
Tél. : 01 69 54 54 54  
Fax : 01 69 54 54 99

### Contacts :

M. Jean-Jacques Delaveau, élu chargé des Relations Internationales

Mme Sandrine Valette, responsable des R.I.

Tél. : 01 69 38 44 38  
Fax. : 01 69 57 09 91

E-Mail : [service.culturel@mairie-athis-mons.fr](mailto:service.culturel@mairie-athis-mons.fr)

M. Morrise, président de la commission SINAIA des amis des jumelages

95, rue Ed. Vaillant – Bât. B  
91200 Athis-Mons  
Tél. : 01 69 84 70 21  
E-Mail : gerardmorisse@yahoo.fr

Population de la collectivité française : 30 000 habitants.

Collectivité partenaire : Sinaia (Prahova)

Premiers contacts : 1989

### Origine de l'implication en Roumanie :

Démarrés fin 1989 avec la chute du régime Ceausescu, les échanges en premier lieu humanitaires ont vite évolué vers des échanges scolaires, éducatifs, sportifs, etc... Une partie des activités s'est tournée également vers l'aide à l'orphelinat de Sinaia.

### Objectifs de la coopération :

- Continuation et renforcement des liens entre les villes françaises et roumaines,
- Développement des relations entre citoyens
- Collaboration entre les services communaux (transfert d'expériences et de compétences)

### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Développement rural
- Jeunesse et sport
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie
- Solidarité

Actions réalisées :

- Signature de l'accord de jumelage en 1994
- Aide à l'orphelinat de Sinaia (Centre de Placement aujourd'hui)
- Convois humanitaires
- Cours de français aux enfants
- Mise en scène du "Bourgeois gentilhomme" et d'autres pièces de théâtre
- Échange entre les lycéens
- Élaboration d'un journal commun (transmis par Internet).

Perspectives :

- Poursuite des échanges d'expériences au niveau de l'administration locale
- Échanges économiques
- Transfert d'informations
- Bourse d'échange de stages
- Échanges touristiques
- Élaboration d'un journal commun (transmis par Internet).

Autres jumelages / partenariats :

Rothenbourg (Allemagne), Ballina (Irlande), Sora (Italie), Filingué (Niger), Illichevsk (Ukraine).

(Mis à jour le 20 septembre 2007)

## Auzeville-Tolosane - Calugareni (Prahova)

Maire :

M. François-Régis Valette

Hôtel de Ville

8, allée de la Durante

31320 Auzeville-Tolosane

Tél. : 05 61 73 56 02

Fax : 05 61 73 55 63

Contacts (élu) :

M. Bernard Carpuat

E-Mail : mairie.auzeville@wanadoo.fr

Mme Carpuat Jacqueline, Présidente Comité de jumelage

9 allée Croix de Lamarque

31320 Auzeville-Tolosane

E-Mail : carpuat.bd@wanadoo.fr

Tél. : 05 61 73 12 11

Fax : 05 61 73 55 63

E-Mail : mairie.auzeville@wanadoo.fr

Membre OVR : NON

Membre Solidarité 35 : NON

Population de la collectivité française :

2 637 habitants.

Collectivité partenaire : Calugareni (Prahova)

Nombre d'habitants : 1500

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Ileana Carlan

Maire

10715 Calugareni (jud. Prahova)

Tél. : 00 40 244 448 668

E-Mail : carlanflorin@yahoo.com

Premiers contacts : Avril 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Action humanitaire.

Objectifs de la coopération :

- Appui au développement - soutien aux initiatives de la commune roumaine
- Echanges de groupes de jeunes par accueil chez l'habitant
- Organisation de liens entre lycées agricole français et roumain
- Appui à l'équipement de l'école du village
- Projet d'échanges scolaires
- 2007 : échanges entre les jeunes des deux communes.

#### Secteurs d'intervention :

- Enseignement / Education
- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport

#### Actions réalisées :

- Jumelage signé le 28 août 1999
- Echanges et découvertes mutuelles : 4 échanges de groupes de 30 à 40 personnes chez les habitants.
- Amélioration de l'équipement de l'école (photocopieuse, fournitures, etc...)
- Rien depuis 2002
- En 2007 Les activités reprennent au profit des jeunes. Nous recevons cette année un groupe de 6 jeunes de 18 à 22 ans( en Septembre) accueillis par des familles et des jeunes d'Auzeville. Nous avons renoncé aux dons en faveur de l'école

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

- Patience et temps nécessaires
- Idées préconçues sur la Roumanie, “ misérabilisme ” et “ mafia ”, très présentes chez les français : difficultés à passer outre
- 2007 Notre action est essentiellement orientée vers les jeunes sans misérabilisme et en évitant les problèmes de détournement de nos dons.

#### Perspectives :

- Continuité du jumelage
- Echanges scolaires
- Foyer culturel en Roumanie
- Développer les activités vers les jeunes
- Motiver les partenaires roumains.

En 2007 impossible de continuer les actions précédentes. Pour l'instant nous renouons avec eux en favorisant des échanges de groupes d'étudiants. Nous espérons que les jeunes auzevillois iront à Calugareni

#### Sensibilisation/communication en France :

- Plusieurs montages vidéos, expos à l'Ecole, réunions d'infos, AG, articles dans le Journal municipal.
- En 2007 : articles dans le journal municipal, projections vidéo, rencontres autour de buffets
- Plusieurs familles ayant des jeunes s'intéressent de nouveau à la Roumanie.

(Mis à jour le 2 octobre 2007)

## Avrillé - Dealu Morii (Bacau)

### Maire :

M. Marc Laffineur  
Hôtel de Ville  
49240 Avrillé  
Tél. : 02 41 37 41 00  
Fax. : 02 41 34 22 48

### Contacts :

M. André Brec - Association "Avrillé - La Membrolle - Dealu Morii"  
4, Avenue de la Grande Planche  
49240 Avrillé  
Tél. : 02 41 69 28 39  
Fax : 02 41 69 28 39

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 14 000 habitants.

Collectivité partenaire : Dealu Morii (Bacau)

Nombre d'habitants : 3500

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Maire SAVIN

Premiers contacts : mars 1990

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Participation à l'action lancée par l'Opération Villages Roumains contre le plan de systématisation mis en place par l'autorité roumaine de l'époque.

Objectifs de la coopération :

- Aide humanitaire
- Aide à la formation

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement / Education
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- En 1992 : équipements électriques pour écoles
- En 1993 : mobiliers scolaires
- En 1994 et 1998 : matériels (appareils de chauffage ) pour les écoles
- 1996 - 1997 : rencontres de jeunes en Roumanie et en France
- 1999 - 2000 : adduction - installation de l'eau dans une école

- En 2000 : voyage de 15 personnes d'Avrillé à Dealu Morii

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Développement de relations amicales
- Peu de résultats très spectaculaires
- Création d'une association (fonctionne difficilement)
- Existence de freins à une évolution rapide : difficultés financières, individualisme, méfiance, manque d'esprit d'entreprise
- Partenariat en sommeil

Perspectives :

- Persévérer et poursuivre les contacts
- Échanges et rencontres entre adultes et jeunes.
- Créer un jumelage

Sensibilisation/communication en France :

Articles dans la presse, invitation des A.G, stand à l'occasion des manifestations.

Autres jumelages / partenariats :

Des villes d'Allemagne, d'Espagne de Grande-Bretagne.

(Mis à jour le 6 novembre 2007)

## Bayonne - Alba Iulia (Alba)

Député - Maire :

M. Jean Grenet

Hôtel de Ville

BP 4

64109 Bayonne Cedex

Tél. : 05 59 46 60 29

Fax : 05 59 25 70 79

E-Mail : m.le.maire@ville-bayonne.fr

Maire :

M. Micea Haa

IC Bratianu

2500 Alba Iulia

### Contacts :

Mme. Marie-Hélène Chabaud Nadin – Délégué Coopération Intenationale et Jumelage

M. Jean-René Etchegaray - adjoint délégué à l'Urbanisme

Tél. : 05 59 46 61 94

Fax : 05 59 25 70 79

E-Mail : jr.etchegaray@ville-bayonne.fr

M. Jacky Cruchon - directeur de l'Urbanisme

Tél. : 05 59 46 60 65

Fax : 05 59 59 30 91

E-Mail : urbanisme@ville-bayonne.fr

Population de la collectivité française :

41 000 habitants.

Premiers contacts : 2003

### Origine de l'implication en Roumanie :

Les premiers contacts ont été initiés par la DAPA, le Ministère roumain du Logement et l'ANVPAH&VSS. L'ANVPAH&VSS a mis en place des rencontres entre territoires et villes français et roumains et pour Bayonne cela se poursuit dans le cadre d'une convention tripartite.

### Objectifs de la coopération :

- Mise en place d'échanges entre les deux villes et l'Association Nationale des villes et pays d'art et d'histoire et des villes à secteurs sauvegardés autour de la problématique de la ville et de la valorisation de son patrimoine
- Réflexion sur les méthodes d'inventaire partenarial
- Réflexion sur la mise en place de plans patrimoniaux
- Formation à la mise en place et à la gestion du plan d'urbanisme patrimonial
- Echanges de professionnels
- Formation aux métiers de la restauration et de la valorisation du patrimoine
- Participation aux séminaires organisés en partenariat avec les universités françaises et roumaines, les associations des villes à patrimoine roumaines et françaises

### Secteurs d'intervention :

- Développement urbain

- Patrimoine, tourisme

#### Actions réalisées :

- Le 17 Juillet 2003, une convention de coopération a été signée entre la ville d'Alba Iulia, la ville de Bayonne et l'Association Nationale des villes et pays d'art et d'histoire et des villes à secteurs sauvegardés (ANVPAH)
- Réception de professionnels : la Ville de Bayonne a accueilli du 12 Novembre au 19 Décembre Iulia DAN plus particulièrement chargée de la Citadelle. Est également venue à Bayonne (23 Novembre – 5 Décembre) Catalina Preda, architecte conseil auprès de la Ville d'Alba Iulia et qui a en charge la rédaction du plan d'urbanisme patrimonial. Au cours de ces séjours ont été abordées les pratiques en matière de patrimoine (études, règlement, opérationnel, communication, financements, animation, partenariats ...)
- Travail sur le plan d'urbanisme patrimonial (en partenariat avec Jean-Marc Blanchecotte, responsable du SDAP Paris représentant le Ministère de la Culture)
- Maison du patrimoine (travail mené avec l'ANVPAH&VSS) : la Ville d'Alba Iulia souhaite implanter une Maison du Patrimoine au sein de la Citadelle, un centre d'information et d'opération sur l'évolution de la ville
- Participation aux séminaires : en tant qu'intervenant au séminaire " Patrimoines, diversités culturelles et développement local " à Targoviste en Mai 2004 ; en tant qu'intervenant au séminaire " Tourisme et Patrimoine " à Veliko Trnovo (Bulgarie) en avril 2005
- Culture 2000 : les deux villes et l'ANVPAH&VSS élaboreront un projet dans le cadre de " Culture 2000 " en vue de son dépôt auprès du Conseil de l'Europe en Octobre 2004

#### Perspectives :

- Plan d'urbanisme patrimonial : finalisation du travail engagé
- Maison du patrimoine : poursuite du travail engagée
- Formation aux métiers du bâtiment : elle sera initiée à partir d'une formation mise en place par l'ANVPAH&VSS à Skopje (Macédoine) dans le cadre du CCOP Régional Balkans sur la pathologie des maisons à ossature bois
- Poursuite des échanges de professionnels : d'autres personnes d'autres services de la Ville d'Alba Iulia pourraient, dans les mêmes conditions, venir à Bayonne. L'objectif est de créer une équipe de plusieurs personnes partageant avec la Municipalité une même conception du développement patrimonial, d'étendre et de renforcer les liens humains et techniques entre les deux villes
- Mise en place de nouvelles missions dans les deux villes poursuivant les mêmes objectifs relationnels et professionnels mais permettant aussi de mieux connaître et comprendre les contextes urbains, environnementaux, régionaux et politiques des deux villes. Elles auront ainsi vocation à découvrir de nouvelles perspectives de coopération
- Mise en place d'un réseau de villes des Balkans, de Roumanie, de France qui ont établi des coopérations bi-latérales et des deux associations françaises et roumaines nationales des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

- Etablissement rapide de relations humaines riches
- Confiance et respect réciproques (pas de donneur de leçons)
- Grande convergence de vue entre professionnels
- Une évaluation de la coopération a été réalisée.

#### Acteurs impliqués :

En France : Direction de l'Urbanisme ; en Roumanie : Direction des projets communautaires, Direction de l'Urbanisme.

#### Autres jumelages / partenariats :

Pampelune (Navarre, Espagne), Daytona (Floride, Etats-Unis) et Bayonne (New Jersey, Etats-Unis).

(Mis à jour le 19 juillet 2005)

## Beauvais - Dej (Cluj)

Maire :

Mme Caroline Cayeux

Hôtel de Ville

1, rue Desgroux

60021 Beauvais

Tél. : 03 44 79 40 00

Fax : 03 44 45 63 02

Maire :

M. Ioan Ungur

Strada 1 Mai N° 2

4650 Dej

Roumanie

00 40 264 211 790

Contacts :

Mme Marie-Claude Duroyon - conseillère municipale

Tél. : 03 44 79 40 50

Fax : 03 44 45 63 02

Mme Sylvie Dewulf - responsable des Relations Internationales

Tél. : 03 44 79 40 07

Fax : 03 44 45 63 02

e-mail : sdewulf@beauvais.fr

Mme Dominique Berthe

16, rue Ricard

60000 Beauvais

Tél. : 03 44 45 16 42

Fax : 03 44 45 63 02

Population de la collectivité française : 57 500 habitants.

Collectivité partenaire : Dej (Cluj)

Premiers contacts : 1993

Origine de l'implication en Roumanie :

Aide humanitaire (matériel et médicaments à l'hôpital de Dej), collaboration et échanges de connaissances entre les hôpitaux des deux villes.

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- En 1995 : signature du partenariat
- Aide humanitaire : apport de matériel et des médicaments à l'Hôpital de Dej
- Collaboration et échanges de connaissances entre les hôpitaux de deux villes

Partenaires financiers :

Ville de Beauvais + Hôpital

Partenaires associatifs :

Association SPITAL DEJ 2000 qui est dissoute depuis 2006

Appréciation / Evolution de la coopération :

Plus aucun contact avec Dej depuis 1 an, ils ne répondent pas à nos courriers et invitations !

Autres jumelages / partenariats :

Witten (Allemagne) – 1975, Maidstone (GB) – 1961, Setubal (Portugal) – 1982, Tczew (Pologne) – 2003.

(Mis à jour le 5 septembre 2007)

## Besançon - Bistrita (Bistrita-Nasaud)

### Maire :

M. Jean-Louis FOUSSERET  
Hôtel de Ville  
2, rue Mégevand  
25034 Besançon Cedex  
Tél. : 03 81 61 50 50  
Fax 03 81 81 38 43  
E-mail : cabinet-maire@besancon.fr

### Contacts :

Mme.Fanny Gerdil – Adjointe aux Relations Internationales  
Tél. : 03 81 61 50 50  
Fax 03 81 81 38 43

Mme Geneviève RANDOT-SOCIÉ - Directrice du Service Relations Internationales et de l'Enseignement Supérieur  
Tél. : 03 81 61 51 87  
Fax : 03 81 61 51 00  
E-mail : g.randot-socie@besancon.fr

Ousmane SYLL/Annick BÉNÉZET – Coopération décentralisée  
Tél. : 03 81 61 59 65/44 59  
Fax : 03 81 61 51 00  
E-mail : ousmane.syll@besancon.fr  
annick.benezet@besancon.fr

Taille de la collectivité française : 122 308 habitants.

Collectivité partenaire : Bistrita (Bistrita-Nasaud)

Nombre d'habitants : environ 82 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : Liliana Alunita COCESIU, Chef du Service Intégration européenne, stratégie et protection de l'environnement  
Piata Centrala, nr.6  
420040 Bistrita Roumanie  
Tel.0263/236436 int.163  
E-mail : cocesiu.liliana@primariabistrita.ro

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1989, la Ville de Besançon s'associe à la campagne de lutte contre la politique de destruction des villages roumains. Les premières relations entre Besançon et Bistrita remontent à 1990 lorsqu'un convoi humanitaire s'est rendu dans le village parrainé par Besançon, Parva, située à proximité de Bistrita. Des échanges se sont instaurés rapidement. (voir document de synthèse).

### Objectifs de la coopération :

- Appui institutionnel
- Participation active et responsabilisation des acteurs de la société civile ou extra municipaux
- Appui au développement de la démocratie locale et participative

### Secteurs d'intervention :

- Développement urbain
- Formation municipale
- Gestion des services publics
- Action sociale
- Gestion d'eau, assainissement
- Développement économique local
- Environnement
- Éducation et formation professionnelle
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie
- Droits de l'Homme
- Domaine universitaire

### Actions réalisées :

#### **1989**

Dès le printemps, la Ville de Besançon s'est associée à la campagne de lutte contre la politique de destruction des villages roumains en parrainant le **village de Parva** situé au Nord de la Roumanie, dans le Judet Bistrita-Nasaud. Cette campagne de sensibilisation est lancée avec la réalisation d'une peinture de l'artiste Charles BELLE représentant un pissenlit, symbole de la résistance, et reprise sous forme de fresque, d'affiches et de cartes postales adressées aux autorités roumaines.

Ainsi diverses actions de soutien ont été mises en place par la Ville et le Collectif composé d'une dizaine de communes et d'associations pour venir en aide aux Roumains (collecte et transport de médicaments, denrées alimentaires, vêtements, etc.). L'ensemble de ces opérations était alors suivi par le Service Relations Extérieures de la Ville de Besançon.

#### **1990**

A la suite du parrainage en 1989 du village de Parva, des contacts ont été noués avec la ville proche, Bistrita. Ainsi, différentes actions ont été menées durant l'année 1990 :

- séjour sur place de 2 missions en janvier et avril 1990 avec la participation des services techniques de la Ville ;
- accueil de 15 enfants de Parva durant 2 semaines en juillet par la MJC de Palente avec hébergement dans les familles de ce quartier ;
- participation de 3 responsables culturels et de la directrice de l'orphelinat de Bistrita au Festival de l'Enfance organisé par le Musée du Jouet de Moirans puis bref séjour à Besançon en juillet avec un stage d'un mois au CLA ;
- rencontres de responsables économiques, administratifs et politiques pour le Maire de Bistrita et un professeur de français en visite à Besançon ;
- participation de 15 adolescents de Parva au camp itinérant de l'AROEVEN,
- accueil par les services du Centre Hospitalier Régional (CHR) de Besançon de 20 médecins de Bistrita qui ont été logés dans les familles pendant tout le mois de novembre....

#### **1991**

**L'Association Solidarité Roumanie Agglomération Bisontine (ASRAB)**, créée pour les circonstances, a assuré le suivi et le pilotage des opérations. Toutefois, un certain nombre d'actions a concerné plus particulièrement la Ville de Besançon. Il s'agit de la remise à Bistrita (commune et société de transports) d'un don de 309 pneus offerts par le Ministère de la Défense à la Ville de Besançon (février), de la collecte de livres au Kursaal et dans 4 communes de l'agglomération au profit de la bibliothèque de littérature de langue française constituée à Bistrita (avril) et livraison (octobre - novembre). Il s'agit aussi d'une **mission** d'expertise (du 3 au 7 juillet) en arts plastiques à Bistrita, Bucarest et Cluj par les responsables du Centre d'Arts Contemporains, Geneviève HARTMANN et du Service Relations Extérieures de Besançon, Geneviève RANDOT-SOCIÉ, en vue de la préparation d'une exposition en 1993, de la rénovation de l'école du village de Parva par un groupe constitué de 19 scouts et de 3 accompagnateurs (du 12 au 31 juillet). Un ingénieur de Bistrita a aussi participé à un stage organisé à Fribourg par l'ASCOMADE et la Ville de Besançon sur le thème des déchets urbains (octobre).

### 1992

- Venue en stage en Mairie de la Secrétaire Générale de la Ville de Bistrita en fin d'année pour une durée de 8 semaines ;
- Organisation d'un séjour à Bistrita de 4 bénévoles de l'Association AGIR en novembre 1992, chargés de préparer un projet de développement économique.

### 1993

- Échange en matière d'arts plastiques avec expositions, accueil d'artistes roumains et déplacement d'artistes francs-comtois dans le cadre du Projet « Casatorie ».
- Projet de coopération décentralisée dans deux domaines : développement économique et formation d'élus et de fonctionnaires

### 1994

- Mise en place du **projet de coopération économique** entre la Ville de Besançon, l'Association AGIR abcd (Association Générale des Intervenants Retraités) et la Chambre de Commerce et d'Industrie du Doubs pour l'installation à Bistrita d'un Centre de Formation pour les dirigeants et cadres des entreprises du département de Bistrita-Nasaud.

- **Projet « Formation des élus et fonctionnaires »** de la Ville de Bistrita :

- en avril : envoi de 5 personnes (CNFPT / Université / Ville de Besançon (M. Gérard NAPPEZ, Attaché au Secrétariat Général) / Commune de Chemaudin : 2 personnes) à Bistrita afin de cerner les besoins en formation des responsables politiques et administratifs des roumains.
- en septembre : accueil de 20 élus et fonctionnaires roumains pour une formation sur la gestion des collectivités, mise en place par le CNFPT. Cette formation d'une durée de 2 semaines a alterné cours théoriques au CNFPT et visites de sites.

### 1995

- Poursuite de l'action « développement économique » en collaboration avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bistrita, l'Association AGIR abcd, la Chambre de Commerce et d'Industrie du Doubs. Ce projet a été soutenu par l'Union Européenne (programme PHARE) en raison de son objet : **création d'un Centre de Formation et de Perfectionnement des Cadres des entreprises** dans le département de Bistrita-Nasaud. Ce centre intégré dans la Chambre de Commerce, d'Industrie et de d'Agriculture de Bistrita-Nasaud fonctionne bien aujourd'hui.

- **Programme de formation des élus et fonctionnaires roumains** : délégation Ville / Centre National de la Fonction Publique Territoriale / Formation Continue de l'Université de

Franche-Comté.

- **Mission** à Bistrita du 15 au 23 mai afin de rencontrer les stagiaires pour un bilan, 6 mois après la fin du stage qui avait lieu à Besançon fin 1994. C'est le Secrétariat Général qui a suivi cette action pour le compte de la Ville de Besançon.
- **Mission** à Bistrita de 2 cadres du Service Électricité Chauffage du 11 au 18 mars (gestion de l'énergie dans le patrimoine communal : réhabilitation de l'éclairage public).
- Aide à l'accueil de 3 cadres de la Société AQUABIS en stage dans les services techniques (eau-assainissement) du 13 au 20 novembre.
- A noter que l'**Association Solidarité Roumanie Agglomération Bisontine** (ASRAB) a été dissoute en février 1995. Le relais a été pris par l'**Association Franche-Sylvanie** créée la même année.

### 1996

- **Mission** de Bernard GRIFFOND, Directeur du service des Eaux et Bruno MANEVAL, Directeur du service Assainissement de la Mairie de Besançon à Bistrita du 2 au 8 septembre avec Gérard MAGNIN, Délégué Général d'Énergie Cités afin de rencontrer les responsables de la Régie AQUABIS et de préciser la collaboration technique entre les deux structures.
- **Mission** de Geneviève RANDOT-SOCIÉ du 10 au 17 septembre pour rencontrer M. Pavel POPESCU, Maire de Bistrita, nouvellement élu au printemps, et le responsable de la régie AQUABIS, ainsi que pour participer à l'inauguration du **Centre de Formation et de Perfectionnement des Cadres des entreprises à la Chambre de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture de Bistrita-Nasaud**, le 11 septembre. La création de ce centre a pu aboutir grâce au soutien de l'association AGIR abcd, de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Doubs et de la Communauté Européenne.
- Accueil de **3 cadres de Bistrita en stage**, de février à fin avril, par la Chambre de Commerce et d'Industrie du Doubs, dans le cadre de la création du centre de formation des cadres de la CCI de Bistrita-Nasaud.

### 1997

- « **A la Rencontre de nos villes jumelées** » : manifestation organisée au Kursaal par le Service Relations Extérieures, le 21 mai avec la venue de 8 délégations : Bistrita, Neuchâtel, Kirklees, Pavie, Bielsko-Biala, Douroula, Fribourg et Tver dont l'objectif était de mieux faire connaître aux Bisontins les villes jumelées avec Besançon, ainsi que les actions menées avec elles et les associations partenaires
- **Le 27 mai : signature de l'acte de jumelage entre Bistrita et Besançon afin d'officialiser les échanges menés depuis 1990.**
- Séjour à Bistrita, du 27 septembre au 4 octobre, d'une **mission d'experts** (CNFPT / Université de Franche-Comté, service Formation Continue / Ville de Besançon) en vue de préparer le projet de formation des fonctionnaires et élus de Bistrita organisée à Besançon début décembre.
- Du 1<sup>er</sup> au 5 décembre : déroulement d'une **première session de formation au CNFPT** et dans les **services municipaux** de 6 fonctionnaires et élus de la Ville de Bistrita en matière d'Urbanisme, Espaces Verts, Voirie et Économie. Cette formation a été réalisée en lien avec le service Formation Continue de l'Université de Besançon et grâce au soutien de l'association

Franche-Sylvanie et à l'aide financière de l'État.

## 1998

- Du 29 mars au 4 avril : séjour à Besançon de 4 personnes de la Régie AQUABIS de Bistrîta dans le cadre d'un échange avec les services des Eaux et Assainissement de la Ville de Besançon.
- Du 6 au 10 avril, déroulement d'une **deuxième session de formation** de 6 fonctionnaires et élus de Bistrîta. Organisation de cette formation par le CNFPT, le service Voirie de la Ville et le service Formation Continue de l'Université de Besançon, en collaboration avec l'association Franche-Sylvanie pour l'hébergement des stagiaires. Domaines de formation : action sociale, finances publiques, état civil, élections, foires et marchés.
- Du 24 au 31 mai : séjour de Bernard TARDY, Directeur du CHAT, à Bistrîta pour une mission de coopération en matière de soutien aux personnes handicapées.
- Du 13 au 17 juillet : séjour à Bistrîta des responsables pédagogiques de la seconde session de formation, à savoir : Marie-Anne BRACCO (CNFPT de Besançon), Jacques NORMAND (service Voirie de la Ville de Besançon), Bernard PREUX responsable de Centre d'Activités (Formation Continue) à l'IRTS de Franche-Comté, pour la mission d'évaluation.

## 2000

- Participation et soutien au **Panorama Roumain** organisé à Besançon du 23 au 25 mars par l'Association Franche-Sylvanie. A cette occasion, accueil de Mica OPREA, Secrétaire Générale de la Ville de Bistrîta, par le service Relations Extérieures, pour préciser les conditions d'une nouvelle session de formation d'élus et fonctionnaires de Bistrîta.
- Déplacement de M. Marcellin BARETJE, Adjoint au Maire, pour prendre part aux « Jours de la Ville de Bistrîta » du 20 au 24 juillet.

## 2001

Mise en oeuvre du projet « *Tranzitie* », **programme de formation de 10 fonctionnaires** de la Ville de Bistrîta, co-financé par le Ministère des Affaires Étrangères. Ce projet était la réponse à un besoin de formation exprimé par le Maire de Bistrîta à la fois dans le cadre de la décentralisation actuellement en cours en Roumanie conférant de nouvelles compétences aux communes et dans le processus d'adhésion du pays à l'Union européenne.

Il a été réalisé avec le soutien de 3 experts : Marie-Anne BRACCO, responsable des Ressources Humaines à Habitat 25, Bernard PREUX, responsable de Centre d'Activités (Formation Continue) à l'IRTS de Franche-Comté et Gérard NAPPEZ du service Économie de la Ville de Besançon. L'Institut Régional de Travail Social était le partenaire prestataire de la formation et chaque stagiaire a bénéficié d'un tuteur, au sein de la Ville ou du CCAS, expert dans le domaine de formation du stagiaire :

- Du 26 mars au 13 avril, stage intensif de français au CLA de la responsable des relations internationales à Bistrîta.
- Du 5 au 12 mai, mission des 3 experts à Bistrîta afin de rencontrer les 9 autres stagiaires et formaliser avec eux leur projet individuel de formation.
- Du 17 au 24 juin : semaine de formation des 9 stagiaires roumains à Besançon,
- Du 10 au 16 juin : accueil à Besançon de Monsieur le Maire de Bistrîta, M. Vasile MOLDOVAN, M. Dani FERENCZ, Président de l'Association des Handicapés de Bistrîta-Nasaud et Mme Corina SIMON, responsable des relations internationales à la Ville de Bistrîta.

- Du 20 au 21 juillet, participation de M. Jean-Jacques DEMONET, Conseiller Municipal délégué aux personnes handicapées, aux Jours de la Ville de Bistrîta. A cette occasion, il a fait le point sur un projet de création d'atelier protégé et sur la problématique du handicap à Bistrîta.
- Début décembre, M. Sébastien MAIRE, Adjoint au Maire délégué à la Coopération Décentralisée, a accompagné les 3 experts à Bistrîta qui ont procédé à l'évaluation de la formation des fonctionnaires roumains. Il a aussi rencontré divers acteurs de Bistrîta susceptibles d'engager des échanges dans les domaines culturel, scolaire, universitaire, sportif et économique.

**2002 : Rencontres des acteurs des domaines de la jeunesse, de l'éducation et de la formation, à Bistrîta :**

Répondant à une forte volonté des acteurs de la société civile de Bistrîta d'échanger des expériences professionnelles, de mener des réflexions conjointes sur des problèmes spécifiques et de mobiliser les élèves et étudiants sur des projets à forte valeur européenne, les élus et fonctionnaires des Villes de Besançon et de Bistrîta ont invité quelques-uns de leurs acteurs de la jeunesse, de l'éducation et de la formation, à mettre en place des partenariats tout au long de l'année 2002. La coordination de ces échanges a bénéficié du travail de Claire DARLEY, étudiante en DESS Ingénierie de Programmes de Coopération, accueillie en stage au service Relations Extérieures de la Ville de Besançon ainsi qu'à la Ville de Bistrîta d'avril à septembre 2002. Afin de permettre à ces acteurs de se rencontrer et de concrétiser leurs projets d'échanges, des rencontres préparées conjointement par les Villes de Bistrîta et Besançon se sont déroulées à Bistrîta, **du 26 au 31 octobre 2002.**

L'Association Franche-Sylvanie, représentée par M. Claude MERCIER, son Président, a participé aux séances plénières des Rencontres avec son homologue bistrîtean, l'ARFA, Association Romano-Française d'Amitié de Bistrîta, dont la Présidente est Mme Stela TODA.

Parallèlement, ces rencontres furent l'occasion de redéfinir les domaines prioritaires de coopération des deux Villes (aide sociale, transport public locaux, gestion de la forêt et démocratie participative) et de préparer le programme de coopération de 2003, programme global intégrant à la fois les actions de ville à ville et les projets d'échanges des acteurs des deux sociétés civiles.

**2003**

Mise en œuvre du programme de coopération intitulé « *Teritorii* » -programme cofinancé par l'État français - qui s'est déroulé autour de 3 actions principales :

**- Programme de coopération de ville à ville dans les 4 domaines suivants :**

- aide sociale (appui à la mise en place d'un atelier protégé pour personnes handicapées et d'un service municipal d'aide à domicile)
- transport public local
- gestion de la forêt
- démocratie participative.

Ces domaines de collaboration ont été définis par les représentants de la Ville de Bistrîta, qui les ont jugés prioritaires, car faisant partie des nouvelles compétences des collectivités locales roumaines.

Dans ce cadre, ont eu lieu :

- Accueil à Besançon, du 21 au 28 juin, de 6 techniciens de la Ville de Bistrita pour des échanges d'expériences dans les 3 domaines suivants : transports publics urbains, gestion de la forêt et démocratie participative
- Mission à Bistrita, du 12 au 16 juillet, de Rosine CHAVIN-SIMONOT, Conseillère Municipale déléguée à la coopération décentralisée, à l'occasion des « Jours de la Ville de Bistrita » avait comme objectifs de redéfinir les besoins et les moyens en terme de formation pour les projets du domaine social, de présenter les objectifs et les enjeux des rencontres de novembre à Besançon et de rencontrer les autres villes jumelées de Bistrita

**- Appui aux projets de société civile :**

- Organisation à Besançon de la manifestation « Teritorii Gemene », 2èmes Rencontres des acteurs de la société civile de Besançon et Bistrita du 15 au 20 novembre 2003 : 48 Bistríteni ont été accueillis à Besançon, conduits par le Maire de Bistrita, Monsieur Vasile MOLDOVAN, 3 Conseillers Municipaux et la représentante des Relations Internationales de la Ville de Bistrita.
- Ces rencontres ont bénéficié d'une subvention de la Commission européenne, au titre du programme Jumelages de Villes. Des aides financières ont été accordées dans le cadre du programme Teritorii à plusieurs associations et établissements scolaires bisontins afin de les soutenir dans leurs projets d'échanges avec Bistrita.

**- Coordination des échanges des acteurs de la société civile :**

**Un poste de chargé de coordination**, dans le cadre d'un stage Leonardo da Vinci cofinancé par l'Union européenne et le Conseil Régional de Franche-Comté a été mis en place à la mairie de Bistrita du 16 juin au 16 décembre 2003 afin de soutenir les échanges des porteurs de projets d'échanges de la société civile. Ce poste a également servi d'appui aux différentes actions menées dans le cadre du projet ville à ville.

**2004**

- Mise en œuvre du programme «**Territoires d'Europe** », intégrant :
  - le suivi des actions engagées en 2003, plus particulièrement les projets portant sur l'aide sociale à domicile, l'atelier protégé et la démocratie participative
  - deux nouveaux domaines de collaboration sont définis : le développement économique et le développement durable
- Accès aux financements européens : la Ville de Besançon a participé à la mise en place d'un projet de réseau de villes européennes partenaires de Bistrita
- Ousmane SYLL, stagiaire de la licence professionnelle « Conduite de projets internationaux de co-développement » de l'Institut Universitaire de Technologie de Besançon-Vesoul, a été présent du mois d'avril au mois d'août 2004, successivement à Besançon, puis à Bistrita et enfin à Besançon. Son rôle était d'aider à la structuration du réseau des acteurs de la société civile de Bistrita impliqués dans des projets d'échanges avec des partenaires bisontins. Il a également assuré la coordination des projets de coopération de villes à ville pour la partie de Bistrita.

A l'issue de son stage, Ousmane SYLL a rédigé un mémoire sous forme d'évaluation du partenariat entre les deux collectivités territoriales, intitulé : « Besançon-Bistrita : regards sur une coopération en évolution permanente ».

- Au cours de l'année 2004, ont été menés :

Dans le cadre du partenariat de ville à ville :

**Mission à Bistrita du 22 au 26 avril** conduite par Sébastien MAIRE, Adjoint au Maire délégué à la Coopération Décentralisée, accompagné par Rosine CHAVIN-SIMONOT, Conseillère Municipale déléguée à la coopération décentralisée, Claire DARLEY, Chargé de coordination et Ousmane SYLL, stagiaire, pour participer à la **Conférence des Villes partenaires** de Bistrita qui avait vu aussi la participation des Villes de Zielona Gora (Pologne) et d'Aquila (Italie). Cette conférence portait sur les 4 thèmes suivants : le développement durable - Agenda 21 ; le développement économique : partenariats et collaboration au niveau économique, opportunités d'affaires et exemples de bonnes pratiques dans la collaboration économique entre les villes partenaires ; la diversité culturelle et échanges culturels : aspect important dans le développement européen, la jeunesse et l'éducation et enfin l'avenir de l'Union européenne dans la perspective de l'adhésion des nouveaux états : élargissement et citoyenneté européenne.

**Mission à Bistrita du 4 au 9 septembre** pour la poursuite des actions d'accompagnement et de formation en matière de démocratie participative en partenariat avec le Conseil de Quartier de Palente et du service Citoyenneté et de développement économique avec le concours de la Boutique de Gestion ;

**Mission à Bistrita du 18 au 23 septembre** destinée à évaluer et définir les actions à venir dans les domaines d'aide sociale à domicile et d'insertion des personnes handicapées avec la collaboration de l'IRTS (Institut Régional du Travail Social) et de la Mission Handicap de la Ville de Besançon ;

Organisation avec le soutien de l'Union européenne, du **séminaire « Développement économique, développement durable, citoyenneté : des expériences à construire et à développer dans une Europe élargie », du 21 au 23 octobre à Besançon** avec Bistrita et 2 de ses villes partenaires, Herzogenrath (Allemagne) et Zielona Gora (Pologne)

➤ Entre partenaires de la société civile : organisation de réunions de coordination coordonnées par la Ville de Besançon et attribution d'aides financières aux associations et établissements d'enseignement bisontins qui ont réalisé des échanges avec leurs homologues roumains.

## 2005

- En ce qui concerne les **relations de ville à ville** :

- Participation de MM. Jean-Claude CHEVAILLER, Conseiller Municipal délégué aux affaires européennes et Gérard NAPPEZ, Responsable de la Zone Franche Urbaine, aux Jours de la Ville de Bistrita et à la conférence organisée sur le thème « La dimension européenne du concept de jumelage – développement des échanges réciproques en vue de l'accession de la Roumanie à l'Union européenne », du 14 au 19 juillet. Ils ont fait le point sur les actions en cours et à venir avec le Maire de Bistrita, Vasile MOLDOVAN, lors de cette mission en juillet.
- Évaluation externe sur leurs actions de territoire à territoire menée fin 2005 par le Centre International d'Études pour le Développement Local (CIEDEL) de Lyon. Celle-ci a formulé des recommandations telle que la réalisation de diagnostics de territoire, dans le but d'améliorer les actions entre les deux collectivités territoriales.
- Présentation du rapport final de l'évaluation externe en décembre 2005 au Comité de pilotage composé d'élus et techniciens de la Ville de Besançon, du Cercoop (Centre de ressources pour la coopération décentralisée en Franche-Comté) et du SGAR de Franche-Comté.
- Projet « Comprendre l'Europe » s'est tenu du 24 juin au 1er juillet à Zielona Gora (Pologne) avec les Villes de Besançon, Herzogenrath (Allemagne) et Bistrita. Ce projet est né, suite à la Rencontre des Villes jumelles de Bistrita en octobre 2004, portant sur le thème :
- « Développement économique, développement durable, citoyenneté : des expériences à échanger et à construire dans une Europe élargie ». Ce projet d'échanges piloté par la Ville de

Zielona Gora a réuni des jeunes des quatre Villes autour de diverses animations et activités culturelles, sportives et de loisirs dont l'objectif principal était de développer chez les jeunes des qualités qui caractérisent le citoyen de demain : le sens des responsabilités, la tolérance envers autrui, l'apprentissage de la vie en communauté... A Besançon, le projet a été coordonné par Dorota WAWRZON, dans le cadre d'un stage de master 2 professionnel, intitulé « Expert en Relations Européennes » de l'Université de Franche-Comté, effectué d'avril à août 2005.

Pour les échanges entre **partenaires de la société civile ou extra municipaux** :

- Domitille GERVAIS, étudiante en licence professionnelle « conduite de projets internationaux de co-développement » de l'Institut Universitaire de Technologie (IUT) Besançon - Vesoul, a effectué un stage à la mairie de Besançon en mai et septembre et à la mairie de Bistrîta du 15 mai au 15 août avec pour mission d'assurer la coordination du réseau des acteurs bistrîteni impliqués dans les échanges avec leurs partenaires bisontins.
- A l'issue de son stage, Domitille GERVAIS a rédigé un mémoire reprenant l'ensemble des données sur la situation des partenariats entre acteurs de la société civile bisontine et bistrîteane.
- Organisation de réunions de mutualisation coordonnées par la Ville de Besançon et attribution de subventions aux associations et établissements d'enseignement bisontins qui ont réalisé des échanges avec leurs homologues roumains.

## **2006**

- Restitution de l'évaluation externe à Besançon en mars 2006 à Besançon, puis en octobre à Bistrîta, auprès des différents acteurs impliqués dans la coopération entre les deux territoires. Suite à l'évaluation et aux restitutions, les deux Villes ont décidé d'un commun accord de commanditer des diagnostics de territoire aux fins de définir de nouvelles bases pour leurs échanges afin de relever les nouveaux défis – sociaux, économiques, juridiques, administratifs, etc. que rencontrent aujourd'hui les pouvoirs locaux.
- Mission de Sébastien MAIRE, Conseiller municipal délégué à la coopération décentralisée et d'Annick BÉNÉZET, Chargée de la coopération décentralisée, Direction des Relations Internationales et de l'Enseignement Supérieur, du 12 au 15 octobre 2006 et restitution de l'évaluation externe avec les élus, les techniciens et acteurs extra municipaux de Bistrîta en présence de Madame Codruța SACELEAN, Consultante roumaine qui a participé à l'évaluation pour le compte du CIEDEL. Elle a présenté une synthèse du rapport d'évaluation.
- Entre partenaires de la société civile : organisation de réunions de mutualisation coordonnées par la Ville de Besançon et attribution de subvention aux acteurs extra municipaux bisontins qui ont réalisé des échanges avec leurs homologues roumains.

## **2007**

- Embauche d'Ousmane SYLL, Chargé de mission, Coordinateur des échanges entre Besançon et Bistrîta et de l'organisation des activités marquant les dix ans de jumelage et l'entrée de la Roumanie dans l'Union européenne.
- Mise en œuvre du projet de coopération, intitulé « Besançon-Bistrîta : même territoire, nouveaux défis » dont les objectifs principaux sont :
  - donner un nouvel élan aux échanges de savoir-faire et de pratiques entre élus et techniciens en tenant compte des résultats des diagnostics de territoire de Besançon et de Bistrîta, réalisés dans le cadre d'un partenariat avec l'Université de Franche-Comté, afin de relever les nouveaux défis de la gouvernance locale, de l'environnement et du développement socio-économique avec plus d'efficacité et d'efficience ;
  - faire des échanges entre les deux territoires un véritable outil de développement local ;

- informer et sensibiliser (éducation au développement) les populations bisontines et bistriteane sur les actions qui ont été menées entre les deux Villes mais aussi sur la Roumanie qui vient de rejoindre la grande famille européenne. Besançon et Bistrita se situent désormais sur un même territoire : l'Union européenne ;

- participer au rapprochement des peuples et à la consolidation de la citoyenneté européenne encore en construction.

-Réalisation de deux diagnostics de territoire de Bistrita et de Besançon : les diagnostics sont menés dans le cadre d'un partenariat avec l'Université de Franche-Comté à travers la Maison des Sciences de l'Homme, mais aussi avec l'implication du laboratoire de géographie THÉMA « Théoriser et Modéliser pour aménager » qui mène des recherches diversifiées en intelligence territoriale. Par ailleurs, l'Université d'Alba Iulia (Roumanie) qui est partie prenante dans la mise en œuvre d'un grand projet européen dénommé CAENTI, coordonné par l'Université de Franche-Comté, est le partenaire roumain de la Maison des Sciences de l'Homme pour la réalisation des diagnostics de territoire.

Le projet CAENTI regroupe 15 partenaires appartenant à 7 pays composés de 8 Universités que sont celles de Franche-Comté, de Huelva (Espagne), de Liège (Belgique), de Pécs (Hongrie), d'Alba Iulia, de Salerne (Italie), du Centre de Recherche Scientifique de l'Académie des Sciences et des Arts de Slovénie et de Tunghai (Taiwan) ; et de 7 acteurs territoriaux : la Commission Catholique Espagnole de l'Action pour les Migrations - ACCEM (Espagne), l'Optima (Belgique), l'Association Integra plus (Belgique), l'Association Départementale d'Aide Pour l'Enfance Inadaptée (Adapei) de Besançon, le Réseau des Jardins de Cocagne (France), la Fondation Valdocco (Espagne) et le Département de Baranya (Hongrie).

La CAENTI a pour objectif l'intégration d'actions de recherche en cours sur les outils d'intelligence territoriale pour leur donner une dimension européenne. C'est ainsi 3 activités de recherche comparative sont investies :

- les outils qui concernent la conception et la réalisation d'outils professionnels pouvant aider les acteurs à élaborer des projets de développement durable, puis à les gérer et à les évaluer.
- les méthodes qui identifient les protocoles de recherche scientifiques et les instruments génériques utilisés pour l'analyse de l'information territoriale et qui fourniront des solutions technologiques pour la conception des outils.
- la gouvernance qui recense les usages et les principes pouvant assurer le respect de l'éthique du développement durable par ces outils, en particulier leur capacité d'améliorer la participation, l'approche globale et le partenariat.

- Participation d'une forte délégation bisontine conduite par le Maire de Besançon, Jean Louis FOUSSERET, à la rencontre célébrant les 10 ans de Jumelage et l'entrée de la Roumanie dans l'Union européenne (1er janvier 2007) à Bistrita du 25 au 27 mai 2007.

- Signature d'une lettre d'intention, lors de cette rencontre, par les deux Maires réaffirmant l'engagement des deux Villes à :

- poursuivre, sur la base d'un programme pluriannuel, les projets engagés ces dernières années : aide à domicile et formation de formateur d'aides à domicile, atelier protégé, développement durable et démocratie participative.

- réfléchir, suivant les recommandations de l'évaluation externe réalisée en fin 2005, les résultats des diagnostics de territoire de Bistrita et de Besançon en cours de réalisation et les conclusions des ateliers de travail à l'issue des deux rencontres, aux domaines de collaboration qui pourraient être envisagés pour les années à venir.

- assurer le suivi et la coordination de ces projets de collaboration entre les deux mairies et les projets d'échanges entre les acteurs extra municipaux (réunion de mutualisation, soutien logistique et financier aux acteurs extra municipaux...) en renforçant leurs services des relations internationales avec les moyens humains nécessaires.
- mener à bien l'ensemble de ces projets en mobilisant les moyens financiers nécessaires et s'engager à rechercher, auprès des partenaires institutionnels - notamment européens - les financements permettant leur réalisation.
- Organisation de réunions de mutualisation coordonnées par la Ville de Besançon et attribution de subvention aux acteurs extra municipaux dans le cadre de leurs projets d'échanges avec leurs homologues roumains.

Dernier rendez-vous : 2<sup>e</sup> Rencontre des acteurs de la coopération du 19 au 21 octobre 2007 à Besançon

Partenaires financiers :

Ministère des Affaires Étrangères et Européennes (MAEE)  
Commission européenne

Partenaires techniques :

- Université de Franche-Comté (Maison des Sciences de l'Homme)
- Institut Régional du Travail Social de Franche Comté
- Boutique de Gestion de Franche Comté
- Chambre de Commerce et d'Industrie du Doubs (CCID)- IMEA Entreprises,

Partenaires associatifs ou extra municipaux :

**En France :** Communauté d'Agglomération du Grand Besançon, Académie de Besançon (Délégation Académique aux Relations Internationales et à la Coopération), École Privée Notre-Dame, Institut Universitaire de Formation des Maîtres de Besançon (IUFM), Lycée Pasteur (section Arts Appliqués), Lycée Professionnel Pierre Adrien Pâris, Franche-Sylvanie (association d'amitié franco-roumaine), Conservatoire National de Région, Chorale le Contrepoint, Lycée Hôtelier Condé, RéCiDév (Réseau Citoyenneté Développement), Club la Saint-Claude, Office National des Forêts, Compagnie de Transports Bisontins, Europe Direct Franche Comté, France Bénévolat, La Retraite Bisontine du Grand Besançon, BAM'S Roumanie, ...

**En Roumanie :** Chambre de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture de Bistrita-Nasaud – Centre de Formation et Perfectionnement, Inspectorat Scolaire de Bistrita-Nasaud, Lycée Sportif, Collège National « Liviu Rebreanu », Direction Départementale de la Jeunesse et du Sport – Centre pour la Jeunesse, Association « SECS », École maternelle n°11, École Stefan-cel-Mare, Lycée des Arts « Corneliu Baba », Collège National « Andrei Muresanu », Collège Universitaire Bistrita, sections Géographie et Sport, ARFA (Association Romano-Française d'Amitié), Union des associations de propriétaires, École de Musique, Société des Concerts.

Appréciation / Évolution de la coopération :

La coopération entre les Villes a fortement évolué, passant d'une coopération entre les exécutifs des deux Villes en une coopération de territoire à territoire impliquant davantage divers partenaires (associatifs, institutionnels, économiques, ...) des deux territoires. (Voir document joint)

Perspectives : La Ville de Besançon organise du 19 au 21 octobre 2007 une rencontre des acteurs de la coopération entre les deux Villes. À cet effet, une convention cadre de coopération triennale

---

<sup>1</sup> Coordination Action of the European Network of Territorial Intelligence

(2008-2010) sera signée par les deux Maires. Plus clairement, un nouveau programme de coopération sera mis en place pour la période 2008-2010.

Sensibilisation/communication en France :

Articles de presse, actions de sensibilisation comme l'organisation de la Semaine de la Solidarité Internationale, informations par le biais du CERCOOP (Centre de Ressources pour la Coopération Décentralisée en Franche-Comté).

Autres jumelages / partenariats :

Huddersfield Kirklees (Angleterre) ; Fribourg-en-Brisgau (Allemagne) ; Hadera (Israël) ; Pavie (Italie) ; Neuchâtel (Suisse), Douroula (Burkina Faso); Kuopio (Finlande) ; Tver (Russie); Man (Côte d'Ivoire) ; Bielsko-Biala (Pologne) ; Kuopio (Finlande) ; Camp de réfugiés d'Aqabat Jaber (Palestine) ; Charlottesville (Etats-Unis).

(Mis à jour le 23 octobre 2007)

## Blois - Sighisoara (Mures)

### Maire :

M. Nicolas Perruchot  
Hôtel de Ville  
41000 Blois  
Tél. : 02 54 44 51 44  
Fax : 02 54 44 52 73

### Contacts :

Mme Annette Idrac - élue chargée de R.I.

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 51 000 habitants.

Collectivité partenaire : Sighisoara (Mures)

### Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Maire de Sighisoara : M. Ioan Doran Danesan  
Tel. : 02 65 70 12 80  
Fax : 02 65 70 10 78

### Premiers contacts : 1991

Protocole de jumelage signé en 18 novembre 1995

### Origine de l'implication en Roumanie :

Action entreprise par des pays européens de parrainer des villes de la Roumanie.

### Objectifs de la coopération :

Parrainer les villes roumaines et européennes

### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement, éducation
- Gestion de l'eau, assainissement
- Culture et francophonie

### Actions réalisées :

- Jumelage signé le 11 octobre 1997
- Délégation de Sighisora à Blois avec responsables économiques
- 1999 : Échanges culturels
- 2000 : Échanges de jeunes défavorisés
- 2001 : Handballeurs de Blois venus à Sighisoara
- Envoi de livres pour démarrer une bibliothèque en français
- 2002 : Accueil des jeunes handballeurs roumains

- Avril 2003 : séjour du maire de Sighisoara à Blois
- Chaque année : job “ été ” de jeunes roumains.
- 2007 : accueil des roumains pour une rencontre européenne à Blois ;
- Participation aux prix Emanuel Robles avec un comité de lecteurs roumains
- Échanges sur la politique de la culture –en évolution

Partenaires associatifs :

Association Blois Sighisoara  
M. Guy Herry  
18 rue de la Taille Auxmoins  
41 000 Blois  
Tel. : 02 54 43 31 21

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Éloignement et problèmes économiques de la Roumanie.

Perspectives :

- Favoriser les échanges avec les jeunes Roumains
- Continuer la coopération et les actions menées jusqu'à présent

Sensibilisation/communication en France :

Conférences et informations par la presse

Autres jumelages / partenariats :

Lewes (Angleterre), Weimar, Walshut-Tiengen (Allemagne), Urbino (Italie).

(Mis à jour le 30 septembre 2007)

## Bondues - Buduslan (Bihor)

Maire :	Maire :
M.Patrick Delebarre	M. Vekony
Hôtel de Ville	Ecole d'Albis
Place de l'abbé Bonpain	SAT -Albis
59910 Bondues	3787 Buduslan
Tél. : 03 20 25 94 94	0040 259 459 274
Fax. : 03 20 25 99 30	

### Contacts :

M. Alain Fauvarque – Adjoint au maire aux Relations Internationales  
E-mail : [alfauvarque@nordnet.fr](mailto:alfauvarque@nordnet.fr)

Corinne Péréa-Landa - responsable du service des Relations Internationales  
Tél. : 03 20 25 94 78  
Fax : 03 20 25 99 30  
E-Mail : [cperealanda@mairie-bondues.fr](mailto:cperealanda@mairie-bondues.fr)

### Association “ Bondues - Buduslan ”

M Didier Capelle  
20 rue Victor Hugo  
59560 Comines  
Tél : 03 20 46 57 74  
06 09 61 65 71  
E-mail : [d.capelle2wanadoo.fr](mailto:d.capelle2wanadoo.fr)

Membre d'OVR : non  
Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 10 600 habitants.

Collectivité partenaire : Buduslan (Bihor)

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :  
François Torok

Premiers contacts : 1990  
Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :  
Aide humanitaire

Objectifs de la coopération :  
Aide financière et matérielle, échanges de personnes, échanges culturels

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Aide humanitaire, aide matérielle
- Financements diverses
- Accueil des jeunes et de familles en France
- Animation auprès de personnes âgées
- Installation de l'informatique et d'Internet dans les écoles
- Création d'un club de jeunes et centre culturel français

Appréciation / Evolution de la coopération :

Beaucoup d'amitié, mais des difficultés à développer une responsabilisation et prise en charge du partenaire par lui-même.

Autres jumelages / partenariats :

Haywards Heath (GB), Wülfrath (Allemagne).

(Mis à jour le 13 octobre 2007)

## Bouguenais - Siria (Arad)

Maire :

Mme Michelle Gressus

Hôtel de Ville

BP 410944340 Bouguenais

Tél : 02 40 32 29 08

Fax : 02 40 32 29 24

E-mail : [abjc@ville-bouguenais](mailto:abjc@ville-bouguenais)

Maire :

M. Valentin Bot

Mairie de Siria

Judet ARAD

Tel : 40 257 531 101

E-mail : [primariasiria@yahoo.com](mailto:primariasiria@yahoo.com)

### Contacts :

Mme. Jacqueline Audren – Conseillère municipale, Référente Roumanie

Dominique Mourrain, Pilote du groupe « Amitié Siria » au sein de l'Association Bouguenais Jumelage-Coopération (ABJC)

Mme Patricia Pasco - Service Jumelage et Coopération

Mme Emmanuelle Brochard – Service Jumelage et Coopération

Tel : 02 40 32 29 08

Fax : 02 40 32 29 34

E-mail : [abjc@ville-bouguenais.fr](mailto:abjc@ville-bouguenais.fr)

Taille de la collectivité : 15 627 habitants

### Objectifs de la coopération :

Après une première démarche humanitaire et de solidarité dans le cadre d'OVR et après la Révolution, actuellement : l'appui à l'éducation, la démocratie locale et la citoyenneté

Année de création du partenariat : 1989 (OVR)

Existence d'une convention de partenariat : oui (2005)

Collectivité partenaire : Ville de SIRIA, département d'Arad

Nombre d'habitants : 9 000 répartis en trois villages : Siria, Galsa, Misca

### Partenaires financiers :

Ministère Français des Affaires Etrangères

Département d'Arad

### Partenaires techniques :

Agence de l'eau d'Arad

Inspection départementale de l'Education

Casa Corpului Didactic (CCD)

### Partenaires associatifs :

Association Bouguenais Jumelage-Coopération (ABJC)

Association de citoyens de Siria : BORAMIS (BO=Bouguenais R=Roumanie et Amis)

#### Secteur d'intervention :

- Formation municipale
- Démocratie locale
- Equipement
- Enseignement / Education
- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport

#### **Amitié et solidarité depuis 1989 :**

Des liens très forts d'amitié et de solidarité se sont tissés entre les villes de Siria et Bouguenais depuis l'opération « villages roumains » en 1989.

Chaque année, des projets communs sont mis en œuvre par les municipalités, les associations et les établissements scolaires :

- échanges interculturels et intergénérationnels
- formations
- amélioration des équipements (création d'un Centre de Documentation et d'Information, de classes informatiques, aménagements de sanitaires dans les écoles, installation du chauffage central dans un collège, dotation véhicule incendie et ambulance...)
- soutien aux activités à caractère social et culturel de l'association locale BORAMIS (BO pour Bouguenais, R pour Roumanie et amis)

A la faveur des élections locales de juin 2004, le partenariat avec l'équipe municipale s'est renforcé et a conduit à la signature en 2005 de la :

- Convention cadre entre les deux villes
- Convention de partenariat entre les deux villes et le collège de Siria
- Convention de partenariat entre les deux villes, l'association Bouguenais Jumelage-Coopération (ABJC) et l'association BORAMIS.

#### Actions réalisées :

- De 1989 à aujourd'hui : accueil de la délégations roumaines d'élus, d'agents municipaux, d'enseignants et de citoyens et réciproquement envoi de délégations similaires afin de mieux connaître nos fonctionnements et mettre en œuvre des projets communs.
- 1993 et 1998 : accueil de la troupe culturelle
- 1991 et 1992 : stage pratique d'éducateurs français à l'école spéciale de Siria
- 1993 - 1994 : camps de jeunes franco-roumains en France et en Roumanie
- 1994 : relais jeunes et adulte en vélos et à pied Bouguenais/ Siria
- 2000 – 2001 : équipement des deux collèges d'un atelier informatique
- 2002 : installation de l'eau dans l'école maternelle et primaire en collaboration avec les parents d'élèves
- 2002 – 2003 : installation du chauffage central au collège
- 2002 – 2003 : stage de formations des enseignants de Siria à la méthode Freinet
- Depuis 2000 : soutien à l'association BORAMIS dans son action auprès des écoles, auprès des familles en difficulté et dans son action auprès des citoyens
- Au fil des ans : dotation d'équipements de reprographie à la Mairie, d'équipements sportifs et équipement d'un cabinet dentaire
- Actuellement : soutien à la mise en place d'un CDI au collège Siria

#### **Actions 2007**

- Stage perfectionnement

- Pédagogie Freinet (financé en 2006)
- Financement étude technique projet eau
- Dotation annuelle fonds documentaire CDI collège de Siria
- Subvention de fonctionnement Boramis
- Financement actions de Boramis
- Accueil délégation 50 représentants de Siria dont la jeune troupe culturelle (transport, restauration, animations) hébergement en familles, présentation spectacle.
- Développement de trois nouveaux partenariats scolaires (échanges épistolaires entre écoles maternelles et primaires)
- Invitation d'une délégation de 4 représentants de Siria aux assises franco-roumaines + invitation sur Bouguenais

#### Perspectives :

- Poursuivre le soutien à la commune de Siria dans ses projets eau et assainissement
- Poursuite des formations à la demande des enseignants
- Soutien au CDI par dotation annuelle
- Poursuite du soutien à l'association Boramis dans ses activités à caractère culturel et social
- Renforcer les relations entre les citoyens des deux communes
- Soutenir les relations engagées entre les écoles

#### Acteurs impliqués :

En France : ville de Bouguenais, citoyens membres de l'association de Jumelage-Coopération et regroupés dans un groupe " amitié Siria " ; Ministère des Affaires Etrangères, travail en relation avec le partenariat Rezé/ Neu ; en Roumanie : le Conseil Local, les collèges, les écoles primaires et maternelles (enseignants, parents d'élèves), l'Association citoyenne " Boramis ".

#### Sensibilisation, communication :

- Bulletin municipal
- Bulletin spécifique de l'association (ABJC)
- Stand d'exposition lors d'une journée internationale
- Réunion publique lors de la venue des délégations
- Presse locale

#### Autres partenariats :

Jumelage tripartite - Commune Rurale de Ballou (Sénégal) et ville de Guisheim Gustavsburg (Allemagne) ; El Tuma la Dalia (Nicaragua) ; Contact avec Anabta (Palestine).

(Mis à jour le 20 septembre 2007)

## Boulogne-sur-Mer - Constanta (Constanta)

Maire :

M. Frédéric Cuvillier

Hôtel de Ville

Place G. de Bouillon

B.P. 729

62321 Boulogne-sur-Mer cedex

Tél. : 03 21 87 80 80

Fax. : 03 21 87 80 99

Contacts :

Mme Anny-Joëlle Chapman - adjointe déléguée au Député - Maire

Tél. : 03 21 87 80 24

Fax : 03 21 87 80 99

E-Mail : [www.ville-boulogne-sur-mer.fr](http://www.ville-boulogne-sur-mer.fr)

M. Bernard Quehen - responsable des R.I.

Tél. : 03 21 87 80 35

Fax : 03 21 87 80 99

Population de la collectivité française :

45 508 habitants.

Premiers contacts : 1961

Origine de l'implication en Roumanie :

Relations importantes entre deux villes ont été rompues dans les années 80, à cause de l'évolution politique en Roumanie.

Objectifs de la coopération :

Coopération et relations d'amitié

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Développement économique local
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Jumelage signé en 1965

Autres jumelages / partenariats :

Zweibrücken (Allemagne), Shepway de Folkestone (GB), La Plata (Argentine), Gdansk (Pologne).

## Bourg-la-Reine - Reghin (Mures)

Maire :

M. Jean-Noël Chevreau  
Hôtel de Ville  
6, Bd Carnot  
92340 Bourg-la-Reine  
Tél. : 01 41 87 22 22  
Fax. : 01 41 87 22 23

Contacts :

M. Jean-Marie Esperansa - chargé des R.I.  
Tél. : 01 41 87 22 60  
Fax. : 01 41 87 22 23

Mme Geneviève de Lajudie-Turenne - responsable du Service Animation/Communication  
Tél. : 01 41 87 22 62  
Fax : 01 41 87 22 23

M. Guy Reppelin - président de l'ARAI  
(Association Reginabourgeoise d'Amitiés Internationales)  
41, Bd Joffre  
92340 Bourg-la-Reine  
Tél. : 06 72 09 88 41  
e-mail : arai.blr@free.fr

Population de la collectivité française : 18 500 habitants

Collectivité partenaire : Reghin (Mures)

Nombre d'habitants : 36000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Zoe Pîraianu  
Tel. : 0040265511371

Premiers contacts : 1992

Existence d'une convention de partenariat : oui signé en avril 1999 à Bourg-la-Reine

Origine de l'implication en Roumanie :

Amitiés internationales par le biais de l'association ARAI – échanges culturels, sportifs et économiques.

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement et éducation
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Chartre d'amitié signée en avril 1999 en avril à Bourg-la-Reine
- Avril 2000 Rencontre international de jeunes avec une délégation d'un collège de Reghin
- Juillet 2000 Voyage d'une délégation française à Reghin
- En 2001, Visite d'une délégation de Reghin à Bourg-la-Reine
- Juillet 2002 Voyage d'une délégation à Reghin
- En 2003, Visite d'une délégation de Reghin à Bourg-la-Reine
- Juillet 2004 Voyage d'une délégation à Reghin
- En 2005, Visite d'une délégation de sportifs de Reghin à Bourg-la-Reine
- Juillet 2006 Voyage d'une délégation à Reghin
- En août 2007, Visite d'une délégation de Reghin à Bourg-la-Reine
- Cours de langue roumaine - une fois par semaine.

Perspectives :

- Voyage en Roumanie, prévu pour l'été 2002.

Autres jumelages / partenariats :

Kenilworth (GB) Sulejówek (Pologne) ; Monheim (Allemagne) ; Yanknig (Chine).

(Mis à jour le 7 novembre 2007)

## Bressuire (Deux-Sèvres) - Hodac (Mures)

Maire :

M. Jean-Michel Bernier

Hôtel de Ville

BP 80

79302 Bressuire Deux-Sèvres Cedex

Tél. : 05 49 80 49 81

Fax : 05 49 80 49 79

E-Mail : mairie@ville-bressuire.fr

Contacts :

Mme. Pascale Lefèvre - élue chargé de R.I.

M. Michel Morin - président du Comité de jumelage

E-Mail : morl.michel@wanadoo.fr

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 19 000 habitants.

Collectivité partenaire : Hodac (Mures)

Nombre d'habitants : 6000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Zaharia Todoran

E-mail : iuly18mary@yahoo.com

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Contact d'OVR. La municipalité se met sur les rangs pour parrainer un village roumain (mars 1989). Désignation du village fin 1989.

Objectifs de la coopération :

➤ Aide au développement du village roumain d'Hodac

Secteurs d'intervention :

➤ Action sociale

➤ Jeunesse et sport

➤ Gestion de l'eau, assainissement

➤ Patrimoine, tourisme

➤ Culture et francophonie

➤ Formation professionnelle

Actions réalisées :

➤ Modernisation des salles de classe

- 1991 : aide au dispensaire médical, envoi de médicaments, fourniture annuelle du matériel scolaire
- 1996 : installation de l'eau potable à l'école, aide au dispensaire médical, fourniture du petit matériel chirurgical
- 1997 et 2001 : remplacement du mobilier de l'école
- Équipement radio d'une ambulance
- Installation d'un cabinet dentaire
- 2000 : installation d'une salle informatique à l'école + photocopieur
- Nombreuses rencontres entre habitants des deux localités
- Installation d'une salle de sport
- Mise en place d'agrotourisme
- Échanges scolaires

Partenaires financiers :

Ville de Bressuire, UE

Partenaires techniques :

Ville de Bressuire

Partenaires associatifs :

Les 8 jumelages de Bressuire

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Objectif initial : aider l'école et le dispensaire :
  - objectif atteint concernant l'école
  - résultat mitigé concernant le dispensaire lié à un problème relationnel entre deux médecins mais envoi de matériel ayant permis modernisation du dispensaire
  - adduction d'eau réalisée

Perspectives :

- Recondution des actions ponctuelles, notamment l'adduction d'eau dans le village
- Développement de l'agrotourisme
- Achat de matériel sportif
- Achat d'un bus pour les déplacements du groupe folklorique et les visites scolaires

Sensibilisation/communication en France :

Articles de presse, participation à des foires et des expositions avec les vidéos des activités, reportages photos, participation à la Gazette des Amitiés Internationales

Autres jumelages / partenariats :

Mequienza (Espagne), Fraserburgh (Ecosse), Lexip (Irlande), Friedberg (Allemagne), Parcew (Pologne), Riazan(Russie), Kpaimé (Togo).

(Mis à jour le 24/10/2007)

**Ville de Brest - Constanta (Constanta)**  
**Brest Métropole Océane (Communauté Urbaine)**

Maire et Président de la Communauté Urbaine de Brest :  
M. François Cuillandre

**Hôtel de Ville**

2, rue Frézier  
24, rue Coat-Ar-Guéven  
BP 92206  
29222 Brest Cedex 2  
Tél. : 02 98 33 52 92  
Fax : 02 98 33 50 32  
E-Mail : [contact@mairie-brest.fr](mailto:contact@mairie-brest.fr)

Nombre d'habitants : 150 000

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Nom de l' élu référent :

M. Dominic Cap – Vice-président chargé de Relations Internationales  
e-mail : [relations-internationales@brest-metropole-oceane.fr](mailto:relations-internationales@brest-metropole-oceane.fr)  
Site internet : [www.mairie-brest.fr](http://www.mairie-brest.fr)

**Brest Métropole Océane**

24 rue Coat Ar Guéven  
BP 92242  
29222 Brest Cedex 2  
tel. : 02 98 33 52 92  
fax : 02 98 33 50 32

Nombre d'habitants : 213 000

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Contacts :

Chargée du suivi du partenariat : Mme Carole BODENAN – Responsable de la Mission relations européennes et internationales  
Tel. : 02 98 33 52 92  
Fax : 02 98 33 50 32  
E-mail : [carole.bodenan@brest-metropole-oceane.fr](mailto:carole.bodenan@brest-metropole-oceane.fr)

Chargé du suivi du dossier : Danièle LE PORS  
tel. : 02 98 33 55 35  
fax : 02 98 33 50 32  
E-mail : [daniele.le-pors@brest-metropole-oceane.fr](mailto:daniele.le-pors@brest-metropole-oceane.fr)

Association Brestoïse des Jumelages et de Coopération Internationale (ABJCI)  
Mme Nicole Poullaouec - présidente  
M. Jean Noël Kerdraon - représentant pour Constantza  
1, rue de l'Harteloire  
29200 Brest  
Tél. : 02 98 46 51 52  
Fax : 02 98 43 14 65  
Site Internet : [www.brest-jumelages.infini.fr](http://www.brest-jumelages.infini.fr)  
E-Mail : [brest.jumelages@infini.fr](mailto:brest.jumelages@infini.fr)

Association " Amitié Brest - Constanta " (ABC)  
M. Tino Kedraon - président  
E-Mail : [t.kedraon@wanadoo.fr](mailto:t.kedraon@wanadoo.fr)  
1, rue de l'Harteloire  
29200 Brest  
Tél. : 02 98 46 51 52  
Fax : 02 98 43 14 65

Collectivité partenaire : Constanta

Nombre d'habitants : 310 471

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :  
Stefan RADU MAZARE  
Tel. : 241 708 105  
Fax : 241 708 101  
e-mail : [primaria@primaria-constant.ro](mailto:primaria@primaria-constant.ro)

## **I - Ville de Brest**

**Premiers contacts** : février 1993

Existence d'une convention de partenariat : oui. Convention tripartite entre la ville de Brest, Brest Métropole Océane et la ville de Constanta

**Origine de l'implication en Roumanie** :

Les premiers échanges entre la ville de Brest et la ville de Constanta ont vu le jour dans les années 1990 pour répondre au mouvement de solidarité à la suite des événements du régime en place. Engagée aux côtés de l'association Amitié Brest-Constanta, la ville de Brest s'est impliquée dans des projets à long terme en dépassant ainsi le stade de l'aide humanitaire. Ses projets portent sur des actions dans les domaines de la formation, de la culture, dans les secteurs de l'enseignement supérieur, de l'économie, de la santé sociale et de la protection de l'enfance, de la promotion de la langue française. Ces axes de coopération mettent en relation des partenariats publics et privés permettant ainsi d'aborder différentes problématiques. Ce travail de partenariat se confirme par la signature de conventions s'inscrivant dans une logique de réciprocité.

Secteurs d'intervention :

- Santé-Social
- Formation
- Culture
- Enseignement supérieur
- Économie
- Intercommunalité
- Agro-alimentaire

#### Actions réalisées :

##### *En France :*

- Depuis 2005 : accueil de stagiaires et de professeurs dans le secteur de la formation sociale : accession à des stages dans le secteur social correspondant à des projets de formation, le suivi pédagogique est assuré par l'équipe de ITES.
- Accueil de la Conservatrice du Musée d'Histoire et d'Achéologie de Constanta : Échanges sur les possibilités d'organiser une exposition sur « La Bretagne vue par les peintres roumains »
- Participation d'élus et des techniciens de la mairie de Constanta au séminaire organisé à Brest dans le cadre du projet européen IMAPS :  
Objectif ; réflexion et échanges d'expériences sur la problématique de gestion des risques industriels et de la gestion des zones côtières dans les villes portuaires.
- Venue d'une délégation d'élus de Constanta sur la thématique de l'intercommunalité : Comprendre le fonctionnement d'une collectivité locale, ses compétences, ses statuts ?
- Participation d'élus et des techniciens de Constanta à un colloque sur le développement durable :  
Objectif : échanger avec les villes jumelles de Brest autour de développement durable.

##### *En Roumanie :*

- Depuis 1999 participation chaque année aux Rencontres du Français Vivant : Échanges entre professionnels autour de la place de l'élève dans l'apprentissage, du rôle de l'enseignement, dans la diffusion de la langue française. Depuis 3 ans environ 200 professeurs participent chaque année à ces rencontres.
- Participation d'un bédétiste brestois au Salon International de la bande dessinée qui a lieu tous les 2 ans :  
Objectif : présenter au public roumain l'actualité de la BD francophone et offrir un espace de réflexion et de discussion aux professionnels dans le cadre de tables rondes, ou d'animation d'ateliers. Depuis 2001 la ville de Brest est représentée par un bédétiste brestois.
- Envoi d'ouvrages d'Art à Alliance Française de Constanta. Action coordonnée par le conservateur des bibliothèques de Brest :  
Objectifs : participer au rayonnement culturel de la France à Constanta en soutenant l'enseignement et l'utilisation de la langue française.
- Accueil d'étudiants éducateurs spécialisé et assistants de service social : consolider le partenariat entre les services départementaux de l'action sociale et de la protection de l'enfance de Constanta.
- Visite d'une délégation brestoise composée d'élus, de techniciens :  
Objectif : faire le point sur les coopérations déjà existantes, consolider les coopérations par la signature de conventions et inscrire de nouvelles actions bilatérales entre : DCN Brest et le chantier naval de Constanta ; la chambre de Commerce de Constanta et les entreprises du secteur agro-alimentaire de Brest ; l'Université de Bretagne occidentale et l'Université Ovidius de Constanta ; l'ENSIETA et le chantier naval de Constanta.

#### Partenaires financiers :

MAEE

#### Partenaires techniques :

- Institut pour le Travail Educatif et Social de Brest (ITES)
- Université de Bretagne (UBO), Ecole Nationale Supérieure des Ingénieurs des Etudes et Techniques d'Armement (ENSIETA)
- École Nationale Supérieure des Télécommunications de Bretagne (ENST Bretagne)
- École Supérieure d'Arts de Brest (ESAB)
- Technopôle Brest Iroise (TBI)
- Direction des Constructions Navales (DCN)
- Entreprises agro-alimentaire : EVEN, SILL, ROLLAND-FLIPI

Partenaires associatifs :

- Association Amitié Brest Constanta
- Association de sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence
- Association « les Violons Dingues »
- Association « la Cité des Augustes »

Perspectives :

- En mai 2005 : accueil des lycées roumains à Brest
- Échanges entre musées d'oeuvres de patrimoine (organisation d'une exposition à Brest)
- Mise en place d'un programme pour 2005 dans le domaine de l'enseignement

## **II - Brest Métropole Océane (Communauté Urbaine de Brest)**

Objectifs de la coopération :

- Échanges d'expériences et mise en place d'axes de coopération économique, scientifique, industrielle, sociale et culturelle
- Mise en place de programmes de coopération associant les centres de recherche, les établissements secondaires et supérieurs, les services publics urbains (transports urbains, eau, assainissement, voirie, traitement des déchets), les régies autonomes de gestion de l'espace public, les entreprises en voie de privatisation.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Développement urbain
- Gestion des services publics
- Gestion de l'eau / Assainissement
- Culture et francophonie
- Enseignement / Education
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Mise en place d'une politique urbaine permettant le développement durable des villes.
- Participation des partenaires roumains à divers colloques scientifiques sur les techniques de l'information, la sécurité maritime et portuaire et la protection de l'environnement marin.
- Formation de fonctionnaires, de personnels de sécurité civile, de personnel de l'hôtellerie. Participation au projet européen QUALIPOL sur les pollutions accidentelles et chroniques en Mer Noire dans le cadre du programme ECOS-OUVERTURE.

Perspectives :

- Développement de projets culturels : spectacles vivants, théâtre de rue, festival international de la BD ;

- Ingénierie de projets européens : colloque « Europe pour les Citoyens » ;
- Francophonie : pérennisation des rencontres du Français vivant, bibliot-économie ;
- Clôture du projet européen IMAPS ;
- Montage d' un nouvel INERREG 4C ;
- Poursuite du partenariat dans le secteur social : échanges étudiants et de professeurs ;
- Échanges d'expérience dans les domaines de l'intercommunalité ; l'eau et l'assainissement, la collecte des ordures ménagères.

Acteurs impliqués :

En France : Union Européenne, Ministère des Affaires Etrangères, Ambassade de France en Roumanie, Université de Bretagne Occidentale, SDIS 29, Chambre de Commerce et d'Industrie, CEDRE, Technopôle Brest Iroise, Association ABC.

En Roumanie : Conseil Départemental de Constanta, Alliance Française de Constanta, Université Ovidius - Constanta, Chambre de Commerce de Constanta, Mairie de Constanta, Port de Constanta, Sapeurs Pompiers de Constanta.

(Mis à jour le 20 septembre 2007)

## Buellas - Catalina (Covasna)

Maire :

M. Chanel Michel

Hôtel de Ville

01310 Buellas

Tél. : 04 74 24 20 38

Fax : 04 74 24 38 50

E-Mail : info@buellas.fr

Site Internet : www.buellas.fr

Contacts :

Mme Marie-France Froger - responsable des Relations Internationales

Tél. : 04 74 24 20 38

M. Pierre Debourg - président de l'Association "Amitié - Buellas - Catalina"

Tél. : 04 74 24 32 30

Fax : 04 74 24 38 50

E-Mail : pierre.debourg@wanadoo.fr

Population de la collectivité française : 1 598 habitants.

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

La ville de Buellas s'est associée à l'action initiée par un comité de soutien moral du peuple roumain et a demandé l'adoption d'un village roumain.

Objectifs de la coopération :

- Elargissement des relations franco-roumaines à partir d'un réseau familial
- Motivation de jeunes roumains à développer le milieu rural
- Tourisme rural
- Aide aux personnes âgées (projet d'un centre d'accueil)

Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Gestion de l'eau
- Développement rural
- Environnement
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Jumelage signé en 1999 à Catalina, en 2000 à Buellas
- Depuis 1990, aide humanitaire
- 1991-1993 : accueil de stagiaires (agricoles, médecins, etc...)
- En 1995, exposition d'œuvres d'artistes roumains
- 1990-1995 : convois de fournitures scolaires
- 1998 : accueil de 20 jeunes roumains
- Mise en place du réseau d'eau potable
- Cours de langue française aux villageois
- Stages de formation

- En 2001 : 9 jeunes participent à l'UERuRO (Université Rurale Européenne) à Timisoara

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Elargissement des relations franco-roumaines au niveau d'un réseau familiale, toujours croissant
- Motivation des jeunes roumains à développer le milieu rural
- Difficultés rencontrées dans la compréhension de la mentalité roumaine. Pour réussir, il faut beaucoup d'engagement personnel des responsables locaux et rendre visite régulièrement aux roumains.

Perspectives :

- Projet d'adduction d'eau - programme européen SAPARD.

Acteurs impliqués :

En France : CERA (Commission Eau Rhône-Alpes), MAE, Région Rhône Alpes, Conseil général de l'Ain, Association de jumelage "Prietenie Catalina -Buellos "  
En Roumanie : "Lycée Nagy Mõses".

Sensibilisation/communication en France :

Diffusion de bulletin d'information, expositions photos.

## Caen - Resita (Caras-Severin)

Député Maire :

M. Philippe Duron

Esplanade Jean-Marie Louvel

14027 Caen cedex

Tél. : 02 31 30 41 00

Contacts :

M. Jean Notari- adjoint chargé des R.I.

Tél. : 02 31 30 42 47

Mme Claudine Audebert - Service des R.I.

Tél. : 02 31 30 42 97

Fax : 02 30 45 38

E-Mail : caudebert@ville-caen.fr

Population de la collectivité française :

117 157 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Contribuer au développement de toutes les relations avec la Roumanie par la promotion de l'économie et le financement d'actions de coopération entre Caen et Resita.

Secteurs d'intervention :

- Développement économique local
- Patrimoine, tourisme
- Action sociale
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Soutien de la Bibliothèque française de Resita et échanges avec la Bibliothèque de Caen
- Appariement du lycée Malherbe et du lycée N°1 de Resita
- Actions sociales (protection de l'enfance, violences domestiques)
- Nombreuses actions culturelles

Perspectives :

- Elargissement des actions notamment dans le secteur du tourisme (musées, aide à des initiatives).
- Consolidation des projets en cours : Dana, La Chance, CER.
- Echanges avec la Bibliothèque.
- Participation de la Roumanie au Bicentenaire du lycée Malherbe (2004).

Acteurs impliqués :

En France : Mairie de Caen, le Conseil Général, la bibliothèque de Caen, le lycée Malherbe (rectorat).

En Roumanie : L'association Caras-Severin, la mairie de Resita, la bibliothèque française, le ministère de la santé et celui de la justice.

Sensibilisation / communication en France :

Direction pour la protection de l'enfance, la presse, la radio.

## Cahuzac-sur-Vère - Tormac (Timis)

Maire :

M. Hubert Clouscard

Place d'Hautpoul

81140 CAHUZAC SUR VÈRE

Tél. : 05 63 33 90 18

Fax. : 05 63 33 94 03

Contacts :

M. André Binneville - responsable R.I. et président de l'Association "Cahuzac-Tormac - de la Vère au Timis"

La Bouyayo – 81800 COUFOULEUX

Tél. : 05 63 40 31 76

Fax : 05 63 33 94 03 mairie

Membre d'OVR : NON

Membre de Solidarité 35 : NON

Population de la collectivité française : 1 023 habitants.

Collectivité partenaire : Tormac (Timis)

Nombre d'habitants : 4 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. CZUDAR Stéfan

Adresse : N° 350 TORMAC 307430 TIMIS

Premiers contacts : mars 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Aide humanitaire en mars 1990, depuis, relations diverses : aide, échanges culturels, groupes folkloriques etc...

Objectifs de la coopération:

- Aide médicale
- Aide aux écoles
- Echanges culturels

Secteurs d'intervention :

- Education, enseignement
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Gestion de l'eau
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

Jumelage signé le 29 avril 1994

- Depuis 1990, aide humanitaire annuelle sans interruption ainsi que les échanges culturels - venue de groupes de folklore en France, mission de jeunes français à Tormac etc...

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Aide humanitaire à dispenser avec beaucoup de précautions et de discernement pour ne pas froisser les esprits
- Impératif d'assurer le suivi de l'aide afin qu'elle parvienne à ses destinataires
- Quelques petites erreurs d'appréciation des besoins mais dans l'ensemble action positive et appréciée.

Perspectives :

- En mars et avril 2002, envoi de 30m3 de mobilier scolaire et des médicaments
- Aide financière aux écoles
- Aménagement des rues
- Equipement du dispensaire

Autres jumelages / partenariats :

Maar (Allemagne).

(Mis à jour le 7 septembre 2007)

## Calais - Braila (Braila)

Maire :

M. Natacha Bouchart

Hôtel de Ville

B.P. 329

62107 Calais Cedex

Tél. : 03 21 46 62 00

Fax : 03 21 46 62 09

Contacts :

Mme Carole Martinet – responsable des Relations Internationales

Tél. : 03 21 46 62 52

Fax : 03 21 46 66 17

E-Mail : international@mairie-calais.fr

Population de la collectivité française : 78 170 habitants.

Collectivité partenaire : Braila

Nombre d'habitants : 230 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Tilea, Adjoint au maire

E-Mail : tilea@pmb.braila.astral.ro

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Réponse à une proposition européenne d'aider les ex-pays de l'Est et leurs collectivités locales à mieux gérer leur parc immobilier.

Objectifs de la coopération :

- Coopération et échange d'expériences dans la gestion des collectivités locales
- Ouverture sur le monde
- Rayonnement économique

Secteurs d'intervention :

- Développement urbain
- Gestion des services publics
- Jeunesse et sport
- Développement économique local
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Jumelage signé en juin 2003
- Élaboration d'un logiciel de gestion du parc immobilier utilisé aujourd'hui à Calais, à Bardejov (en Slovaquie) et à Braila
- Invitations annuelles à participer à la Grande Parade en juin à Calais.

Appréciation / évaluation de la coopération :

Difficulté de trouver de nouveaux projets pour pérenniser le partenariat ; difficulté de trouver les personnes et les financements pour porter les nouveaux projets.

Perspectives :

Poursuite des échanges sur la gestion du patrimoine immobilier.

Autres jumelages / partenariats :

Bardejov (Slovaquie) ; Riga (Lettonie) ; Duisbourg et Wismar (Allemagne) ; Douvres (Royaume-Uni) et Commune Rurale de Fanga (Mali).

(Mis à jour le 17 octobre 2007)

## Carhaix - Smirdan (Tulcea)

### Maire :

M. Christian Troadec

Hôtel de Ville

29837 Carhaix

Tél. : 02 98 93 74 60

### Contacts :

Geneviève Le Bihan - trésorière de l'association Roumanie

Tél. : 02 98 93 74 60

E-mail : gene.lebihan@free.fr

Population de la collectivité française : 8 900 habitants.

Collectivité partenaire : Smirdan (Tulcea)

Premiers contacts : 1989

### Objectifs de la coopération :

- Parrainage
- Politique sociale
- Santé
- Aide humanitaire.

### Secteurs d'intervention :

- Aide humanitaire
- Coopération scolaire
- Développement rural
- Jeunesse et sport

### Actions réalisées :

- 1989 : début de partenariat
- 1990 : mise en place de l'aide humanitaire (essai de mettre en place des échanges scolaires, mais problème de financement)
- 1992 : échange sportif avec Galati
- septembre 2007 : visite amicale dans le village

(Mis à jour le 23 octobre 2007)

## Carquefou - Racovita (Sibiu)

Maire :

M. Claude Guillet

Hôtel de Ville

BP 139

44471 Carquefou Cedex

Tél. : 02 28 22 22 22

Fax : 02 28 22 22 21

Site Internet : [www.mairie.carquefou.fr](http://www.mairie.carquefou.fr)

E-mail : communication@mairie-carquefou.fr

Contacts :

M. Benoît de VASSON- Directeur de la Communication et à la Promotion

Tél. 02 28 22 23 00

Fax 02 28 22 23 01-

M. Roland Jagau - président du Comité de Jumelage

Maison des Associations

Chemin de la Savaudière

44470 Carquefou Cedex

Tél. : 02 40 30 13 33

Population de la collectivité française : 15 684 habitants.

Collectivité partenaire : Racovita (Sibiu)

Nombre d'habitants : 2058

Premiers contacts : décembre 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui O non O

Origine de l'implication en Roumanie :

Création en avril 1989 de contacts entre communes de Loire Atlantique pour travailler en commun, aboutissant à la création du Comité 44 Roumanie, comité départemental.

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Gestion de l'eau / Assainissement
- Développement rural
- Environnement
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Jumelage signé en avril 2002

Sensibilisation / communication en France :

Articles dans la presse.

Autres jumelages / partenariats :

Alella (Espagne) ; Essel (Hollande).

(Mis à jour le 7 novembre 2007)

## Castanet-Tolosan - Cocorastii-Mislii (Prahova)

Maire :

M. Arnaud Lafon

Hôtel de Ville

29, avenue de Toulouse

31325 Castanet-Tolosan

Tél. : 05 62 71 70 40

Fax. : 05 61 27 83 49

Contacts :

M. Jean-Claude Conjard - Président

Mairie de Castanet-Tolosan - Comité de jumelage

BP 105

31325 Castanet-Tolosan

Tél. : 05 34 66 73 14

Fax : 05 61 27 83 49

E-Mail : jumelagecastanet@wanadoo.fr

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Taille de la collectivité française : 10 500 habitants.

Collectivité partenaire : Cocorastii-Mislii (Prahova)

Nombre d'habitants : 4000 hab.

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Ion Sandu, président du Comité de jumelage

Tel : 00 40 24 422 92 21

M. Dan Alexandru, Maire

Fax : 00 40 24 422 90 30

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui ☒

Origine de l'implication en Roumanie :

Adoption du village Cocorastii-Mislii dans le cadre de l' "Opération Villages Roumains ".

Objectifs de la coopération :

- Aide humanitaire
- Échanges culturels
- Ouverture de la population castanéenne sur de cultures différentes
- Donner une meilleure image de la Roumanie en France

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement, éducation

- Développement économique local
- Environnement
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

Jumelage signé le 9 septembre 1995

- 1991 : Acheminement de colis pour les familles les plus défavorisées
- 1993 : Accueil d'un groupe folklorique roumain
- 1994 : Voyage en Roumanie ouvert à tous
- 1996 : Cours de français en Roumanie
- 1997 : Accueil linguistique et culturel
- 1999 : Collecte de vêtements, collecte pour les repas de midi dans les écoles
- 1999 : Célébration de 10 ans d'échanges avec l'Europe orientale
- 2000 : Exposition de dessins et de poèmes d'enfants français et roumains
- 2001 : Chantier jeune : rénovation de la Maison d'amitié franco-roumaine
- 2002 : Cours de français en Roumanie
- 2003 : Sur le thème de l'environnement jeunes français reçu en Roumanie
- 2004 : Visites touristiques
- 2005 : Centre de loisirs expérimental et temporaire en Roumanie
- 2006 : Fête des 10 ans de jumelage en Roumanie
- 2006 : Accueil roumain 14/25 ans pour un séjour musique ;

Partenaires associatifs :

Collectif 31 Roumanie ; Comité de jumelage Cocorestii en Roumanie ; OVR ; Parenthèse.

Perspectives :

- Maintenir de liens culturels
- Maintenir un fort courant d'échanges interpersonnels (volonté d'échange de grands groupes).

Sensibilisation/communication en France :

De nombreuses actions publiques (sur le marché, dans des manifestations communales, soirées festives, projections, expositions) ; articles de presse (journal municipal, journal local) ; liens avec les écoles et le collège.

Autres jumelages / partenariats :

Ville d'Argyroupolis (Grèce) ; Santa Lucia di Piave (Italie).

(Mis à jour le 12 octobre 2007)

## Cesson - Bivolarie (Suceava)

### Maire :

M. Jean Marc Brulé  
Hôtel de Ville  
Avenue Ch. Monier  
B.P. 35  
77245 Cesson Cedex  
Tél. : 01 64 10 51 00  
Fax. : 01 60 63 31 47  
e-mail : maire@ville.cesson.fr

### Contacts :

Mme Jacqueline Crettez - Présidente  
Comité de jumelage / Section Roumanie  
4, rue du Gros Caillou  
77240 Cesson  
Tél. : 01 60 63 20 14

Mme Marie Lyse Houssin- Présidente  
Association “ Cesson sans Frontières ”  
Mairie de Cesson

Taille de la collectivité française : 7 900 habitants.

Collectivité partenaire : Bivolarie (Suceava)

Nombre d'habitants : 2 000

### Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Florina COCONCEA  
161 Str. Putnei, Vicovu de sus, 72 7611, Suceava

### Coordonnées :

Tel. : 02 304 12218

Premiers contacts : En janvier 1990

### Origine de l'implication en Roumanie :

Adoption du village pour aider la population en 1990, au moment de la révolution.

### Objectifs de la coopération :

- Aide humanitaire
- Développement durable, solidarité internationale, ouverture sur le monde

### Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement, éducation
- Santé

➤ Sécurité incendie

Actions réalisées :

- Jumelage signé en 1995 à Bevolarie, en 1996 à Cesson
- Aménagement des locaux d'un dispensaire (matériel et médicaments)
- Achat d'un camion de Pompiers
- Construction de sanitaires et installation du chauffage central dans l'école principale (13 classes)
- Mise en place du terrain de sports
- Construction d'un garage pour le camion-citerne de pompiers. Celui-ci doit être rempli d'eau afin d'être efficace rapidement

Partenaires financiers :

La Municipalité, Le Conseil Général de Seine et Marne  
Les recettes de nos marchés de Noël et brocante

Partenaires techniques :

La Municipalité Roumaine de Bivolarie (Vicovu de Sus) et les membres du Comité de Jumelage Roumain

Partenaires associatifs :

Le comité de jumelage Roumain et Cesson

Appréciation / Evolution de la coopération :

Très bonne coopération entre les municipalités et les comités de jumelage. Cette coopération est renforcée lors de notre voyage annuel au cours duquel nous évaluons ce qui a été réalisé et les besoins futurs.

Perspectives :

- Construction d'une école maternelle

Acteurs impliqués :

En France : SAN de Sénart ; le SGAR ; le Comité d'entreprise de la Caisse d'Epargne, section Paris.

(Mise à jour le 30 octobre 2007)

## Charnay-lès-Mâcon - Tudor Vladimirescu (Galati)

Maire :

M. Gérard Voisin

Hôtel de Ville

B.P. 28

71012 CHARNAY-LES-MACON

Tél : 03.85.34.15.70

Fax : 03.85.4.56.45

E-Mail : [relations.internationales@charnay.com](mailto:relations.internationales@charnay.com)

Contacts :

M. Laurent Voisin – Adjoint aux RI

Membre d'OVR : oui

Taille de la Collectivité Française : 6 739 habitants

Collectivité partenaire : Tudor Vladimirescu (Galati)

Nombre d'habitants : 7 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mr Costel GHEOGHE – Maire

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie : Tout a commencé en 1989 par un voyage humanitaire en Roumanie, suivi de nombreux autres échanges dans la ville partenaire de Tudor Vladimirescu, judet de Galati.

Objectifs de la coopération :

- action désintéressée de solidarité internationale
- Animation locale et la découverte des cultures d'Europe centrale par des biais diversifiés (expositions, mais aussi événementiel avec accueil de délégations, déplacements vers ces villes de l'Est à leur invitation...)
- Promotion touristique et viticole du territoire et l'apport d'information sur l'artisanat et l'industrie du bassin à la demande des partenaires
- Mobilité internationale des jeunes (séjour en groupe, correspondance, stages)

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Développement économique local
- Développement rural
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Accord d'amitié signé en 2002
- En 1991 – 1992 : 5 volontaires charnaysiens ont fait bénéficier 137 familles de dons, principalement vestimentaires, mais aussi de jouets, de médicaments. Plus de 300 enfants, des handicapés, des veuves, de grands malades ont profité de cet apport.
- Mise en place d'un cabinet dentaire
- En 2002 : mise en place d'un central téléphonique

Partenaires financiers :

- Mairie
- Comité de jumelage
- Union européenne

Partenaires associatifs :

- OVR Roumanie
- AFCCRE
- Institut Roumain
- Cités Unies France

Appréciation / Evolution de la coopération :

La coopération s'est renforcée en 2007 avec un déplacement d'une délégation en mars à Tudor. La venue d'une délégation de Tudor Vladimirescu pour la fête de l'Europe en mai avec comme thème « la Roumanie à l'honneur » et l'accueil en août de jeunes roumains à Charnay lors de la semaine européenne des jeunes.

Perspectives :

Expositions « Visages roumains » en lien avec l'institut roumain et les membre du réseau Opération Villages Roumains de mai à octobre 2007.  
Appel d'offre en cours auprès du conseil général pour achat d'un camion de pompiers à remettre en don à Tudor

Sensibilisation / Communication en France :

- Presse
- Présence de l'adjointe aux relations internationales aux réunions du groupe Roumanie de Cités unies France

Autres jumelages / partenariats :

Tarnaleesz (Hongrie) ; Zbrosławice (Pologne) ; Brackenheim (Allemagne) ; Castagnolle Delle Lanze (Italie) ; Kai (Japon).

(Mis à jour le 14 octobre 2007)

## Chartres de Bretagne - Sarata, Calarasi (Calarasi)

Maire :

M. Philippe Bonnin

Esplanade des Droits de l'homme

Hôtel de Ville

35131 Chartres de Bretagne

Tél. : 02 99 77 13 00

Fax : 02 99 77 13 01

Site Web : [www.ville-chartresdebretagne.fr](http://www.ville-chartresdebretagne.fr)

Contacts :

M. Mokrane Babour - élu chargé des R.I. et jumelages

Tél. : 02 99 77 13 07

Fax : 02 99 77 13 01

Mme Paulette Connan - responsable des R.I.

Tél. : 02 99 77 13 23

Fax : 02 99 77 13 21

E-Mail : [commune.chartres@voila.fr](mailto:commune.chartres@voila.fr)

M. Jean Bassez - Association : “ Chartres - Roumanie ”

18 rue Jacques Cartier

35131 Chartres de Bretagne

Tél. : 02 99 41 22 13

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 6 800 habitants.

Collectivité partenaire : Sarata, Calarasi (Judet de Dolj)

Nombre d'habitants : 6 200

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Marian Bautoru

Tel. : 0040 251 377 721

E-mail : bautoru@yahoo.fr

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

“ Opération Villages Roumains ”

#### Objectifs de la coopération :

- Soutenir et coordonner les initiatives individuelles ou collectives en faveur de la Roumanie, particulièrement la commune de Calarasi
- Mettre en œuvre des actions de coopération pour renforcer la connaissance mutuelle.

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Développement rural
- Culture et francophonie

#### Actions réalisées :

- En 2001 : jumelage Calarasi - Chartres en Bretagne
- En 1990 : installation d'un réseau téléphonique dans le village de Sarata (appartenant à la commune de Calarasi)
- Création de l'Association " Chartres –Roumanie "
- 1991-1992 : accueil de délégations de Roumanie (agriculteurs et élus)
- 1992-1993 : construction d'un bloc sanitaire à l'école de Sarata
- 1993 : voyage de 23 Chartrains à Calarasi
- 1994 : création d'une association roumaine "Sarata- Chartres"
- 1995 : accueil de 8 jeunes roumains pendant 4 semaines dans des entreprises locales françaises
- 1997-1998 : accueil d'une délégation d'élus et de l'association roumaine et d'un groupe de 45 roumains
- 1998-2000 : participation financière importante pour la construction d'un dispensaire
- 2000 : voyage de 34 Chartrains à Calarasi et signature de la charte de jumelage à Calarasi
- 2001 : accueil de 43 Roumains et officialisation du jumelage à Chartres
- 2006 : accueil de 50 Roumains à Chartres

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

- Difficultés : la distance géographique
- Grande difficulté pour définir avec les roumains des priorités, mais grande richesse des relations humaines.

#### Perspectives :

- Relations, échanges de solidarité
- 3 axes : agriculture, jeunesse et communication
- Echanges de stages, de formation etc...
- Soutenir le développement de petits groupes ou des micro- projets.

#### Sensibilisation / Communication en France

Fête annuelle de Jumelages en septembre

#### Autres jumelages / partenariats :

Lwowek (Pologne), Newcastle West (Irlande), (Mopti (Mali), Hanmenseim (Allemagne), Saint-Anthème (France-Auvergne).

(Mis à jour le 23 septembre 2007)

## Château-Thierry - Cisnadie (Sibiu)

Maire :

M. Jacques Krabal

Hôtel de Ville

02400 Château-Thierry

Tél. : 03 23 84 86 86

Fax. : 03 23 84 86 99

Contacts :

M. Nicolas Pouteau - président de l'Association "Château-Thierry – Cisnadie" - 0323691865

Hôtel de Ville

02400 Château-Thierry

E-Mail : [contact@chateau-thierry-cisnadie.org](mailto:contact@chateau-thierry-cisnadie.org)

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Taille de la collectivité française : 15 729 habitants.

Collectivité partenaire : Cisnadie (Jud. Sibiu)

Nombre d'habitants : environ 13 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Maria Suci

Str BUJORLUI n°8

555300 CISNADIE (jud SIBIU)

Tél. : 00 40 26 956 22 71

E-Mail : [suciu\\_maria@yahoo.com](mailto:suciu_maria@yahoo.com)

Premiers contacts : 1989

Traité de jumelage signé en 1997-1998

Origine de l'implication en Roumanie :

Après la chute de Ceausescu, grande solidarité et envoi humanitaire à l'initiative de la ville de Château-Thierry. Développement de l'opération parrainage avec 400 villages roumains.

Objectifs de la coopération :

- Rapprochement de la jeunesse en travaillant ensemble
- Découverte des identités culturelles
- Échanges réciproques : stages, visites, séjours avec agriculteurs, enseignants, médecins, chantiers-jeunes hors et dans le cadre scolaire etc.
- Action COMENIUS – appariement de deux lycées technique
- Formation

Actions réalisées :

**1990 :**

- 1er mars 1990 : création de l'association
- Venue de la première délégation roumaine

- Collecte : "Des tonnes de bonheur pour les enfants de Cisladie" et acheminement vers Cisladie
- Délégation de 5 castels (dont le maire) à Cisladie
- Soirée tombola au bénéfice de l'association
- 1991 :**
- 13 janvier 1991 : création en Roumanie de l'association Cisladie / Château-Thierry
- Deuxième action humanitaire avec acheminement de matériel médical
- Séjour de six médecins de Cisladie à Château-Thierry
- 1992**
- Accueil de techniciens agricoles roumains au lycée agricole de Crézancy
- Séjour de 15 médecins de Château-Thierry à Cisladie
- Troisième transport humanitaire
- Projection de films roumains à Château-Thierry
- 1993**
- Accueil infirmière roumaine pendant trois mois (service pédiatrie de l'hôpital de Château-Thierry)
- Séjour de 12 enseignants castels à Cisladie
- Séjour de 11 agriculteurs roumains à Château-Thierry
- Conférence sur la Roumanie
- Soirée avec des musiciens roumains
- 1994**
- Délégation officielle de Château-Thierry à Cisladie
- Accueil d'une délégation de 18 enseignants roumains à Château-Thierry
- 1995**
- Premier chantier jeunes à Cisladie
- Envoi de matériel au lycée textile de Cisladie
- Participation au comité castel de jumelage : CONTACTS
- 1996**
- Chantiers jeunes à Château-Thierry
- Accueil à Château-Thierry dans les services médicaux d'un couple de médecins
- Envoi d'un camion humanitaire à Cisladie
- Début de la collaboration avec Cités-Unies-France
- 1997**
- Signature à Cisladie du jumelage officiel
- Stage professionnel de deux infirmières françaises à Cisladie
- Conteuse roumaine à Château-Thierry
- 1998**
- Envoi d'un camion humanitaire à Cisladie
- Signature à Château-Thierry du jumelage officiel
- 1999**
- Appariement entre le Lycée de Cisladie et la Cité Technique Jules Verne de Château-Thierry
- Inauguration du nouvel Hôtel de Ville de Cisladie
- 2000**
- Chantier jeunes tripartites à Cisladie avec les villes de Cisladie, Château-Thierry et Poessneck en Allemagne (Thuringe)
- Stage professionnel d'un roumain à Château-Thierry

## **2001**

➤ Chantier jeunes tripartites à Château-Thierry Accueil d'une stagiaire roumaine dans une banque de Château-Thierry

## **2002**

➤ Chantiers jeunes tripartites à Poessneck

## **2003**

➤ Participation à la Rencontre de jeunes organisée à Château-Thierry sur le thème du théâtre

➤ Echange International de Jeunes 2003 à Cisnadie sur les thématiques "découverte de l'Europe" et "égalité de chances"

➤ Echange COMENIUS entre le lycée d'industrie textile de Cisnadie et la Cité Technique Jules Verne de Château-Thierry

## **2004**

➤ Réciprocité de l'échange COMENIUS

➤ 800 ans de la ville de Cisnadie

➤ Echange International de Jeunes 2004 à Château-Thierry sur les thématiques "arts et cultures" et "lutte contre la xénophobie"

## **2005**

➤ Apport de tenue de feu et de parade pour les pompiers de Cisnadie

➤ Echange scolaire (Collège J. Rostand)

## **2006**

➤ Echange de jeunes à Château-Thierry sur le thème du moyen-âge (avec la présence de jeunes venus de France – Allemagne – Roumanie – Pologne – Grèce)

## **2007**

➤ Séjour de membre de l'association dans le cadre de Sibiu – Capitale Européenne de la Culture 2007

### Partenaires financiers :

➤ Union Européenne

➤ Ville de Château-Thierry

➤ Conseil Général de l'Aisne

➤ CAF

➤ CONTACTS (Association regroupant les différentes associations de jumelages et de coopération décentralisée de Château-Thierry)

### Partenaires techniques :

➤ Ville de Château-Thierry

➤ Ville de Cisnadie

### Partenaires associatifs :

- CONTACTS

### Appréciation / Evaluation de la coopération :

Le partenariat entre les deux communes et les deux associations chargées de l'animer est d'une grande vitalité. Malgré la distance géographique et le travail important demandé par la préparation des actions, les associations réalisent en moyenne deux à trois projets spécifiques par an plus des actions de sensibilisation dans leurs communes respectives.

De plus, la méthode de travail est aujourd'hui une véritable coopération entre deux partenaires égaux et non plus comme au début de nos liens, un travail principalement dirigé depuis la France.

Perspectives :

Mise en œuvre d'une diversification des actions (en direction des jeunes, des pompiers, des fonctionnaires, etc).

Sensibilisation/communication en France :

Une vidéo et un bilan ouvert à la population après chaque opération, la présence de la presse locale.

(Mis à jour le 12 septembre 2007)

## Châteaubriant - Brabova (Dolj)

Maire :

M. Alain Hunault

Hôtel de Ville

BP 189

44146 Châteaubriant Cedex

Tél. : 02 40 81 02 32

Fax : 02 40 28 16 04

Contacts :

Mme Monique Bigot- adjointe déléguée aux R.I.

Tél. : 02 40 81 02 32

Fax. : 02 40 28 16 04

E-Mail : [mairie.chateaubriant@wanadoo.fr](mailto:mairie.chateaubriant@wanadoo.fr)

Membre OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 12 065 habitants.

Collectivité partenaire : Brabova (Dolj)

Nombre d'habitants : 2 300

Premiers contacts : janvier 1990

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Mise en relation par l'Opération Villages Roumains, 1er temps - action humanitaire, 2<sup>e</sup> temps – orientation vers le soutien au développement local.

Secteurs d'intervention / objectifs de la coopération :

- Action humanitaire : ambulances, médicaments, équipements hospitaliers
- Développement local
- Développement rural
- Accroître les relations et la connaissance réciproque entre Roumains et Français

Actions réalisées :

- Projet pour la construction d'une minoterie qui a demandé 5 années d'action avec implication forte de bénévoles castelbriantais ;
- 6 emplois permanents ont été créés à Brabova
- Accueil de 2 étudiants
- Rénovation de l'école maternelle de Brabova
- Achats de jouets et de jeux pédagogiques pour l'école maternelle de Brabova
- Matériel médical pour l'hôpital de Brabova
- Installation micro-ordinateur, achat modem
- 2005 : dons d'argents suite aux inondations
- 2006 : aide aux familles en besoin

Appréciation / Evolution de la coopération :

Plus de relations officielles, plutôt des relations personnelles.

Perspectives :

➤ Coopération entre Châteaubriant et Brabova et d'autres communes françaises et roumaines.

Autres jumelages / partenariats :

Jumelages : Radevormwald (Allemagne) et Athlone (Irlande) ; partenariats : Tigzirt sur Mer (Algérie).

(Mis à jour le 7 novembre 2007)

## Châteauneuf du Rhône - Bradicesti (Commune de Dolhesti, Judet Iasi)

Maire :

M. Jean-Louis Jullian

Hôtel de Ville

Place de la Grangette

26780 Châteauneuf du Rhône

Tél. : 04 75 90 69 40

Fax : 04 75 90 69 49

E-Mail : [jullianjeanlouis@wanadoo.fr](mailto:jullianjeanlouis@wanadoo.fr) / [chateauneufdurhone@wanadoo.fr](mailto:chateauneufdurhone@wanadoo.fr)

Site Internet : [www.chateauneuf-du-rhone.fr](http://www.chateauneuf-du-rhone.fr)

Population de la collectivité française : 2 350 habitants.

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Collectivité partenaire : Bradicesti

Nombre d'habitants : de 2500 à 2800

Nom de l'autorité locale : M. IACOB Gelu, Maire

Tel : 0040 232 321 800

Responsable du partenariat : M. SIMION Sorin, Directeur de l'école et président de l'association APBC

Tel. : 00 40 232 321 648 (domicile) / 0040 232 321 751 (école)

Premiers contacts : janvier 1989

Jumelage signé le 9 septembre 2007 à Châteauneuf-du-Rhône

Origine de l'implication en Roumanie :

Adhésion à OVR en 1989, parrainage du village de Bradicesti et dès 1990 des bénévoles se sont rendus sur place et depuis la coopération continue.

Secteurs d'intervention / objectifs de la coopération :

- Ecoles
- Dispensaires
- Voirie
- Matériel scolaire et médical
- Toute aide nécessaire aux habitants.

Actions réalisées :

En France :

- Venu de délégation Roumaine en 1998, 2000 et 2001

- Venu d'une délégation Roumaine dans le cadre du congrès des maires de la Drôme et des Jumelages ⇒ Budget : 10 000 euros

- En 2006, accueil de 10 jeunes et 1 enseignant pendant 1 mois pour suivre une formation agricole

- En 2007, accueil de 2 étudiants pendant 3 semaines et de 52 travailleurs en arboriculture pendant 4 mois

En Roumanie :

- Dans les écoles : réfection des locaux, agrandissement, changement de mobilier, apport de matériel scolaire et informatisation ...
  - Dans les dispensaires : réfection des locaux, apport de matériel médical...
  - Aménagement de la voirie avec l'agence SAPARD
  - Actions auprès des autorités régionales, préfecture, conseil général
  - Apport de vêtements, matériels divers
  - Aide financière pour l'acquisition de matériaux pour les bâtiments.
- ⇒ Budget total : environ 10 000 euros/an.

Partenaires financiers :

- Mairie (associations)
- Sponsors occasionnels

Partenaires techniques :

- Mairie
- Bénévoles

Partenaires associatifs :

- Association ABC

Perspectives :

- Poursuite des échanges et accueil de travailleurs saisonniers (arboriculture, vignes)
- Evolution vers un partenariat renforcé.

Sensibilisation / communication en France :

Habitants de la commune et ceux qui veulent se joindre à nous.

(Mis à jour le 28 août 2007)

## Châtillon sur Chalaronne - Colceag (Prahova)

Maire :

M. Yves Clayette

Hôtel de Ville

01400 Châtillon sur Chalaronne

Tél. : 04 74 55 04 33

Fax. : 04 74 55 23 00.

E-Mail : chatillon-sur-chalaronne@wanadoo.fr

Contacts :

M. Michel Renaud Grappin – Adjoint au maire

Bel Air - 01400 Châtillon sur Chalaronne

Tél. : 04 74 55 15 02

Fax : 04 74 55 23 00

E-Mail : amtchevrot@orange.fr

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 5 200 habitants.

Collectivité partenaire : Colceag (Prahova)

Nombre d'habitants : 6000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Enache Marin - Maire

Tel. : 0040 244 447 000

Fax : 0040 244 447 001

E-mail : primaria.colceag@yahoo.com

Premiers contacts : 2002

Existence d'une convention de partenariat : oui. Jumelage

Origine de l'implication en Roumanie :

Participation au mouvement " Opération Villages Roumains " . Aide humanitaire : 5 expéditions à Colceag (fourniture et livres pour les écoles, et matériel médical pour un dispensaire).

Objectifs de la coopération:

- Domaine scolaire-matériel-correspondance
- Échanges amicaux entre populations
- Projet d'installation de l'eau dans un village composant la commune de Colceag

Actions réalisées :

Parrainage depuis 1990

- Équipement informatique pour les 3 écoles de la commune de Colceag
- Coopération entre Lycée Professionnel de Chatillon et le lycée roumain de Bucatesti
- Mise en application d'un plan Léonardo (dans le cadre de l'association "Amitiés Colceag")

En France :

- Réception de 12 enfants pour rencontre avec troupes de théâtres françaises et hongroises – 5000€
- Stage autour du cirque avec la Maison de l'Enfance et de la Jeunesse et échanges avec des enfants de Châtillon (8 enfants d'une part et autre).- 4000€

Partenaires associatifs :

Association Valahia  
Association Columna

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Difficultés pour contrôler l'impact réel (souvent même les besoins exprimés...) des dons, du matériel, voire de l'aide financière.

➤ Perspectives :

Projet d'installation d'eau dans les quatre villages composant la commune de Colceag

Sensibilisation/communication en France :

Création au sein du Lycée Professionnel de l'Association MMCI (Maintenance Mécanique et Coopération Internationale).

Autres jumelages / partenariats :

Depuis 1963, jumelage avec la ville de Wächtersbach (Hesse) - Allemagne. En discussion : Sidi Amem - Tunisie, et Tilemsi (commune de Lerneb ) -Mali.

(Mis à jour le 11 septembre 2007)

## Cholet - Dorohoi (Botosani)

Député - Maire Président de la Communauté d'Agglomération du Choletais (CAC) :

M. Gilles Bourdouleix

Hôtel de Ville

BP 32135

49321 Cholet Cedex

E-Mail : [info@ville-cholet.fr](mailto:info@ville-cholet.fr)

Contacts :

Mme Pelletier - Conseillère régionale chargée des R.I

M. Bruno Cailleton - responsable des R.I. [europa-international@ville-cholet.fr](mailto:europa-international@ville-cholet.fr)

Tél. : 02 41 49 25 13

Fax : 02 41 49 26 25

M. Boris Lustgarten - Président de " l'Association Cholet Roumanie "

Maison du Jumelage

Ferme des Turbaudières

Rue d'Azay le Rideau

49300 Cholet

Mme Jammes - Présidente de l'Association " Scoala "

Maison du Jumelage

Ferme des Turbaudières

Rue d'Azay le Rideau

49300 Cholet

Membre d'OVR : non

Population de la collectivité française : 56 000 habitants.

Collectivité partenaire : Dorohoi (Botosani)

Nombre d'habitants : 35 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Sergiu Lungu, Maire de Dorohoi

Tél. : 0040 231610133

Fax : 0040 231611310

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : Charte de jumelage (2000)

Origine de l'implication en Roumanie :

Dans le cadre d'OVR (Opération Villages roumains), Cholet parraine Dorohoi (fin 1989) ; les premiers Roumains viennent à Cholet en septembre 1990 : les échanges épistolaires, des envois de colis individuels ou collectifs marquaient les premières actions de solidarité immédiate.

#### Objectifs de la coopération :

Appui aux établissements scolaires de Dorohoi, échanges éducatifs et pédagogiques  
Renforcement de l'organisation de la société civile et des compétences municipales

#### Secteurs d'intervention :

- Jeunesse
- Education /enseignement
- Appui institutionnel renforcé (depuis 2001) : sécurité, tourisme, culture, transports publics, environnement (espaces verts)

#### Actions réalisées :

- 1990 : dans le cadre de l'opération " Villages Roumains ", premiers envois de colis.
- Convois humanitaires jusqu'en 1993.
- 1996 : l'Association "Scoala" (réunion de l'ensemble des établissements publics et privés du second degré à Cholet) est créée afin de formaliser des échanges scolaires ce qui aboutit à des interventions d'enseignants français dans différents domaines et des échanges scolaires.
- 1998 : création de l'association Cholet-Roumanie. Après des actions ponctuelles, l'association s'est lancée depuis 2005 dans un soutien financier à la création de micro-entreprises et dans la formation des personnels municipaux en accompagnement et dans le cadre des actions de la Ville de Cholet. + Envois ciblés de matériels spécifiques (hôpitaux, écoles, etc.).
- 2001-2006 : Appui institutionnel à travers des "micro-chantiers" triennal de formation depuis 2001 : 2001-2003 (technique et sécurité), 2004-2006 (culturel et sécurité), budget annuel de 8 000 euros minimum.
- 2007-2010 : Aujourd'hui, l'appui institutionnel comprend 5 grandes thématiques :
  - la *sécurité* des biens et des personnes (sensibilisation, intégration des normes européennes, échanges d'expérience, police municipale, etc.),
  - la *promotion du territoire* à travers la valorisation de l'offre touristique (création d'un guide touristique, charte d'accueil, etc.),
  - *culturelle* avec la création d'une ludothèque (conception, mobilier, formation des personnels, suivi, etc.),
  - *environnementale* avec l'appui à la politique des espaces verts : aménagements urbains, développement durable (sensibilisation à la gestion différenciée, etc.),
  - *transports publics*
- 2007-2009 : une convention de partenariat est signée entre la Ville de Cholet et l'Institut de Formation en Soins Infirmiers (IFSI) de l'Hôpital de Cholet, pour le financement de l'envoi de deux étudiants infirmiers en stage à l'hôpital de Dorohoi.

#### Partenaires financiers :

MAE, Région des Pays de la Loire

#### Partenaires techniques :

- MAE, Ambassade de France en Roumanie,
- Choletbus (EPIC), l'Office de Tourisme du Choletais,
- Institut de Formation en Soins Infirmiers (IFSI) de l'Hôpital de Cholet, (les services municipaux concernés),
- Hôpital de Dorohoi,

#### Partenaires associatifs :

Scoala, Cholet-Roumanie,

#### Appréciation / Evolution de la coopération :

Cette démarche doit être replacée dans le contexte des moyens limités mis en œuvre (et disponibles) par les différents partenaires. C'est pourquoi, le terme de « micro-chantier » a été choisi, dans le cadre d'une réalisation matérielle. Mais, surtout, il s'agit moins de donner que d'accompagner. En effet, les objectifs spécifiques poursuivis sont d'améliorer et de former le personnel municipal et les élus dans leur domaine d'intervention. Réciprocité : l'impact d'un tel programme doit pouvoir se mesurer tout à la fois chez les deux partenaires.

Il s'agit surtout de valoriser l'existant et non pas de raisonner en terme de (manque) de moyens : méthodologie, organisation, et efficacité sont autant d'objectifs qualitatifs plus que quantitatifs. Les investissements matériels ne sont pas considérés comme un objectif en soi de la démarche d'appui institutionnel. Celle-ci est plutôt considérée comme une démarche d'investissement immatériel, même si elle peut prendre prétexte d'investissements matériels pour se constituer (exemple : l'aménagement d'une ludothèque).

Dix années de coopération entre Cholet et Dorohoï ont donc permis de sérier plus précisément les atouts et besoins de la collectivité partenaire. Les contextes local, régional et national, mais aussi la récente adhésion à l'Union européenne ont permis d'envisager une coopération plus structurante : un nouveau partenariat, un nouvel appui institutionnel est né.

Ainsi, d'une manière générale, la Ville de Cholet place sa politique de coopération franco-roumaine, comme au Liban également, dans le registre du développement urbain, en tentant de favoriser les dynamiques de développement communal.

#### Perspectives :

Après le volet technique (2001-2003) et culturel (2004-2006), la Ville de Cholet entend poursuivre son soutien en appuyant sa partenaire européenne dans sa transition européenne cruciale, en élargissant leurs domaines de collaboration, et en l'accompagnant dans sa mutation actuelle. Concrètement, les différents champs d'intervention retenus pour les prochaines années : culture, environnement, transports, sécurité, traduisent cette volonté d'appui d'une réflexion globale de la politique de gestion des services publics locaux menée par la Ville de Dorohoï.

#### Sensibilisation / Communication en France :

##### *A Dorohoï :*

La municipalité propose désormais une information détaillée et pratique dans un mensuel municipal dont le 1<sup>er</sup> numéro est paru en juin 2006. Les visites, échanges etc. sont l'occasion d'articles de presse locaux.

##### *A Cholet :*

Le Conseil Municipal, le site internet de la Ville (<http://www.ville-cholet.fr/welcome/europe.php>) et le journal municipal « Cholet-Magazine » relaient les actions engagées avec Dorohoï ; les associations de jumelage, Cholet-Roumanie et Scoala,

#### Deux exemples :

L'université d'été des ludothécaires a accueilli à Cholet, du 3 au 7 juillet 2006, un atelier consacré à « l'aide à la création d'une ludothèque à l'étranger » avec l'exemple de Dorohoï.

La journée de l'Europe du 9 mai 2007 a permis un éclairage concret sur la Roumanie en général et sur Dorohoï en particulier, de proposer « un autre regard sur la Roumanie » (titre de la conférence), loin des clichés misérabilistes véhiculés le plus souvent par les médias nationaux : deux représentants roumains accueillis, conférence, visites dans les écoles, exposition photos. Le « Synergences-Hebdo », hebdomadaire de la CAC, a par ailleurs consacré une double page intérieure à l'événement, avec interview des principaux intervenants.

Autres jumelages / partenariats :

1985 : Oldenburg (Allemagne),

1996 : Dénia (Espagne),

1999 : Sao (Burkina Faso),

1999 : Solihull (Angleterre),

2000 : Dorohoï (Roumanie), parrainée depuis 1990,

2003 : Araya (Liban),

2004 : Municipalité Régionale de Comté du Bas-Richelieu au Québec (Canada) (avec la CAC).

(Mis à jour le 6 septembre 2007)

## Clohars-Carnoët - Muntenii de Sus (Vaslui)

Maire :

René Le Floc'h

Hôtel de Ville

1, place Général de Gaulle

29360 Clohars-Carnoët

Tél. : 02 98 71 53 90

Fax : 02 98 71 59 83

Contacts :

Mme Danielle Pézennec - présidente de "l'Association des amis de Muntenii de Sus"

4 rue de Kerfany

Carrefour de Kerglien

29 350 Moëlan-sur-Mer

Tél. : 02 98 39 62 76

Fax : 02 98 39 68 66

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 3 963 habitants

Collectivité partenaire : Muntenii de Sus (Vaslui)

Nombre d'habitants : environ 3 500 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Pas de responsable pour l'instant

Premiers contacts (année) : 1990

Existence d'une convention de partenariat : non

Objectifs de la coopération :

- Aide humanitaire dans les domaines de l'enseignement, la santé et l'agriculture
- Échanges culturels
- Aide à la formation professionnelle

Secteurs d'intervention :

- Solidarité internationale locale
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Adduction d'eau à l'école de Satu Nu
- Achat d'une photocopieuse pour l'école de Muntenii
- Santé : achat de médicaments en Roumanie, aide médicale
- Achat d'ordinateurs
- Opérations en France de 2 jeunes femmes (ophtalmologie pour l'une et prothèse d'un pied pour l'autre)

Partenaires financiers : le financement des actions est assuré par les fêtes qui organisent les bénévoles.

Appréciation / Evolution de la coopération :

En raison du décès du responsable roumain et son non-remplacement, la coopération se limite aux achats de médicaments en Roumanie.

Perspectives :

- Poursuite du soutien scolaire et des échanges
- Achat de médicaments

(Mis à jour le 5 novembre 2007)

## Communes Lanvallon-Plouha - Geoagiu (Hunedoara)

Président :

M. Thierry BURLLOT  
Moulin de Blanchardeau  
BP 36  
22290 LANVOLLON  
Tél. : 02 96 70 17 04  
Fax : 02 96 70 29 18  
Courriel : cdc@cc-lanvallon-plouha.fr

Contacts :

M. Daniel Barret, vice-président chargé de la coopération décentralisée  
Mme Isabelle QUERE, secrétaire de direction, chargée de la coopération décentralisée

M. Jean-François KEROULLE, président de l'Association "Aurel Vlaicu - Roumanie"  
Office de tourisme du Leff  
6, place du Marché au blé  
22 290 LANVOLLON  
Tél. : 02 96 70 04 58  
Fax : 02 96 70 27 34  
Courriel: aurel.vlaicu.roumanie@wanadoo.fr

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 14 000 habitants.

Collectivité partenaire : Mairie de GEOAGIU, Jud Hunedoara

Nombre d'habitants : 6244 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Monsieur Le Maire de Geoagiu  
Tel. : +40 254 24 88 80 & 81  
Courriel : primaria@geoagiu.ro

Premiers contacts : 1994

Existence d'une convention de partenariat : oui

Objectifs de la coopération :

« Favoriser les échanges des deux communautés, dans tous les domaines »

Actions réalisées :

- 1994 : partenariat multi-sectoriel à la demande d'habitants du village d'Auriel Vlaicu,
- 1995 premier contact d'une délégation en Roumanie ( 3 personnes).
- 1996 rencontre socio- professionnelle dans les domaines de l'agriculture, de l'éducation et de la santé ( 9 personnes).

- **1997** action au profit des écoles et services de santé locaux. Contact dans le domaine du tourisme ( 6 personnes). Accueil en France d'une stagiaire vétérinaire.
- **1998** envoi de deux camions de matériel médical et de médicaments pour le dispensaire et l'hôpital d'Orastie ( 4 personnes).
- **1999** Accueil d'une stagiaire, professeur de français au lycée de Geoagiu. Accueil du Maire de Geoagiu et d'une délégation de 8 personnes en visite officielle.
- **2000** Accueil d'une seconde stagiaire, professeur de français au lycée de Geoagiu. Etude de coopération entre Geoagiu et le Pays de Lanvollon – Plouha en partenariat avec AGIR abcd 22.
- **2001** Accueil d'une délégation municipale de 5 personnes conduite par le vice-maire. Accueil d'une journaliste participant aux rencontres organisées par la Fédération Départementale.
- **2002** Stage de secourisme à Geoagiu. Délégation à Geoagiu en juillet (4 personnes).
- **2003** Suivi des stagiaires 99 et 2000, professeurs de français en Roumanie. Stage de moniteur de secourisme au SDIS 22 (2 stagiaires). Délégation à Geoagiu pour le 15 août à l'invitation du maire (3 pers.). Accueil d'une délégation de 8 personnes conduite par le maire de Geoagiu.
- **2004** Stage de Français Langue Etrangère à l'IUFM de St Brieuc, 1 professeur du lycée de Geoagiu.
- **2005** Gazibul Théâtre au lycée de Geoagiu 3 représentations. Délégation à Geoagiu en octobre (4 pers)
- **2006** Echange de savoir-faire délégation départementale de l'environnement du jud Hunedoara (4 pers).

Chaque voyage a été l'occasion d'apporter médicaments et matériel scolaire; de nouer de nouveaux contacts et d'affiner les besoins de nos amis roumains.

Partenaires financiers : Communauté de Communes Lanvollon-Plouha, Conseil Général 22

Partenaires techniques : GuidEurope 22

Partenaires associatifs : Fédération Côtes d'Armor Roumanie, OVR.

Perspective : jumelage

(Mis à jour le 20 septembre 2007)

## Communauté de Communes de Lessay - Sabaoani (Neamt)

Président :

M. Henri Lemoigne

11, Place St Cloud

50430 Lessay

Tél. : 02 33 45 50 50

Fax : 02 33 45 77 17

Contacts :

M. Jean Lemoigne - Comité de jumelage

Hameau Duneville

50710 Créances

Tél. / Fax : 02 33 46 31 67

Population de la collectivité française :

8 700 habitants.

Premiers contacts : 1995

Origine de l'implication en Roumanie :

Association à but humanitaire.

Objectifs de la coopération :

- Liens entre familles
- Contacts scolaires
- Echanges agricoles
- Aide humanitaire

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement/ Education
- Gestion de l'eau, Assainissement
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Jumelage en 1996
- 1997-1998 : échanges scolaires (voyage d'élèves reçus dans les familles roumaines et françaises)
- En 1996 : expédition du matériel sportif
- En 2001 : envoi d'un camion de pompiers et convois de vêtements

Appréciation / évaluation de la coopération :

- Satisfaction mutuelle des partenaires (français et roumains)

Perspectives :

- Continuer l'aide dans différents domaines
- Aide financière supplémentaire.

Acteurs impliqués :

En France : collège de Lessay

En Roumanie : lycée de Sabaoani

Sensibilisation/communication en France :

Les journaux locaux donnant les comptes rendus détaillés des actions et des informations sur les projets.

## Conseil Général de l'Allier - Conseil de Judet de Cluj

Président :

M. Jean Paul Dufregne  
1, avenue Victor Hugo  
BP 1669  
03016 Moulins Cedex  
Tél. : 04 70 34 40 03  
Fax. : 04 70 34 41 40

Contacts :

M. Maurice THUIZAT - Directeur de l'Aménagement du Territoire

Mme Anne ROUSSAT- Chef du Service des Stratégies Territoriales et de la Coopération Internationale

Mme Anne-Gaëlle MORICE- Chargée de Mission Fonds Européens et Coopération Internationale

Mme Véronique HERUPE- Gestionnaire Coopération Internationale

1, avenue Victor Hugo  
BP 1669  
03016 Moulins Cedex  
Tél. : 04 70 34 14 36 – 04 70 34 14 41  
Fax : 04 70 35 72 45  
E-Mail. : [herupe.v@cg03.fr](mailto:herupe.v@cg03.fr) – [morice.ag@cg03.fr](mailto:morice.ag@cg03.fr)

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 345 000 habitants.

Collectivité partenaire : Conseil de Judet de Cluj

Nombre d'habitants : 720 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Marius-Petre NICOARA- Président du Conseil de Judet de Cluj  
M. Mircea ABRUDEAN- Conseiller du Président

Coordonnées :

Tel : 40/0/264-503-356  
Mobil : 0723-377-592/0788-100-220  
E-mail : [mircea\\_abrudean@yahoo.com](mailto:mircea_abrudean@yahoo.com)

Premiers contacts : 2001

Existence d'une convention de partenariat : oui

#### Origine de l'implication en Roumanie :

En 1997, l'association Vichy-Développement organise une visite d'affaires en liaison avec le Poste d'Expansion Economique de Bucarest. Elle conforte ensuite cette initiative en créant un Centre d'Affaires à Cluj, le CENTRAFORM.

#### Origines de la coopération :

En 2002, une délégation du Conseil Général de l'Allier se rend sur place pour signer un protocole de coopération avec le Conseil de Judet de Cluj (le 1<sup>er</sup> protocole est signé le 5 avril 2002). Des échanges de travail ont eu lieu sur la protection de l'enfance.

#### Secteurs d'intervention :

Aujourd'hui, le Conseil Général de l'Allier mène une politique de coopération avec le Conseil de Judet de Cluj autour de deux axes : le tourisme rural et la lecture publique.

#### Actions réalisées :

- développement local rural : programme de coopération en matière de formation-action dans le domaine du tourisme rural en partenariat avec les GAL Val de Sioule Forterre et Bocage Bourbonnais l'Authentique : participation, à l'échelle locale, au développement du tourisme rural en tenant compte des réalités locales et en favorisant l'approche partenariale par le biais de la formation. En novembre 2005, mise en place des actions de développement du tourisme rural (offre touristique du Pays Vladeasa-Fantanele).

- lecture publique : échanges entre les deux bibliothèques départementales (la médiathèque départementale de l'Allier et la bibliothèque Octavian Goga de Cluj) et mise en place d'un service de bibliothèque ambulante type bibliobus. La médiathèque départementale de l'Allier participe également au développement du fonds documentaire francophone de la bibliothèque de Cluj.

#### Subventions :

- en 2005 : 13 600

- en 2006 : 35 300 pour la mise en place du service de lecture publique itinérant (dont 13 000 de financements MAE) ; 9 500 pour la coopération transnationale

#### Partenaires financiers :

Conseil de Judet de Cluj, MAE

#### Partenaires techniques :

Ambassade de France en Roumanie, Centre Culturel Français de Cluj, bibliothèques départementales de l'Allier et de Cluj

#### Partenaires associatifs :

Association Amitié Gherla Yzeure que le Conseil Général de l'Allier a subventionné pour son projet de résidence-crédation de théâtre « La Petite Danube » autour de la jeunesse et de la mémoire : la pièce, montée à Yzeure en 2006, a été recréée à Gherla en octobre 2007 avec des adolescents roumains et présentée officiellement lors des « Rencontres Européennes de Cluj » des 19-20 et 21 octobre 2007.

#### Appréciation / Evolution de la coopération :

Le volet social sur le thème de l'aide à l'enfance en cours de réflexion est abandonné.

#### Perspectives :

Une nouvelle orientation a été décidée par le Conseil Général de l'Allier et le Conseil de Judet de Cluj pour alimenter leur coopération institutionnelle : échanges de savoir faire sur l'environnement (élimination des déchets et gestion de l'eau).

#### Acteurs impliqués :

##### En France :

- Collectivités : Conseil Général de l'Allier et son service Stratégies Territoriales et Coopération Internationale (coopération avec le Conseil de Judet de Cluj)

Mairie de Cusset (coopération avec la ville d'Aiud)

- Etablissements d'enseignement : lycée agricole de Moulins Neuville, lycée agricole de Lapalisse, lycée privé d'enseignement rural Claude Mercier du Mayet de Montagne, SEGPA du collège Jules Ferry de Vichy

- Associations : Amitié Gherla Yzeure

##### En Roumanie :

- Collectivités : Conseil de Judet de Cluj, Mairies de Gherla ; d'Aiud;

- Centre culturel français de Cluj.

- Associations : Association Gherla Yzeure roumaine

##### Sensibilisation / Communication en France :

Dans le département de l'Allier : sensibilisation autour des actions de coopération du Conseil Général de l'Allier (dont la Roumanie) lors du déroulement de la biennale de la Coopération « Tutti Quanti » en mars 2007 (réception d'une délégation du Conseil de Judet de Cluj).

-Sensibilisation des jeunes collégiens de l'Allier avec le Conseil Général des Jeunes qui a validé la thématique coopération pour les années scolaires 2007 et 2008 : échanges autour du projet théâtral de l'association Amitié Gherla Yzeure.

-Participation du Conseil Général de l'Allier aux rencontres autour de la coopération avec la Roumanie (participation aux différentes assises franco-roumaines).

-Site internet du Conseil Général – rubrique « coopération internationale »

(Mis à jour le 31 octobre 2007)

## Conseil Général de l'Aveyron - Judet de Tulcea

Président :

M. Jean Calude Luche  
Hôtel de Département  
BP 724  
12007 Rodez Cedex  
Tél. : 05 65 75 80 00

Contacts :

M. Pierre-Marie Blanquet - Vice-président du Conseil général et président de l'Association Aveyronnaise de Coopération Internationale (AACOOPI)

Mme Delphine Bielansky - chargée de projets de coopération  
Aveyron Coopération Internationale (ACOOPI)

4 av. Victor Hugo  
12000 Rodez  
Tél. : 05 65 73 16 98  
Fax : 05 65 73 16 99  
E-Mail : [acoopi@wanadoo.fr](mailto:acoopi@wanadoo.fr)

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 270 000 habitants.

Collectivité partenaire : Judet de Tulcea

Nombre d'habitants : 265000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : M. Constantin CABUZ, Secrétaire Général du Conseil Départemental de Tulcea

Tel. : (00.40) 240.51.56.68  
E-mail : fajdt@yahoo.com

Premiers contacts : 01/01/1992

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1990 et 1991, l'Aveyron s'est mobilisée pour la Roumanie. Sous l'impulsion du Conseil Général et de l'association des maires de l'Aveyron, une coopération institutionnelle s'est organisée entre le département de l'Aveyron et celui de Tulcea. A partir de 1992, des relations régulières de coopération se sont mises en place.

Objectifs de la coopération :

Le Département de l'AVEYRON et le Judet de TULCEA, afin de faciliter le rapprochement entre la France et la Roumanie dans la perspective de la construction et de l'élargissement de l'Union européenne, souhaite mettre en oeuvre des échanges concrets sur des thèmes d'intérêt

mutuel.

Conformément à la Charte de la coopération décentralisée pour un développement durable en annexe de la présente convention, les partenaires aveyronnais et tulcéens privilégieront les actions qui :

- favorisent l'établissement de pouvoirs locaux autonomes,
- renforcent la démocratie participative, l'expression citoyenne et la diversité culturelle,
- contribuent à la lutte contre la pauvreté et les inégalités,
- assurent l'accès aux services essentiels, participent à la lutte contre les pollutions, les changements climatiques et la désertification,
- sauvegardent la biodiversité, les ressources en eau et en sol,
- concourent à la mise en œuvre d'un développement économique socialement et écologiquement responsable.

#### Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Education
- Démocratie locale et administration publique
- Développement rural et économique local
- Culture et francophonie

#### Actions réalisées depuis 1995 :

##### Action sociale/ Education :

- Mise en place d'une classe d'école maternelle "type français"
- aide à la mise en place d'un centre de ressource
- Envoi de matériel pédagogique, mobiliers et fournitures scolaires, formation des enseignants roumains
- Enseignement professionnel et supérieur : appui à l'inspection scolaire de Tulcea pour améliorer la formation professionnelle, transfert de ressources scientifiques et technologiques en agroalimentaire, échanges entre étudiants en commerce et gestion
- Création du premier centre de rééducation et d'insertion socioprofessionnelle, formation du personnel du centre et mise en place de différents ateliers
- réhabilitation de trois appartements pour les jeunes orphelins qui quittent le centres de placement
- approvisionnement des centres de la protection de l'enfance des réserves nécessaires en lait
- réalisation d'ateliers protégés : menuiserie et blanchisserie
- formation du personnel de l'Assistance sociale de Tulcea :
  - Aux techniques de psychomotricité
  - Formation d'assistantes d'éducation validée par un diplôme

Budget total (1995 – 2006) : 240 065

##### Développement local :

- Coopération agricole (stage de formation pour un agriculteur roumain à la CUMA de Lunca, appui financier à la mise en place de l'exploitation, envoi de matériel, appui à la création d'une ferme d'élevage)
- Appui au développement économique (mission de la CCI et stages d'entreprises)
- Appui à la mise en œuvre d'une politique de développement du tourisme du Département de Tulcea (éco-tourisme, tourisme culturel et rural, brochures et cartes touristiques, création d'un site Internet sur le département de Tulcea)

##### Démocratie locale :

- Echange d'expérience entre élus au niveau départemental et local
- missions à caractère technique : service des routes, finances, contentieux et administration publique, informatique.

- création d'une mini imprimerie au niveau du Conseil départemental de Tulcea
- échanges d'expérience entre les bibliothèques départementales
- création d'un service de développement touristique au sein du Conseil départemental de Tulcea
- mission d'information du Conseil départemental de Tulcea sur l'organisation et le fonctionnement des aquariums du Sud de la France pour la mise en place d'un Centre écotouristique du delta du Danube »

Budget : 52 660

Culture et conservation du patrimoine naturel :

- Partenariat entre l'institut de recherches écologiques et géographiques de Tulcea et le Parc naturel régional des Grands Causses
- Appui à la création d'un Parc naturel des Monts de Macin
- Coopération culturelle : échanges entre les peintres, exposition de peintures roumaines à Rodez, échange entre les musiciens, etc.
- Elaboration d'une stratégie commune de recherche sur le chantier archéologique de Luncavita
- Organisation de stages
- Expositions et valorisation du patrimoine
- Exposition " Des racines communes : Aveyron, France - Tulcea, Roumanie ",

Budget : 144 821

Partenaires financiers :

Conseil Général de l'Aveyron, Ministère des Affaires Etrangères, union européenne, Fondation de France ;, Agence intergouvernementale de la francophonie, partenaires aveyronnais et tulcéens

Partenaires techniques :

Conseil Général, Association départementale des maires, Chambres consulaires, associations, inspection académique, établissements scolaires,...

Perspectives :

- Accompagnement du Conseil Départemental de Tulcea sur les projets européens

Sensibilisation / Communication en France :

Expositions, conférences, échanges scolaires

Acteurs impliqués :

En Roumanie :

Agence départementale de développement de Tulcea (A.J.D.T.), Conseil départemental, Chambre de Commerce et d'Industrie de Tulcea, Inspectorat scolaire, Lycées, Institut de recherches écologiques et géographiques de Tulcea, Inspectorat départemental de la culture, Direction départementale pour la protection des droits de l'enfant de Tulcea (DJPDC)...

Autres jumelages / partenariats :

Municipalité de Saavedra/Pigüé (Argentine) et Département du Hyogo (Japon).

Mis à jour le 20/10/2007

## Conseil Général de la Charente-Maritime - Judet de Calarasi

Président :

M. Dominique Bussereau  
Hôtel du Département  
85, Bd de la République  
17 076 La Rochelle Cedex 9

Contacts :

M. Jean Louis Frot, 2<sup>ème</sup> Vice Président du Conseil Général  
Tél. : 05 46 31 70 00  
Fax : 05 46 31 17 17

Mme Céline Pouzin – Direction de la Mer et de la Coopération

Tél. : 05 46 87 88 25  
Fax : 05 46 87 88 20

E-Mail : celine.pouzin@cgl7.fr

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 577 495 habitants. (recensement 2004)

Collectivité partenaire : Conseil Départemental de Calarasi

Nombre d'habitants : 324 617 dont 78 000 dans le chef-lieu du département (Calarasi)

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : M. Radacu George Filipescu, Président du Judet de Calarasi

Cordonnées : tel : (40-4) 233 15 91 fax : (40-04) 233 16 09

Premiers contacts : 1992

Origine de l'implication en Roumanie :

Proposition de mener un programme de coopération par M. le Président Belot, suite à une mission parlementaire pour suivre les élections locales à Calarasi.

Objectifs de la coopération :

- Accompagner le développement du Judet de Calarasi notamment en :
  - renforçant les actions de l'Institut Régional de Formation pour l'Administration Publique Locale.
  - apportant une expertise en matière de protection de l'environnement et de développement durable
  - facilitant la rencontre entre divers acteurs économiques de la Charente-Maritime et de Calarasi, notamment dans le domaine agricole
  
- Appuyer le Judet de Calarasi dans la mise en œuvre de la nouvelle législation concernant la protection de l'Enfance, notamment en participant à la formation du personnel social.

- Développer les échanges culturels entre le Département de la Charente-Maritime et le Judet de Calarasi.

#### Secteurs d'intervention :

- Enseignement et formation (Formation de formateurs et de professionnelles)
- Secteur rural (Développement rural et développement intégré ; Hydraulique rurale)
- Secteur urbain (gestion des déchets, assainissement)
- Secteur entreprise et artisanat (industries ; PMI, PME, artisanat)
- Secteur Culture et jeunesse (manifestations culturelles, livres)
- Secteur Administration (Administrations locales)
- Secteur social (Formation action sociale ; petite enfance)
- Secteur action en France (éducation au développement)

#### Actions réalisées :

##### En France :

- Nombreuses expositions d'artistes roumains à la Maison du Département de la Charente-Maritime
  - Accueil de délégations roumaines en Charente-Maritime
- ⇒ Budget : inclus dans les actions en Roumanie

##### En Roumanie :

- *Action 1*: Appui à l'Institut FORDOC
  - Renforcement des capacités de l'Institut FORDOC
  - Renforcement des capacités des édiles locales
  - Obtention de financements par le FORDOC
  - Organisation de formations
  - Soutien du FORDOC auprès des collectivités territoriales dans le montage d'un projet.
- ⇒ Budget : environ 27 000 euros/an

##### *Action 2*: Développement local

- Sensibilisation des élus et fonctionnaires au développement local
  - Sensibilisation des élus et fonctionnaires à l'intercommunalité
  - Amélioration des services techniques des collectivités
  - Développement de coopérations commerciales
  - Organisation de formations
  - Dotations de livres aux Centres de Documentation et d'information du milieu rural
  - Mission de prospection économique
- ⇒ Budget : environ 17 000 euros/an

##### *Action 3*: Echanges culturels et de jeunes

- Développement de l'intérêt mutuel
  - Echanges d'expérience et enrichissement par des pratiques différentes
  - Meilleure connaissance de l'autre
  - Promotion de la francophonie
  - Réalisation d'expositions, d'échanges d'artistes
  - Réalisation d'échanges de jeunes
- ⇒ Budget : environ 60 000 euros/an

#### Partenaires financiers :

- Région Poitou-Charentes

#### Partenaires techniques :

- Ambassade de France en Roumanie
- Institut FORHOM
- Institut de Formation de Travail Social (ITS)
- Entente Interdépartementale pour la Démoustication
- Syndicat des eaux de la Charente-Maritime
- Chambre de Commerce et d'Industrie de La Rochelle

#### Partenaires associatifs

- Association des maires de la Charente-Maritime

#### Perspectives :

La double dimension de ce programme de coopération (formation et développement local) vise à consolider la gestion administrative et technique des collectivités tout en favorisant le développement du Judet.

L'assise du FORDOC, qui sera sollicitée pour l'organisation des formations et pour la mise en place d'une intercommunalité pilote, sera renforcée tandis que les compétences du Conseil Départemental seront développées.

En ce qui concerne le développement local, quatre axes seront à développer :

- Axe 1 : Le soutien à la création d'une entente interdépartementale de la démoustication
- Axe 2 : Le soutien à la création d'un service technique orienté sur l'approvisionnement en eau et l'assainissement.
- Axe 3 : Le partenariat avec les entreprises
- Axe 4 : Le soutien à l'éducation en milieu rural

Par ailleurs, le développement des échanges culturels et de jeunes entre les deux collectivités permettra d'associer la société civile à ce programme qui lie le Département de la Charente-Maritime et le Judet de Calarasi

#### Autres jumelages:

Préfecture de Boffa (République de Guinée) ; communauté de Sudurues (Islande), Etat de Bahia (Brésil).

(Mis à jour le 27 août 2007)

## Conseil Général de la Haute-Loire

Président :

M. Gérard Roche

Hôtel de Département

1, place Monseigneur de Galard

B.P. 310

43011 Le Puy en Velay Cedex

Tél. : 04 71 07 43 43

Fax : 04 71 07 43 05

Contacts :

Mlle Najet Akkioui – responsable des Relations Internationales

Tél. : 04 71 07 43 66

Fax : 04 71 07 43 63

E-Mail : europe@cg43.fr

Population de la collectivité française : 209 113 habitants.

Premiers contacts : 2002

Actions réalisées :

- Accueil en juillet 2002 d'une délégation roumaine en Haute-Loire dans le cadre du jumelage entre l'agence de l'eau Loire - Bretagne et la compagnie nationale roumaine.

Secteurs d'intervention :

- Action culturelle

Perspectives :

- Réflexion quant à la mise en place d'un projet de coopération culturelle (musique et danse) avec un ou plusieurs partenaires similaires en Roumanie.

(Mis à jour le 04/03/2005)

## Conseil Général d'Ille et Vilaine - Judet de Sibiu

Président :

M. Jean-Louis Tourenne  
Hôtel de Département  
1, Avenue de la Préfecture  
35042 Rennes cedex  
Tél. : 02 99 02 35 35

Contacts :

Association "Solidarité 35 Roumanie"  
Pôle Echanges et Coopération - L'Acropole  
19, avenue Charles Tillon  
35000 Rennes  
Tél. : 02 99 02 31 37  
Fax : 02 99 02 31 41  
M. Vincent Lefeuvre - chargé de mission  
E-Mail : Solidarite.35.roumanie@wanadoo.fr

Mme. Isabelle Kaiser – responsable de la coopération Roumanie

Tél : 02 99 02 20 61  
E-mail : isabelle.kaiser@cg35.fr

Population de la collectivité française : 893 600 habitants.

Objectifs de la coopération : L'association, créée en 1989, a pour objectifs d'encourager la vie associative grâce à des actions de coopération entre les communes d'Ille et Vilaine et de Sibiu. Elle a su créer une mobilisation locale permettant de mener des projets dans des activités déterminantes, parfois conjointement avec l'association d'amitié Ille et Vilaine Sibiu. L'association s'est organisée en différentes commissions thématiques.

Secteurs d'intervention :

- Appui aux échanges entre communes
- Action sociale
- Soutien à la vie associative
- Action culturelle
- Agriculture/économie

Actions réalisées :

- Appui à la mise en place de CDI

## Conseil Général des Hauts-de-Seine – Prédéal (Bucarest)

Président :

M. Patrick Devedjian  
Hôtel du Département  
2, Bd Soufflot  
92015 Nanterre Cedex  
Tél. : 01 47 29 30 31  
Fax : 01 47 29 34 34

Contacts :

Camille de Torcy, chargée de mission Coopération décentralisée  
Direction des relations internationales  
Conseil général des Hauts-de-Seine  
Bâtiment Le Reflet-Défense  
14, avenue François Arago  
92 000 Nanterre  
Tel : 01 41 91 25 89  
Fax : 01 41 91 25 25

Actions réalisées :

- En 1997, avec l'acquisition et l'acheminement de matériel informatique et audiovisuel pour l'équipement de la Mairie, d'un lycée et d'un dispensaire de la commune de Prédéal.
- En 2005, avec l'octroi d'une subvention à l'association Valentina qui s'occupe des enfants en détresse de Bucarest.

(Mis à jour le 3 septembre 2007)

## Conseil Général du Maine et Loire - Judet Covasna

Président :

M. Christophe Bechu  
Hôtel du Département  
Place Michel Debré  
BP. 94104  
49041 Angers Cedex 01  
Tél. : 02 41 81 49 49  
Fax. : 02 41 81 48 44

Contacts :

M. François Chanteux - Vice-président chargé de la Coopération Internationale

M. Gilbert Cyrille – Directeur des relations internationales  
E-mail : c.gilbert@cg49.fr

Population de la collectivité française : 732 942 habitants

Premiers contacts : 2004

Origine de l'implication en Roumanie :

Partenariat existant avec notre partenaire hongrois de Veszpam.

Objectifs de la coopération :

- Développer des actions dans le domaine du tourisme, de la protection de l'enfance et de l'environnement.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Environnement
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie
- Jeunesse / Sport

Actions réalisées :

- En février 2004 : signature d'un protocole tripartite avec les Départements de Veszprém en Hongrie et de Covasna
- Accueil du 26 juin au 16 juillet 2004, de deux experts roumains et hongrois, pour une mission exploratoire et d'échanges de savoir-faire dans le domaine du tourisme

Perspectives :

- Mars 2005 : mission pour définir les besoins en matière d'assainissement, de travaux public, de bâtiments et de gros œuvres
- Avril 2005 : mission dans le domaine de la protection de l'enfance
- Mai 2005 : salon du tourisme
- Juin 2005 : résidence d'artistes
- Novembre 2005 : semaine culturelle

Acteurs impliqués :

En France : Ecoles supérieures angevines  
En Roumanie : Département de Covasna.

Sensibilisation/communication en France :

Magazine mensuel du Département, rapport d'activité de la collectivité.

Autres jumelages- partenariats :

Veszprém (Hongrie).

(Mis à jour le 04/03/2005)

## Conseil Général de la Manche - Judet d'Alba

Président :

M. Jean-François Le Grand

Maison du Département

98, route de Candol

50008 Saint-Lô Cedex

Tél. : 02 33 05 95 00

Fax. : 02 33 05 96 90

Contacts :

M. Gilles Quinquenel - vice-président en charge des actions de coopération décentralisée

Tél. : 02 33 05 95 00

Fax. : 02 33 05 95 54

M. Thierry Motte - responsable du Service Relations Internationales

Tél. : 02 33 05 95 16

Fax. : 02 33 05 95 54

Population de la collectivité française : 480 000 habitants.

Premiers contacts : 2004

Objectifs de la coopération :

A partir de 2004, coopération dans les domaines de : tourisme rural, enfance, développement économique, commerce, action culturelle, santé, sport, science et technologie, enseignement, etc.

Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Enseignement / Education
- Jeunesse et sport
- Développement économique local
- Développement rural
- Patrimoine, tourisme
- Environnement
- Culture et francophonie

Actions réalisées ou en cours de réalisation :

- Protocole d'amitié et de coopération signé le 13 mai 2005

Perspectives :

- Formation du personnel et des élus : accueil de stagiaires, programme de formation en Roumanie
- Agriculture : échanges des stagiaires français et roumains en formation agricole, mise en place des bourses pour étudiants roumains et manchois, partenariat technique
- Développement économique : mise en place d'un partenariat sur les métiers de patrimoine et de l'artisanat traditionnel, partenariat inter- entreprises
- Education : sensibiliser les collègues roumains aux échanges scolaires, échanges d'expérience, participer aux ressources documentaires en langue française dans les bibliothèques communales d'Alba

- Tourisme : participation au 2<sup>ème</sup> festival international de la randonnée en mai 2006 dans les Monts Apuseni, développer le tourisme “ religieux ”, mise en réseau des musées traditionnels d’Alba, conseils techniques sur la conception d’une route des vins d’Alba
- Culture : accueil d’artistes roumains, apprentissage du roumain à Saint-Lô et du français à Alba Iulia, organisation d’une “ semaine internationale ” dans la Manche
- Action sociale : protection de l’enfance, échanges d’expériences entre professionnels
- Environnement : mise en place du tri des déchets, chantiers jeunes, espaces naturels sensibles, formation de personnel en traitement de l’eau

Acteurs impliqués :

En France : commune d’Agneaux, communauté de Lessay, CCI ; en Roumanie : collègue national Horea, Closca et Criscan, les hôpitaux.

Sensibilisation/communication en France :

Rédaction d’une plaquette commune, réalisation d’une page web, aménagement d’un visio-centre à Alba Iulia, Maison de la Manche à Alba Iulia.

(Mis à jour le 28/07/2005)

## Conseil Général de la Marne - Judet Neamt

Président :

M. René-Paul Savary  
40, rue Carnot  
51000 Châlons-en-Champagne Cedex  
Tél. : 03 26 69 51 51  
Fax. : 03 26 21 49 81

Contacts :

M. Philippe Michelot - Vice-président du Conseil général, chargé de la culture, du sport et de la coopération décentralisée

Mme Christine Boban-Richard - directrice du Service des Affaires scolaires, sportives et tourisme  
Tel : 03 26 69 52 80  
Fax : 03 26 69 40 89  
E-Mail : [bobanc@cg51.fr](mailto:bobanc@cg51.fr) / [Dascst@cg51.fr](mailto:Dascst@cg51.fr)

Membre d'OVR : non O

Membre de Solidarité 35 : non O

Population de la collectivité française : 565 229 habitants.

Collectivité partenaire : Judet du Néamt

Nom du responsable du partenariat avec la Roumanie :

Mme Christine Boban-Richard - directrice du Service des Affaires scolaires, sportives et tourisme  
Tel : 03 26 69 52 80  
Fax 03 26 69 24 60  
E-mail : [boban-richarcc@cg51.fr](mailto:boban-richarcc@cg51.fr)

Premiers contacts (année) :

Existence d'une convention de partenariat : oui O

Objectifs de la coopération :

- Coopération culturelle et éducative

Secteurs d'intervention :

- Education / Enseignement
- Culture et francophonie

Actions réalisées ou en cours de réalisation :

- Soutien à la mise en place de CDI
- Participation au fond documentaire
- Aide matérielle (don de matériel informatique et audiovisuel)
- Actions culturelles en lien avec les établissements scolaires
- Accueil d'étudiants sélectionnés par le Centre Culturel Français de Iasi

Partenaires financiers : Communes d'implantation des établissements scolaires (aide en nature) : Piatra, Tirgu-Néamt, Roznov, Saboani, Borca, Reditu, Bodesti, Brusturi et Tarcau

Partenaires techniques: Centre Départemental de Documentation Pédagogique, Centre Culturel Français de Iasi ; Centre National des Arts du Cirque

Appréciation / Evolution de la coopération :

Le croisement entre le champ éducatif et culturel est satisfaisant.

Perspectives :

Développer un axe sur le développement durable

(Mis à jour le 08/10/2007)

## Conseil Général du Nord - Judet Suceava

### Président :

M. Bernard Derosier  
51, rue du stade Gustave de Laury  
59047 Lille Cedex  
Tél. : 03 20 63 59 59  
Fax. : 03 20 63 56 66  
E-Mail : [infocab@cg59.fr](mailto:infocab@cg59.fr)

### Contacts :

M. Alain Faugaret - Président délégué aux Relations Internationales  
Tél. : 03 20 63 50 96  
Fax. : 03 20 63 50 56  
E-Mail : [afaugaret@cg59.fr](mailto:afaugaret@cg59.fr)

M. Jean-René Loir - responsable des R.I.  
Tél. : 03 20 63 59 81  
Fax : 03 20 63 59 71  
E-Mail : [jmloir@cg59.fr](mailto:jmloir@cg59.fr)

Mme Elena Alboi-Sandru - chargée de mission  
Service Europe et Relations Internationales  
Tél. : 03 20 63 56 22  
Fax : 03 20 63 59 71  
E-Mail : [esandru-alboi@cg59.fr](mailto:esandru-alboi@cg59.fr)

Population de la collectivité française : 2 555 020 habitants.

Premiers contacts : 2001

### Objectifs de la coopération :

- Elaborer une stratégie de coopération décentralisée

### Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse
- Sport
- Enseignement /Education
- Développement économique local
- Environnement
- Culture et francophonie
- Patrimoine, tourisme

### Actions réalisées ou en cours de réalisation :

- Jumelage signé le 10 octobre 2003
- Espace culturel franco-roumain
- Donation d'un bibliobus
- 2001 : Financement d'un centre de secours (pompiers)

➤ Echanges dans le domaine culturel (réalisation d'expositions communes)

Perspectives :

En 2005 : appui à la formation en matière de la protection sociale.

Acteurs impliqués :

Associations locales roumaines et françaises.

Autres jumelages- partenariats :

Département de Baranya (Hongrie) ; Nouveau Brunswick (Canada) ; Province de Flandre occidentale ; région de St Louis (Sénégal) ; Province de Venise.

## Conseil Général du Rhône - Judet Timis

Président :

M. Michel Mercier

29-31, rue de la Liberté

69003 Lyon Cedex 03

Tél. : 04 72 61 77 77

Fax. : 04 78 62 05 41

Contacts :

M. Olivier Desmules – chargé de mission RI

Tél. : 04 72 61 74 58

E-mail : olivier.desmules@rhone.fr

Population de la collectivité française :

1 578 869 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Coopération culturelle et en matière de protection de l'enfance.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse
- Culture et francophonie

Actions réalisées ou en cours de réalisation :

Perspectives :

Acteurs impliqués :

Autres jumelages- partenariats :

(Mis à jour le 03/04/2005)

## Conseil Général de la Savoie - Département d'Argès

### Président :

M. Hervé Gaymard  
Hôtel de Département  
Château des Ducs de Savoie  
BP 1802  
73018 Chambéry cedex  
Tél. : 04 79 96 73 73  
E-mail : herve.gaymard@cg73.fr

### Contacts :

Jean FRESSOZ - conseiller général de Savoie, chargé de la coopération décentralisée  
Pierre-Marie CHARVOZ, vice président, chargée de la solidarité et de la coopération décentralisée  
Savoie Technolac  
Bâtiment Aéro  
B.P. 297  
73375 Le Bourget du Lac  
Tél. : 04 79 25 28 97  
Fax. : 04 79 25 07 68  
E-Mail : [coopération@paysdesavoiesolidaires.org](mailto:coopération@paysdesavoiesolidaires.org)

"Savoie - Solidaires" - Association Départementale de Coopération Internationale

Magali AGOSTI, directrice de Pays de Savoie solidaires

Jean-Paul GANDIN, conseiller technique de Pays de Savoie solidaires (Départements de Savoie), chargé de l'animation du partenariat avec la Roumanie

E-mail : [magali.agosti@paysdesavoiesolidaires.org](mailto:magali.agosti@paysdesavoiesolidaires.org)

[jeanpaul.gandin@paysdesavoiesolidaires.org](mailto:jeanpaul.gandin@paysdesavoiesolidaires.org)

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 380 000 habitants.

Collectivité partenaire : Département d'Argès

Nombre d'habitants : 650 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Constantin NICOLESCU, Président du Conseil départemental d'Argès

Florian PENA, directeur adjoint de la DGASPE (protection de l'enfance et du handicap)

E-Mail : [prflorian@yahoo.fr](mailto:prflorian@yahoo.fr)

Premiers contacts : 1994

Existence d'une convention de partenariat : oui

#### Origine de l'implication en Roumanie :

Solidarité entre les deux Départements : économie reposant notamment sur l'agriculture, le tourisme, l'industrie ; zones de montagne ; culture et langue latine.

#### Objectifs de la coopération :

- Développement agricole et rural
- Action sociale et médico-sociale
- Accompagnement de l'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne
- Développement économique : tourisme

#### Actions réalisées :

- Partenariat signé en 1994
- Développement agricole et rural : amélioration de la production et de la commercialisation fromagère, appui à la transformation en jus de fruits, mise en place de gîtes ruraux : 2001 - 2004
- Action sociale et médico-sociale : mise en place de la Direction de la Protection de l'Enfance, formation des travailleurs sociaux, développement du placement familial, contractualisation avec les autres partenaires de l'action sociale.
- Coopération sur la santé mentale : échanges entre les hôpitaux psychiatriques
- Accompagnement de l'adhésion à l'Union européenne : aide à la création d'un bureau d'accueil et d'information dans la mairie de cinq communes moyennes d'Argès ; formation d'un agent dans chaque commune ; actions d'information dans les établissements scolaires.
- Développement économique : approche stratégique du développement touristique. Actuellement étude d'un master plan de développement touristique quatre saisons sur l'ensemble de la zone de montagne du département.

Partenaires financiers : Union européenne

Partenaires techniques : Hôpitaux psychiatriques de Bassens (Savoie), Pitesti et Vedea (Argès), Chambre d'Agriculture de Savoie, Gîtes ruraux, France Neige International, Cabinet d'études Dianeige, Syndicat intercommunal du canton de Saint-Alban-Leyse, Chambéry Métropole...

Partenaires associatifs : Etablissement d'enfants Le gai logis, APEI de Savoie, le Foyer départemental de l'Enfance de Savoie...

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

Une évaluation a été réalisée sur le programme agricole : elle montre des impacts positifs en matière de réalisations, mais surtout en terme de mobilisation et d'organisation collective (domaine très sensible en Roumanie).

Actuellement travaux aussi bien en matière de renforcement de services publics que d'aménagement du territoire et de développement économique.

Coopération expérimentale en matière de formation des travailleurs sociaux.

#### Perspectives :

- Action sociale : ancrage des partenariats départementaux, consolidation de la politique départementale dans les domaines de la petite enfance, des personnes âgées, et de l'exclusion en général
- Développement touristique : engagement d'une étude lourde de diagnostic d'aménagement du territoire et de promotion touristique, destinée à donner un cadre pour le développement et la coopération pour les dix ans à venir
- Réflexion en cours pour ouverture d'une politique jeunesse, avec participation des jeunes à la coopération.

Acteurs impliqués : voir ci-dessus les partenaires

Sensibilisation/communication en France :

Site internet : [www.paysdesavoiesolidaires.org](http://www.paysdesavoiesolidaires.org) Publication de la lettre d'information territoriale "Echos Solidaires", organisation de la Semaine de la Solidarité Internationale en Savoie, attribution du Prix de la solidarité Internationale en Savoie, participation technique auprès du Conseil général pour l'attribution des bourses jeunes, opération départementale "La Savoie, un cœur gros comme le monde" en 2000 avec suivi de ses retombées...

Autres partenariats :

Bignona (Sénégal) depuis 1989, Dessalines (Haïti) depuis 1992.

(Mis à jour le 30 octobre 2007)

## Conseil Général de la Seine-Saint-Denis - Judet Satu Mare

### Président :

M. Bartolone Claude  
129, rue Carnot  
BP 193  
93000 Bobigny Cedex  
Tél. : 01 43 93 93 93  
Fax. : 01 43 93 89 55

### Contacts :

Mme Cristiana MITRANESCU – Service de Protection Maternelle et Infantile (PMI)  
E-mail : [cmitranescu@cg93.fr](mailto:cmitranescu@cg93.fr)  
Tél : 01 43 93 81 40

M. Gonzague Gobert –Service des Affaires Européennes (SAE)  
E-Mail : [ggobert@cg93.fr](mailto:ggobert@cg93.fr)  
[relations.internationales@cg93.fr](mailto:relations.internationales@cg93.fr)  
Tél. : 01 43 93 77 06 ou 01 43 93 77 65

Population de la collectivité française : 1 459 074 habitants.

Collectivité partenaire : Judet Satu Mare

Nombre d'habitants : 370 000

### Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Paula MARE – vice-présidente Judet de Satu-Mare en charge de l'action sociale

### Objectifs de la coopération :

Échanges sur la protection de l'enfance entre les deux collectivités pour la promotion des droits de l'enfant en France et en Roumanie

### Secteurs d'intervention :

- Action sociale - oui
- Jeunesse - oui
- Culture et francophonie

### Actions réalisées ou en cours de réalisation (inclure les budgets)

Voir annexe

### Partenaires financiers :

Ministère des Affaires Etrangères

### Partenaires associatifs :

« Hors la Rue »

### Appréciation / Evolution de la coopération :

Phase de mise en œuvre du programme de travail

Sensibilisation / Communication en France :

- Communication auprès de la population de la Seine-Saint-Denis et de Satu-Mare
- Article de presse spécialisée

(Mis à jour le 29 octobre 2007)

## Conseil Général du Territoire de Belfort - Hunedoara

Président :

M. Yves Ackermann

Place de la Révolution française

90020 Belfort cedex

Tél. : 03 84 36 90 90

Fax : 03 84 22 06 27

E-Mail : conseil.general@cg90.fr

Contacts :

M. Philippe Péquignot - responsable des R.I.

Tél. : 03 84 36 91 58

E-Mail : philippe.pequignot@cg90.fr

Population de la collectivité française : 137 408 habitants.

Premiers contacts : 1998

Origine de l'implication en Roumanie :

De 1998 à 2000, un certain nombre de missions ont été effectuées dans la région de Hunedoara, afin de connaître les politiques sociales roumaines, locales et nationales, les lieux d'actions sociales et mettre en forme des actions de formation.

Objectifs de la coopération :

- Perfectionnement des travailleurs sociaux roumains

Secteurs d'intervention :

- Formation professionnelle
- Action sociale

Actions réalisées :

- 1998-2000 missions d'expertise
- Stage de formation et d'information pour 6 intervenants roumains de 15 jours
- 2001 : Participation de 6 travailleurs sociaux volontaires du Conseil Général du Territoire de Belfort à un stage de formation en Roumanie
- Formation de travailleurs sociaux roumains sur des questions spécifiques comme les notions de relations d'aides, souffrances de l'usager, connaissances de l'autre, rapports à la différence
- Création d'un groupe d'intervention théâtrale lequel interviendra sur les thèmes de la maltraitance et d'abus sexuels sur les mineurs
- Création de petites publications (dépliants) traitant la maltraitance des enfants et des femmes

Perspectives :

- Prise en compte des actions de formation dans le cadre des pratiques professionnelles, évaluation des actions
- D'autres actions de formation des travailleurs sociaux portant sur des aides maternelles, familles d'accueil, des enfants handicapés.
- Formation d'animateurs pour les centres de placement
- Mise en place d'un chantier de jeunes afin de créer un centre de jour pour accueillir les enfants des rues à Petrosani

Acteurs impliqués :

Agence régionale pour l'emploi et la formation, Alter Ego- association roumaine partenaire,  
Direction régionale de la protection des droits de l'enfant, Agence régionale pour l'emploi et la  
formation, Conseil régional de Hunedoara.

## Conseil Régional d'Aquitaine - Judet de Galati

Président :

M Alain Rousset

14, rue François de Sourdis

33077 Bordeaux

Tél. : 05 57 57 80 00

Fax : 05 56 51 86 95

Contacts :

M. Jean-Michel Arrive - coordinateur du programme

E-Mail : jean-michel.arrive@aquitaine.fr

Site Internet : <http://cooperation.aquitaine.fr>

Population de la collectivité française : 2 900 000 habitants.  
(recensement INSSE 1999)

Objectifs de la coopération :

Appui au développement du secteur de la santé et à la restructuration du secteur viticole, échanges scolaires.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement / Education
- Agroalimentaire
- Santé

Actions réalisées :

- En décembre 1997: accueil en Aquitaine d'une délégation de la Préfecture et du Conseil départemental de Galati,
- En février 2000 : organisation d'une mission conduite par le Président du Conseil Régional d'Aquitaine dans la région de Galati,
- Juin 2001 : accueil à Bordeaux et Pessac d'une délégation conduite par le Vice-Président du Conseil départemental de Galati
- Du 12 au 16 Novembre 2002 : accueil d'une délégation de hauts responsables de la Région de Galati conduite par le Président du Conseil Départemental en Aquitaine.
- Contribution à la formation d'enseignants de médecine dans la perspective de la mise en place d'une faculté de médecine à Galati lors de l'année universitaire 2003-2004.
- Organisation d'expertises dans le secteur de la viticulture en vue de la réorganisation de ce secteur de production.

Acteurs impliqués :

En France : Université de Bordeaux 2, Centre Hospitalier Universitaire de Bordeaux, Chambre Départementale d'Agriculture de Gironde, Institut Scientifique de la Vigne et du Vin (ISVV)

En Roumanie : Université " Dunarea de Jos " de Galati, Station de Recherche-Développement viticole de Bujoru, Société commerciale Condrom Impex SRL-Nicoresti.

Autres jumelages / partenariats :

Conseil régional du Souss Massa Draa (Maroc) ; Province de Lao Cai (Vietnam).

(Mis à jour le 4 mars 2005)

## Conseil Régional de Haute-Normandie - Judet de Galati

Président :

M. Alain Le Vern

5, rue Robert Schuman

BP 1129

76174 Rouen Cedex

Tél. : 02 35 52 56 00

Fax : 02 35 52 56 56

E-Mail : alain.levern@cr-haute-normandie.fr

Contacts :

M. David Zaoui - chef du Service Affaires européennes et Relations Internationales

Mme Flora Brunelle - chargée de mission

Tél. : 02 35 52 56 96

Fax : 02 35 52 57 65

Population de la collectivité française :

1 780 192 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Le soutien en matière d'ingénierie (échanges d'expériences et de savoir-faire)
- L'accompagnement en matière d'environnement
- L'éducation, la formation professionnelle et la recherche

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement / Education
- Environnement
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Mission d'expertise préparatoire à la mise en place d'un protocole de mesure et de suivi de la qualité de l'air de la Ville de Galati et de ses environs
- Mise en place du protocole de mesure de la qualité de l'air (utilisation de bio-indicateurs de mesure) qui se décompose en :
  - la collecte des informations topographiques, cartographiques et climatiques
  - la définition des aires d'étude autour des zones d'émission polluante
  - la reconnaissance de la flore lichénique et l'identification de ses supports
- Soutien logistique à l'accueil de représentants de la Direction pour la Protection des Droits de l'Enfant de Galati au Conseil général de l'Eure, avec pour objectif un transfert de savoir-faire et de connaissance en matière de dispositifs et de réglementation en faveur de la protection de l'enfance
  
- Formation professionnelle
- Mise en place de cotutelles de thèse
- Echanges croisés de professeurs
- Mise en place de filières francophones
- Echanges d'étudiants
- Organisation de formations spécifiques

Acteurs impliqués :

En France : l'Agence Régionale d'Environnement de Haute-Normandie (AREHN), l'Université du Havre ; en Roumanie : l'Agence pour la Protection de l'Environnement de Galati, l'Université Dunarea De Jos à Galati.

Autres jumelages / partenariats :

Tamatave (Madagascar), East Sussex (GB), Basse-Saxe (Allemagne), Poméranie (Pologne), Arc Manche.

## Conseil Régional de Midi-Pyrénées - Judet de Prahova

### Président :

M. Martin Malvy  
Hôtel de Région  
22, Bd du Maréchal Juin  
31406 Toulouse Cedex 4  
Tél. : 05 61 33 50 50  
Fax : 05 61 33 52 66

M. Mihaï Condrescu - Conseiller  
Consiliul Judetean Prahova

Fax : + 40 24 45 10 276

### Contacts :

M. Philippe Guérin - Vice-Président délégué à la Coopération Décentralisée et aux Affaires Européennes

Tél. : 05 61 33 54 16

Fax : 05 61 33 54 76

Mme Clémence Crochet - Directrice du Service Relations Internationales

M. Michel Auzie - responsable des Relations Internationales

Tél. : 05 61 33 52 38

Fax : 05 61 33 53 41

E-Mail : michel.auzie@cr-mip.fr

Population de la collectivité française :

2 500 000 habitants.

### Objectifs de la coopération :

- Protection de l'environnement
- Développement durable
- Développement rural

### Secteurs d'intervention :

- Développement rural
- Environnement

### Actions réalisées :

- Création d'un SIG départemental "environnement"
- Création d'un système d'identification des parcelles agricoles

### Acteurs impliqués :

En France : Groupement pour le développement de la télédétection aérospatiale (GDTA), Association Interrégionale européenne pour la cartographie tridimensionnelle de sols agricoles (AIRECTS).

### Perspectives :

Organisation d'un colloque international de sensibilisation des acteurs nationaux aux systèmes d'information pilotes mis en place en Prahova, dans les domaines de l'environnement et de l'agriculture, avec l'appui de la Région Midi-Pyrénées.

### Appréciation / évaluation de la coopération :

- Action concrète
- Dynamisme du chef de projet français
- Stabilité des interlocuteurs roumains

Autres jumelages / partenariats :

Région de Marrakech (Maroc), Voïvodie de Coujavie-Poméranie (Pologne), régions de Thiès et de Saint-Louis (Sénégal), Province de Son La (Vietnam), Alexandrie (Egypte), Québec, Liban.

## Conseil Régional du Limousin – Judet de Bacau

Président : M. Jean-Paul Denanot  
Hôtel de la Région  
27, bd de la Corderie  
87031 Limoges Cedex

Tél. : 05 55 45 19 00  
Fax. : 05 55 45 18 25

### Contacts :

M. Sébastien Proeschel  
Délégation à la Coopération  
Tél : 05 55 45 18 19  
Fax : 05 55 45 17 44  
E-Mail : [s-proeschel@cr-limousin.fr](mailto:s-proeschel@cr-limousin.fr) / [c-leger@cr-limousin.fr](mailto:c-leger@cr-limousin.fr)

Population de la collectivité française : 715 000 habitants

Collectivité partenaire : Conseil Départemental de Bacau

Nombre d'habitants : 710 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Luciana Pascu  
E-Mail : [lucpac\\_lucien@yahoo.fr](mailto:lucpac_lucien@yahoo.fr)

Premiers contacts : en 2004 – signature de la convention de coopération en octobre 2005

Origine de l'implication en Roumanie : jumelages/parrainages entre communes des 2 territoires

### Objectifs de la coopération :

Formation et les échanges d'expériences et de bonnes pratiques entre les deux collectivités et entre structures et institutions des deux territoires dans les domaines relevant de leurs champs d'intervention

### Secteurs d'intervention :

- Education
- Culture
- Environnement
- Agriculture

### Actions réalisées :

#### 1) Coopération dans le domaine du développement agricole

Coopération engagée en 2006 et qui bénéficie depuis deux ans d'un cofinancement du ministère français des Affaires étrangères et européennes (environ 16 000 € par an).

Une nouvelle demande de cofinancement sera déposée auprès du MAEE pour 2008 pour la poursuite de ce programme de coopération.

La coopération dans le domaine agricole s'est développée autour de deux axes :

➤ Appui institutionnel et technique pour la définition et la mise en œuvre de la politique de développement agricole du Département de Bacau

(Région Limousin comme maître d'œuvre)

L'objectif du projet de coopération est de contribuer à la modernisation du secteur agricole dans le département de Bacau et à l'émergence d'un environnement institutionnel favorable au développement agricole

Objectifs spécifiques du projet :

- apporter une expertise pour la mise en place d'une stratégie de développement agricole
- assurer un appui technique pour l'implantation de la race bovine
- assurer un appui technique pour l'implantation de prairies

Actions réalisées :

- missions d'expertise à Bacau
- visites d'étude organisées en Limousin avec implication de nombreux partenaires locaux

➤ Formation de cadres de l'agriculture et de fermiers du Département de Bacau

(Projet porté par l'Etablissement Public Local d'Enseignement et de Formation Professionnelle Agricoles (EPLEFPA) de Magnac-Bellac)

- formation de cadres et de futurs cadres de l'agriculture du département de Bacau.- formation mise en place en lien avec l'Université de Iasi et qui a concerné 5 étudiants en 2006 et en 2007
- formation de porteurs de projets (agriculteurs) axée sur la race bovin viande (a concerné 12 agriculteurs en 2007)

Actions réalisées :

- visites d'exploitations, d'organisations de producteurs et d'organismes de développement agricole
- réalisation d'un stage pratique dans des exploitations agricoles familiales partenaires de l'établissement

2) Coopération dans le domaine de l'eau-environnement

➤ Mission d'évaluation réalisée par l'Office International de l'Eau (OIE) en juin 2006

➤ Sessions de formation organisées en 2007 à Bacau par l'OIE sur les thèmes suivants :

- techniques de production d'eau potable
- bonnes pratiques de la gestion des déchets municipaux par les collectivités
- exploitation des réseaux de distribution d'eau potable

3) Coopération dans le domaine culturel

➤ En 2006, exposition de dessins de presse organisée à Bacau conjointement par le Département de Bacau et la Région Limousin, en collaboration avec le Salon international de la caricature et du dessin de presse et d'humour de Saint-Just Le Martel

➤ Exposition consacrée au Département de Bacau présentée à la Cité des Métiers et des Arts de Limoges du 7 au 22 décembre 2006

(Maître d'œuvre : Cité des Métiers et des Arts)

#### 4) Coopération dans le domaine de l'éducation

##### - Enseignement supérieur

- convention signée en octobre 2005 entre les Universités de Limoges et de Bacau
- établissement d'un Accord SOCRATES de mobilité d'étudiants et d'enseignants
- 7 étudiants du Département de Bacau sont inscrits à l'Université de Limoges (Sciences et techniques, Sciences humaines, IUT, ENSIL) pour le second semestre 2008.

##### - Enseignement secondaire

- 6 lycées du Limousin (dont 4 agricoles) entretiennent des échanges réguliers avec des établissements scolaires du Département de Bacau

##### Acteurs impliqués :

Université, Rectorat, lycées ; Chambre régionale d'agriculture, coopératives agricoles ;  
partenaires associatifs : Office international de l'eau, Cité des Métiers et des Arts, Association APCAL,...(projets culturels).

##### Appréciation / évaluation de la coopération :

Partenariat très positif, mais encore jeune qui doit se professionnaliser davantage. Contact opérationnel au niveau de la Région partenaire qui est très réactif mais collectivité dans son ensemble ne semble pas assez mobilisée pour faire avancer ce partenariat. D'où des résultats en demi teinte.

##### Perspectives :

Coopération qui va se développer encore davantage. Habitudes de travail qui doivent se renforcer et permettre la réalisation de projets plus structurants. Projets qui doivent dépasser le simple échange d'expériences pour entrer dans une phase plus concrète d'appui au développement local, notamment dans les domaines du développement agricole et de l'environnement.

##### Projets envisagés en 2008 :

###### 1) Coopération dans le domaine du développement agricole

###### - En ce qui concerne le « projet MAEE »

- approfondissement des échanges techniques relatifs à l'implantation de la race bovine limousine
- 
- échanges d'expériences sur la question de la filière ovine
- échanges d'expériences sur la question de l'organisation économique des producteurs
- organisation d'un séminaire sur la formation professionnelle agricole

###### - Agrotourisme

- projet d'échanges dans le domaine de l'agrotourisme - projet porté par l'EPLEFPA de Magnac-Bellac – projet qui consiste à accueillir en Limousin avant la fin de l'année 2008 un groupe de professionnels du Département de Bacau pour un séjour d'étude sur l'agrotourisme

###### 2) Coopération dans le domaine de l'eau-environnement

Attente des besoins qui pourront être exprimés par Bacau

###### 3) Coopération dans le domaine culturel

- expositions croisées d'œuvres d'artistes du Limousin et du département de Bacau – projet porté par l'association de promotion des artistes limousins – expositions en Limousin au printemps 2008 et à Bacau à l'automne 2009

- expositions de caricatures (Salon Saint Just Le Martel) à l'Université de Bacau
- exposition sur le Limousin à Bacau en juin (porcelaine et photographies)
- participation limousine au Festival de théâtre de l'Université de Bacau
- Université d'été organisée à Bacau autour du thème de l'apprentissage du français (projet porté par l'EPLA de Magnac-Bellac)

Autres jumelages / partenariats :

Land de Bavière et Bezirk de Moyenne-Franconie (Allemagne) ; Province de Ravenne (Italie) ; Communauté Autonome d'Andalousie et Communauté Autonome de Valence (Espagne) ; Voïvodie de Poméranie (Pologne) ; Région de Kalouga (Fédération de Russie) ; Province de l'Oubritenga (Burkina Faso) ; Gouvernorat de Nabeul (Tunisie)

(Mis à jour le 20 juillet 2008)

## Cusset - Aiud (Alba)

Maire :

M. René Bardet

Hôtel de Ville

Place Victor Hugo

BP 305

03300 Cusset

Tél. : 04 70 30 95 00

Fax : 04 70 30 95 01

Contacts :

M. Michel Ollier - directeur général des Services - responsable des relations internationales

Tél. : 04 70 30 95 35

Mme Martine Moulin - chargée de mission, coopération décentralisée

Tél. : 04 70 30 95 35

E-Mail : [martine.moulin@ville-cusset.fr](mailto:martine.moulin@ville-cusset.fr)

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 13 500 habitants.

Collectivité partenaire : Mairie d'Aiud

Nombre d'habitants : 30.000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Monsieur Mihai Horatiu JOSAN, maire

Mme Ada Rus – directeur de Cabinet

Tel. : 0040258861357

Premiers contacts (année) : 1999

Existence d'une convention de partenariat : oui

Objectifs du jumelage :

- Créer des liens d'amitié
- Susciter des échanges d'expériences entre les deux villes
- Réalisation de l'aménagement d'un parc de la ville en cofinancement
- Réalisation de dossiers d'échanges d'expériences

Secteurs d'intervention :

- Echanges d'expériences
- Environnement
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Coopération avec la Mairie d'Aiud depuis 1999
- 8 octobre 2000 : Signature du jumelage à Aiud

- 1<sup>er</sup> octobre 2001 : Signature du jumelage à Cusset
- Réaménagement d'un parc municipal (3 tranches)

Budget total : 34.465 €

Partenaires financiers :

MAE

CONSEIL GENERAL DE L'ALLIER

Partenaires techniques :

Services municipaux des deux villes

Acteurs impliqués:

En France : mairie de Cusset, SGAR, Conseil Général de l'Allier ; en Roumanie : mairie d'Aiud, entreprises privées.

Perspectives :

- Aménagement d'un parc situé au cœur de la ville d'Aiud afin de remettre ce parc en état
- Abattage, élagage d'arbres, entretien
- Remise en état de l'éclairage
- Changement de mobiliers urbains
- Mise aux normes européennes de jeux d'enfants
- Réaménagement d'un terrain de basket (clôture et revêtement au sol)

Sensibilisation/Communication en France :

Presse locale et bulletins municipaux

Autres jumelages / partenariats :

Neusäss (Allemagne), Kouvé (Togo).

(Mis à jour le 5 novembre 2007)

## Dijon - Cluj

### Maire :

M. François Rebsamen  
Hôtel de Ville  
B.P. 1510  
89, rue de la Liberté  
21033 Dijon Cedex  
Tél. : 03 80 74 51 51  
Fax : 03 80 74 52 99

### Contacts :

M. François-André Allaert – 17eme vicepresident du Grand Dijon ; referent pour les R.I.  
Mme. Elisabeth Biot – Adjointe déléguée aux RI  
Mme Jane Bernard – directrice des R.I.  
Mme Françoise Boivin, chargée de mission R.I.  
Tél. : 03 80 74 53 24  
Fax : 03 80 74 71 08  
E-Mail : [fboivin@ville-dijon.fr](mailto:fboivin@ville-dijon.fr)

Membre d'OVR : non  
Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 153 813 habitants.

Collectivité partenaire : Cluj-Napoca

Nombre d'habitants : 300 000 hbts

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Coordonnées :

Mme Brindusa CHIOREAN  
Rue Motilor 1-3  
Cluj-Napoca  
ROMANIA  
Tél: + 40264-59 1273  
Fax: + 40264 59 93 29  
[frf@primariaclujnapoca.ro](mailto:frf@primariaclujnapoca.ro)

Premiers contacts (années) :

- 19/03/1962 : Décision de jumelage prise par le conseil municipal de Dijon,
- 11/05/1963 : Signature d'un protocole d'Amitié entre Dijon et Cluj-Napoca,
- 17/11/1965 : Signature d'un protocole de jumelage entre Dijon et Cluj-Napoca.

Motivations et objectifs initiaux de la coopération :

Cluj était de taille analogue à Dijon, comportait de nombreuses industries chimiques, métallurgiques et alimentaires, la population était francophile. Le but du jumelage était : « ajouter un maillon à la chaîne d'union de toutes les bonnes volontés pour devenir l'instrument d'une meilleure compréhension entre les peuples ».

Secteurs d'intervention :

Éducation, Sports, Culture

Actions réalisées :

- Partenariat en veille. Relance en 2004 mais les initiatives restent ponctuelles.
- Soutien apporté à l'Université, artiste accueillie à Dijon pour une exposition sur la Roumanie, Soutien des associations qui travaillent avec Cluj, partenariat sportif en cours.

Partenaires techniques :

Centre Culturel Français de Cluj  
Universités

Partenaires associatifs :

Associations locales  
Clubs sportifs

Appréciation / Evolution de la coopération :

Difficulté à mobiliser des partenaires locaux sur cette coopération.

Perspectives :

Développer sur de nouvelles thématiques. Le milieu sportif semble partant, en coopération avec le CCF de Cluj. Le service des Relations Internationales de Cluj est en réorganisation ce qui devrait permettre de faciliter les échanges.

Autres jumelages / partenariats :

Mayence (Allemagne) ; York (GB) ; Volgograd (Russie) ; Reggio Emilia (Italie) ; Pecs (Hongrie) ; Dallas (Etats-Unis), Opole (Pologne), Nanchang (Chine).

(Mis à jour le 14 septembre 2007)

## Escrennes- Bucov (Prahova)

Maire :

M. Philippe Gilbert  
Hôtel de Ville  
45300 ESCRENNES

Contact :

M. Yannick Tardif, Adjoint au maire  
M. Jacques Raunet  
26 rue Louis Bousenard  
45300 ESCRENNES  
Tél. : 02 38 34 01 80  
Fax. : 02 38 34 01 67  
e-mail : mairie.escrennes@wanadoo.fr

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 700

Collectivité partenaire : Bucov

Nombre d'habitants : 5 000 habitants

Responsable du partenariat en Roumanie : Mikaela DINESCU

Création du partenariat: 1993

Existence d'une convention de partenariat : oui (charte de jumelage-

Objectifs initiaux de la coopération :

Echanges au niveau municipal, scolaire, culturel et personnel.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Education

Actions réalisées :

- En France :

Accueil d'adultes et de scolaires.

- En Roumanie :

Visites

Fournitures de matériels scolaires ⇒ Budget : 800 euros

Partenaires financiers :

Communes d'Escrennes

Perspectives :

Continuer les actions.

(Mis à jour le 30/08/2007)

## Eybens - Vama (Suceava)

Maire

M. Marc Baietto

Hôtel de Ville

BP 18

38321 Eybens Cedex

Tél. : 04 76 60 76 00

Fax. : 04 76 60 76 11

Contacts :

Mme Francie Megevand adjointe à la citoyenneté, coopération Décentralisée

Mr Goncalves Mario

Tél. : 04 76 62 27 74

Fax. : 04 76 60 76 03

Association Eybens Vama Roumanie

Mr Scotto Sauveur, Président

2, rue Joseph Fourier

38320 Eybens

Tél. : 04 76 25 26 62

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 9 473 habitants.

Collectivité partenaire : Vama (Suceava)

Nombre d'habitants : 6 700

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mr Le Maire Preutescu Dorin

Primaria Comuei Vama –

Str. Victorei 56

727 590 Vama – judet Suceava

E-Mail : [Primaria\\_vama@yahoo.fr](mailto:Primaria_vama@yahoo.fr)

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

La ville d'Eybens a adopté Vama en 1989 dans le cadre d'Opération Village Roumain, puis les liens se sont développés par l'intermédiaire de l'association " Eybens-Vama Roumanie ".

Objectifs de la coopération :

- Le premier objectif était humanitaire (fourniture de matériel de première nécessité)
- Aide au développement du tourisme
- Soutien au dispensaire pour enfants
- Adduction d'eau

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale et technique (fontainiers)
- Action sociale
- Gestion de l'eau / Assainissement
- Développement économique local
- Patrimoine, tourisme
- Accompagnement de projets en lien avec le secteur scolaire

#### Actions réalisées :

- 1993 : mission d'expertise concernant la mise en place de gîtes ruraux
- 1994 : stage en France de 4 habitants de Vama (dont le Maire), visite de gîtes ruraux du Vercors
- 1998 : construction d'un chalet "Office du tourisme"
- Installation de 4 cabines téléphoniques avec accès à l'international
- 1999 : Stage pour deux Roumains - découverte du fonctionnement communal, associatif (projet Phare Démocratie, financement européen)
- 2000 : aide logistique au projet d'amélioration du réseau d'eau potable
- 2004/06 Réalisation de l'opération d'adduction d'eau
- 2006 réalisation de sanitaires (collège de Vama)
- 2007 équiper une école primaire de chauffage central
- 2008/09 Sanitaires et chauffage Deuxième école primaire
- Echanges sportifs et culturels

#### Partenaires financiers :

Ministère des affaires étrangères

Ville d'Eybens

Association Vama Roumanie

Ville de Vama

Sierg

Autres associations

#### Partenaires techniques :

Cera (commission Eau Rhône-Alpes)

iiProiect Bureau d'études – Bucarest- Roumanie

#### Partenaires associatifs :

Eybens Vama Roumanie

OVR

EVR

Collectif de Solidarité Internationale

#### Appréciation / Evolution de la coopération :

Roumanie/Union Européenne/Janvier 2007

- Pour des relations toujours plus denses

Depuis janvier 2007, la Roumanie adhère au système des valeurs représentées par l'Union Européenne. Une option irréversible qui devra être assumée avec réalisme, lucidité et confiance par les Roumains.

Dans ce contexte, les excellentes relations développées entre la commune d'Eybens et de Vama ont une importance fondamentale.

La diversification, la continuité et l'approfondissement des rapports bilatéraux représenteront une des principales actions de soutien de la part de tous les partenaires concernés par la coopération décentralisée, initiée depuis 1992.

Ce qui signifie que sous prétexte que la Roumanie adhère maintenant à l'Union Européenne cela ne doit en aucun cas conduire à la cession voir même à la diminution de toutes relations de coopération Décentralisée initiées par la ville d'Eybens et l'association EVR depuis longue date avec ce pays, bien au contraire.

Cette volonté de continuité est bien évidemment souhaitée par les représentants de Sapard ainsi que par ceux de l'ambassade de France que nous avons rencontrés lors de notre visite à Bucarest en novembre 2006.

Perspectives :

Après la mise en place d'un réseau correct d'eau potable, (action inscrite au programme SAPARD de L'Union Européenne

- contribuer à l'amélioration des conditions générales sanitaires
- Soutenir la municipalité de Vama dans l'élaboration et la mise en œuvre de projets notamment en faveur des enfants en lien avec l'éducation scolaire (Chauffage deuxième école primaire de Vama+ sanitaires)

Echanges culturelles et sportifs (contacts en cours)

Acteurs impliqués :

Ministère des Affaires Etrangères, Région Rhône-Alpes, Ville d'Eybens, Association Eybens Vama Roumanie, Collectif de Solidarité Internationale, Sierg

Sensibilisation/communication en France :

Relais d'information concernant les activités de l'association par des articles dans le journal municipal et le Dauphiné Libéré ; organisation d'expositions. Semaine de la solidarité Internationale. Association Eybens Vama Roumanie

Autres jumelages- partenariats :

Ville d'Independencia (Pérou) ; villages de la région de M'Bam (Cameroun) ; ville de Tibnine (Liban) ; ville de Bethléem (Palestine).

(Mis à jour le 30 août 2007)

## Eysines - Onesti (Bacau)

**Maire :**

Mme. Christine Bost  
Hôtel de Ville  
BP 9  
33326 Eysines cedex  
Tél. : 05 56 16 18 00  
Fax : 05 56 57 52 64

Contacts :

Comité de Jumelages (CEPAJ)  
Tél. : 05 56 57 72 19  
E-mail. : cepaj@nordnet ;fr  
Site Internet : www.perso.orange.fr/cepaj

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 20 000 habitants.

Collectivité partenaire : Onesti (Bacau)

Nombre d'habitants : 55 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :  
Mme Mirela TABERCEA

Premiers contacts (années) : 1996  
Existence d'une charte de jumelage

Objectifs de la coopération :

- Francophonie
- Échanges culturels, festifs
- Visites de caractère économique

Secteurs d'intervention :

- Culture et francophonie
- Enseignement, éducation

Actions réalisées :

- Prix de la Francophonie accordé aux collégiens roumains
- Échange annuel sur un thème européen
- Accueil dans les familles
- Théâtre et expositions des artistes roumains
- 2007 : 17<sup>ème</sup> anniversaire du partenariat
- Aide aux enfants défavorisés
- Échanges entre Onesti et les autres villes jumelées avec Eysines (Espagne et Irlande)

Partenaires financiers :

La Municipalité d'Eysines

Partenaires associatifs :

Association Gironde Roumanie

Appréciation / Evolution de la coopération :

Échanges humains très riches.

Perspectives :

- Intensifier les échanges entre les jeunes Roumains
- Continuer à éveiller l'intérêt pour le Prix de la Francophonie et la langue française
- Développer des relations économiques
- Travailler pour aider les enfants défavorisés
- Échanges sportifs (envoi des enfants français pour des stages dans le collège de gymnastique artistique Nadia Comaneci)

Sensibilisation / communication en France :

Bulletin annuel, dépliant sur les activités du CEPAJ

Autres jumelages / partenariats :

Castillon (Espagne) ; Clonmel (Irlande).

(Mis à jour le 8 novembre 2007)

## Fenouillet - Orastie (Hunedoara)

Maire :

Mme. Claudie Marcos  
Hôtel de Ville  
Place Alexandre Olive  
BP 95 110  
31150 Fenouillet Cedex  
Tél. : 05 62 75 89 75  
Fax : 05 62 75 89 88

Contacts :

M. Thierry Duhamel- adjoint au maire  
Tél. : 05 62 75 89 85  
Fax : 05 62 75 89 65

M. Germain Gallo - président de l'Association " Parrains d'Orastie "  
26, rue de Pourrengue  
31150 Fenouillet  
Tél. : 05 61 70 63 94

Population de la collectivité française : 4 028 habitants.

Objectifs de la coopération :

Amélioration de conditions de vie des enfants, échange de groupes d'enfants.

Secteurs d'intervention :

- Santé
- Jeunesse

Actions réalisées :

- Depuis 1990 parrainage des enfants au sein de la "Casa de Copii" (orphelinat)
- Réfection des cuisines, des sanitaires, etc.
- Réhabilitation de l'Hôpital Municipal d'Orastie

(Mis à jour le 08/03/2005)

## Fontenay-le-Comte - Diosig (Bihor)

Maire :

M. Hugues Fourage

Hôtel de Ville

9, rue Georges Clemenceau

B.P. 193747 Diosig

85201 Fontenay-le-Comte Cedex

Tél. : 02 51 53 41 41

Fax : 02 51 53 41 42

E-Mail : [mairie.fontenay.lecomte@wanadoo.fr](mailto:mairie.fontenay.lecomte@wanadoo.fr)

Ville de Diosig

Rue Livezilor

Judet Bihor

40 259 350 196

40 259 350 196

Contacts :

Mme Dominique Chartier - conseillère municipale déléguée aux jumelages

Tél. : 02 51 69 54 32

municipale

Fax : 02 51 53 41 54

E-Mail : [da.chartier@wanadoo.fr](mailto:da.chartier@wanadoo.fr)

Mme Sarah Ayrault - responsable des R.I.

Tél. : 02 51 53 41 12

Fax : 02 51 53 41 54

E-Mail : [animation.jumelage@ville-fontenaylecomte.fr](mailto:animation.jumelage@ville-fontenaylecomte.fr)

M. Joël Masse - président de l'association " Amitié Fontenay - Roumanie "

La Jubinerie

2, rue Louis Chaigne

85200 Fontenay-le-Comte

Tél. : 02 28 13 09 46

Fax : 02 28 13 09 46

E-Mail : [massejubinerie@aol.com](mailto:massejubinerie@aol.com)

Population de la collectivité française : 15 000 habitants.

Collectivité partenaire : Diosig (Bihor)

Nombre d'habitants : 10 100 avec les communes avoisinantes

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Laczlo André Basco

Mme Eva Pongor – conseillère municipale

Ioana Rus, comité de jumelage, Pro-Diosig

Coordonnées : (tel/fax/e-mail)

Premiers contacts : 1989

Origine de l'implication en Roumanie : " Opération Villages Roumains " a été créée en février 1989 à l'initiative de Médecins du Monde et de la Ligue des Droits de l'Homme.

#### Objectifs de la coopération :

- Rapprochement des habitants des deux villes
  - Liens entre les établissements scolaires
- Soutien aux projets des habitants notamment la création d'une « Maison de l'Europe et de la Fraternité ».
- Favoriser l'apprentissage du français et du roumain
- Mener des réflexions communes et des échanges d'expériences.

#### Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle

#### Actions réalisées :

- Jumelage signé le 1<sup>er</sup> juin 1998.
- Accueil de stagiaires à Diosig et à Fontenay-le-Comte.
- Organisation de rencontres européennes à Fontenay-le-Comte et accueil de Fontenaisiens à Diosig
- Echanges entre les établissements scolaires par le biais de correspondances et rencontres de certains jeunes tant à Fontenay-le-Comte qu'à Diosig.
- Soutien à la scolarisation des enfants défavorisés de Diosig dans le cadre de la Semaine de la Solidarité Internationale.
- Accueil de groupes folkloriques et musicaux. Concerts gratuits pour les enfants des écoles de Fontenay-le-Comte et sa région.
- Rencontre sportive et citoyenne de jeunes qui ont participé à une table ronde portant sur leurs attentes face à l'Europe et à la Charte des Droits Fondamentaux.

#### Partenaires financiers :

Fonds européens et régionaux.

#### Partenaires associatifs :

Comités de jumelage  
ODDAS (Office de Développement des Actions Sociales)  
Collectif semaine de la solidarité internationale  
Associations de jumelage : « Fontenay-Crevillent » et « Fontenay-Krotoszyn »,  
Office des sports

#### Acteurs impliqués :

En France : les entreprises privées ayant reçu des stagiaires, Service jeunesse ville  
Etablissements scolaires, collèges et lycées.  
En Roumanie : collèges, dispensaires, hôpital.

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

- Suite à plusieurs rencontres pour les aider à mettre en place une structure démocratique incluant roumains et hongrois et à des échanges annuels depuis 5 ans dans l'une ou l'autre villes, le jumelage est reparti et montre son dynamisme,
  - implication des habitants des deux villes,
  - important bénévolat,
  - 45 participants pour la deuxième université de français à Diosig.
- L'échange d'expérience est un point fort de notre jumelage

Perspectives :

Projet de création d'une « Maison de l'Europe et de la Solidarité ».

Sensibilisation/communication en France :

- Le site Internet de la ville de Fontenay-le-Comte : [www.ville-fontenaylecomte.fr](http://www.ville-fontenaylecomte.fr)
- La rencontre annuelle des jumelages avec vidéo projection.
- Un CDROM sur le dernier voyage en Roumanie.
- participation à la semaine de la solidarité internationale à Fontenay

Autres jumelages / partenariats :

Crevillent (Espagne), Krotoszyn (Pologne), Gaoua (Burkina-Faso), Palatine (Etats-Unis).

(Mis à jour le 15/09/2007)

## Gardonne - Satulung (Maramures)

Maire :

M. Guy Favard

Hôtel de Ville

24680 Gardonne

Tél. : 05 53 23 50 70

Fax : 05 53 23 50 71

E-Mail : [mairie.gardonne@wanadoo.fr](mailto:mairie.gardonne@wanadoo.fr)

Contacts :

M. Yann Tourenne

Le Marais

24680 Gardonne

Tél. : 05 53 22 89 77

Population de la collectivité française : 1 459 habitants.

Premiers contacts : 2000

Objectifs de la coopération :

- Echanges culturels
- Aider les jeunes de Satulung à se préparer à l'entrée dans l'Europe
- Donner aux jeunes les moyens modernes de la communication (Internet)

Actions réalisées :

- Août 2002 : le séjour en Roumanie pour installer une connexion Internet.

Acteurs impliqués :

Secrétariat général, associations, en France ; la Maison de la Culture, en Roumanie.

Sensibilisation/communication en France :

Le contact avec un journal mensuel, presse et radio locale, l'accueil dans les familles gardonnaises, le spectacle offert à toute la population.

## Genlis - Bogdanesti (Vaslui)

**Maire :**

M. Bernard Noël  
Hôtel de Ville  
5 rue du Poitu  
21110 Genlis  
Tél. : 03 80 37 73 55  
Fax : 03 80 37 74 91

Contacts :

M. Alain Journaux  
6, rue de la Gare  
21110 Genlis

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 5 300 habitants.

Collectivité partenaire : Bogdanesti

Nombre d'habitants : 3200

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Nicolae ANDRUSCA

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de jumelage.

Origine de l'implication en Roumanie :

Suite à l'Opération Village roumain, la commune de Genlis a souhaité soutenir une commune inscrite dans le plan de Systématisation.

Objectifs de la coopération :

- Aide humanitaire
- Développement des équipements de la commune

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Gestion de l'eau, Assainissement
- Développement rural

Actions réalisées :

- Jumelage signé le 28 juillet 1990
- Étude de faisabilité d'une adduction d'eau potable en partenariat avec le conseil général de Bacau
- Réparation de trois passerelles sur le Torrent Oiutz
- Installation de l'eau courante à l'école

- Création d'une bibliothèque de français à l'école
- L'électrification d'un quartier de 14 maisons
- Amélioration de l'éclairage public
- Création d'un cabinet dentaire
- Installation chauffage central à l'école

Partenaires financiers :

Commune Genlis  
Conseil Général

Perspectives :

Autres projets afin de répondre à des demandes du partenaire roumain.

Sensibilisation/communication en France :

Expositions, articles dans les journaux locaux.

Autres jumelages / partenariats :

Sprendingen (Allemagne).

(Mis à jour le 3 novembre 2007)

## Gières - Certeze (Satu Mare)

Maire :

M. Michel Issindou  
Hôtel de Ville  
38610 Gières  
Tél. : 04 76 89 36 36  
Fax : 04 76 89 69 11

Contacts :

M. Claude Sergent - élu chargé des R.I.  
Tél. : 04 76 63 79 05 / 04 76 51 53 46  
Fax : 04 76 89 69 11  
E-Mail : [claude.sergent@meteo.fr](mailto:claude.sergent@meteo.fr)

Mme Evelyne Nardy - responsable des R. I.  
Tél. : 04 76 89 69 09  
Fax : 04 76 89 69 11  
E-Mail : [evelyne.nardy@ville-gieres.fr](mailto:evelyne.nardy@ville-gieres.fr)

M. Bernard Védreène - président de l'Association "Gières -Roumanie"  
72, rue de la Libération  
38610 Gières  
Tél. : 04 76 89 48 57  
E-Mail : [bernard.vedrene@free.fr](mailto:bernard.vedrene@free.fr)

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 6 200 habitants.

Collectivité partenaire :

Mairie de Certeze (Judet de Satu Mare)

Nombre d'habitants : 6000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Vasile MIHOC, Maire de Certèze  
Mme Mariana Achim, présidente de l'association « Amitiés Roumanie-France », Certèze Gières  
Mairie de Certèze  
3920 CERTEZE  
Judet de SATU MARE

Premiers contacts : 1989

Existence d'un accord de jumelage signé en 2004

Origine de l'implication en Roumanie :

Dès 1989, aide type “ ONG ” pour aider les habitants de Certeze, village choisi avec l'aide de FMCU.

Objectifs de la coopération :

Une phase d'aide matérielle a abouti sur l'établissement des liens entre les deux communautés en matière d'éducation et d'échange d'expériences.

Secteurs d'intervention :

- Culture et francophonie
- Action sociale
- Formation municipale
- Jeunesse et sport
- Enseignement et éducation
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Signature de l'accord de jumelage le 25 avril 2003
- Aide humanitaire
- Formation des élus roumains et leur accueil
- Formation en France d'un jeune Roumain à l'animation des jeunes en collaboration avec l'OMI dans le cadre du projet Phare
- Aide à une classe de Français à l'école de Certeze avec l'accueil des enfants à Gières
- Création d'une bibliothèque française
- Participation à l'achat d'un bus
- Voyage de Français en Roumanie et vice-versa
- Venues d'enseignants roumains dans les écoles et collèges de Gières

Partenaires financiers :

Ministère des Affaires étrangères jusqu'en 2005

Partenaires associatifs :

OVR

Acteurs impliqués :

En France : Service Jeunesse de Gières, collège de Gières, OVR.

Perspectives :

Passer de l'action du type humanitaire à des actions d'échanges de savoir faire (échange des enseignants) et d'échanges sportifs et culturels entre les jeunes de nos deux villes.

Sensibilisation/communication en France :

Organisation des soirées et rencontres ; organisation et participation à des voyages en Roumanie; participation active au forum des associations de la ville ; exposition /vente de produits artisanaux de Roumanie. Participation active, chaque année à la semaine de la solidarité internationale

Autres jumelages / partenariats :

Vignate (Italie) ; le district de Béthléem (Palestine) ; Independencia (Pérou).

(Mis à jour le 25/09/2007)

## Herbeys - Botez (Maramures)

Maire :

Mme. Brigitte Goillot

Hôtel de Ville

38320 Herbeys

Tél. : 04 76 73 63 76

Fax : 04 76 72 09 65

E-Mail : commune.herbeys@wanadoo.fr

M. Philippe Rego – Adjoint chargé de la communication, vie associative

Mme Marie-Thérèse Eymery - responsable des Relations Internationales

Tél. : 04 76 73 64 33

E-Mail : reymery@wanadoo.fr

Population de la collectivité française : 1 175 habitants.

Premiers contacts : 1993

Actions réalisées :

- En 1993 : travaux d'implantation du gaz dans les villages de Botez et Cecalaca,
- Installation du téléphone (1996)
- Adduction d'eau et sanitaires pour l'école (1998)
- Fournitures scolaires et matériel pédagogique pour l'école et le lycée d'accueil
- Accueil en partenariat avec Brié et Eybens de stagiaires roumains et hongrois dans le cadre du programme Phare Démocratie( 1998)
  
- Secteurs d'intervention :
- Développement urbain
- Action sociale

Acteurs impliqués :

En France : Association " Herbeys / Botez " ; en Roumanie : commune de Botez.

(Mis à jour le 23 octobre 2003)

## Hermitage - Copsa Mica (Sibiu)

*Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie*

Maire :

M. André Chouan

Hôtel de Ville

Place de la Mairie

35590 L'Hermitage

Tél. : 02 99 78 66 66

Fax : 02 99 78 66 63

Association "L'Hermitage entraide et solidarité"

M. Serge Fleury

7, rue Surcouf

35590 L'Hermitage

Tél. : 02 99 64 02 54

Population de la collectivité française :

3 154 habitants.

Objectifs de la coopération :

Travaille en coopération avec la ville de Saint Gilles - Voir la fiche " St Gilles ”

## La Chapelle Saint Laurent - Capalnas (Arad)

Maire :

M. Jean-Louis Potiron

Hôtel de Ville

1, place de l'Eglise

79430 La Chapelle St Laurent

Tél. : 05 49 72 00 28

Contact :

Mme Anne-Marie Charruault

Le Plé Sec

79430 La Chapelle St Laurent

Population de la collectivité française :

1 800 habitants.

Objectifs de la coopération :

Collaboration des associations en lien avec des villages de la même région (Association " Amitié Capalnas ").

Actions réalisées :

➤ Soutien à la rénovation de l'école du village de Capalnas

Secteurs d'intervention :

➤ Enseignement / Education

## La Chapelle sur Erdre - Ianca (Braila)

Maire :

M. Fabrice Russel

Hôtel de Ville

BP 4409

44244 La Chapelle sur Erdre cedex

Tél. : 02 51 81 87 10

Fax : 02 51 81 87 11

Site Internet : [www.lachapellesurerdre.fr](http://www.lachapellesurerdre.fr)

Maire d'Ianca :

M. Fanel CHIRITA

Contacts :

M. Georges Blandin – conseiller municipal délégué aux Relations Internationales

Email : [georges.blandin@free.fr](mailto:georges.blandin@free.fr)

Tél. : 02 51 81 87 10

Fax : 02 51 81 87 11

E-Mail : [mairie@lachapellesurerdre.fr](mailto:mairie@lachapellesurerdre.fr)

M. Michel Pinard

Capellia

Chemin du Roche Blanche

44240 La Chapelle sur Erdre

Tél. : 02 40 72 09 01

Fax : 02 40 72 96 18

E-Mail : [capellia@lachapellesurerdre.fr](mailto:capellia@lachapellesurerdre.fr)

M. Jean-Claude Quirion

Association “ Ianca Solidarité Roumanie ”

78, rue du Château d'eau

44240 La Chapelle sur Erdre

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française :

17000 habitants.

Collectivité partenaire : Ianca (Braila)

Nombre d'habitants : 15000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Cristian BALAS --Président « Prietenie Ianca Loire Atlantique »

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Parrainage d'une ville roumaine par la municipalité de la Chapelle sur Erdre, en 1990, dans le cadre de “ l'Opération Villages roumains ”.

#### Objectifs de la coopération :

L'eau- remise en état des équipements du laboratoire de l'usine des eaux

L'entretien des routes- achat d'un tracteur multifonctions (chasse-neige, entretien des routes, collecte des déchets)

La santé- fourniture de matériel médical pour l'hôpital (lits médicalisés)

L'éducation- achat de mobiliers scolaire (tables, chaise, bureau, bibliothèque, armoire,...)

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Enseignement / Education
- Gestion de l'eau, Assainissement
- Culture et francophonie

#### Actions réalisées :

De 1990 à 1997

- Organisation de stages d'enseignants, de personnel municipal et d'ingénieurs agricoles
- Élaboration d'une méthode d'apprentissage du français
- Installation au laboratoire de l'usine des eaux d'équipements performants pour l'analyse et la qualité de l'eau potable - 40 000 euros

De 2002 à 2003

- Achat d'un tracteur multifonction—12 400 euros

De 2004 à 2005

- Achat de 21 lits médicalisés – 9000 euros
- Achat de mobilier scolaire

Poursuite en 2006, 2007 et 2008 de l'achat de mobilier scolaires pour les collèges de Ianca, certains sur place étant très vétustes et datant de plus de 50 ans

- Mise en place d'échanges scolaires avec les collégiens de La Chapelle-sur-Erdre et de Ianca
- Signature en 2009 d'un jumelage (si besoin est) pour conforter le Protocole d'amitié déjà existant

#### Partenaires financiers :

Ville de la Chapelle-sur-Erdre (subventions)

Ville de Ianca

Foyer Logement de St Brévin-les-Pins (dons)

Associations et population chapelaines (dons et subscriptions)

#### Partenaires techniques :

Personnels du dispensaire, de l'hôpital, d'ingénieurs de Ianca

Comité 44 Roumanie

#### Partenaires associatifs :

Association chapelaine « Ianca Solidarité Roumaine »

Président : Jean Noël CHAUCESSE

Tél. : 02 51 12 92 08, 02 40 77 86 29

Email : iancaroumaniesolidar.free.fr

#### Acteurs impliqués :

En France : association « Ianca Solidarité Roumanie », comité de jumelage, établissements scolaires primaires, Comité 44 Roumanie ; en Roumanie : « Prientie Ianca Loire-Atlantique », établissements scolaires primaires, usine de l'eau, hôpital d'Ianca.

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

Facteurs de réussite : importance des liens personnels entre les différents acteurs ; volonté politique réelle des élus roumains.

Perspectives :

L'aide technique et matérielle pour l'hôpital d'Ianca, mise en place d'un échange tripartite entre les jeunes français, roumains et polonais.

Sensibilisation/communication en France :

La presse locale, supplément spéciale du magazine municipal N° 55.

Autres jumelages / partenariats :

Bychawa (Pologne).

(Mis à jour le 12 septembre 2007)

## La Martyre - Gerausa (Satu Mare)

Maire :

M. Pierre Quelennec

Hôtel de Ville

4, route Ty Croas

29800 La Martyre

Tél. : 02 98 25 13 19

Fax : 02 98 25 14 02

Contacts :

Mme Ginette Nouailles - présidente de l'Association "Entre Amis France-Roumanie"

"Les Crann"

29800 La Martyre

Tél. : 02 98 25 11 36

Fax : 02 98 25 11 45

Population de la collectivité française : 580 habitants.

Premiers contacts : 1993

Origine de l'implication en Roumanie :

Objectifs de la coopération :

- Apporter les moyens financiers et le savoir-faire dans le domaine de la santé
- Créer un complexe médico-sanitaire

Secteurs d'intervention :

- Développement rural
- Domaine de la santé

Actions réalisées :

- Association créée en 1993
- Activités en Roumanie : construction d'un bâtiment pour la mairie d'Ardud, acceptation des plans par maître d'œuvres, demande de subventions

## La Mezière - Birghis (Sibiu)

Maire :

M. Gérard Bazin

Hôtel de Ville

35520 La Mezière

Tél. : 02 99 69 33 36

Fax. : 02 99 69 35 58

Contacts :

Mme Denise Chouin – adjointe en charge de la politique culturelle et des jumelages

Tél. : 02 99 69 33 36

Fax. : 02 99 69 35 58

Population de la collectivité française :

3 000 habitants.

Secteurs d'intervention :

- Politique sociale
- Santé
- Amélioration des services locaux

Actions réalisées :

- Aménagement d'un local pour les adolescents à Birghis
- Achat d'un minibus scolaire
- Réalisation d'un film par les jeunes Français et Roumains

Perspectives :

Axer la coopération sur les échanges des jeunes.

Autres jumelages :

Kose (Allemagne), Becmonte (Portugal), Toukoto (Mali).

## La Roche-sur-Yon - Costache Negri (Galati)

Maire :

M. Pierre Regnault

Hôtel de Ville

Place Napoléon

B.P. 829

85021 La Roche-sur-Yon Cedex

Tél. : 02 51 47 50 00

Fax : 02 51 37 50 08

E-Mail : regnault@ville-larochesuryon.fr

Contacts :

M. Tarek Tarrouche – Adjoint aux RI

Crepeau Helène- Direction des RI

Tél. : 02 51 47 50 06

Fax. : 02 51 47 50 08

E-Mail : crepeauh@ville-larochesuryon.fr ;  
ri@ville-larochesuryon.fr

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 53 000 habitants.

Collectivité partenaire : Costache Negri (Judet Galati)

Nombre d'habitants : 2 800

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Maire Emilia NICULESCU- commune de Costache Negri

Tel. : 0040 236 825 886

Fax : 0040 236 825 886

E-mail : primarianegri@yahoo.com

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Opération Villages Roumains en 1989 ; volonté du Conseil municipal de La Roche sur Yon ; mission organisée par le ministère des Affaires Etrangères.

Objectifs de la coopération :

Appui au développement d'une commune rurale dans un pays candidat à l'élargissement de l'UE.  
Participation à un projet de développement durable.

Secteurs d'intervention :

➤ Renforcement des capacités locales : séminaires, colloques, sessions de formation

- Action sociale
- Jeunesse et sport : Appui au développement d'un centre socio-culturel (assistance technique et financière pour la construction, formation du personnel permanent)
- Développement local rural
- Santé
- Gestion de l'eau/ Assainissement : Appui à la réalisation du réseau d'eau potable (étude technique, recherche des partenaires, formation des techniciens, assistance technique)
- Citoyenneté européenne : Echanges scolaires via les programmes Jeunesse en action et Comenius, contact entre les conseils municipaux des jeunes, projet européen de jeunes sur la citoyenneté européenne, actions de sensibilisation culturelles.

#### Actions réalisées :

- Protocole de coopération signé en 1994
- Mise en place du réseau d'adduction d'eau potable
- Participation d'élus de Costache Negri et de techniciens de Galati à des séminaires et colloques à La Roche sur Yon
- Participation d'un groupe d'adolescents (16 à 18 ans) de Costache Negri et de Galati à une réflexion sur l'identité européenne chez les jeunes à l'initiative de La Roche sur Yon : " Forum Europe Jeunesse "
- Appui au développement des échanges associatifs et scolaires
- Appui technique et financier à la mise en place d'un centre socio-culturel à Costache Negri ; formation du personnel
- Échanges entre le conseil municipal des jeunes de La Roche sur Yon et celui de Costache Negri
- Échanges entre associations de La Roche sur Yon et habitants de Costache Negri
- Mise en place du projet Comenius (3 écoles primaires yonnaises)
- Échanges sportifs
- Équipement du dispensaire de Costache Negri

#### Partenaires financiers :

MAE  
Secrétariat régional aux affaires régionales  
Conseil départemental de Galati

#### Partenaires techniques :

Compagnie Générale des Eaux Groupe Vivendi  
Association de coordination Yonnaise des associations de quartier  
Institut de formation en soins infirmières de la Roche-sur-Yon

#### Partenaires associatifs :

Association pour les échanges internationaux et nationaux de la Roche-sur-Yon  
La Croix Rouge Jeunesse  
Maison de Quartier de la vallée Verte  
Club de Judo Yonnais  
Pharmaciens sans frontière  
Étudiants de la Roche-sur-Yon

#### Acteurs impliqués :

Ministère des Affaires Etrangères (SGAR), Commission européenne, en Roumanie : Conseil départemental de Galati, Ambassade de France (SCAC).

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

Durabilité et continuité du partenariat ; implication citoyenne.

#### Perspectives :

- Poursuites du renforcement des capacités locales

- Développement des échanges associatifs
- Projets en cours de formation de la part du partenaire roumain qui s'orienteront vers le secteur de l'eau et de la voirie

(Mis à jour le 24 octobre 2007)

## - Damiensti (Bacau)

Maire :	Mairie de Damniesti :
M. Pascal Garrido	M. Vasile Cretu
Hôtel de Ville	
42351 La Talaudière cedex	
Tél. : 04 77 53 92 00	Tél. : 00 40 34 222 502
Fax : 04 77 53 82 07	
E-Mail : mairie-la-talaudiere@wanadoo.fr	

### Contacts :

Mme. Michelle Meunier-Mazoyer – Adjointe aux Jumelages

Mlle. Roche - directrice générale des Services  
BP 141  
42351 La Talaudière cedex

Mme Monique Perez - responsable des Relations Internationales  
Hôtel de Ville  
Rue des Anciens Combattants  
42350 La Talaudière  
Tél. : 04 77 53 92 00

M. Gérard Grivet  
14, rue Jean Giono  
42350 La Talaudière

Population de la collectivité française : 7 000 habitants.

Premiers contacts : 1999

Origine de l'implication en Roumanie :  
“ Opération Villages Roumains ”

Objectifs de la coopération :  
Relations de coopération.

Perspectives :  
Actuellement, notre association s'est mise en sommeil dans l'attente d'un signal de nos correspondants.

Sensibilisation/communication en France :  
Participation à la semaine des jumelages. Nous ne souhaitons pas donner trop d'importance à notre association de jumelage tant que nos correspondants n'auront pas pris une part significative aux échanges.

Appréciation / évaluation de la coopération :  
Il n'y a pas d'action en cours. Pour l'instant, nous n'avons pas su intéresser nos correspondants sur un objectif de coopération.

Autres jumelages / partenariats :

Allemagne, Mali.

## Landerneau - Mioveni (Sud Arges)

Maire :

M. Leclerc Patrick

Hôtel de Ville

B.P. 729

29207 Landerneau cedex

Tél. : 02 98 85 43 00

Fax : 02 98 85 43 15

E-mail : patrick.leclerc@mairie-landerneau.fr

M. Michel Riou – Adjoint délégué aux sports et aux relations extérieures

Population de la collectivité française : 15 140 habitants.

Collectivité partenaire : Mioveni

Nombre d'habitants : 16 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : Le Maire

Premiers contacts : janvier 1990

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Appel lancé par l'Opération Village roumain ; la municipalité de Landerneau a accepté de parrainer la ville de Mioveni.

Objectifs de la coopération :

Parrainage de la ville de Mioveni.

Secteurs d'intervention :

- Echanges scolaires : Oui
- Aide humanitaire : Oui
- Action culturelle : Oui
- Développement du tourisme : Non

Actions réalisées :

- Début du partenariat : 1990
- Équipement des écoles en matériel de photocopie, téléphone- Fax
- Création de la "Maison de la culture française"
- 1999 : Accueil de scolaires de Mioveni et conférence sur la Roumanie

Partenaires financiers : Non

Partenaires techniques : Non

Partenaires associatifs :

Association Pays de Landerneau / Roumanie

Acteurs impliqués :

Association "Opération Villages Roumains"

Appréciation / Evolution de la coopération :

A l'origine, les associations menées par la Ville de Landerneau s'inscrivaient dans un cadre d'aide humanitaire, aujourd'hui il s'agit d'échange plus globaux sur des problématiques liées à la gestion de la Ville (exemple : assainissement...)

Perspectives :

Echanges techniques

Autres jumelages / partenariats :

Hunfeld (Hesse) Allemagne, de Caernarfon, Pays de Galle, parrainage de la ville de Bam (Burkina Faso), pacte d'amitié avec la ville d'Imadate (Japon).

(Mis à jour le 14 septembre 2007)

## Lantic - Bacain

### Maire :

M. Christian Le Maitre  
Hôtel de Ville  
Notre Dame de la Cour  
22410 Lantic  
Tél. : 02 96 71 95 67  
Fax : 02 96 71 44 62

### Contacts :

M. Marcel Meseau - Responsable des Relations Internationales

### Association "Lantic - Transylvanie"

M. Marcel Méjean - président  
Tél. : 02 96 71 99 18  
Fax : 02 96 71 44 62  
E-mail : marcel.mejean@wanadoo.fr

### Membre Solidarité 35 : Oui

Population de la collectivité française : 1 250 habitants.

Collectivité partenaire : Village de Bacain

### Nom du responsable du partenariat :

M. Nicolaie ZAHARIA  
Mme Liliana IOSIF  
Tel. : 0040 254 7 04 66

### Premiers contacts (année) :

Convention de jumelage signée en 1995.

### Objectifs de la coopération :

Aide financière aux étudiants.

### Actions réalisées :

1994 Installer des luminaires à l'école du village  
Installation de l'eau à l'école du village  
1998-2002 Accompagnement et aide financière à deux étudiantes roumaines.

### Appréciation / Evolution de la coopération :

Relations actuelles plutôt amicales. Manque de contacts récents. Le partenariat se trouve dans une période d'attente.

### Perspectives :

Poursuite de l'accompagnement des étudiantes ; projets d'actions tournées vers l'enfance en difficulté en Roumanie.

(Mis à jour le 14 septembre 2007)

## La Valette-du-Var - Bosca ; Resita (Caras-Severin)

Maire :

Mme Christiane Hummel

Hôtel de Ville

BP 152

83167 La Valette du Var cedex

Tél. : 04 94 61 90 90

Fax : 04 94 61 90 66

Site Internet : [www.lavalette83.fr](http://www.lavalette83.fr)

Contacts :

M. Jacques Couture - adjoint au maire chargé des jumelages

Tél. : 04 94 61 90 90

Fax : 04 94 61 90 49

Population de la collectivité française :

21 900 habitants.

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Aide sanitaire, équipement divers.

Objectifs de la coopération :

Entretenir des relations basées sur l'aide et le soutien en matière de la vie sociale, d'échanges.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport

Actions réalisées :

- Aide médicale (aux hôpitaux, produits pharmaceutiques)

Sensibilisation/communication en France :

Presse locale, participation de la population aux manifestations d'amitié, etc.

## Le Pellerin - Bocsig (Arad)

Maire :

Mme. Valérie Demangeau

Hôtel de Ville

44640 Le Pellerin

Tél. : 02 40 04 56 00

Fax : 02 40 04 69 02

E-mail : valerie.denageau@wanadoo.fr

### Contacts :

M. Guillaume Robert – Conseiller municipal, référent aux RI

Mme Isabelle ROULLEAU - Responsable mission Roumanie

e-mail : isabelle.roulleau@mairie-lepellerin.fr

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 3 776 habitants.

Collectivité partenaire : Bocsig (Arad)

Nombre d'habitants : 3 800

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Maire Florin Ion CIUL

Tél. : 0040 257 325 100

Premiers contacts : 1989

Existence d'un pacte d'amitié signé en 2007.

Origine de l'implication en Roumanie :

Lien entre habitants des deux villes.

Secteurs d'intervention :

➤ Gestion de l'eau, Assainissement

Actions réalisées :

➤ 1989 – 2005 : Adduction d'eau du village de Rapsig (commune de Bocsig) – 150 000 €

➤ 2005 – 2007 : Aide au montage des projets européens ; Travail avec les écoles (formation de enseignants).

Partenaires financiers :

Conseil départemental Arad

MAE

Nantes métropole

Partenaires associatifs :

Association Amitié Rapsig de Pellerin

Association Teodora

Appréciation / Evaluation de la coopération :

Des multiples possibilités, mais une mise en pratique compliquée à cause de discordances administratives.

Perspectives :

Orientation vers une des échanges culturels et scolaires.

Sensibilisation/communication en France :

Bulletin municipal / presse

Autres jumelages / partenariats :

Projet avec une ville anglaise.

(Mis à jour le 8 novembre 2007)

## Lesneven - Albesti-Paleologu (Prahova)

Maire :

M. Jean-Yves Legoff

Hôtel de Ville

Place Château

29260 Lesneven

Tél. : 02 98 83 00 03

Fax. : 02 98 83 10 25

Contacts :

M. Jean Jestin – Conseiller municipal délégué aux Relations extérieures, Jumelages et Tourisme

Association "Solidarité Roumanie - Lesneven"

Centre socioculturel

29260 Lesneven

M. Pierre Lelievre

2, place Châteaubriand

29260 Lesneven

Tél. : 02 98 83 04 35

Population de la collectivité française :

6 931 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Relations amicales entre les deux villes
- Parrainage

Secteurs d'intervention :

- Enseignement / Education

Actions réalisées :

- En 1992 : convoi humanitaire
- En 1995 : visite d'évaluation des besoins d'écoles
- En 2001 : don d'ordinateurs à l'Ecole d'Albesti-Paleologu

Perspectives :

Continuer l'aide à l'école d'Albesti-Paleologu en fonction de leurs besoins, favoriser les échanges et contacts personnels entre les habitants de deux villes.

Sensibilisation/communication en France :

Montage diapos, vidéos

## Les Ulis - Gropeni (Braila)

Maire :

M. Olivier Maud

Hôtel de Ville

BP 43

91940 Les Ulis

Tél. : 01 69 29 34 00

Fax : 01 69 28 45 60

Site Internet : [www.mairie-des-ulis.fr](http://www.mairie-des-ulis.fr)

Contacts :

Mme. Monique Troalen – Adjointe aux RI

E-mail : [mtroalen@elus.lesulis.fr](mailto:mtroalen@elus.lesulis.fr)

Mme Sylvie Fabre – conseillère municipale

Tél. : 01 69 29 34 00

Fax : 01 69 07 56 52

M. Jean-Marc Rombi - responsable des R.I.

Tél. : 01 69 29 34 19

Fax : 01 69 28 45 60

E-Mail : [jmrombi@lesulis.fr](mailto:jmrombi@lesulis.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 26 000 habitants.

Collectivité partenaire : Gropeni

Nombre d'habitants : 4 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : Stan Malinche, maire

Tél. : 00 40 239 63 99 44

E-mail : [gropeni@portal-brailo.ro](mailto:gropeni@portal-brailo.ro)

Premiers contacts :

En 1989, puis 1992 et 1993, existence d'une convention de partenariat

Origine de l'implication en Roumanie :

Aide au développement après la chute de Ceausescu en 1989. Partenariat public/privé pour la mise en place d'un réseau d'adduction d'eau potable dans les rues du village.

Objectifs de la coopération :

- Améliorer les conditions de vie des habitants, les sensibiliser à la nécessité de se mobiliser autour d'un projet
- Remplacer progressivement les puits par des bornes fontaines
- Permettre d'augmenter sensiblement le nombre de points d'eau potable dans le village

- Formation des élus et des fonctionnaires
- Encourager l'apprentissage du français

Secteurs d'intervention :

- Gestion de l'eau / Assainissement
- Formation professionnelle
- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport
- Patrimoine, tourisme

Actions réalisées :

En France :

- Accueil d'élus et formation aux finances publiques (1994 et 2007)  
⇒ Budget : 2 000 euros
- Dons de 2 véhicules (1995)
- Accueil d'un groupe folklorique (2005)  
⇒ Budget : 2 500 euros

En Roumanie :

- Don et livraison de 2 km de tuyaux de fonte (1992) 1<sup>ère</sup> phase  
⇒ Budget : 100 000 FF
- 2<sup>ème</sup> phase (1994)  
⇒ Budget : 75 000 FF
- Initiation à la pétanque en partenariat avec le club de boules (2006)  
⇒ Budget : 1000 euros

Appréciation / évaluation de la coopération :

Difficulté de mobiliser certains élus attentistes ou incrédules ; difficulté de pérenniser les relations une fois l'opération terminée. Une évaluation du partenariat a été réalisée mais de façon informelle.

Partenaires financiers :

- Lyonnaise des Eaux

Partenaires techniques :

- Services techniques mairie

Perspectives :

Aide à la construction d'une maison du tourisme dans le village, projet actuellement à l'étude avec la mairie de Gropeni.

Acteurs impliqués :

Entreprises privées, collectivité territoriale, association de jumelage, établissements scolaires.

Sensibilisation/communication en France :

Nombreux reportages dans la presse locale ; réalisation d'un document vidéo de 30 minutes ; reportages photos et actions dans les écoles ; visite d'un groupe de jeunes musiciens et danseurs folklorique lors de la fête de la ville des Ulis.

Autres jumelages / partenariats :

Thetford (GB) ; Sédhiou (Sénégal) ; nombreux partenariats ponctuels avec l'Italie et le Mali.

(Mis à jour le 28 août 2007)

## Le Val-d'Ajol - Vata de Jos (Hunedoara)

Maire :

M. Jean Richards

Hôtel de Ville

88340 Le Val-d'Ajol

Tél. : 03 29 30 63 33

Fax. : 03 29 66 53 66

Contacts :

M. Claude Leuvrey - élu chargé de R.I.

M. Philippe Grandcolas – Directeur général des services

Mme Marie-Noëlle Giraume

57, rue du Dévau

88340 Val-d'Ajol

Tél. : 03 29 30 65 30

Membre d'OVR : non

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 4 584 habitants.

Collectivité partenaire : Vata de Jos

Nombre d'habitants : environ 5000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : Mairie de Vata de Jos

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de jumelage.

Objectifs de la coopération :

- Échanges culturels, sportifs, scolaires, économiques
- Collaborer sur le plan du tourisme, l'administration locale et la formation professionnelle
- Projets d'environnement

Secteurs d'intervention :

- Écoles
- Agriculture (machines)
- Dispensaire
- Hôpital de la ville voisine où se rendent les habitants de Vata de Jos

Actions réalisées :

- Jumelage signé le 5 juin 1999
- Équipement des écoles et du dispensaire

Appréciation / Evaluation de la coopération :

Des liens très forts d'amitié se sont noués au fil des ans.

Perspectives :

Poursuite de l'équipement du dispensaire, de l'hôpital de Brad et des exploitations agricoles.

Sensibilisation/communication en France :

Articles de presse, bulletin municipal.

(Mis à jour le 5 novembre 2007)

## Mandeure - Cozla, Letca (Salaj)

### Maire :

M. Joseph Tyrode  
Hôtel de Ville  
35, rue de la Libération  
25350 Mandeure  
Tél. : 03 81 36 28 80

### Contacts :

M. Jean Adam - élu chargé de R.I.  
Tél. : 03 81 36 28 80  
Fax : 03 81 36 28 99

Association humanitaire "Mandeure - Doubs - Franche - Comté"

Mme Marie-Rose Rolland  
B.P. 9  
25350 Mandeure  
Tél. : 03 81 37 33 81  
Fax : 03 81 36 28 99

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 5 142 habitants.

Collectivité partenaire : Cozla, (Zalau)

Nombre d'habitants : 300

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Parrainage d'un village roumain menacé de disparition.

Objectifs de la coopération :

- Aide matérielle à la population
- Aide matérielle à l'école du village

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement / Education

Actions réalisées :

Voyages tous les deux ans avec des produits de première nécessité (vêtements, chaussures, aliments) – 4 500 €  
Dernier voyage en août 2007.

Partenaires financiers :

La commune

Dons de la population

Appréciation / évaluation de la coopération :

Évolution vers un lien d'amitié, très bon contact avec la population.

Perspectives :

- L'association continue son action habituelle et envisage de créer un chantier jeune pour réparer l'école ou la salle des fêtes.
- L'association espère obtenir une aide financière de l'Europe pour le chantier de jeunes et un assouplissement des formalités douanières.
- Projets concernant la reconstruction de la route, de l'école, de l'église, l'installation de l'eau et des sanitaires.

Sensibilisation/communication en France :

Présentation d'un film ; présentation de l'artisanat roumain.

(Mis à jour le 25 octobre 2007)

## Maxéville - Poienile Izéi (Maramures)

Maire :

M. Henri Begorre

Hôtel de Ville

14, rue du 15 septembre 1944

54320 Maxéville

Tél. : 03 83 32 30 00

Fax : 03 83 37 89 85

E-Mail : [mairie-maxeville@mairie-maxeville.fr](mailto:mairie-maxeville@mairie-maxeville.fr)

Site Internet : [www.mairie-maxeville.fr](http://www.mairie-maxeville.fr)

Contacts :

Mme Céline Roussel – Chargée des Relations Internationales

Tel. : 03 83 32 30 00

Fax : 0383 378985

E-Mail : [croussel@mairie-maxeville.fr](mailto:croussel@mairie-maxeville.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 9124 habitants.

Collectivité partenaire : Commune de Poienile Izei (Maramures)

Nombre d'habitants : 1200

Nom du responsable de partenariat en Roumanie :

M. Vasile DUNCA

Tel. : 0040 262 33 42 02

Fax : 0040 262 33 42 02

E-mail : [primariapoienileizei@yahoo.com](mailto:primariapoienileizei@yahoo.com)

Premiers contacts : 1991

Existence d'une convention de partenariat : oui. Signature officielle de la charte de jumelage avril 2005.

Objectifs de la coopération :

Coopération dans le domaine de l'eau et de l'environnement Les premiers contacts entre Maxéville et Poienile Izei datent de 1991. Poienile Izei, commune de 1100 habitants est située à une altitude de 1000m et s'étend sur de 11km. Poienile Izei est à 50 km de l'Ukraine (au Nord) et à 70km de la Hongrie (à l'Ouest). Après 12 années d'échanges purement humanitaires, la Ville de Maxéville a souhaité donner une nouvelle dimension à cette relation en se positionnant comme un appui au développement des projets de la Municipalité de Poienile Izei et en rendant cette dernière responsable du suivi, de la réalisation du projet d'une part et en développant des outils nécessaires à la pérennité de l'action d'autre part.

Secteurs d'intervention :

➤ Environnement

➤ Gestion de l'eau / Assainissement

Actions réalisées :

- En 1991 : aide humanitaire
- En 2003 : plusieurs visites d'étude à Poienile et l'accueil des homologues roumains à Maxéville dans le cadre du projet d'installation d'un bloc sanitaire dans une école à Poienile
- Juillet - septembre 2004 : réalisation du projet
- Octobre 2004 : visite à Poienile d'une délégation de Maxéville

Coopérations municipales dans les domaines de l'eau et de l'environnement. Le premier projet intitulé « coopération municipale dans le domaine de l'eau et de l'environnement » soutenu par le Ministère Français des Affaires Etrangères a été mené en partenariat avec le Centre International de l'Eau de Nancy au titre de ses compétences techniques reconnues au niveau international au travers des nombreuses actions menées au Maroc, en Hongrie, en Pologne, en Mongolie,... dans le domaine de l'eau et de l'assainissement.

**Les objectifs du projet :**

Assistance technique : production d'une étude de reconnaissance et de faisabilité concernant l'alimentation en eau potable du village

- Mobilisation des différents acteurs roumains sur la suite à donner aux résultats de l'étude.
- Réalisation d'une action concrète à savoir l'installation d'un bloc sanitaire à l'intérieur de l'école
- Sensibilisation à l'hygiène et à la propreté de la population et notamment des enfants

**Déroulement et résultats :**

1ère phase : diagnostic effectué par un expert de NanC.I.E en présence de l'équipe municipale maxévilloise (un élu et un fonctionnaire) en charge du dossier avec comme contenu

- l'analyse d'un projet d'alimentation en eau du village réalisé en 1998 par une entreprise roumaine
- des enquêtes et la reconnaissance de terrain et en particulier des zones de sources,
- l'analyse des conditions de faisabilité du projet d'alimentation en eau du village.

La Ville de Maxéville a souhaité anticipé sur le résultat du diagnostic en faisant part du projet global à mener à Poienile Izei (et ses alentours) auprès des différents acteurs roumains (notamment auprès du Conseil du judet des Maramures) en identifiant et en recherchant les différentes ressources financières mobilisables dans le cadre des fonds alloués à la Roumanie pour sa pré-adhésion à l'Union Européenne.

L'élaboration d'une stratégie régionale avec l'Ukraine et la Hongrie d'approvisionnement en eau potable de chaque habitation située dans cette zone a également été avancée.

- 2ème phase : accueil à Maxéville d'une délégation roumaine composée de deux élus et de deux techniciens pour une immersion dans les thèmes du projet notamment par des visites d'installations hydrauliques sur la Communauté de Communes du Grand Couronné : au delà de la visite même de ces équipements, l'objectif était de démontrer que le groupement de communes était une réponse aux difficultés d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement que rencontrent Poienile Izei et l'ensemble des villages alentours.

Cette mission a également été ponctuée par des visites d'écoles maxévilloises et par des échanges au tour de l'étude réalisée suite au diagnostic en collaboration avec NanC.I.E.

- 3ème phase : réalisation du bloc sanitaire dans l'école (en extérieur auparavant) avec la mise en place de deux réservoirs dont un à l'intérieur de l'école pour faire face au gel en période hivernale et doté d'un assainissement autonome. Les travaux ont été suivis par l'élue désignée responsable du projet et le porteur du projet a régulièrement été informé de l'avancement de l'action. Différentes actions de sensibilisation à l'hygiène ont été menées auprès des enfants de chaque classe.

Partenaires financiers :

MAE

Partenaires techniques :

Centre international de l'Eau de Nancy

Perspectives :

Redéfinition de nouveaux thèmes de coopération

- Projet : la gestion de l'assainissement en milieu rural soutenu par le Ministère des Affaires Etrangères

Ce nouveau projet répond à la volonté des deux municipalités de poursuivre l'action débutée en 2003 sur la thématique de l'eau et de l'assainissement. Ce projet intitulé « la gestion de l'assainissement en milieu rural » a comme objectif principal d'appuyer la mise en place d'un réseau d'assainissement à Poienile Izei et également d'apporter un savoir faire technique et administratif concernant la gestion journalière de l'eau potable, de l'assainissement et des déchets solides.

A plus long terme, ce projet poursuit l'objectif de développer une approche stratégique d'assainissement à une échelle intercommunale et de permettre également compte tenu de la situation du județ des Maramures le développement d'action de coopération transfrontalière entre la Roumanie, l'Ukraine et la Hongrie – ce type de coopération pouvant s'insérer dans des programmes européens tels que life Environnement ou des dispositifs d'assistance tels que l'IEVP - Instrument Européen de Voisinage et de Partenariat.

Acteurs impliqués :

En France : Comité de jumelage de la ville de Maxéville, Centre International de l'Eau de Nancy.

Sensibilisation/communication en France :

Plusieurs articles dans le bulletin municipal.

Autres jumelages / partenariats :

Ramstein Miesenbach (Allemagne), Imouzzer du Kandar (Maroc).

(Mise à jour le 30 octobre 2007)

## Melle - Hatzeg (Hunedoara)

Maire :

M. Yves Debien

Hôtel de Ville

79500 Melle

Tél. : 05 49 27 00 23

Fax. : 05 49 27 01 51

Site Internet : [www.ville-melle.fr](http://www.ville-melle.fr)

e-mail : [contact@ville-melle.fr](mailto:contact@ville-melle.fr)

Contacts :

M. Samuel LANDRON

Tél. : 05 49 27 24 51

Fax : 05 49 27 01 51

E-Mail : [s.landron@ville-melle.fr](mailto:s.landron@ville-melle.fr)

M. Daniel Hubiere – Président de l'association

Tél : 05 49 27 12 47

Membre d'OVR : oui

Membre de Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 4 200 habitants.

Collectivité partenaire : Hatzeg (Hunedoara)

Nombre d'habitants : 12 000

Nom et titre de l'autorité locale : M. Timis

Tel. : 00 402 54 770 257 ou 770 273

Fax : 00 402 54 777 756

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Ghenciu

Tel. : 00 407 24 020 533

E-mail : [eurohateg@yahoo.com](mailto:eurohateg@yahoo.com)

Premiers contacts : 1997

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Solidarité avec la population roumaine face au plan de systématisation du régime Ceausescu, suite à un appel lancé par OVR.

Objectifs de la coopération :

- Aider à la mise en place de services à la population de la ville de Hateg et des environs
- Aide au développement économique et touristique.

#### Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement / Education / Echanges scolaires
- Défense de la francophonie
- Développement économique local
- Formation professionnelle
- Aide à l'investissement et à l'équipement

#### Actions réalisées :

En France : 1994 - Stage de 15 enseignants roumains de français - 48 227 F  
1995 - Stage de 17 enseignants (toutes disciplines) – 77 842 F  
1998 - stage de 15 enseignants du technique+ une éducatrice spécialisée – 79 648,63 F  
2002 - formation d'un group de femmes à la défense des droits des femmes – 6 158, 84  
2004 - transport de 119 ordinateurs – 1 250 €  
2005 - formation de techniciens caprins – 10 643,83 €  
2007 - formation d'animateurs d'un club d'enfants (en cours) – action non-achevée  
2007 - fourniture de 50 ordinateurs – 1 200 €

#### En Roumanie :

1997 – fourniture de matériel (livres et ordinateurs) – 5 862,59 F  
1998 – aide à la réalisation d'une cantine sociale – 20 000 F  
1999 – aide à la réalisation d'une cantine sociale – 20 000 F  
2001- \_\_\_\_\_ II \_\_\_\_\_ - 3 049 €  
2002 - \_\_\_\_\_ II \_\_\_\_\_ - 3 049 €  
2003- \_\_\_\_\_ II \_\_\_\_\_ - 1 800€  
projet de développement touristique de la zone de Hateg  
2004 – 1 800 €  
2005 – 1 800 €  
2006 – 1 800 €  
2007 (en cours) – 5 500 €  
séjours linguistiques (défense de la francophonie)  
2005 – 1 489,70 €  
2006 – 1 485,80 €  
2007 - inconnu à ce jour

#### Partenaires financiers :

MAE  
Conseil régional Poitou-Charentes

#### Partenaires associatifs : Association Roumanie Sud Deux-Sèvres

Tel./ Fax : 05 49 27 12 47

e-mail : [hubiere.daniel@neuf.fr](mailto:hubiere.daniel@neuf.fr)

Association « Progrès » à Reea (Roumanie)

#### Acteurs impliqués :

Association " Roumanie Sud - Deux Sèvres " ; Association " Progres " à Reea en Roumanie ; lycée Desfontaines à Melle.

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

Contrôle à intervalles réguliers des réalisations et de l'utilisation des fonds. Conseils et négociations sur un pied d'égalité, strict contrôle de l'utilisation des moyens. Grande rigueur !

Perspectives :

- Continuer les échanges scolaires
- Avoir un ou des correspondants fiables sur place
- Exiger les comptes-rendus précis de l'utilisation des fonds et moyens
- Mise en synergie des actions menées avec les différents acteurs locaux et la Roumanie.

Sensibilisation/communication en France :

Conférences, articles de presse, articles dans le bulletin municipal, présence par stand ou activité lors des manifestations locales, émission à la radio locale à chaque venue de Roumains et rencontre avec la presse écrite.

(Mis à jour le 13 septembre 2007)

## Merdrignac - Padureni (Vaslui)

### Maire:

M. Bernard Sohier  
Hôtel de Ville  
28, rue Philippe Lemercier  
22230 Merdrignac  
Tél. : 02 96 28 41 11  
Fax : 02 96 28 40 25

### Contacts :

Mme Marie Renée Bris - présidente de l'Association "Amitié Merdrignac-Padureni"  
12, rue Nationale  
22230 Merdrignac  
Tél. : 02 96 28 40 84  
Fax : 02 96 28 44 14

Population de la collectivité française : 8 000 habitants.

Premiers contacts : 1989

### Origine de l'implication en Roumanie :

En juin 1989, début des relations dans le cadre d'OVR (Opération Villages roumains) ; en février 1990 – premier rencontre en Roumanie.

### Objectifs de la coopération :

Aides logistiques diverses et mise en place chaque année d'une formation selon les besoins du partenaire roumain (stage de secourisme par ex.)

### Actions réalisées :

- Premiers échanges des courriers en 1989
- Depuis 1990 rencontres en Roumanie fréquentes, envois humanitaires, accueil d'étudiants, actions de formation mises en place par la fédération Côtes d'Armor Roumanie
- En 2000, accueil du groupe de stagiaires de Padureni

### Acteurs impliqués :

Partenaire financier I.N.F.M. de Bretagne, Conseil Général des Côtes d'Armor.

## Millau - Roumanie Amitié - Ploiesti (Prahova)

Maire :

M. Guy Durand

Hôtel de Ville

17, Avenue de la République

12100 Millau

Tél. : 05 65 59 50 00

Fax : 05 65 61 20 72

Contacts :

Mme Jeanne Bouat - présidente de l'Association "Comité Millau-Roumanie Amitié"

181, rue Marcel Pagnol

12100 Millau

Tél./Fax : 05 65 60 45 24

E-Mail : [c.bouat@voilà.fr](mailto:c.bouat@voilà.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française :

22 000 habitants

Collectivité partenaire : Ploieni (Prahova)

Nombre d'habitants : 10 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Cornélia Fugulin secrétaire de Mairie

Tel. : 00 40 244 22 01 32

Fax : 00 40 244 22 01 72

E-mail : [corneliafugulin@yahoo.fr](mailto:corneliafugulin@yahoo.fr)

Premiers contacts : Avril - mai 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Après 1989, les Millavois s'étaient regroupés pour créer le collectif Ploiesti-Millau-Amitié, officiellement inauguré le 3 mai 1991, le 21 mars 2001 l'association se nomme Millau-Roumanie Amitié

Objectifs de la coopération :

- La poursuite de toute aide à caractère humanitaire est impérative
- L'émergence d'une demande en matière socio-économique apparaît comme le prolongement de toute action humanitaire

Secteurs d'intervention : médico-sociaux

Actions réalisées :

- Jumelage en 1990

- De 1990 à 1995 : les actions orientées vers la ville de Ploïesti, un orphelinat et l'accueil d'enfants en association avec d'autres comités aveyronnais adhérant au collectif Aveyron-Solidarité
- De 1996 à 1999 : organisation de convois (matériel hospitalier, fournitures scolaires, vêtements pour enfants)
- Novembre 2000 : un convoi pour équiper une école primaire à Carbonești
- Septembre 2002 : un convoi de mobilier d'école, de jouets, de livres et fournitures scolaires est acheminé à Plopeni pour équiper une école fréquentée principalement par des tziganes. Création d'une bibliothèque en français à l'École Générale de Plopeni
- Octobre 2002 : un groupe de 8 responsables agricoles passe une semaine dans la région de Millau. Semaine de découverte, avec visites et exposés sur la gestion des structures agricoles notamment de GAEC, CUMA, GIE
- Septembre 2003 : un convoi avec des fournitures scolaires et de jouets envoyé à Plopeni Roumanie
- Accueil d'enfants roumains pour Noël 1999
- En 1999 : envoi d'un camion avec les vêtements, les livres les fournitures scolaires et jouets.
- Réception d'un groupe folklorique d'enfants

Avec M. Mircea Cosma président du Conseil Général de Prahova et président de l'association des Conseils Généraux des départements de Roumanie, nous abordons les problèmes de la formation, ainsi que du développement de la francophonie dans les écoles. Lors de notre séjour à Plopeni, nous reprenons le dossier de formation avec les responsables agricoles. Nous étalons la formation sur plusieurs années avec des stages de 3 mois.

La première année, nous mettons en place un stage pour cinq personnes, sur l'élevage de la volaille et particulièrement des canards gras. Le Lycée Agricole de la Cazotte assura la formation.

Octobre 2004 une délégation de 3 personnes vient découvrir le travail des établissements spécialisés concernant le handicap

#### Projet de stage de perfectionnement :

Après le stage préliminaire du printemps 2006, les trois stagiaires demandent de conforter ce qu'ils ont appris à l'ESAT les Charmettes à Millau.

Les pouvoirs publics ainsi que la direction du petit centre pour personnes handicapées de Plopeni demandent de poursuivre ces formations de courtes durées en plusieurs étapes pour ne pas désorganiser le travail dans leur structure.

Dans ce cadre, avec l'aide des centres de Millau (Les Charmettes) de Saint Affrique et Belmont (ABSEAH), qui ont accepté, une nouvelle formation de Roumains est étudiée pour permettre aux éducateurs roumains de se perfectionner et d'acquérir des connaissances sur la gestion, l'organisation et la création d'ateliers au centre de Plopeni.

#### Première étape – 3 semaines

Sur le site des CHARMETTES à Millau, ayant pour objectif de mesurer

- La capacité des Roumains à entrer dans un processus de réflexion en vue d'installer à Plopeni une structure de prise en charge par le travail, d'adultes handicapés de leur centre.
- L'opportunité d'implanter un système officiel décrété en France et de l'adapter en Roumanie sans assise juridique concernant le sujet.
- Leur propre capacité à encadrer au niveau professionnel, social et éducatif des adultes handicapés semblables à ceux de Roumanie.
- Leur capacité à EXPLIQUER à Mr le Maire de Plopeni sur leurs seules observations et indications le fonctionnement du Centre d'Aide par le Travail Les Charmettes à Millau.

Cette démarche réussie à 100 %, nous a permis d'affirmer en fin de stage que cette équipe, envoyée et choisie par Mr le Maire de Plopieni et des services sociaux « Protection de l'enfance » du département de Prahova, étaient capables et avaient la volonté de mettre en œuvre la structure comparable à la notre, dans leurs pays.

Deuxième étape : Stage d'approfondissement (2 semaines)

La deuxième étape consistant à renforcer les acquis de la formation dispensée au mois de mars 2006, s'est déroulée, à l'ABSEAH Belmont, en 2007 elle a été d'une durée de 2 semaines

Le groupe en formation sera composé de :

- 1 technique ou éducatif spécialisé
- 1 administratif
- 1 assistante sociale

L'objectif est de renforcer les acquis de la formation, dispensée au mois de mars 2006 à l'ESAT des Charmettes. Ce stage est basé sur des connaissances pratiques et techniques visant à l'encadrement des adultes en situation de handicap. Mais également sur les types et conditions de travail, sur les sources et les débouchés. Pour cela, ils ont intégré tous les ateliers. Ils ont pu participer aux tâches des personnes handicapées et comprendre ainsi, les difficultés que rencontrent ces personnes. Ils ont pu apprécier la qualité du travail accompli et constater l'épanouissement et le bien être que cela leur procure.

Ils ont été mis en situation pratique avec le personnel d'encadrement et les personnes handicapées. Eviter et prévenir les conflits qui pourraient se créer au sein des ateliers. Aider à réaliser certains travaux.

- Du 19 mars au 9 avril 2006 : Trois Roumains du centre de Plopieni ont participé à un stage de perfectionnement pour personnes handicapées au CAT Les Charmettes Millau. Ils ont été mis en situation pratique avec le personnel d'encadrement et les handicapés. Jour après jour ils ont rédigé leur rapport de stage et nous ont affirmé qu'ils avaient des idées à réaliser à Plopieni.
- Du 16 au 29 avril 2007 : les mêmes trois Roumains du centre de Plopieni sont accueillis à l'ESAT de l'ABSEAH Belmont pour renforcer les acquis de la formation de 2006
- Juin 2007 : Envoi d'un camion avec du mobilier scolaire, des livres, des fauteuils roulant, des vêtements et des jouets.

Acteurs impliqués :

En France - Association "Aveyron Solidarité" (M. Claude Bouat, président), en Roumanie - Fondation "Pros-Sanitas". Depuis 2003 association Amicitia Plopieni-Millau

Partenaires financiers :

Association Millau-Roumanie Amitié,  
Mairie de Millau,  
Conseil Régional Midi Pyrénées,  
Parc Régional Naturel des Grands Causses,  
La ville de Plopieni,  
Dons de particuliers (bénévoles de l'association)

Partenaires techniques : ESAT les Charmettes à Millau, ESAT de l'ABSEAH Belmont

Perspectives :

**Un stage d'accompagnement médico-social des adultes pris en charge en 2008 :**

Un stage concernant l'accompagnement des personnes en situation de handicap devra lui aussi être organisé pour permettre aux Roumains une efficacité dans la réalisation de leurs projets. Pour une meilleure efficacité et une meilleure compréhension, il est souhaitable que ce soit les mêmes personnes qui participent à cette troisième étape.

Le programme sera établi en accord avec l'ESAT les Charmettes en tenant compte du souhait des éducateurs roumains participant à ces stages.

But recherché : permettre la création d'ateliers pour donner du travail à des personnes en situation de handicap.

(Mis à jour le 23 octobre 2007)

## Moissy-Cramayel - Busteni (Prahova)

### Maire :

M. Jean-Jacques Fournier  
Hôtel de Ville  
6, place de Souvenir  
77550 Moissy-Cramayel  
Tél. : 01 64 88 15 00  
Fax : 01 64 88 15 25

### Contacts :

Mme Line Magne - élue chargée de R.I.  
Tél. : 01 64 88 15 70  
Fax : 01 64 88 15 27  
E-Mail : l.magne@ville-moissycramayel.fr

Mme Nicole Muzyk  
e-mail : nicolemuzyk@yahoo.fr

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 17 066 habitants.

Collectivité partenaire : Busteni

Nombre d'habitants : 11 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie : Dan Parpauta

Tel. : 00 40344 880272  
E-mail mfrbusteni@yahoo.fr

Premiers contacts : 1990

Existence d'une Convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Suite au changement de régime en Roumanie, volonté de recréer des liens avec un pays francophone.

Objectifs de la coopération :

- Renforcement des liens entre les deux cultures
- Aider à subvenir aux besoins quotidiens (hôpital)
- accompagnement à la mise en place d'une société civile

Secteurs d'intervention :

- Gestion des services publics
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Tourisme
- Culture et francophonie

#### Actions réalisées :

- Dès 1990 : envoi de camions avec des médicaments, vêtements (1 fois par an)
- Jumelage en 1993
- 1996 : création de la Maison Franco-Roumaine (MFR) pour favoriser la fraternité, les échanges culturels et économiques entre les habitants des deux collectivités, promouvoir la culture française et gérer les initiatives et les actions proposées dans les domaines culturel, scientifique, social, éducatif, économique, sportif, etc...
- Echanges de jeunes (en 2000 : 37 choristes roumains à Moissy)
- Echanges avec les écoles
- En 2002 / 2003 : venue d'une troupe théâtre amateurs
- En 2006 : participation à un accueil de jeunes international organisé par le SAN ( 4 jeunes du Lycée de Busteni ont participé)
- 2007 : accueil à Moissy d'enfants des écoles de Busteni

#### Partenaires associatifs : Collectif Moissy-Busteni

#### Acteurs impliqués :

En France : écoles primaires , deux collèges et un lycée, services municipaux de la jeunesse, médiathèque ; en Roumanie : écoles de la ville (beaucoup d'enseignants font partie du Comité d'amitié et donnent les cours de français à la MFR), établissements touristiques.

#### Sensibilisation/communication en France :

Différents outils mis en place : une plaquette de présentation de la MFR; site Internet de la ville ; le journal interne (pour les collégiens); "Voisenart" (télévision locale).

#### Perspectives :

La MFR devra devenir de plus en plus le centre de l'activité franco-roumaine à Busteni en essayant de diversifier son public et de rendre la culture française vivante et attractive. La MFR pourra assumer un rôle dans l'animation d'une vie associative locale; meilleure réciprocité en France : communication autour de la journée nationale du 1er décembre ( 20 ans en 2009), valorisation de la langue et de la création artistique ( films et littérature) , favoriser les échanges entre jeunes par internet.

#### Autres jumelages / partenariats :

Rosso (Mauritanie) ; Rosenfeld (Allemagne).

(Mis à jour le 11 septembre 2007)

## Montagnat - Ungureni (Botosani)

Maire :

M. Ivan Chichoux

Hôtel de Ville

1655, route du Village

01250 Montagnat

Tél. : 04 74 51 69 69

Fax : 04 74 51 64 39

Contacts :

Mme Gisèle Donjon - maire - adjointe

Tél. : 04 74 51 69 69

Fax : 04 74 51 64 39

Mme Marie-Louise Petitin

554, chemin du Gourd

01250 Montagnat

Tél. : 04 74 51 69 43

Mme Annie Blatrix - présidente de l'Association "Opération Villages Roumains"

Le Village

01250 Tossiat

M. Pascal Grobon - président du Comité de Jumelage de 5 communes (Montagnat, Tossiat, Druillat, St Martyr de Mont, Revonnas)

Lotissement Colombier

01250 Tossiat

Population de la collectivité française :

1 500 habitants.

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Aide humanitaire par un groupe d'habitants de 5 communes, dont Montagnat.

Secteurs d'intervention :

- Enseignement / Education
- Gestion de l'eau, Assainissement
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- Jumelage signé en 2001

Acteurs impliqués :

En France, Association "Opération Villages Roumains".

## Mordelles - Odaïeni, Ciocile (Braila)

Maire :

M. Bernard Poirier

Hôtel de Ville

29, av Maréchal Leclerc

35310 Mordelles

Tél. : 02 99 85 13 85

Fax : 02 99 85 13 70

Contacts :

Association "Mordelles Echanges Solidarité Roumanie"

M. Brielle

Tél. : 02 99 60 48 07

E-mail : bbrielle@club-internet.fr

Membre OVR : non

Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie : oui

Population de la collectivité française : 7000 habitants.

Collectivité partenaire : Ciocile - Judet de Braila - Roumanie

Nombre d'habitants : 3300

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Florea MANGIUREA - Maire de la Commune de Ciocile

Premiers contacts :

Existence d'une convention de partenariat : non

Objectifs de la coopération :

- Aide humanitaire : achat de médicaments, aide aux écoles ;
- Échanges - Formation

Secteurs d'intervention :

- Action sociale -
- Action près des jeunes
- Gestion de l'eau

Actions réalisées :

- En 2000 : envoi de l'aide humanitaire : médicaments, matériel scolaire et médical, aide financière pour le dispensaire, hébergement de 5 enfants
- En 2001 : poursuite de prise en charge des frais d'hébergement pour les enfants, aide financière pour le matériel informatique et scolaire
- En 2002 : achat des médicaments, achat de deux pompes - l'adduction d'eau dans le village de Ciocile, participation à la construction d'une bibliothèque et d'un CDI à Ciocile. (3425 euros)
- En 2003 : Réfection de la toiture de l'école primaire d'Odaïnie (village de la commune de Ciocile) (2700 euros) - Achat de médicaments pour le dispensaire (500 euros) - Participation à l'achat de matériel pédagogique pour les écoles (280 euros)

- En 2004 : Accueil du groupe vocal "Grausorul" (chants traditionnels et folkloriques) de Ciocile - 8 spectacles donnés sur le département d'Ille et Vilaine (coût pour l'association : 382 euros sur un budget total de 4800 euros)
- En 2005 : Animation francophone auprès des enfants (2 semaines : 20 participants) - Envoi d'un jeune pour appréhender les problèmes agricoles (coût de ces deux actions : 1463 euros) - Achat de matériaux pour la construction d'une classe de maternelle à Odainie (coût 5000 euros)
- En 2006 : Animation francophone de 2 semaines auprès d'enfants et jeunes de Ciocile, participation de 40 enfants, intervention d'une animatrice française et d'un professeur de français roumain (coût 970 euros)
- En 2007 : Animation d'été de 2 semaines auprès des enfants et jeunes de Ciocile, participation de 45 enfants et jeunes ; intervenant une animatrice de centre de Loisirs française et un professeur de français roumain (coût 1044 euros) - Financement de matériel pour une aire de jeux pour la maternelle de Ciocile (3100 euros).

Partenaires financiers :

Ville de Mordelles  
Solidarité 35 Roumanie

Perspectives :

Poursuite des actions avec les écoles, participation à la mise en place d'un CDI, échanges , mise en relation pour collaboration franco-roumaine.

(Mis à jour le 5 novembre 2007)

## Mortagne-sur-Sèvre - Volovat-Burla ( Suceava)

Maire :

M. Alain Pauvert

Hôtel de Ville

B.P. 37

85290 Mortagne sur Sèvre

Tél. : 02 51 65 00 45

Fax : 02 51 65 23 51

e-mail :

Contacts :

M. Damien Roy - Jumelage Volovat-Burla

" Poitou "

85290 Mortagne sur Sèvre

Tel. : 02 51 65 15 24

e-mail : droy@isagri.fr

Mme Valérie Paiusco

Service "Loisirs - Culture" de la Mairie

Tél. : 02 51 65 23 65

Fax : 02 51 65 23 51

E-Mail : [valerie.paiusco@wanadoo.fr](mailto:valerie.paiusco@wanadoo.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française :

6 000 habitants.

Collectivité partenaire : Volovat

Nombre d'habitants : 6000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Ioan Robu, adjoint au maire

Coordonnées :

e-mail : robertantothi@yahoo.com

Premiers contacts : 1990

Existence d'une charte de jumelage signée en 2000.

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1990, une initiative de la CEE incitait les communes françaises à parrainer des villages roumains. Mortagne a fait la demande d'un village et a reçu celui de Volovat Burla.

Objectifs de la coopération :

- Soutien moral
- Aide matérielle, financière et technique

➤ Réconfort et échanges fréquents

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Gestion de l'eau, Assainissement
- Jeunesse et sport

Actions réalisées :

- échanges régulières tous les deux ans

- 1990-1992 : aide humanitaire (les convois de vêtements, d'argent et nourriture)
- 1990 : venue d'une délégation de six personnes à Volovat
- 1990-2001 : l'accueil réciproque des gens en Roumanie et en France
- En 1994 : installation de l'adduction d'eau du dispensaire
- 1996-1998 : adduction d'eau à l'école de Volovat
- 1998-1999 : un bâtiment est créé avec douches, toilettes ainsi qu'un nouveau puits
- En 2000 : réalisation d'un nouvel envoi (fourniture pour dispensaire)
- En 2001 : aide humanitaire à l'école maternelle (équipement scolaire)
- En 2001 : construction d'un bâtiment sanitaire à l'école de Volovat
- 2005 : soutien financier pour la construction d'un dispensaire
- 2006 : financement de l'installation des radiateurs dans les maternelles
- octobre 2007 : envoi d'un camion de pompiers

Partenaires financiers :

Le département, la région, les communes

Partenaires associatifs :

Comité 44

Appréciation/évaluation de la coopération :

Une coopération qui marche très bien.

Perspectives :

Aide au montage des projets européens.

Sensibilisation/communication en France :

Au niveau local.

Autres jumelages/partenariats :

Avec Allemagne

(Mis à jour le 8 novembre 2007)

## Montgermont - Vestem (Sibiu)

*Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie*

Maire :

M. Alain Poulard

Hôtel de Ville

Place Jane Beusnel

35760 Montgermont

Tél. : 02 99 68 83 88

Fax : 02 99 68 93 32

Population de la collectivité française : 2 809 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Echanges scolaires, aide en matériel scolaire

Secteurs d'intervention :

- Aide matérielle et financière

Actions réalisées :

- En 2000 : fournitures scolaires pour l'école de Vestem
- En 2001 : envoi d'une aide financière pour l'école de Vestem (qui a resté bloquée)
- En 2002 : mise en place d'un échange d'adresses de jeunes français et roumains pour correspondance.

Perspectives :

Accueil d'un médecin en France, échanges scolaires.

## Mulhouse - Timisoara (Timis)

Maire :

M. Jean-Marie Bockel  
Hôtel de Ville  
2, rue Pierre et Marie Curie  
B.P. 3089  
68062 Mulhouse Cedex  
Tél. : 03 89 32 58 94  
Fax : 03 89 45 70 61

Contacts :

Mme Christiane Eckert - adjointe chargée des R.I.  
Tél. : 03 89 32 58 94  
Fax : 03 89 32 59 09  
E-Mail : [christiane.eckert@ville-mulhouse.fr](mailto:christiane.eckert@ville-mulhouse.fr)

Mme Estelle Mangold - responsable des R.I.  
Tél. : 03 89 66 11 14  
Fax : 03 89 45 70 61  
E-Mail : [estelle.mangold@ville-mulhouse.fr](mailto:estelle.mangold@ville-mulhouse.fr)

Mme Martine Moser-Faesch - chargée de projets Jumelages et Coopération - Développement  
Tél. : 03 89 66 92 23  
Fax : 03 89 45 70 61  
E-Mail : [martine.moser-faesch@ville-mulhouse.fr](mailto:martine.moser-faesch@ville-mulhouse.fr)

Population de la collectivité française : 112 000 habitants.

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : non

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Collectivité partenaire : TIMISOARA

Nombre d'habitants : 318 000 habitants

Nom et titre de l'autorité locale :

Gheorghe CIUHANDU, Maire de Timisoara  
Responsable du partenariat : Mme Diana DONAWELL  
Tel : 0040 256 408 354  
Fax 0040 256 493 019  
E-mail : [dianachepetan@primariatm.ro](mailto:dianachepetan@primariatm.ro)

Origine de l'implication en Roumanie :

Suite aux événements politiques survenus en Roumanie en 1989, les Mulhousiens ont souhaité que la Ville de Mulhouse intervienne en faveur de la population civile roumaine sous la forme d'une aide humanitaire d'urgence. Les contacts à Timisoara entre les élus locaux des deux villes ont abouti à la signature d'une charte de jumelage, le 30 août 1991 à Timisoara.

Dans le cadre de ce jumelage, les actions de formation et de partage d'expériences se sont multipliées dans divers domaines selon les préoccupations exprimées par les partenaires roumains, en vue d'améliorer progressivement la qualité de vie des habitants de Timisoara. Dans cette même optique, l'appui de Mulhouse porte actuellement sur l'adaptation des services publics locaux dans le cadre des transferts de compétences générés par la décentralisation en cours en Roumanie

#### Objectifs de la coopération :

- Organisation et gestion des services publics municipaux
- Organisation des secours et formation des personnels opérationnels du Service de protection civile de la Mairie de Timisoara
- Action sociale : lutte contre les exclusions, insertion des personnes en grande difficulté sociale, enfance en danger, prise en charge des personnes âgées dépendantes
- Démocratie participative : Conseils de quartier, élaboration d'indicateurs de cohésion sociale et accompagnement de la réflexion engagée à Timisoara sur la notion de territoire responsable

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Développement urbain
- Gestion des services publics
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Santé
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle

#### Actions réalisées :

- Jumelage en 1991
- 1996-2007 : Partages d'expériences dans le domaine de l'action sociale entre les travailleurs sociaux des deux villes. Ces échanges ont lieu alternativement à Mulhouse et à Timisoara
- 2004 -2007 : Formation des personnels de secours du service de protection civile
- 2004-2007 : Accompagnement à la mise en place de Conseils de quartier
- 2006 : Accueil de Conseillers de quartier de Mulhouse à Timisoara pour un premier contact avec leurs homologues

#### Partenaires financiers :

- Ministère des Affaires Etrangères et Européennes
- Conseil de l'Europe

#### Partenaires techniques :

- Conseil général du Haut-Rhin
- Service Départemental d'Incendie et de Secours du Haut-Rhin
- Conseil de l'Europe

Partenaires associatifs :

- Association « Pompiers Alsace Solidarité »

Perspectives :

La poursuite de la coopération est envisagée dans trois directions :

- Engager un partage d'expériences sur la notion de territoire responsable avec Timisoara sur la base du travail mené à titre exploratoire par Mulhouse sur la définition d'indicateurs de cohésion sociale en collaboration avec des représentants de la société civile. Ce projet bénéficie d'ores et déjà du soutien du Conseil de l'Europe qui en regard du jumelage a désigné Timisoara comme site pilote pour l'expérimentation du guide méthodologique qu'il a édité.

- Explorer les conditions d'une coopération sur le thème de l'intercommunalité en vue d'accompagner les projets de la Mairie de Timisoara dans ce domaine.

- Renforcer qualitativement la teneur des échanges, développer des synergies avec les autres collectivités françaises engagées dans une coopération avec la Roumanie en vue de constituer des réseaux thématiques.

Autres jumelages / partenariats :

Kassel et Chemnitz (Allemagne), Bergamo (Italie), Walsall (Grande-Bretagne), Anvers (Belgique), Sofara/Fakala (Mali), El Khroub (Algérie), Cljivatayim (Israël), Tining (Chine).

(Mis à jour le 5 novembre 2007)

## Nantes - Cluj - Napoca (Cluj)

Député - Maire :

M. Jean-Marc Ayrault  
2, rue de l'Hôtel de Ville  
44094 Nantes Cedex 1  
Tél. : 02 40 41 90 00  
Fax. 02 40 41 92 39  
E-mail : [dircom@mairie-nantes.fr](mailto:dircom@mairie-nantes.fr)

Contacts :

Mme. Karine Daniel – Adjointe aux RI, Europe  
Tél : 02 40 41 55 56

M. Michel Marjolet - conseiller municipal  
Tél : 02 40 41 55 56  
Fax : 02 40 41 97 06

M. Jean-Jacques Derrien  
Mission Coopération et Solidarité Internationales  
Tél. : 02 51 89 73 30  
Fax : 02 51 89 73 40  
E-Mail : [jean-jacques.derrien@mairie-nantes.fr](mailto:jean-jacques.derrien@mairie-nantes.fr)

Mme Violaine Thoraval - Mission Coopération et Solidarité Internationales  
Tél. : 02 51 89 73 38  
Fax : 02 51 89 73 40  
E-Mail : [violaine.thoraval@mairie-nantes.fr](mailto:violaine.thoraval@mairie-nantes.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 281 800 habitants.

Collectivité partenaire : Cluj-Napoca

Nombre d'habitants : 317 739 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Emil BOC, Maire de Cluj-Napoca  
Tel. : 00 40264 19 60 30  
Fax : 00 40264 59 28 25  
E-mail : [www.primariaclujnapoca.ro](http://www.primariaclujnapoca.ro)

Premiers contacts : 1989 - Parrainage  
Existence d'une convention de partenariat : non

Objectifs de la coopération :

- 1991 - coopération
- Reprise des contacts officiels avec la Mairie de Cluj-Napoca, après la rupture de relations à partir de 1994 pour des raisons politiques,
- Élaboration en cours d'un plan précis des actions avec la mairie de Cluj.

Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Développement urbain
- Gestion des services publics
- Enseignement / Education
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Parrainage en 1989
- Coopération à partir de 1991
- Échanges culturels et scolaires

Acteurs impliqués :

En France : Université de Nantes, Ecole des Beaux Arts de Nantes ; en Roumanie : Centre culturel français de Cluj-Napoca, Université des Arts Visuels.

Perspectives :

- Rencontres Européennes de Cluj en octobre (Arts et Société)
- Assises de Coopération Franco-Roumaines à Nantes les 15 et 16 novembre.

Autres jumelages / partenariats :

Les villes jumelées : Cardiff (Pays de Galles), Seattle et Jacksonville (Etats-Unis), Sarrebruck (Allemagne), Tbilissi (Géorgie). Les villes partenaires : Rufisque (Sénégal) ; Dschang (Cameroun), Saint-Martinville (Louisiane- USA), Agadir (Maroc), Cochabamba (Bolivie), Recife (Brésil) Durban (Afrique du Sud), Qingdao (Chine), Sunchéon (Corée), Niigata (Japon)

(Mis à jour le 17 septembre 2007)

## Nevers - Curtea de Arges (Arges)

Maire :

M. Didier Boulard

M. Georges Nicut

Adresse :

Primaria - Bd Republicii

1, Place de l'Hôtel de Ville

0450 Curtea de Arges

58036 Nevers Cedex

Tél. 03 86 68 46 03

Tél. 00 40 248 72 11 07

Fax. : 03 86 36 63 78

Fax. 00 40 248 72 11 07

Contacts :

M. Alain Frémont - adjoint au maire, chargé des Relations Internationales

Service Economique et Relations Extérieures

1, Place de l'Hôtel de Ville

58000 Nevers

Tél. : 03 86 68 44.44

Fax : 03 86 68 46 12

E-Mail : [fanny.gazagne@ville-nevers.fr](mailto:fanny.gazagne@ville-nevers.fr)

Mme Jacqueline Boujon

Mme M-F Luzy et

M. G. Pommeau, co-présidents de „l'Amicale de Jumelage Nevers-Curtea de Arges“

12, rue Pasteur

58000 NEVERS

Tél. : 03 86 59 23 11/03 86 36 05 77/03 86 57 25 46 / 06 82 03 88 21

E-Mail : [boujon.jacqueline@laposte.net](mailto:boujon.jacqueline@laposte.net)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 40 000 habitants.

Collectivité partenaire : Curtea de Arges

Nombre d'habitants : 30 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Georges Nicut

Tel. 00 40 248 72 11 07

Fax : 00 40 248 72 11 07

Existence d'une charte de jumelage.

Objectifs de la coopération :

Renforcer les liens, développer les actions de formation, faire connaître les ressources et aider à leur croissance.

Secteurs d'intervention :

➤ Jeunesse

- Education /enseignement
- Protection des risques naturels
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie
- Aide humanitaire (hôpitaux, orphelinats)

Actions réalisées :

- Encadrement de jeunes dans le domaine du sport, de la culture et de l'environnement

Perspectives :

- Développement des échanges de jeunes : stages professionnels et séjours culturels
- Aide à la mise en place à Curtea des services de prévention des risques naturels (inondations)

Acteurs impliqués :

En France : la ville de Nevers, l'Amicale de jumelage Nevers - Curtea de Arges et ses adhérents, les établissements scolaires, la Mission Loire

En Roumanie : la ville de Curtea de Arges, l'Amicale Curtea de Arges - Nevers et ses adhérents, les entreprises de Curtea.

Appréciation / évaluation de la coopération :

La coopération bien implantée dans chacune de deux villes avec liens d'amitié depuis 15 ans.

Sensibilisation/communication en France :

Presse locale – bulletins municipaux – Bulletin de l'amicale – Foire Exposition – marché de Noël.

Autres jumelages / partenariats :

La Ville de Nevers possède 10 villes jumelées et effectue des actions de coopération décentralisée avec la Serbie, l'Erythrée et développe des relations d'amitié avec la Chine.

(Mis à jour le 24/10/2007)

## Notre Dame d'Oé - Fezes, Berzovia (Caras-Severin)

Maire :

M. Jean-Luc Gaillot  
Hôtel de Ville  
10, rue de la Mairie  
37390 Notre Dame d'Oé  
Tél. : 02 47 41 30 08

Contacts :

M. Michel Fouchaux - responsable de Relations Internationales  
25, rue de Provence  
37390 Notre Dame d'Oé  
Tél. : 02 47 41 30 08  
Fax : 02 47 49 22 00  
E-Mail : [mairie@ville-de-notre-dame-doc.fr](mailto:mairie@ville-de-notre-dame-doc.fr)

M. Raymond Chagneau - président du "Comité Solidarité Roumanie"  
33, rue de la Prévauderie  
37390 Notre Dame d'Oé  
Tél. : 02 47 41 35 28  
E-Mail : [raymond.chagneau@libertysurf.fr](mailto:raymond.chagneau@libertysurf.fr)

Taille de la collectivité française : 3 407 habitants.

Premiers contacts : 1989

Origine de l'implication en Roumanie :

Par le biais d'Opération Villages Roumains, désir de la municipalité de participer à cette opération d'adoption d'un village roumain menacé de destruction.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Développement rural
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle

Actions réalisées :

- De 1990 à 2001 : une douzaine de voyages vers la Roumanie (caractère humanitaire)
- Création à Fezes d'un comité animant la vie locale, devenant l'interlocuteur de l'association française et de la municipalité
- 1990 - 2001 : 5 voyages d'adultes et de jeunes Roumains à Notre dame d'Oé (prise de connaissance, découverte d'institutions et entreprises françaises, stages de formation, etc...)

Appréciation / évaluation de la coopération :

Difficultés de communication : téléphone, route, etc.

Perspectives :

Evolution des relations vers un jumelage (en fonction de l'économie de la Roumanie).

Sensibilisation/communication en France :

Articles réguliers dans la presse locale, exposition sur la Roumanie à la Bibliothèque Municipale, réunions publiques avec projections vidéo.

Acteurs impliqués :

En France : écoles de Notre Dame d'Oé ; en Roumanie : association locale "Comité Ion Iebeleanu" à Fezes.

Autres jumelages:

St Gabriel de Brandon (Québec), Bury (GB).

## Orléans - Lugoj (Timis)

Maire :

M. Serge Grouard

Mairie d'Orléans

45000 Orléans

Tél. : 02 38 79 23 90

Fax : 02 38 79 21 13

E-mail : [hswier@ville-orleans.fr](mailto:hswier@ville-orleans.fr)

Contacts :

Mme Catherine Mauroy, Conseillère municipale déléguée pour les villes jumelles

E-Mail : [cmauroy@ville-orleans.fr](mailto:cmauroy@ville-orleans.fr)

Membre OVR: non

Membre Solidarité 35: non

Population de la collectivité française : 116 000 habitants.

Collectivité partenaire : Lugoj

Nombre d'habitants : 60 000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Marius Martinescu

Primaria Lugoj

1800 Lugoj – Timis

00 40 56 351 441

00 40 56 350 393

Premiers contacts : Parrainage en 1989

En 1994 : Signature du Pacte d'Amitié par M. Virgil TURCAN et M. Jean-Pierre SUEUR

Objectifs de la coopération :

- Échanges culturels, sportifs, échanges de compétences et de savoir
- Aide humanitaire par le biais associatif

Secteurs d'intervention :

- Aide humanitaire et financière
- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport

Actions réalisées :

**2001**

- Mai : Accueil à Orléans d'une délégation officielle de Lugoj aux Fêtes de Jeanne d'Arc
- Participation de 4 jeunes de cette ville aux journées européennes
- Août : Départ à Lugoj d'une délégation orléanaise pour le Fêtes de Ruga Lugojana et le Festival International de Folklore Ana Lugojana
- Août : Départ de l'association de jeunes "Jeunesse sans Frontière".

- Programme d'animation en faveur des enfants des quartiers difficiles de Lugoj
- Octobre : Accueil d'un caricaturiste de Lugoj, pour le Festival de la Caricature

## 2002

- Adhésion de la Ville de Lugoj à l'idée de création du Jardin du Jumelage : un Platane représente la ville de Lugoj
- Août : Invitation à Lugoj d'une délégation orléanaise pour les traditionnelles Fêtes de Ruga Lugojana

## 2003

- Mai : participation de représentants de Lugoj au Colloque Européen Ville et Handicap organisé à Orléans, dans le cadre de l'Année Européenne du Handicap
- Août : Invitation à Lugoj d'une délégation orléanaise pour les traditionnelles Fêtes de Ruga Lugojana
- Accueil d'un groupe d'enseignantes de Lugoj et de deux élèves dans le cadre d'un projet Comenius en lien avec l'Ecole des Cordiers d'Orléans
- Accueil d'agricultrices de Lugoj en lien avec l'association Orléans Lugoj d'Orléans dans le cadre d'un projet européen

## 2004

- Réflexion menée sur la célébration du 10ème anniversaire avec Lugoj en 2004 en partenariat avec l'Association Orléans Lugoj.
- Mai : Accueil de la délégation officielle pour les Fêtes de Jeanne d'Arc et de M. MARTINESCU, Maire de Lugoj
- Mai : Présence de la Chorale Ion Vidu de Lugoj. Echanges avec la Chorale Francis Poulenc d'Orléans.
- Concert à l'Eglise Saint Pierre du Martroi avec les chorales Francis Poulenc d'Orléans et Taki No Hara d'Utsunomiya
- Inauguration de la Salle Lugoj dans les services de l'action scolaire d'Orléans
- Août : Invitation à Lugoj d'une délégation orléanaise pour les traditionnelles Fêtes de Ruga Lugojana et du 15 août. Renouvellement de la signature du jumelage entre Orléans et Lugoj.

## 2005

- Août : Invitation d'une délégation orléanaise pour les fêtes de Ruga Lugojana. Départ annulé.
- Décembre : Départ à Lugoj d'une délégation pour la fête de la Révolution de Décembre.

## 2006

- Août : Invitation d'une délégation orléanaise pour les fêtes de Ruga Lugojana. Départ annulé.

## 2007

- Août : Invitation d'une délégation orléanaise pour les fêtes de Ruga Lugojana.
- Octobre : Invitation d'un Ensemble de chants et danses de Lugoj pour le Marché de Noël 2007. En cours
- Invitation de la chorale ION VIDU de Lugoj pour les Fêtes de Jeanne d'Arc

### Autres jumelages / partenariats :

Cracovie (Pologne), Dundee (Ecosse), Kristiansand (Norvège), Münster (Allemagne), Saint-Flour (France), Tarragone (Espagne), Trévis (Italie), Wichita (Kansas USA), Utsunomiya (Japon), Wiltshire (Grande-Bretagne), Parakou (Bénin).

(Mis à jour le 14 septembre 2007)

## Orly - Turnu Severin (Mehedinti)

Maire :

M. Gaston Viens

Hôtel de Ville

94310 Orly

Tél. : 01 48 90 20 00

Fax : 01 48 90 20 80

Site Internet : [www.ville-orly.fr](http://www.ville-orly.fr)

Contacts :

M. Philippe Menager – adjoint au maire

Population de la collectivité française : 20 470 habitants.

Objectifs de la coopération :

Secteurs d'intervention :

Actions réalisées :

➤ Jumelage signé le 29 septembre 2000 à Orly

Autres jumelages / partenariats :

Pointe à Pitre en Guadeloupe, depuis 1973 ; Kline en Russie, depuis 1979 ; Campi-Bisenzio en Italie, depuis 1980.

(Mis à jour le 15 juin 2005)

## Orvault - Targoviste (Dambovita)

Maire : M. Joseph Parpaillon

Adresse :Mairie d'Orvault

B.P. 19

44706 Orvault Cedex

Tél. : 02 51 78 33 33

Fax : 02 51 78 33 69

E-Mail : contact@mairie-orvault.fr

Primaria Targoviste

0200 Targoviste

Str Revolutiei N° 1-3

00 45 613 928

00 45 611 378

Contacts :

Mme Françoise Morel – chargée de Relations Internationales

Tél. : 02 51 78 33 33

Fax : 02 51 78 33 39

E-Mail : contact@mairie-orvault

Mme Marie-Jeanne MAIGNAN

Tel : 02.51.78.33.13

Fax : 02.51.78.33.39

E-mail : mj.maignan@mairie-orvault.fr

Population de la collectivité française :

23 554 habitants.

Membre Solidarité 35 : non

Collectivité partenaire : Târgoviste

Nombre d'habitants : 100 000 habitants (environ)

Nom et titre de l'autorité locale : .

M. Iulian FURCOIU – Maire de Târgoviste

Responsable du partenariat : M. Gabriel PAUNESCU

Tel : 50245 613 92

Fax : 50245 217 951

Premiers contacts : 1992

Origine de l'implication en Roumanie :

Echanges de groupes folkloriques

Objectifs de la coopération :

- Echanges culturels (groupes folkloriques)
- Promouvoir des actions de coopérations conjointes

Secteurs d'intervention :

- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport

Actions réalisées :

- Protocole d'amitié signé le 23 février 2002 à Orvault, 2/10/2000 à Târgoviste
- Echanges culturels et sportifs
- Visites réciproques d'élus et d'agents municipaux
- Formation de stagiaires dans les services municipaux

- Correspondance scolaire (via internet)
- Envoi de livres à la bibliothèque Jules Verne
- Accueil d'instituteurs dans les écoles

Partenaires associatifs :

Association « Orvaul Târgoviste Roumanie » (O.T.R.)

Présidente : Mme Nicole GUEPEROU

113 avenue de la Ferrière

44700 ORVAULT

Perspectives :

Poursuivre avec des échanges culturels et sportifs et avec des visites réciproques d'élus et d'agents municipaux.

Appréciation / évaluation de la coopération :

Volonté réciproque d'assurer régulièrement des échanges culturels

Problème de délai : les dossiers adressés par la municipalité de Targoviste, nécessitant un délai d'étude, de recherche, nous parviennent 8-15 jours avant la date de clôture et ne peuvent pas être pris en compte.

Sensibilisation / Communication en France :

Information dans la presse locale et le magazine municipal.

Autres jumelages / partenariats :

Heusweiler (Allemagne), Tredegar (Pays de Galles), Guinée (Protocole d'Amitié).

(Mis à jour le 5 novembre 2007)

## Pacé - Slimnic (Sibiu)

### Maire :

M. Paul Kerdraon

Hôtel de Ville

11, av. Brizeux

35740 Pacé

Tél. : 02 23 41 30 00

Fax : 02 23 41 30 09

e-mail : [mairie@ville-pace.fr](mailto:mairie@ville-pace.fr)

### Contacts :

Mme Catherine Sinquin - présidente de l'Association de jumelage

Tél. : 02 99 60 18 14

E-Mail : [c.singuin@frec.fr](mailto:c.singuin@frec.fr)

Association PACE-Slimnic

Mme Isabelle Rabiniaux

Tél. : 02 99 60 25 09

Fax : 02 99 60 25 09

E-Mail : [pace-slimnic@wanadoo.fr](mailto:pace-slimnic@wanadoo.fr)

Membre OVR : non

Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie : oui

Population de la collectivité française : 9 000habitants.

Collectivité partenaire : Slimnic (Judet de Sibiu)

Nombre d'habitants : 3 600

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Ioan Opris

Tel. : 0040 (2) 69 85 60 32

Premiers contacts :

Existence d'une convention de partenariat : oui

Objectifs de la coopération :

- Sensibiliser les gens de Slimnic à la valorisation de leur patrimoine
- Soutien de la demande d'un poste de professeur de français au collège de Slimnic
- Promotion d'échanges entre jeunes

Secteurs d'intervention :

- Patrimoine, tourisme
- Enseignement /Education
- Aide matérielle
- Secteur médical

Actions réalisées :

- Jumelage avec la ville de Slimnic
- Accueil de jeunes à Pacé
- Participation à l'achat d'un chauffage pour le collège de Slimnic
- Aide au fonctionnement du dispensaire médical
- Coopération à la formation de professionnels agricoles
- Rénovation d'une maison pour en faire un centre de loisirs et le siège de l'association Slimnic-Pacé

Partenaires financiers :

Commune de Pacé  
Solidarité 35 Roumanie  
Union européenne

Partenaires techniques :

Solidarité 35 Roumanie  
Direction départementale jeunesse et sport

Partenaires associatifs :

Solidarité 35 Roumanie  
MJC Pacé  
PACI (association de coopération internationale pacéenne)

Appréciation/évaluation de la coopération :

L'évolution de la Roumanie avec la récente adhésion à l'UE nécessite la recherche de nouvelles bases de partenariat

Perspectives :

- Accentuer le partenariat après l'adhésion à l'UE
- Développer les partenariats économiques
- Promouvoir la culture roumaine
- Développer les échanges entre jeunes des deux communes
- La Slimnic pérenniser le centre de loisirs

Sensibilisation/communication en France :

- Actions dans le cadre de l'éducation au développement dans les écoles de Pacé
- Expositions
- Articles de journaux
- Concerts

(Mis à jour le 14 octobre 2007)

## Panazol - Tirgu-Neamt (Neamt)

Maire :

M. Jean Paul Duret

Hôtel de Ville

87350 Panazol

Tél. : 05 55 06 47 70

Fax : 05 55 06 37 65

E-mail :

### Contacts:

Mme Martine Tabouret

Mairie

Tél. : 05 55 06 47 70

Fax : 05 55 06 47 70

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 10 000 habitants.

Collectivité partenaire : Targu-Neamt

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : non.

Pas d'évolution vers un jumelage à ce jour. Contacts limités.

Objectifs de la coopération :

Aide financière d'ordre général.

Actions réalisées :

- Parrainage depuis 1999
- Voyages tous les deux ans vers Tirgu-Neamt avec transport de dons divers
- Dons de matériels (médicaux, informatiques), dons de médicaments.
- Dernier voyage 2005

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement / Education

Appréciation / évaluation de la coopération :

Problème avec la maintenance en Roumanie – non utilisation des matériels.

Difficultés administratives, problèmes d'affectation réelle des sommes versées.

Perspectives :

Prochain déplacement non prévu ; Tirgu-Neamt serait désireux de conclure un jumelage, dans certains domaines précis pour commencer.

Acteurs impliqués :

En France : CCAS, Comité de jumelage ; en Roumanie : hôpital Tirgu-Neamt

Autres jumelages :  
Picanya (Espagne).

(Mis à jour le 14 octobre 2007)

## Plérin sur Mer - Avrig (Sibiu)

### Maire :

M. Ronan Kerdraon  
Hôtel de Ville  
Rue de l'Espérance  
BP 310  
22193 Plérin Cedex  
Tél. : 02 96 79 82 00  
Fax. : 02 96 79 82 09  
E-mail : [contact@ville-plerin.fr](mailto:contact@ville-plerin.fr)

### Contacts :

M. Bernard Gauvin  
E-mail : [comité.jumelage.plerin@wanadoo.fr](mailto:comité.jumelage.plerin@wanadoo.fr)

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française : 13 800 habitants.

Collectivité partenaire : Avrig

Nombre d'habitants : 20 000

### Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Gheorghe Patriciu - Maire  
Tel. : 0040 269 523 101  
Fax : 0040 269 524 401  
e-mail : [primariaavrig@yahoo.com](mailto:primariaavrig@yahoo.com), [primaria\\_avrig@personal.ro](mailto:primaria_avrig@personal.ro)

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : délibération du Conseil Municipal

### Origine de l'implication en Roumanie :

Attribution, après demande auprès de Solidarité 35 Roumanie, par Bruxelles (instance coordinatrice de l'Opération Villages roumains) de la ville d'Avrig.

### Objectifs de la coopération :

Favoriser les échanges scolaires, sportifs, culturels, sociaux, économiques

### Actions réalisées :

- 1990 : Échanges de correspondance, rencontres associatives
- 1991 : Organisation d'un convoi humanitaire, distribution de médicaments
- 1994-1998 : expéditions de livres aux bibliothèques de la ville
- 1999 : Un professeur de français effectue un stage de perfectionnement
- Depuis 2000 échanges culturels officiels
- 2006 : Envoi d'un fourgon de matériels sapeurs-pompiers avec le SDISS 22
- 2007 : Envoi de trois bennes à ordures ménagères (en cours de réalisation)

Perspectives :

Poursuivre les expéditions des livres.

Acteurs impliqués :

Association "Solidarité 35 Roumanie", Fédération Côtes d'Armor – Roumanie.

Autres jumelages :

Cookstown (Irlande), Warki (Pologne), Hozogorath (Allemagne)

(Mis à jour le 13 octobre 2007)

## **Plescop - Nisipari (Commune : Castelu - Judet : Constanta)**

Maire :

Mme Nelly Fruchard

Hôtel de Ville

3, place de la Mairie

56890 Plescop

Tél. : 02 97 44 43 44

Fax. : 02 97 44 60 40

E-Mail : plescop.mairie.accueil@megalix.org

Contacts :

M. Vincent Calvez - Association "Plescop - Nisipari"

Lotissement du Coëdic

56890 Plescop

Tél. : 02 97 60 77 19

E-Mail : [vincal@club-internet.fr](mailto:vincal@club-internet.fr)

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 5800 habitants.

Collectivité partenaire : Nisipari-Castelu

Nombre d'habitants : 7700 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Marius Dajiu et Nistor Bardu

Tel. : 00 402 41 63 89 56

Site Internet : <http://www.primaria-castelu.ro/home.htm>

E-mail [nistor\\_bardu@yahoo.com](mailto:nistor_bardu@yahoo.com)

[secretariat@primaria-castelu.ro](mailto:secretariat@primaria-castelu.ro)

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Adhésion fin 1989 à l'Opération Villages Roumains

Objectifs de la coopération :

- Echanger sur les modes de gestion municipale et éventuellement développer la coopération sur d'autres plans en profitant des opportunités offertes par l'adhésion à l'UE
- Développer des liens dans le domaine de la culture
- Animation des activités auprès des jeunes
- Découvrir les traditions locales et régionales respectives
- Développer des liens culturels

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Enseignement / Education
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie
- Cohésion sociale

#### Actions réalisées :

- Jumelage signé le 3 août 1998
- 1997-1998 : échange des jeunes (cours de français, journées dans les entreprises, etc...)
- 2001-2002 : échange dans le domaine musical (spectacles du groupe "Douarmor" de Plescop en Roumanie ; échange avec la chorale d'une école, etc...)
- 2002 : Douarmor en Roumanie du 26 juillet au 6 août
- 2003 : Accueil d'un groupe de 11 roumains à Plescop.. échanges culturels
- 2004 : 40 Plescopais en Roumanie avec la chorale Harmonie de Plescop, nombreux concerts dont chants communs (en Roumain et Français...)
- 2005 : Accueil d'une chorale du lycée d'Arts de Constanta, et d'un groupe de 51 roumains à Plescop.. Nombreux spectacles et rencontre d'autres comités (10000 euros)
- 2006 : mise en place de cours de Roumain, réalisation d'une exposition. Repas roumain

#### Partenaires financiers :

Municipalité, Union Européenne

#### Partenaires techniques :

Municipalité

#### Partenaires associatifs :

Nombreuses associations de la commune : Chorale Harmonie, associations sportives, conseil municipal des jeunes (qui n'existe plus actuellement), Groupe de chants de terre et de mer, Douarmor, appel régulier à d'autres partenaires...

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

- Satisfaction pour les échanges culturels
- Des liens d'amitié très forts qui persistent
- Difficultés : nombreux changements d'équipes municipales en Roumanie. Nécessité d'une structure associative forte avec un soutien logistique et financier.
- Actuellement la volonté du maire roumain est moins évidente...
- Décalage important dans le développement et les préoccupations

#### Perspectives :

- Les échanges interculturels dans le domaine musical déjà engagés, à poursuivre; échange dans le domaine sportif.
- Coopération entre les deux communes après une visite d'évaluation, une rencontre entre les municipalités
- Réalisation d'une exposition sur la Roumanie et sur d'un film de présentation de notre commune

#### Acteurs impliqués :

En France: chorale Harmonie, groupe Douarmor, collège Saint-Exupéry, école Ste Anne et école maternelle à Plescop; en Roumanie: Association Nisipari- Plescop, Commune de Castelu, école maternelle à Castelu, hôpital à Megdidia.

#### Sensibilisation/communication en France :

Bulletin communal (articles), presse locale, animation et fêtes pour favoriser les rencontres, échanges écrites entre les écoles primaires, théâtre - groupes (chants et musique), repas roumain, exposition (Tziganes en Roumanie, une autre plus générale en cours de réalisation).

Autres jumelages :

Pas pour l'instant, une tentative en 1996 avec Blarney en Irlande

(Mis à jour le 14 octobre 2007)

## Poitiers - Iasi

Maire :

M. Alain Clayes

Hôtel de Ville

Place du Maréchal Leclerc

88021 Poitiers cedex

Tél. : 0.49.52.37.87

Fax. : 05.49.52.37.69

E-Mail : [rel.inter@mairie-poitiers.fr](mailto:rel.inter@mairie-poitiers.fr)

Contacts :

M. Touchard - adjoint au maire, chargé du Développement International

e-mail :

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 88 000 habitants.

Collectivité partenaire : Iasi

Nombre d'habitants : 350 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Georghe NICHITA - Maire de Iasi

Premiers contacts : 1969

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Au début, le jumelage entre Poitiers et Iasi se traduisait principalement par les échanges scolaires, universitaires et culturels ainsi que par des actions dans le domaine de la santé. Après la chute de Ceausescu, la situation économique est devenue très préoccupante et d'énormes besoins se font sentir notamment dans le secteur sanitaire et social, d'où le début des actions en janvier 1990 pour la réhabilitation de deux orphelinats.

Objectifs de la coopération :

Poursuivre une collaboration à long terme entre Iasi et Poitiers dans les domaines indiqués sans exclure tout autre domaine de coopération en fonction des projets.

Secteurs d'intervention :

Sanitaire et social, culturel, enseignement, recherche (échanges universitaires), technique (échange d'expérience et de savoir-faire).

Actions réalisées :

- Le jumelage remonte à 1969.
- Réhabilitation de 2 orphelinats (achevée en 1997) avec création d'une antenne médicale française à Iasi pour le suivi.
- Soutien à l'association " Un coup de main d'Emmaüs " (visite de l'Abbé Pierre à Iasi en 2001).

- Organisation d'une exposition de peintres moldaves à Poitiers (1996).
- Organisation du colloque Michel Foucault à Iasi (2001).
- Participation à l'organisation du Forum de la Coopération Décentralisée de Iasi (sept. 2002).
- Participation aux Journées de la Francophonie (2001, 2002, 2003) en lien avec le CCF.
- Echanges scolaires et universitaires. Création d'un Centre de Ressources en Environnement à Iasi (CEREM) en lien avec l'Ecole Supérieure d'Ingénieurs de Poitiers (2000).
- Expertise technique et échange de savoir-faire dans le cadre de la réhabilitation du centre-ville de Iasi (mars 2003).
- Echanges avec l'Office de Tourisme de Poitiers en vue d'une collaboration dans le domaine du tourisme (septembre 2006).
- Participation du Centre d'Information Touristique de Iasi à la Journée des Associations de Poitiers (septembre 2006)
- Participation d'une délégation poitevine au colloque «Politique de la Ville : quel avenir pour l'Europe ? » à Iasi (décembre 2006)
- Célébration de l'adhésion de la Roumanie à l'Union Européenne. Exposition de peintres roumains. Table ronde « La Roumanie dans l'Union Européenne ». Participation d'un journaliste de Radio Iasi, rencontre avec les media locaux (février 2007).
- Accueil de la lauréate du concours de la francophonie, en lien avec le CCF (juillet 2007).

Partenaires associatifs : Coordination Judetul Iasi.

Perspectives :

- Transfert de compétences : formation aux enjeux du patrimoine.
- Echanges culturels : participation d'une troupe de théâtre de jeunes lycéens roumains à la Semaine de Solidarité Internationale de Poitiers (novembre 2003).
- Participation à l'aménagement d'une crèche (projet Hecuba).
- Participation aux Journées de la Francophonie en lien avec le Centre Culturel Français de Iasi.
- Poursuite du projet CEREM.

Acteurs impliqués :

Ville de Poitiers, Etat, Région Poitou-Charentes, associations.

(Mis à jour le 12 octobre 2007)

## Quebriac - Marpod (Sibiu)

Maire :

M. Armand Chateaugiron

Hôtel de Ville

Le Bourg

35190 Québriac

Tél. : 02 99 68 03 52

Fax : 02 99 68 10 14

e-mail : mairie@quebriac.fr

Contacts :

M. Patrick Boissier

Association "Quebriac- Marpod"

La Fossé aux loups

35190 Québriac

tel. : 02 99 68 12 22

e-mail : boissier.patrick@wanadoo.fr

Membre Solidarité 35 : oui

Population de la collectivité française :

1380 habitants.

Collectivité partenaire : Marpod (Roumanie)

Nombre d'habitants : 1050 Habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Vasiu Doru

Tel. : 00 40 269 584 118

Fax : 00 40 269 584 101

Premiers contacts :

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie: 1989

Objectifs de la coopération :

Liens d'amitiés

Secteurs d'intervention :

- Aide humanitaire et financière oui
- Culture et francophonie oui
- Développement rural oui
- Jeunesse et sport en cours

Actions réalisées :

- Envoi des médicaments et matériels médicaux pour le dispensaire, rénovation du dispensaire oui
- Échanges amicaux et culturels oui
- Accueil d'un médecin roumain oui
- Création d'une association d'éleveurs, création d'un centre d'insémination pour porcs oui

➤ Réfection du terrain de football en projet (10000 euros)

Partenaires financiers :

Solidarité 35,  
Commune de Québriac

Partenaires techniques :

Cobiporc,  
Chambre d'agriculture d'Ille et Vilaine

Partenaires associatifs :

MIV Sibiu

Appréciation /évaluation de la coopération :

S'améliore grâce à une meilleure communication (site Internet , téléphone mobile).

Perspectives :

Favoriser les échanges de jeunes.

Sensibilisation /communication en France :

Valoriser l'image de la Roumanie par la presse.

(Mis à jour le 11 octobre 2007)

## Quimper - Sintamaria-Orlea (Hunedoara)

Maire :

M. Bernard Poignant  
Hôtel de Ville  
29 000 Quimper  
Tél. : 02 98 98 89 89  
Fax : 02 98 95 27 93

Contacts :

M. Piero Rainero – Adjoint Administration générale et Relations internationales  
Tél : 02 98 98 89 02  
E-mail : piero.rainero@mairie-quimper.fr

M. Jean Le Moal - président de l'Association "Quimper - Sintamaria Orlea"  
15, rue Jean Rameau  
29107 Quimper  
Tél. : 02 98 95 02 03  
Fax : 02 98 95 27 93  
E-Mail : asso.qsm@free.fr

Mme Geneviève Garros - vice-présidente de l'Association "Quimper - Sintamaria Orlea"

Population de la collectivité française : 63 000 habitants.

Premiers contacts : 1989

Origine de l'implication en Roumanie :  
" Opération Villages Roumains "

Objectifs de la coopération :

- Contribuer au développement rural du secteur Santamaria Orlea
- Contribuer à la formation de spécialistes dans le domaine de la protection de l'enfance
- Echanges culturels

Secteurs d'intervention :

- Formation professionnelle
- Développement rural
- Politique sociale
- Tourisme, patrimoine
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Séjours linguistiques au lycée de Hateg
- Echanges de jeunes animateurs dans le domaine de l'enfance
- Aide humanitaire à l'école spéciale SACEL
- Formation d'animateurs jeunesse (BAFA) en lien avec le CEMEA Bretagne
- Action en faveur de l'intégration de la minorité rom projet " Ecole des Clowns "
- Projet de développement rural en cours

- En 2004 : les premiers échanges entre techniciens et exploitants agricoles du Pays de Hateg et du Pays de Quimper
- En octobre 2004 : accueil d'agriculteurs roumains à Quimper
- Mise en place d'un réseau de chambres d'hôtes et de gîtes ruraux

Acteurs impliqués :

Ministère des affaires étrangères, Centre culturel français à Bucarest, Médecins du Monde.

(Mis à jour le 08/03/2005)

## Redon - Curtisoara, Teslui (Olt)

### Maire :

M. Vincent Bourguet  
Hôtel de Ville  
18, place St Sauveur  
35600 Redon  
Tél. : 02 99 71 05 27  
Fax : 02 99 72 24 54

### Contacts :

Association " Redon - Curtisoara - St Nicolas de Redon - Teslui "  
M. Gérald Mailliard - Président  
23 chemin du bois des chapelets  
35600 Redon  
Tél. : 02 99 72 11 38  
port. : 06 62 21 46 51  
E-Mail : curtesro@aol.com

Membre OVR : non

Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie : oui

Population de la collectivité française : 10 452 habitants.

Collectivité partenaire : Curtisoara et Teslui (judet OLT)

Nombre d'habitants : environ 8000 pour les 2 communes

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mariana PIRNA  
E-mail : scoala.curtisoara@yahoo.com

Premiers contacts : OVR

Existence d'une convention de partenariat : non

Objectifs de la coopération :

Favoriser les échanges scolaires, culturels, sociaux et économiques.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Développement rural
- Patrimoine, tourisme

Actions réalisées :

- En 2000 : ouverture du gîte et des tables d'hôtes à Curtisoara, venue de 2 professeurs (SOCRATES) et du médecin de Teslui,
- En 2001 : venue de 3 professeurs (SOCRATES), accueil d'un groupe de 20 adolescents et adultes de Curtisoara avec organisation d'un mini-camp,

- En 2002 : voyage d'un groupe de 12 personnes à Curtisoara et Teslui, partenariat avec le lycée Beaumont de Redon.
- Chaque année depuis 2002 :
  - voyage associatif aux vacances de printemps (10 à 15 participants )
  - bourses d'étude pour les lycéens roumains( 13 à 17 familles aidées)
- Depuis 2003 : soutien à la création d'un groupe folklorique d'enfants de Curtisoara (25 enfants)
- 2003 2004 2005 2006 :Aide aux stages d'étudiants français (musicologie, agriculture, assistant de direction, bac pro comptabilité).
- 2005 : organisation d'une tournée du groupe folklorique d'enfants
- 2005,2006,2007 : chantiers écoles à Curtisoara en partenariat avec la section SEGPA du collègue le « chêne vert » de Bain de Bretagne
- 2007 : tournée du groupe folklorique d'enfants dans le cadre de « roumanie 2007 » à l'initiative de S35R

Partenaires financiers : S35R

Appréciation /évaluation de la coopération : montée en puissance de la partie roumaine (projet groupe folklorique) . Coopération excellente, confiance et soutien réciproque.

Perspectives :

Développement de projets à vocation économique, action en direction des jeunes (camps de jeunes avec séjour en France et en Roumanie), améliorer l'image perçue de la Roumanie à l'extérieur, développement du tourisme rural.

(Mis à jour le 15 septembre 2007)

## Rennes - Sibiu (Sibiu)

Maire :

M. Daniel Delaveau

Hôtel de Ville

BP 3126

35031 Rennes Cedex

Tél. : 02 99 28 55 55

Fax : 02 99 63 52 07

Site Internet : [www.ville-rennes.fr](http://www.ville-rennes.fr)

Contacts :

Mme Roselyne Lefrançois - adjointe au maire, déléguée aux Relations Internationales et aux Affaires Européennes

Tél. : 02 99 28 74 14

Fax : 02 99 28 58 97

E-Mail : [rlefrancois@ville-rennes.fr](mailto:rlefrancois@ville-rennes.fr)

Mme Marie-Françoise Kerroc'h – directrice des Relations Internationales

Tél. : 02 99 67 86 22

E-Mail : [dri@ville-rennes.fr](mailto:dri@ville-rennes.fr)

Mme Marie Guyard - chargée de mission, Direction des Relations Internationales

Tél. : 02 99 67 86 25

Fax : 02 23 40 06 79

E-Mail : [mguyard@ville-rennes.fr](mailto:mguyard@ville-rennes.fr)

Taille de la collectivité :

210 000 habitants

Premiers contacts : 1989

Origine de l'implication en Roumanie :

Participation à l'opération "SOS villages roumains" puis après la chute de Ceaucescu, volonté de poursuivre l'appui à la démocratisation et l'intégration européenne de la Roumanie, par un partenariat avec la ville-centre du judet où la plupart des communes de notre département avait un "village parrainé". La coopération Rennes-Sibiu s'inscrit donc dans le contexte de la coopération Ille-et-Vilaine/Judet de Sibiu.

Objectifs de la coopération :

- Développer une coopération municipale de nature à favoriser la transition démocratique et économique,
- Favoriser l'intégration par la Ville de Sibiu des acquis communautaire, par des échanges de savoir-faire
- Développer des liens entre les citoyens et les acteurs des deux villes
- Echanges scolaires et universitaires, entre établissements du secteur santé, échanges de citoyens
- Energie, eau et assainissement, circulation

#### Secteurs d'intervention :

- Formation municipale
- Gestion des services publics
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Développement urbain
- Aide humanitaire et financière
- Culture et francophonie
- Gestion d'eau, Assainissement

#### Actions réalisées :

- Jumelage signé en 1999

#### Energie :

- De 1992 à 1996 : réalisation d'un audit énergétique et environnemental et d'une opération pilote de coupure de réseau de chaleur

#### Eau et assainissement :

- Echanges d'expérience avec la société des eaux de Sibiu, dans la perspective d'une restructuration de ses réseaux (missions d'expertise, accueils de responsables dans les services rennais et visites de sites en France, formation, accompagnements au Salon Pollutech).
- Don et transfert à Sibiu de l'ancienne usine d'épuration de Rennes.

#### Circulation et aménagement urbain :

- Don de matériel de comptage et armoires à feux ; missions de formation/action sur l'installation des armoires et l'aménagement de carrefour, échanges sur le plan de circulation.
- Jumelage de quartiers : échanges réguliers de population, notamment de jeunes
- Réalisation de centres de loisirs à Sibiu (formation de jeunes roumains aux méthodes actives d'animation, sensibilisation des enseignants à ces méthodes, réalisation de centres de loisirs durant l'été)
- Echanges scolaires (et troupes de théâtre lycéen) , universitaires, hospitaliers
- Echanges de jeunes dans le cadre du Service Volontaire Européen

#### Perspectives :

#### Poursuite des actions engagées, et :

- réflexion sur coopération dans le domaine des espaces verts, et dans celui du patrimoine
- participation à des évènements culturels

#### Acteurs impliqués :

En France : Association de jumelage Rennes-Sibiu, Maison de Quartier de la Bellangerais, Association Solidarité 35 Roumanie, Université Rennes I, Université Rennes 2, Lycée Jean Macé, Lycée Saint-Martin, Collège La Motte Brulon, Centre Hospitalier Universitaire, Centre Hospitalier Spécialisé ;

En Roumanie : APIVS et Casa 35, Quartier de Strand, Université Lucian Blaga, Lycée n°14, Ecole générale N°1, Hôpitaux et écoles d'infirmiers de Sibiu, la société des eaux APA-CANAL de Sibiu.

#### Sensibilisation/communication en France :

Expositions/conférences sur Sibiu et la Roumanie à la Maison Internationale de Rennes, participation des associations impliquées dans les échanges avec Sibiu dans diverses

manifestations "grand public" annuelles : Marchés du Monde, Journée de l'Europe, etc... ;  
information dans la presse.

Autres jumelages/partenariats :

Exeter (R.U.), Rochester (USA), Erlangen (Allemagne), Brno (R. Tchèque), Sendai (Japon),  
Leuven (Belgique) Sétif (Algérie), Cork (Irlande), Almaty (Kazakhstan), Cercle de Bandiagara  
(Mali), Poznan (Pologne), Hué (Vietnam), Jinan (Chine).

Rennes est par ailleurs membre de nombreux réseaux, dont deux pour lesquels elle fut à  
l'initiative : la Conférence des Villes de l'Arc Atlantique, et le Réseau des Villes Educatrices.

(Mis à jour le 19 juillet 2005)

## Rezé - Ineu (Arad)

Maire :

M. Gilles Retiere

Hôtel de Ville

Place J.B. Daviais

BP 159

44 403 Rezé cedex

Tél. : 02 40 84 43 80

Fax : 02 40 84 42 19

E-Mail : [relinternat@maire-reze.fr](mailto:relinternat@maire-reze.fr)

Contacts :

M. André Marti – Conseiller Délégué aux Relations Internationales

Mme Carol Narbey - Responsable des Relations Internationales

Tél. : 02 40 84 43 80

Fax : 02 40 84 42 19

E-Mail : [relinternat@mairie-reze.fr](mailto:relinternat@mairie-reze.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 36 000 habitants.

Collectivité partenaire : Ineu

Nombre d'habitants : 15 000 hab

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Nicolae MEHELEAN, Maire

Tel. : 0040 257 511550

Primaria Orasului Ineu

str. Republicii nr 5

Ineu - Judetul Arad 315300

Fax : 0040 257 511 965

E-mail : [primariaineu@ineu.ro](mailto:primariaineu@ineu.ro)

Premiers contacts : 1987

Existence d'un jumelage : oui

Objectifs de la coopération :

Appui Conseil en matière d'urbanisme et de gouvernance locale

Secteurs d'intervention : Mairie d'Ineu

Actions réalisées :

- Fourniture des moyens pédagogiques et matériels aux enseignants de français
- Développement d'une relation bilatérale entre les élèves de Rezé et d'Ineu
- Suite du Camp international de jeunes

Partenaires associatifs :

ARDEI

Appréciation / évaluation de la coopération :

Les difficultés rencontrées sont souvent liées au contexte général de la Roumanie, sur un plan économique, organisationnel et politique.

Perspectives :

Poursuite des actions au niveau de la gouvernance locale si besoins exprimés par le Maire d'Ineu

Autres jumelages / partenariats : Villa El Salvador (Pérou), Communauté Rurale de Ronkh (Sénégal), Abu Deis (Palestine), Dundalk (Irlande), St Wendel (Allemagne), Ain Defla (Algérie).

(Mis à jour le 10 octobre 2007)

## Rodemack - Sirnea (Brasov)

**Maire :**

M. Gérard Guerder  
Hôtel de Ville  
39, Place Baron Charles Gargan  
57570 Rodemack  
Tél. : 03 82 83 05 50  
Fax : 03 82 82 17 55

Contacts :

Mme Marie-Claire Guerder  
94, route de Thionville  
57570 Rodemack  
Tél. : 03 82 51 27 54

Population de la collectivité française :

1 000 habitants.

Collectivité partenaire :

Association Pro- Sirnea

Nombre d'habitants : 800

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. FRUNTES Radu  
Tel. : 0040 268 42 66 69:

Premiers contacts : 1992

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

Avant la révolution de 1989 – pétition contre la destruction des villages roumains par Ceausescu ; puis, attribution d'un village de 800 habitants dans les Carpates (après la révolution).

Objectifs de la coopération :

Échanges scolaires et dans le domaine de tourisme.

Secteurs d'intervention :

- Enseignement /Education
- Patrimoine, tourisme

Actions réalisées :

- Jumelage signé en décembre 1992
- Achat chaque année depuis la création de l'association " Pro-Sirnea ", de matériel scolaire (photocopieuse, ordinateurs, etc.)
- Création des cartes postales et dépliants touristiques

Partenaires associatifs :

Amitié Rodemak Sirnea et Commune de Rodemak

Perspectives :

Nous oeuvrons toujours dans le domaine scolaire et touristique (création de pistes de ski de fond, UTT avec panneaux d'affichage, achat vélos et skis) et maintien des fêtes traditionnelles

Sensibilisation/ communication en France :

Dépliantes, cartes postales, affiches...

Acteurs impliqués :

En France : association “ Amitié Rodemack - Sirnea ” ; en Roumanie : “ Pro-Sirnea Fundata ”.

(Mis à jour le 23 octobre 2007)

## Saint-Berthevin - Desesti (Maramures)

Maire :

M. Yannik Borde

Mairie

Place de l'Europe

B.P. 4255

53942 Saint-Berthevin Cedex

Tél. : 02 43 69 28 27

Fax : 02 43 69 20 88

E-Mail : [mairie.siant-berthevin@wanadoo.fr](mailto:mairie.siant-berthevin@wanadoo.fr)

Site Internet: <http://www.ville-saintberthevin.fr>

Contacts :

Mme Marie-Claire Tran - élue chargée de R.I.

Tél. : 02 43 69 28 27

Fax : 02 43 69 20 88

M. Jean-Claude Roguet

Le grand Beauchère

53 942 Saint-Berthevin

Tél. : 02 43 69 15 33

Population de la collectivité française :

7 072 habitants.

Premiers contacts : 1988-1989

Origine de l'implication en Roumanie :

1<sup>er</sup> contact en 1988 par le maire de l'époque, puis en juin 1994, par OVR (Opération Villages roumains), appel de la commune de Desesti pour établir des liens durables avec une commune française. St Berthevin répond favorablement. Depuis 1994, des échanges ont lieu régulièrement avec Desesti.

Objectifs de la coopération :

- Favoriser le développement local, particulièrement agricole
- Développer les échanges interculturels entre les jeunes
- Animer les écoles et l'université rurale populaire de Desesti

Actions réalisées :

- 1996 : création à Desesti d'une association d'animation et développement local
- Formation à la création associative
- Rencontres européennes de jeunes à Saint-Berthevin
- 1997 : rencontres de jeunes Berthevinois à Desesti
- 1998 : transport de matériel scolaire pour le dispensaire
- Accueil de délégation d'élus et responsables locaux hongrois et roumains dans le cadre d'un programme Phare - Démocratie sur le développement local dans le milieu rural
- Accueil d'une délégation roumaine sur le thème de l'utilisation de matériel agricole en commun de la valorisation des produits de la ferme de d'agriculture durable.
- 2000 : rencontre européenne de jeunes à Saint-Berthevin et accueil d'un groupe folklorique d'enfants de Desesti
- Transport d'une presse à foin de Saint-Berthevin à Desesti ainsi que de matériel scolaire

Appréciation / évaluation de la coopération :

Ces différentes aides apportées à Desesti sont utiles, mais le problème de l'organisation (ou de l'absence d'organisation sur place) limite des efforts. Il est important de pouvoir accompagner sur le territoire le personnel qui en aura la charge et de le former (à la prise d'initiatives, à la responsabilité...).

Perspectives :

Poursuivre la coopération entreprise et l'aide matérielle.

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement, éducation
- Développement rural
- Environnement
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie

Acteurs impliqués :

Gruau, Tenneca, Leclerc, SPPP, Intersport, Breger; écoles, Université rurale, populaire de Desesti.

Sensibilisation/communication :

Le comité de jumelage communique régulièrement par la voie du bulletin des associations de la commune.

Autres jumelages / partenariats :

Wehingen (Allemagne), Minehead (Angleterre), Caslino d'Erba (Italie), Ceuti (Espagne).

## Saint Calais - Urca (Cluj)

Maire :

M. Michel Letellier

Hôtel de Ville

Rue Amédée Savidan

72120 Saint Calais

Tél. : 02 43 63 15 15

Fax : 02 43 63 15 19

E-Mail : [mairie-st-calais@wanadoo.fr](mailto:mairie-st-calais@wanadoo.fr)

Contacts :

M. Philippe Vallée - conseiller municipal

18, rue du Guichet

72120 Saint Calais

Tél. : 02 43 35 02 42

E-Mail : [phvallec@aol.com](mailto:phvallec@aol.com)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 75 : oui

Population de la collectivité française :

3 900 habitants.

Collectivité partenaire : URCA VIISOARA

Nombre d'habitants : 1400

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Maria RUS

Tel. : 0040 264 277 501

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1989, l'appel d'Opération Villages Roumains et parrainage d'Urca.

Objectifs de la coopération :

- Echanges culturels et amicaux franco-roumains
- Aide financière et matérielle pour le village

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sport
- Enseignement / Education
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Parrainage depuis 1989

- Depuis 1990 : voyages de particuliers avec acheminement d'aide matérielle ponctuelle
- En 1999 : convoi de véhicules (vêtements et jouets)
- 1999-2000 : accueil de groupe folklorique dans des familles françaises
- En 2001 : dotation en fournitures scolaires à tous les enfants de l'école d'Urca
- Accueil d'habitants d'Urca en 2003
- En juin 2003 : jumelage officiel St Calais - Urca
- Depuis 2003 : financement d'un voyage scolaire (1 ou 2 journées) pour TOUS les enfants de l'école – association les amis d'Urca
- 2004 : financement ville de SAINT CALAIS : mobilier complet de la bibliothèque de VIISOARA , accueil de la bibliothécaire
- Et toujours des voyages de particuliers, en plus voyage de groupe (23) pour fêter le 1 JANVIER 2007 à URCA

Partenaires financiers : association-ville de SAINT CALAIS

Appréciation / évaluation da la coopération :

Mis à part des excellentes et profondes relations entre Roumains et Français, le fait très important est que nous avons poussé à la création d'une association à Urca – fondation. Cette fondation commence à intéresser de plus en plus d'habitants qui ne sont pas toujours très simples.

Perspectives :

Projet d'accueil d'enfants dans le centre de loisirs de St Calais

Rapprochements entre établissements scolaires (lycée, collège, écoles) , échange existant entre le lycée de saint calais et un lycée proche de Urca (TURDA)

Acteurs impliqués :

Association "Les amis d'Urca", la ville de Viisoara.

Sensibilisation/communication en France :

Soirée dansante organisée tous les ans,.

Autres jumelages / partenariats :

Kirchdorf en Allemagne.

(Mis à jour le 22 septembre 2007)

## Saint Etienne-en-Cogles - Brahasesti (Galati)

### Maire :

M. André Coquelin  
Hôtel de Ville  
35450 Saint-Etienne-en-Cogles  
Tél. : 02 99 98 63 20  
Fax : 02 99 97 74 75  
E-mail : st.etienne.en.cogles@wanadoo.fr

### Contacts :

Mme Raymonde JOUDET  
46, rue Charles de Gaulle  
35 450 Saint-Etienne-en-Cogles

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 1 430 habitants.

Collectivité partenaire : Brahasesti

Premiers contacts : 1988

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Une association belge s'est créée pour protéger les villages roumains de leur destruction, et la commune de St Etienne en Cogles a adhéré en 1988.

Objectifs de la coopération :

Secourir les enfants du village parrainé, en association avec un partenaire Belge.

Secteurs d'intervention :

➤ Aide humanitaire

Actions réalisées :

➤ Parrainage  
➤ 1990-1994-1997 : voyage en Roumanie (donne de vêtements, sous-vêtements et chaussures)

Perspectives :

Continuer cette action humanitaire. Évoluer vers un jumelage.

Acteurs impliqués :

En France : Association Cositené, Secours Roumains ; Mme Raymonde Joudet - Présidente et Maire Honoraire.

(Mis à jour le 12 octobre 2007)

## Saint Gilles - Copsa Mica (Sibiu)

*Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie*

Maire :

M. Jean Michel Busnel

Hôtel de Ville

5, rue Prieuré

35590 Saint Gilles

Tél. : 02 99 64 63 27

Fax : 02 99 64 83 40

Contacts :

Mme Françoise Fisselier - Association "Saint Gilles solidarité"

10, rue de Rennes

35590 St Gilles

Tél. : 02 99 64 81 82

Fax : 02 99 25 11 90

Population de la collectivité française : 11 765 habitants.

Secteurs d'intervention :

- Aide humanitaire et financière

Actions réalisées :

- Envoi de matériel d'équipement aux établissements scolaires et au dispensaire.
- Envoi d'argent pour achat de matériel scolaire et médical.
- Accueil du docteur Octavia Penescu en stage de formation découverte ;

Perspectives :

- Aide aux écoles avec priorité pour l'école générale (problèmes de chauffage particulièrement urgents)
- Accueil du docteur Octavia Penescu pour le stage en pédiatrie.
- Aide financière au dispensaire pour l'achat de petit matériel médical et de médicaments.

Acteurs impliqués :

Associations de Saint Gilles et de Copsa Mica.

## Saint Grégoire - Orlat (Sibiu)

### Maire :

M. Pierre Breteau  
Hôtel de Ville  
Place de la mairie  
35760 St Grégoire  
Tél. : 02.99.23.19.23  
Fax : 02.99.68.70.32  
E-Mail : mairie.st.gregoire@ville-stgregoire.fr

### Contacts :

Mme Roselyne Lehagre - Association "St Grégoire - Orlat"  
La Rabinardière  
35760 St Grégoire  
Tel. : 02 99 68 85 22  
E-Mail: larabinardiere@wanadoo.fr

### Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie : oui

Population de la collectivité française : 8 049 habitants.

### Collectivité partenaire :

Association « Saint-Grégoire – Orlat »

### Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Dorin BEU  
Tel. :0040269571036  
E-Mail:pensiunaileana@yahoo.com

### Premiers contacts :

Existence d'une charte d'amitié.

### Objectifs de la coopération :

Échanges entre les écoles, rencontres entre adolescents.

### Actions réalisées :

- 1999 : Voyage en Roumanie (achat d'une photocopieuse sur place), envoi de fournitures scolaires et de médicaments.
- 2000 : Envoi d'équipement à l'école d'Orlat (un téléviseur, un tableau noir et un magnétoscope).
- 2003 : Envoi de 1 000 €€ (financement pour l'achat de livres et de matériel pédagogique pour le CDI d'Orlat)
- 2003/2004 envoi de livres pour une valeur de 200 €€ pour le CDI
- 2005 : Voyage en Roumanie (17 grégoriens)
- 2006 : Envoi de 1700 €€ pour l'achat de matériel informatique pour le CDI
- 2007 : Envoi de 600€€ (informatique)
- 2007 : Participation financière pour un centre de loisirs à Orlat, 2 animatrices françaises ont animé le centre de loisirs

Appréciation/évaluation de la coopération :

- Échange difficile avec les membres de l'association
- Absence de courrier

Sensibilisation/communication en France :

À Saint-Grégoire, les membres de l'association sont très motivés pour coopérer avec les habitants d'Orlat.

Perspectives :

- Création d'un centre de documentation et d'information (CDI) en milieu scolaire.
- Création d'un centre de loisirs

Acteurs impliqués :

Association roumaine, mairies.  
Association grégorienne

(Mise à jour le 25 octobre 2007)

## Saint-Herblain - Cleja (Bacau)

Sénateur - Maire :

M. Charles Gautier

Hôtel de Ville

44800 Saint-Herblain

Tél. : 02 28 25 20 20

Fax : 02 40 38 11 36

Site Internet : [www.mairie-stherblain.fr](http://www.mairie-stherblain.fr)

Contacts :

Association “ Solidarité Roumanie - St-Herblain Cleja ”

Mme Odette Gouraud - présidente

23, rue de Candé

44800 St Herblain

Tél. : 02 40 46 51 78

E-Mail : [rogouraud@wanadoo.fr](mailto:rogouraud@wanadoo.fr)

Population de la collectivité française : 44 820 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Organiser toutes démarches et actions de solidarité
- Echanges scolaires
- Favoriser la connaissance de l'histoire, de la culture et des conditions de vie actuelles en Roumanie
- Susciter la participation des habitants de St Herblain et de Cleja aux actions concrètes de solidarité

Actions réalisées :

- Participation au financement de travaux d'équipement et de modernisation dans les écoles et dispensaires de Cleja (en 2003 et 2004)
- Organisation des visites de délégations roumaines à St Herblain
- Organisation des cours d'apprentissage de la langue roumaine à St Herblain
- Favoriser les relations, les échanges culturels, artistiques, touristiques et les voyages en Roumanie
- Participation annuelle au Marché de Noël à St Herblain avec les produits d'artisanat roumain
- En septembre 2004 : visite officielle du maire de St Herblain à Cleja

Perspectives :

- Création d'un centre de documentation et d'information (CDI) dans une école de Cleja
- Construction de deux salles à l'école de Buda

Acteurs impliqués :

En France : le collège Ernest Renan, l'école de la Harlière, l'association “ Le Poulpica ” ; en Roumanie : les écoles primaires, la mairie.

(Mis à jour le 26 avril 2005)

## St Jean de Braye -Timisoara (Timis), Baia Mare (Maramures)

Maire :

M. Thiberge David

Hôtel de Ville

45800 St Jean de Braye

Tél. : 02 38 52 40 40

Fax : 02 38 52 40 73

E-mail : [accueil.mairie@ville-saintjeandebraye.fr](mailto:accueil.mairie@ville-saintjeandebraye.fr)

### Contacts :

M. Frank Fradin – Adjoint aux RI et président de l'association

"Amitié Abraysienne sans frontière"

102, Bd Kennedy

45800 St Jean de Braye

Tél. : 02 38 61 54 29

Fax : 02 38 22 11 13

Population de la collectivité française : 20 000 habitants.

Premiers contacts : 1989

### Origine de l'implication en Roumanie :

“ Plan de Systématisation ” concernant les villages roumains

### Objectifs de la coopération :

- Échanges culturels (expositions, théâtre, etc...)
- Actions sociales

### Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Culture et francophonie

### Actions réalisées :

- Parrainage d'un orphelinat
- Parrainage de la maison de retraite
- 2000 : participation au projet Phare Partenariat piloté par CUF
- En février 2002 : spectacle de théâtre

### Perspectives :

Soutien d'une école en projet.

### Acteurs impliqués :

Collège Coubertin de Saint Jean de Braye ; en Roumanie : Ecole Générale "Ionescu" de Timisoara.

### Autres jumelages:

March (Angleterre), Phullenorf (Allemagne), Tuchow (Pologne), Boussouma (Burkina Faso).

(Mis à jour le 21 octobre 2007)

## Saint Just-Saint Rambert - Targu Neamt (Neamt)

### Maire :

M. Alain Laurendon

Hôtel de Ville

42173 St Just St Rambert

Tél. : 04 77 52 48 53

Fax : 04 77 52 09 15

### Contacts :

Mme Annick Flandin – adjointe au maire

Population de la collectivité française :

13 344 habitants.

### Objectifs de la coopération :

- Favoriser les échanges et les rencontres
- Découvrir la culture et la mode de vie de deux pays

### Secteurs d'intervention :

- Patrimoine, tourisme
- Action sociale
- Sport
- Culture

### Actions réalisées :

- Jumelage signé en 2003
- Visites réciproques de délégations municipales
- Echanges des lycéens
- Echanges culturels (concerts, écoles de musique...)

### Appréciation / évaluation de la coopération :

### Perspectives :

### Acteurs impliqués :

En France : Ecole de Musique de St Rambert, aéro-clubs..

En Roumanie : lycée “ Stefan Cel Mare ”

## Saint Malo - Sibiu (Sibiu)

Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie

Maire :

M. René Couanau  
Hôtel de Ville  
35400 Saint Malo  
Tél. : 02 99 40 71 11  
Fax : 02 99 40 71 21

Contacts :

M. Jean-Claude Weisz – Directeur de l'Office du tourisme  
Esplanade Saint Vincent  
35400 Saint Malo  
Tél. : 08 25 135 200  
Fax : 02.99.56.67.00  
E-Mail : [office.de.tourisme.saint-malo@wanadoo.fr](mailto:office.de.tourisme.saint-malo@wanadoo.fr)

Population de la collectivité française : 50 000 habitants.

Objectifs de la coopération :

- Développement du tourisme

Secteurs d'intervention :

- Patrimoine, tourisme

Actions réalisées :

- Septembre 2001 : missions d'évaluation et de contacts dans le domaine du tourisme réalisées à Sibiu avec l'association S 35 Roumanie.
- Avril 2002 : participation au forum franco-roumain de Sibiu
- Été 2002 : accueil de deux stagiaires roumaines à l'office de tourisme de Saint Malo et de 15 stagiaires roumains dans les hôtels et restaurants de Saint Malo
- Octobre 2002 : sessions de formation pour cadres du tourisme et jeunes professionnels de l'hôtellerie et de la restauration, expertise en matière du tourisme - une section à Sibiu, une section à Constanta
- Avril 2003 : session de formation à la faculté de géographie du tourisme de l'université de Sibiu
- Été 2003 : accueil d'une stagiaire roumaine pendant deux mois à l'office de tourisme de St Malo.

Perspectives :

- Septembre 2003 : nouvelle session de formation " Marketing de tourisme " à l'intention des cadres du tourisme et de l'hôtellerie du judet de Sibiu
- En janvier 2004 : organisation de deux missions d'étude et de contacts entre professionnels roumains et bretons.

Acteurs impliqués :

Association roumaine, association des professionnels du tourisme du judet de Sibiu (en cours de constitution), mairies, Ambassade de France en Roumanie, lycée technique de Sibiu.

## Saint-Martin-le-Vinoux - Balcesti (Valcea)

Maire :

M. Yannik Ollivier

Hôtel de Ville

BP 2

38950 Saint-Martin-le-Vinoux

Tél. : 04 76 85 14 50

Fax : 04 76 85 14 49

E-Mail : [mairie.st.martin.le.vinoux@wanadoo.fr](mailto:mairie.st.martin.le.vinoux@wanadoo.fr)

Contacts :

Mme Annick Tiersen

Tél. : 04 76 85 14 50

Fax : 04 76 85 14 49

E-Mail : [cab@ville-saint-martin-le-vinoux.fr](mailto:cab@ville-saint-martin-le-vinoux.fr)

Population de la collectivité française :

5 200 habitants.

Actions réalisées :

Jumelage en sommeil depuis longtemps.

## Saint Pierre les Elbeuf - Prisacani (Iasi)

Maire :

M. Patrice Désanglois

Hôtel de Ville

76320 St Pierre les Elbeuf

Tél. : 02 32 96 95 70

Fax. : 02 32 96 95 71

Contacts :

Mme. Françoise Esclasse –Adjointe aux Relations Internationales

Tél. : 02 32 96 95 70

Fax. : 02 32 96 95 71

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 8 500 habitants.

Collectivité partenaire : Prisacani

Nombre d'habitants : 4500

Nom du responsable de partenariat en Roumanie :

Maire Gheorghe Stanciu

Tel. : 0040 94 29 22 13

Fax : 0040 32 29 59 99

Premiers contacts : 1991

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Rencontre lors de vacances en Roumanie d'une professeur de français. De là sont nés les échanges scolaires puis culturels (échanges de musiciens, danseurs folkloriques, peintres, élèves, etc).

Objectifs de la coopération :

- Développer des liens de solidarité
- Apporter l'aide dans le domaine d'enseignement, la santé, la culture et le sport
- Favoriser les échanges culturels, sportifs et autres
- Maintenir la francophonie

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Enseignement /Education
- Développement rural
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Collaboration avec le collège et le lycée

- Échanges scolaires réguliers (tous les 2 ans depuis 1991)
- Aide aux besoins matériels dans les différentes écoles primaires, collèges et lycées (papier, cahiers, livres etc...)
- Transport de matériel à l'hôpital de Iasi et de Prisacani
- Échanges d'artistes (musiciens, peintres, sculpteurs).

Partenaires financiers : aucun pour le moment

Partenaires techniques : aucun pour le moment

Partenaires associatifs :  
Normandie-Moldavie

Appréciation/évaluation de la coopération :  
De très bons rapports se sont établis et perdurent. Nous envisageons un jumelage pour 2008.

Perspectives :  
Jumelage possible dans quelques années, poursuivre les échanges scolaires et culturels, développer les échanges sportifs et échanges de famille à famille. Continuer avec l'aide matérielle à l'hôpital de Prisacani, construction d'école primaire à Moreni, rénovation du chauffage au lycée etc...

Acteurs impliqués :  
Collège J. E. Blanche St Pierre les Elbeuf, Association Normandie – Moldavie, en Roumanie : Hôpital de Prisacani, Ecole de Prisacani, collège de Iasi, centre culturel français à Iasi.

Sensibilisation/communication en Italie :  
Articles de presse locale (Journal d'Est, radio, télévision), des actions à but financier (organisation de loteries), vidéos, photos, etc...

Autres jumelages / partenariats :  
Rieti (Italie).

(Mis à jour le 10 octobre 2007)

## Saint Sébastien-sur-Loire - Cernavoda (Constanta)

Maire :

M. Joël Guerrau

Hôtel de Ville

14, rue de Petit Anjou

BP 63329

44233 Saint Sébastien-sur-Loire cedex

Tél. : 02 40 80 85 33

Fax. : 02 40 80 86 49

Site Internet : [www.ville-saint-sebastien44.fr](http://www.ville-saint-sebastien44.fr)

Contacts :

Mme. Marie-Christine Laurent- Adjointe chargée de l'international et de la coopération

E-Mail : [mcl Laurent@saintsebastien.fr](mailto:mcl Laurent@saintsebastien.fr)

Mme Anne Plaud - responsable des R.I.

Tél. : 02 40 80 85 33

Fax. : 02 40 80 86 49

E-Mail : [aplaud@saintsebastien.fr](mailto:aplaud@saintsebastien.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 27 000 habitants.

Collectivité partenaire : Ville de Cernavoda

Nombre d'habitants : 21 000 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie:

M. Gheorghe Hansa, Maire

Tel : 00 40 241 238 030 / 00 40 241 238 433

Fax : 00 40 241 239 578

E-mail : [primaria@cernavoda.ro](mailto:primaria@cernavoda.ro)

Premiers contacts : décembre 1989

Convention de partenariat depuis 1998

Origine de l'implication en Roumanie :

Mouvement de solidarité et d'aide humanitaire en direction de la Roumanie, fin 1989, début 1990.

Objectifs de la coopération :

- Au départ : aide humanitaire en direction de l'orphelinat, accueil de fonctionnaires
- Maintenant : domaine culturel : bibliothèque de français en lycée ; création d'un conseil des jeunes etc...

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse

- Enseignement /Education
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- Début des liens en 1989
- Décembre 1998 : pacte d'amitié
- Création d'un Conseil Jeunes à Cernavoda à la suite de la création d'un Conseil Jeunes à St Sébastien/Loire
- Projets multilatéraux impliquant les jeunes de toutes les villes partenaires de St Sébastien/Loire
- Jumelage signé le 21 juillet 2007

Perspectives :

Le Président de l'OMRI souhaite organiser une rencontre à Cernavoda avec le Maire de Cernavoda pour relancer le partenariat et la coopération franco-roumaines.

Acteurs impliqués :

En France : association "Loire-Danube" ; OMRI (Office municipal des Relations Internationales) ; en Roumanie : association "Danube-Loire" ; ville de Cernavoda.

Autres jumelages / partenariats :

Glinde (Allemagne) ; Porthcawl (Pays de Galles) ; Kaposvar ( Hongrie) ; Kati (Mali).

(Mis à jour le 28 août 2007)

## Salindres - Lipova (Arad)

Maire :

M. Daniel Vardelhan

Hôtel de Ville:

Mairie

30340 Salindres

Tél. : 04 66 85 60 13

e-mail : accueil@mairie-salindres.fr

Contacts :

Mme Huguette Barrot - élue chargée des R.I.

Mme Josette Duny

Collège " J.B. Dumas "

Avenue Tom Becamal

30340 Salindres

Tél. : 04 66 85 61 60

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française :

3 124 habitants.

Collectivité partenaire : Lipova

Nombre d'habitants : 15 231

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme LUNGU Doina

Tel. : 0040 257562205

Premiers contacts : 1992

Existence d'une convention de jumelage.

Origine de l'implication en Roumanie :

Échange scolaire avec le lycée de Lipova, avec la Mairie, la population et deux associations culturelles (bibliothèque et musée).

Objectifs de la coopération :

- Développement de la francophonie
- Equipement de Lipova en informatique
- Connaissance et diffusion de l'image de la région
- Implication de la communauté d'agglomération

Actions réalisées :

- Échange annuel de voyages
- Échanges scolaires (travail écrit, Internet dans un CE2, dans les classes de 4ème et 3ème du collège et deux CM2)

- Échange théâtral : danse folklorique franco-roumaine, poèmes roumains en français, chants français en roumain
- Travail scolaire pluridisciplinaire (EPS, dessin, musique)
- Création de deux bibliothèques adultes enfants
- Participation à des expositions internationales de peintures d'enfants
- Participation à l'année de la francophonie

Partenaires financiers :

Mairie, Conseil Général, Club Richelieu, Association le Pont de l'Amitié

Partenaires techniques :

Association Commerçants et artisans

Partenaires associatifs :

Diverses associations sportives- l'Art de l'Aiguille

Appréciation/évaluation de la coopération :

Des relations très amicales et très populaires tant à Salindres qu'à Lipova et Arad

Perspectives :

- Poursuite des actions scolaires
- Implication plus importante des commerçants
- Identification mairie d'Ales et agglomération

Secteurs d'intervention :

- Enseignement, éducation
- Culture et francophonie

Acteurs impliqués :

Collège de Salindres, lycée de Lipova

Sensibilisation/communication en France :

Exposition, présentation des cassettes du voyage, participation à une journée académique de la langue française, dégustation de mets roumains. Projections sur la Roumanie, expositions d'objets roumains au marché de Noël.

Autres jumelages / partenariats :

Département français de Guadeloupe ; Antikera (en sommeil) Grèce.

Mis à jour le 22 octobre 2007)

## Savigny-le-Temple - Comarnic (Prahova)

Maire :

M. Jean-Louis Mouton

Hôtel de Ville

1, place François Mitterrand

77547 Savigny le Temple

Tél. : 01 64 10 18 00

Fax : 01 64 10 18 01

Contacts :

M. Dominique Carotine –Adjoint aux Relations interculturelles et aux Jumelages

Tél. : 01 64 10 18 00

Fax : 01 64 10 18 01

M. Jean-Luc Maréchal - animateur de la "Commission Roumanie Savigny Sans Frontière" (SSF)

Hôtel de Ville

1, place François Mitterrand

77547 Savigny le Temple

Mme Tamara Costes - concepteur au développement local de l'activité du Comité de jumelage  
Maison des Associations S. Allende, boîte 32

Rue de Rougeau

77176 Savigny le Temple

Tél. : 01 60 63 18 99

Fax : 01 60 63 44 67

E-Mail : [slt.ssf@laposte.net](mailto:slt.ssf@laposte.net)

Population de la collectivité française :

23 057 habitants.

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1990, une délégation du SAN de Sénart s'est rendue dans la vallée de la Prahova. Il est apparu que le choix pour Savigny-le-Temple ne pouvait être que celui de Comarnic. Les autres villes bénéficiaient d'infrastructures touristiques et industrielles. Comarnic, avec industrie peu florissante a souhaité ce partenariat.

Très tôt, malgré un esprit de solidarité internationale, Savigny sans Frontières a abandonné toute forme d'aide humanitaire. Toutes les activités engagées ont été faites pour faire prospérer l'économie locale et nationale roumaine.

Secteurs d'intervention:

- Jeunesse et sport
- Enseignement, éducation
- Gestion d'eau, Assainissement
- Culture et francophonie
- Formation professionnelle

Objectifs de la coopération :

- Ouverture des enfants sur le monde
- Echanges scolaires - dialogue pédagogique entre enseignants
- Amélioration des conditions sanitaires
- Accompagnement de la démocratie pour une participation citoyenne aux côtés des autorités municipales

Actions réalisées :

- Jumelage signé le 23 avril 1993, confirmé le 22 juin 1996
- Aide au dispensaire
- Acheminement de médicaments et du matériel médical
- Stages de personnel médical en Roumanie en 1994 et 1995 et en 1996 en France
- Formation professionnelle de 6 personnes des services municipaux, Participation d'une infirmière roumaine pendant plusieurs années à une formation à Boutilimit (Mauritanie) sur la santé maternelle et infantile
- Echanges scolaires : échanges de classes - correspondance et séjours depuis 1997
- Envoi de mobilier scolaire
- Lutte contre la tabagie, l'alcoolisme, les drogues - fourniture de moyens d'information
- Formation d'élus et de fonctionnaires municipaux
- Appui à des actions de jeunes de Comarnic
- Depuis 2002, travail sur l'adduction et la gestion de l'eau, en lien avec des techniciens du SAN de Sénart. Soutien financier du MAE et du côté roumain du programme de pré-adhésion ISPA.

Appréciation / évaluation de la coopération :

Les difficultés rencontrées actuellement tiennent principalement aux oppositions qui se font jour entre 3 partenaires : la mairie, le conseil municipal et le comité de jumelage représentant une partie de la population (il s'agit de toute évidence des luttes d'influence).

Initiatives en lien avec le SAN de Sénart:

Une délégation du SAN de Sénart s'est rendue dans la vallée de la Prahova en 2001 et envisage de passer de l'action humanitaire à un partenariat socio-économique avec plusieurs communes roumaines de la région.

Acteurs impliqués :

En France : Bibliothèque municipale, lycée P. Mendés France, Syndicat d'agglomération nouvelle de Sénart; en Roumanie : Service de l'eau, bibliothèque, lycée S. Stolnicu et toutes les écoles de la ville; hôpital de Sinaia.

Sensibilisation/communication en France :

Malles pédagogiques, expositions, spectacles, conférences - formation.

Autres jumelages :

Boutilimit (Mauritanie), Tyrisö (Suède), Izualloz (Espagne).

## Sevrier - Granicesti (Suceava)

Maire :

M. Jacques Rey

Hôtel de Ville

BP 1

74320 Sevrier

Tél. : 04 50 19 01 10

Fax : 04 50 19 01 20

Maire de Granicesti:

M. Gherorghe Nutu

727290 GRANICESTI

Jud. SUCEAVA

Tél : 00 40 30 20 48 53

Contacts :

M. Cardinet - responsable des Relations Internationales

Tél. : 04 50 19 01 10

Fax : 04 50 19 01 20

M. Alain-Christophe Tiberghien - président de l'ASAP

111 chemin du Lanfonnet

74320 Sevrier

E-Mail : [act74@orange.fr](mailto:act74@orange.fr)

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française :

3536 habitants.

Collectivité partenaire :

Commune de Granicesti

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Camelia Biholaru – présidente de l'ASAP Roumanie

E-mail : [cameliabih@yahoo.com](mailto:cameliabih@yahoo.com)

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

Association " Opération Villages Roumains "

Objectifs de la coopération :

- Soutien social
- Soutien des écoles et de l'université
- Soutien des structures de santé (dispensaire, hôpital de Suceava, etc ...)

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Développement rural
- Enseignement / Education
- Gestion de l'eau ; Assainissement

- Culture et francophonie
- Santé

#### Actions réalisées :

- Partenariat en 1989
- Aide au montage d'un dossier d'éligibilité aux fonds européens de pré-adhésion pour un projet d'adduction d'eau
- Aide financière de l'étude de faisabilité
- Financement du Comité Social (CCAS) de la commune
- Aide au chauffage du dispensaire et point sanitaire
- Aide à l'équipement des écoles
- Achat d'un minibus de transport scolaire
- Aide à l'équipement du service de pédiatrie de l'Hôpital de Suceava
- Bourses pour étudiants en français de l'Université de Suceava
- Accueil dans les familles à Sevrier (séjour de trois semaines)
- Construction d'un point sanitaire

#### Partenaires financiers :

- Mairie de Sevrier
- Conseil Général de la Haute-Savoie
- Région Rhône-Alpes

#### Partenaires techniques :

- CERA (Commission Eau Rhône-Alpes)

#### Partenaires associatifs :

- CERA (Commission Eau Rhône-Alpes)

#### Appréciation / évaluation de la coopération :

La bonne connaissance, dans la durée, entre les partenaires français et roumains (nécessité de missions régulières en Roumanie). Les activités sont faites en partenariat avec les amis roumains en excluant toute idée d'assistantat. Les nouveaux moyens de communication rapide (Internet) sont établis.

#### Acteurs impliqués :

En France : ASAP (Association Sevriolaine d'Aide et de partage), école de Sevrier, Hôpital d'Annecy ; en Roumanie : ASAP Roumanie, école maternelle et élémentaire, collège, université de Suceava, hôpital de Suceava, dispensaire de Granicesti.

#### Perspectives :

Poursuivre les objectifs généraux. Nouvelle piste : soutien au développement touristique.

#### Sensibilisation/communication en France :

Manifestations et opérations permettant de financer les activités :

- Organisation d'une grande brocante annuelle
- Participation à la fête du Terroir de Sevrier
- Vente d'œufs peints à Pâques
- Organisation d'un Thé dansant annuel
- Organisation d'une " Journée de la solidarité "

Autres jumelages / partenariats :

Schluchsee (Allemagne), Lac Beauport (Canada), Le Guilvinec (Finistère).

(Mis à jour le 12 septembre 2007)

## Sèvres - Maracineni (Buzau)

Maire :  
M. François Kosciusko-Morizet  
Hôtel de Ville  
92310 Sèvres  
Tél. : 01 41 14 10 10  
Fax : 01 45 34 94 44  
e-mail :

Maire de Maracineni :  
M. Catinca  
Buzau 5144

### Contacts :

Mme Rolande Sarinelle - adjointe au maire, chargée des Jumelages  
Tél. : 01 41 14 11 83  
Fax : 01 41 14 11 89  
E-Mail : secretariat.elus@ville-sevres.fr

Mme Arzelle Le Guen - Directrice des Relations Internationales  
Tél. : 01 41 14 10 95  
Fax : 01 41 14 10 49  
E-Mail : arzelle.leguen@ville-sevres.fr

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 22 532 habitants.

Collectivité partenaire : Maracineni

Nombre d'habitants : 5000

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. I. Sandu  
E-mail : isandu@cjbuzau.ro

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : oui

Objectifs de la coopération :

Parrainage de soutien au développement : financement de travaux dans les écoles, les équipements publics, la voirie...

Secteurs d'intervention :

- Gestion de l'eau, Assainissement
- Développement économique local

Actions réalisées :

- Partenariat en 1989

- Financement des rénovation d'écoles, crèches
- Refaire le terrain de football
- En 2006 : financer la réparation du système de voirie

Appréciation/évaluation de la coopération :

Évaluation positive

Échanges réguliers

Perspectives :

Voyage en 2008 pour financer d'autres projets proposé par les roumains

Sensibilisation/communication en France :

Articles dans le journal municipal

Autres jumelages / partenariats :

Wolfenbüttel (Allemagne), Mount Prospect (Etats-Unis).

(Mis à jour le 24 octobre 2007)

## SAN de Sénart

Le Syndicat d'Agglomération Nouvelle de Sénart regroupe les cinq communes suivantes qui ont des partenariats avec les communes roumaines : Vert St Denis - *Bilca* ; Cesson - *Bivolarie* (Judet de Suceava) ; Nandy - *Azuga* ; Moissy-Cramayel - *Busteni* et Savigny-le-Temple - *Comarnic* (Judet de Prahova).

Président :

M. Jean-Jacques Fournier

SAN de Sénart

100, rue de Paris

B.P. 6

77567 Lieusaint cedex

Tél. : 01 64 13 52 10

Fax : 01 64 13 53 61

E-Mail : l.magne@san-senart.fr

Contacts :

M. Daniel Allioux - élu en charge de la Coopération décentralisée

E-Mail : relations.internationales@san-senart.fr

M. Jérôme Bourgis - responsable des R.I.

Tél. : 01 64 13 52 15

Fax : 01 64 13 53 61

E-Mail : j.bourgis@san-senart.fr

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 105 000 habitants.

Premiers contacts : 1989

Existence d'une convention de partenariat : non, le San de Sénart s'appuie sur les jumelages des 5 communes sénartaises

Origine de l'implication en Roumanie :

“ Opération Villages Roumains ”

Objectifs de la coopération :

➤ Projet intercommunal ayant pour objet de créer du lien entre nos territoires par l'intermédiaire de projets dans différents secteurs.

Secteurs d'intervention :

- Jeunesse
- Environnement et efficacité énergétique
- Développement économique
- Enseignement
- Gouvernance locale

➤ Démocratie participative

Actions réalisées :

- De 1989 à 2001: convois humanitaires
- Depuis 1994 : financement de cours de roumain à destination de comités de jumelage
- 2002-2005: études sur la filière bois-énergie, étude de faisabilité technico-économique sur l'installation de séchoirs à bois utilisant les déchets du bois comme source d'énergie, recherche de partenaires financiers
- 2005-2006 : programme jeunesse européen. Echanges d'expériences entre animateurs jeunesse et formation à la citoyenneté européenne active pour 32 jeunes français, roumains, suédois et hollandais
- 2007 : identification d'un projet de mise en place de la démocratie participative dans la vallée supérieure de la Prahova

Appréciation / évaluation de la coopération :

Concernant le convoi humanitaire : la complexification des procédures administratives et plusieurs incidents (vols) survenus en douane de Ploiesti, les convois affrétés par le SAN ont été suspendus.

Les projets sont menés en concertation avec les communes et comités de jumelage sénartais.

Faute d'avoir trouvé les bons partenaires financiers, le projet filière bois-énergie est actuellement à l'arrêt.

Perspectives :

- Les cours de roumain seront poursuivis
- Relance du partenariat avec les communes de Bivolarie et Bilca
- Mise en place d'un programme de mise en place d'une démocratie participative sur trois communes de la Prahova

Acteurs impliqués :

Ambassade de Roumanie, Ambassade de France, communes et comités de jumelage sénartais, communes suédoise et allemande, ADEME, Cabinet GREEN, ALGPEM.

Autres jumelages / partenariats :

Actions de coopération décentralisée avec la Mauritanie (6 communes de la région du Trarza et une du Brakna).

(Mis à jour le 25 octobre 2007)

## Thorigné-Fouillard - Sibiu (Sibiu)

Maire :

M. Jean-Jacques Bernard

Hôtel de Ville

Esplanade des droits de l'homme

35 235 Thorigné-Fouillard

Tél. : 02 99 04 54 54

Fax : 02 99 62 45 65

Site Internet : [www.ville-thorigne-fouillard.fr](http://www.ville-thorigne-fouillard.fr)

E-Mail : [mairie@ville-thorigne-fouillard.fr](mailto:mairie@ville-thorigne-fouillard.fr)

Contacts :

Mme. Françoise Koskas-Marmion – Adjointe pour la Communication

Association “ A.T.R. ”

M. Jean Claude Bouin – chargé du suivi du partenariat

3, rue de Normandie

35235 Thorigné- Fouillard

Tél. : 02 99 62 41 97

Fax : 02 99 62 41 97

e-mail : [j.bouin@tiscali.fr](mailto:j.bouin@tiscali.fr)

Membre OVR : non

Membre du réseau Solidarité 35 Roumanie : oui

Population de la collectivité française :

6 700 habitants

Collectivité partenaire : Sibiu- quartier hippodrome

Premiers contacts : 1995

Existence d'une convention de partenariat : oui

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Johannes Klaus

Origine de l'implication en Roumanie :

Principaux objectifs d'ATR :

- rapprochement entre les peuples ;
- développement des échanges culturels, sportifs et familiaux ;
- l'aide matérielle apportée à l'école nr. 6 et à la population du quartier de l'hippodrome ;
- l'organisation de voyages, suivant les souhaits des adhérents et à des tarifs très convenables.

Objectifs de la coopération :

- Echanges internationaux
- Aide matérielle et financière
- Accompagnement et développement des structures scolaires
- Soutien au développement de la cité

#### Secteurs d'intervention :

- Développement urbain
- Action sociale
- Jeunesse et sport
- Enseignement, éducation
- Culture et éducation
- Formation professionnelle

#### Actions réalisées :

##### Envoi:

- de matériel sanitaire,
- de lits d'hôpitaux,
- de fauteuils roulants,
- de médicaments,
- d'un appareil de radiographie,
- d'un cabinet de dentiste, offert par M. Ecroulant, dentiste à Thorigné-Fouillard pour le dispensaire de Turnu-Rossu,
- de vêtements,
- de chaussures,
- de livres scolaires et de bibliothèque,
- de matériel agricole pour Turnu-Rossu,
- de matériel informatique pour l'école et pour l'Université de français,
- de 750 euros de livres neufs de grands auteurs français pour l'Université,
- d'encyclopédies Universalis pour l'école, pour l'Université et pour la Maison d'Ile et Vilaine (MIV), matériel renouvelé en avril 2005,
- de matériel sportif : ballons, tapis, petits appareillages, qu'il faudra renouveler de temps en temps.

##### **Financement :**

- de la remise en état du dispensaire de Turnu-Rosu pour 1500 euros, en attendant que les liens qui se mettent en place avec la commune d'Ile et Vilaine « Saint Père Marc en Poulet » soient effectif,
- de la remise en état progressive des classes et des laboratoires (peintures) de l'école nr. 6,
- du changement du mobilier (acheté sur place) des classes, du bureau du directeur et de la salle des professeurs,
- de la création d'une petite bibliothèque.

##### **Participation à :**

- la rénovation des installations de chauffage, de sécurité et de sécurité incendie et d'électricité de l'école nr. 6,
- la création d'une salle blanche pour la restauration des enfants.

Fourniture d'une valise pédagogique à l'école nr. 6, de cartes et documents pédagogiques à l'école nr. 9.

Depuis 2001, un petit goûter est offert aux 1200 élèves de l'école nr. 6 à l'occasion de Noël. Ce goûter est financé directement par la bourse aux jouets de novembre et deux euros prélevés sur chacune des cotisations d'adhésion à ATR.

En collaboration avec radio Rennes, fourniture d'émissions enregistrées à Radio PRO FM de Sibiu.

Organisation de plusieurs voyages vers la Roumanie, familiaux, associatifs, entre autre en collaboration avec l'Auberge de jeunesse de Rennes ou avec Amitié-Partage. 270 personnes sont ainsi allés par le car à Sibiu en avril 1997 pour donner des concerts dans plusieurs communes du Judet de Sibiu (musiciens des écoles de musique AMHV et la Flume).

Récupération de matériaux de construction pour Sibiu avec l'aide de bénévoles de l'association (Louis, Claude, Eric, Jean-Claude).

Nous avons fait réaliser, par un artiste sculpteur de Sibiu, par ailleurs professeur à l'école nr. 6, une œuvre monumentale en bois qui a été placée définitivement le 17 avril 2005 Allée des Platanes proche de l'« espace René Cassin » siège de notre association et des autres associations de coopération internationales.

Avec l'aide financière e la municipalité, nous avons fit réaliser par un artiste sibien, un vitrail pour l'église de Thorigné-Fouillard, qui a été inauguré en même temps que ceux de l'Irlande et de Hongrie en présence d'une foule nombreuse et des délégations étrangères le 17 avril 2005 par le Père Thomas.

#### Projets en cours :

Nous avons entrepris, depuis quelques années déjà la rénovation de l'école nr. 6. C'est loin d'être terminé car l'école est importante : 1200 élèves la fréquentent. Un Centre de Documentation et d'Information (CDI) était souhaité depuis longtemps ; il est en chantier en ce moment (septembre 2006) et sa réalisation est entièrement financée par l'ATR France. Le Ministère de l'Education roumaine et la ville de Sibiu devaient débloquent les fonds nécessaires pour les travaux de gros œuvre, mais il n'en a rien été et nous avons dû les financer en totalité : 30 000 euros sont débloqués à ce jour et il restera à financer le mobilier, les fournitures, les abonnements et la formation des documentalistes. En juin 2006, les travaux ont commencé, mais ils sont financés par l'ATR France. Les photos qui nous arrivent donnent un bon aperçu de l'avancement des travaux.

Un protocole a été signé en octobre 2003 par toutes les parties prenantes : le directeur du Corps Didactique pour le Ministère de l'Education Nationale, le directeur de l'école nr. 6 et les présidents des deux associations ATR. Ce protocole a pour but de cadrer le fonctionnement du CDI qui doit également s'ouvrir à l'école nr. 9 du quartier et qui, en dehors des heures scolaires, sera mis à la disposition de l'ATR pour elle-même et pour la population du quartier de l'hippodrome afin d'en faire une maison de quartier.

Les travaux de rénovation des classes et des laboratoires ne sont pas abandonnés pour autant, avec la participation des parents d'élèves de l'école que notre très sympathique directeur « Théo » a su motiver.

Pour la deuxième année en collaboration avec le comité de jumelage de Rennes-SSibiu nous organisons et finançons un centre de loisirs pour 80 enfants de 7 à 13 ans à l'école nr. 6 en juillet.

Partenaires financiers : Ville de Thorigné-Fouillard

Partenaires techniques : Ville de Thorigné-Fouillard, SR 35

Partenaires associatifs : SR 35, maison d'Ile et Vilaine (MIV)

#### Appréciation / évaluation da la coopération :

Difficultés : principalement administratives (douanes, services sanitaires).

Conseil : persévérance et diplomatie ingrédients indispensable.

#### Perspectives :

Continuation des actions entreprises précédemment -école et université - échanges sportifs, installation d'un CDI à l'école N°6, installer une maison de quartier, siège de l'A.T.R" à Sibiu.

Poursuite de l'aide à l'école nr.6 et du quartier hippodrome

Acteurs impliqués: Solidarité 35 Roumanie, les écoles primaires, les lycées et collèges, Association de jumelage ATR, maison d'Ile et Vilaine.

(Mis à jour le 4 novembre 2007)

## Tours - Brasov (Brasov)

Maire :

M. Jean Germain

Mairie de Tours

1 à 3 rue des Minimes

37926 TOURS CEDEX 9

Tél. : 02 47 21 60 00

Site Internet : [www.tours.fr](http://www.tours.fr)

Contacts :

M. Alain DAYAN - adjoint au maire, chargé du Tourisme, Congrès

Mme Françoise DUBERT - conseillère municipale, chargée de la coordination et du suivi de l'ensemble des actions et des dossiers initiés dans le cadre de l'Alliance des Villes Européennes de Culture (AVEC)

Mme Marie-Bernard AMIRAULT-DEISS - responsable du Service des Relations Internationales

Tél. : 02 47 21 65 95

Tél : 02 47 21 65 64

Fax : 02 47 21 68 59

Courriel : [m.plee@ville-tours.fr](mailto:m.plee@ville-tours.fr)

Courriel : [mb.amirault-deiss@ville-tours.fr](mailto:mb.amirault-deiss@ville-tours.fr)

Population de la collectivité française : 147 000 habitants

Collectivité partenaire : Brasov

Nombre d'habitants : 283 901 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

Mme Daniela MOASA (Service des Relations Internationales

Mairie de Brasov – Bd. Eroilor n° 8

500007 BRASOV

Tel. : + 40 743 047 694

Fax : + 40 268 41 09 08

Courriel : [protocol@brasovcity.ro](mailto:protocol@brasovcity.ro)

Premiers contacts :

Existence d'une convention de partenariat : oui en 1990

Objectifs de la coopération :

➤ Historiquement, la coopération avait un caractère humanitaire, la Ville de Tours y participant directement ou par l'intermédiaire d'associations. Cette action se poursuit avec l'association "Amitiés Tours-Brasov-Roumanie" – Présidente : Mme Marcelle TABUTAUD – Tél. : 02 47 50 46 04 - (4 rue des Serraults – 37270 AZAY-SUR-CHER.

➤ Grand Chapitre de la Confrérie des Nougats à Tours (novembre 2007) :

Participation d'artisans de Brasov et groupe folklorique.

➤ Le salon international du Livre de Brasov :

En mars 2007, la Ville de Tours a répondu à l'invitation de la Ville de Brasov à participer au Salon international du livre. Ce salon était l'occasion pour la Ville de Tours de valoriser l'art de la bande dessinée, représenté à Brasov en la personne de Christopher GRANGÉ – jeune auteur

talentueux qui a déjà fait plusieurs albums, édité notamment par Le Lombard et Dupuis, et qui a participé à une BD sur la ville de Tours et ses quartiers, intitulé « Chacun son Tours ». Ce salon a été pour lui, l'occasion de valoriser l'art de la bande dessinée (en Europe), face à la montée spectaculaire des mangas, de rencontrer des élèves de l'Ecole d'arts de Brasov, des classes de français.

Pour 2008, la Ville de Tours envisage d'être présente, à nouveau, sur ce Salon où Christopher pourrait revenir avec un collègue dessinateur. Ils pourraient animer ensemble des ateliers sur un stand « Ville de Tours », mais aussi à l'extérieur dans des sites culturels et des écoles.

➤ La peinture :

Depuis 1994, l'association Soleil de l'Est, présidée par Michel GAVAZA – Tél. : 04 47 41 38 28 - (8 rue d'Amboise – 37540 SAINT CYR SUR LOIRE), organise des expositions pour valoriser les arts populaires, la culture et la création artistique contemporaine de la Roumanie et des pays d'Europe centrale et orientale.

Cette association organise également des résidences d'artistes, dont quelques-uns de Brasov comme Gabriel STAN, en 2005.

La Ville de Tours apporte son soutien matériel et financier à Soleil de l'Est, lors de l'organisation d'expositions ou de résidences d'artistes, mais aussi dans le fonctionnement de l'association.

➤ Depuis 1995, la Ville de Tours a souhaité inscrire son action internationale dans la construction européenne. Elle a ainsi été à l'origine d'un réseau européen - l'association AVEC (Alliance de Villes Européennes de Culture) - qui a pour objet les échanges d'expérience en matière de valorisation du patrimoine. Elle incite ses partenaires à rejoindre ce réseau, ce qui vient d'être fait par la Ville de Maribor. En mars 2007, le Réseau AVEC a fêté, à Tours, son dixième anniversaire.

Secteurs d'intervention :

Patrimoine, tourisme, développement durable, développement local et culture.

Actions réalisées :

- Projet d'une mission d'évaluation sur place
- Participation aux activités de l'association (réunions statutaires, colloques, échanges d'expérience)
- La coopération avec Braşov dans le domaine du Réseau AVEC :

Partenaires techniques : La Direction Départementale de la Culture, l'Université « Transilvania » de Braşov, l'Inspectorat Départemental de l'Education.

Appréciation/évaluation de la communication : très efficace et prompte

Perspectives :

- Accueil de professionnels du patrimoine ou du tourisme afin de les sensibiliser aux méthodes mises en oeuvre localement
- Coopération décentralisée AVEC (développement durable, démocratie participative)
- 

Acteurs impliqués :

En France : Ville de Tours ; autres membres de l'association AVEC : Villes d'Arles, Bastia, Aix en Provence, CAHM (Communauté d'Agglomération Hérault-Méditerranée), Limoges, Vienne, Rennes, et Pézenas.

Partenaires de l'association AVEC : Union Européenne, Comité de Régions, Conseil de l'Europe, ICOMOS, Villes et Pays d'Art et d'Histoire, Ministère de la Culture et de la Communication (France), Compagnie Nationale du Rhône.

En Roumanie : Ville de Brasov ; autres membres de l'association AVEC : Ville d'Arad, Département de Constanza.

Sensibilisation / Communication en France :

Communication du réseau AVEC, notamment : [www.avecnet.eu](http://www.avecnet.eu)

Autres jumelages / partenariats :

- Jumelages : Mülheim an der Ruhr (Allemagne), Trois-Rivières (Canada), Luoyang (Rép. Populaire de Chine), Minneapolis et Springfield (Etats-Unis), Parma (Italie), Takamatsu (Japon), Ségovie (Espagne), Brasov (Roumanie).
- Coopération : Szombathely (Hongrie), Settat et Marrakech (Maroc), Maribor (Slovénie).
- Autres membres de l'association AVEC : Anderlecht (Belgique), Osijek (Croatie), Baeza, Melilla, Toledo et Ubeda (Espagne), Département de Baranya, Esztergom, Szombathely et Pécs (Hongrie), Cosenza, Lamezia Terme, Ragusa et Provincia di Torino (Italie), Evora, Idanha a nova, Mertola, Santarem et Tavira (Portugal), Znojmo et Olomouc (Rép. Tchèque), Rostov Veliky (Russie), Birgu, Bormla, Isla (Malte), Arad, Département de Constanza, Brasov (Roumanie), Sliven (Bulgarie).

(Mis à jour le 30 octobre 2007)

## Vaugneray - Berghin (Alba)

Maire :

M. Daniel Jullien  
Hôtel de Ville  
1, Place de la Mairie  
69670 Vaugneray  
Tél. : 04 78 45 80 48  
Fax. : 04 78 45 89 74

Contacts :

Mme Geneviève Hector - présidente  
Association "Amitié et Solidarité en Ouest Lyonnais"  
Le Rousseau  
69670 Vaugneray  
Tél./fax : 04 78 45 83 32  
e-mail : genevieve.hector@wanadoo.fr

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 4 200 habitants.

Collectivité partenaire : Berghin

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. le maire Vasile BICA

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

“ Opération Villages Roumains – sensibilisation à la destruction des villages – plan de systématisation de Ceausescu.

Objectifs de la coopération :

- Formation des agriculteurs
- Échanges culturels

Actions réalisées :

- Parrainage de Bergin (judet Alba)
- En 1994 et 1998 : accueil d'un chœur d'enfants "Theodokos d'Alba" et aide à la fondation du même nom (orphelinat)
- En 2000 : financement des travaux d'un puits d'eau portable et réfection d'une canalisation
- Achat d'un fax pour la mairie
- 2005-Récevoir une chorale de Alba Iulia pour la fête de Pâques
- 2006-Distribution des deux films roumains
- 2007- Projet actuel : Créer une bibliothèque des livres en français pour favoriser la francophonie- 3000 €

Partenaires financiers :

Ministère de la culture  
Chambre d'agriculture du Rhône  
CCFD

Partenaires associatifs :

Association Solidarité-Développement Rhône Roumanie  
Association Afroda Alba-Iulia

Appréciation / évaluation de la coopération :

Nous ne regrettons pas d'avoir réalisé tout cela car les contacts sur place avec les familles ont été très chaleureux. Par contre, nous sommes très déçus par le côté " officiel ". En dix ans, nous avons connu 4 maires. Nous n'avons jamais pu obtenir d'aucun d'eux d'échange de nouvelles sur la vie locale, aucune assurance de la maintenance des travaux. Aucun résultat positif non plus côté formations pour les agriculteurs en lien avec la DDA d'Alba. Il aurait fallu aller sur place plus souvent et plus longtemps et parler le roumain. Mais chaque déplacement s'est effectué à nos frais.

Perspectives :

La coopération avec la municipalité roumaine est très difficile, aucune assurance sur la maintenance des travaux. Il faut aller sur place plus souvent et maintenir des liens avec les familles.

Sensibilisation/communication en France :

Articles de presse(journal communal, journal local), films, photos, soirées roumaines, expositions.

(Mis à jour le 29 octobre 2007)

## Veyrier-du-Lac - Purcareni (Brasov)

### Maire :

Mme Marie-Antoinette Giraud

Hôtel de Ville

74290 Veyrier-du-Lac

Tél. : 04 50 60 10 13

Fax : 04 50 60 08 18

### Contacts :

Mme Bernadette Mulliez - élue chargée des R.I.

23, Impasse des Champais

74290 Veyrier-du-Lac

Tél. : 04 50 60 14 27

M. Jean de Lagarde - responsable de l'association " Veyrier - Purcareni "

35, Route du crêt des Vignes

74290 Veyrier-du-Lac

Tél. : 04 50 60 11 68

Fax : 04 50 60 08 20

E-Mail : jlagarde@nwc.fr

Population de la collectivité française :

2 500 habitants.

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

" Opération Villages Roumains "

Objectifs de la coopération :

Tous les thèmes possibles.

Secteurs d'intervention :

- Enseignement / Education
- Santé

Actions réalisées :

- Jumelage signé en 1997
- Echanges nombreux (séjours)
- Remise en état de 3 écoles
- Installation d'une pharmacie gratuite
- Présence d'une permanente sur place
- Chambres d'hôtes

Perspectives :

Reconduire l'aide.

Acteurs impliqués :

En France : association " Veyrier - Purcareni " ; en Roumanie : Association "Fraternitatea".

## Villefontaine - Urmenis (Bistrita-Nasaud)

### Maire :

M. Raymond Feysaguet  
Hôtel de Ville  
38090 Villefontaine  
Tél. : 04 74 96 20 22  
Fax : 04 74 96 66 22

### Contacts :

M. Patrick Nicole-Williams - élu chargé des R.I.  
Tél. : 04 74 96 20 92  
Fax : 04 74 96 66 22  
E-Mail : culture.villefontaine@libertysurf.fr

Mme Anne-Marie Kahn - Comité de jumelage  
Tél. : 04 74 96 54 92  
e-mail : kahn.annemariemichel@wanadoo.fr

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française : 18 034 habitants.

Collectivité partenaire : Urménis

Nombre d'habitants : 1500, et avec communes environnantes 3500 habitants

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Justin GAZDAC  
E-mail ; [scoalaurmenis@from.ro](mailto:scoalaurmenis@from.ro)

Premiers contacts : 1990

Existence d'une convention de partenariat : non

Origine de l'implication en Roumanie :

“ Opération Villages Roumains ”

Objectifs de la coopération :

- Participation à l'installation du gaz naturel
- Participation à l'installation de l'eau et des sanitaires au collège d'Urmenis

Secteurs d'intervention :

- Gestion de l'eau, assainissement
- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport
- Installation du gaz naturel

Actions réalisées :

- Parrainage par le biais de l'OVR, 14 juin 1989 du village d'Urmenis.
- 1992 : participation à l'installation du gaz naturel à Urmenis par le biais de la municipalité,
- 1996 : Rallye pédestre ( avec la commune de Meyrié) en Roumanie, subventionné par la communauté européenne et différentes actions locales.
- 2001-2002 : participation à l'installation d'eau et des sanitaires au collège
- 2001 : Participation de jeunes d'Urménis au chantier international à Villefontaine, subvention de l'INJEP.
- 2002 : Voyage de jeunes villards à Urménis et en Roumanie, subvention du conseil général et mairie de Villefontaine.
- 2003 : accueil de « Parada et des enfants des rues », en juillet, subvention du conseil général et mairie de Villefontaine.

Partenaires financiers : Resacoop, conseil général, mairie de Villefontaine, INJEP

Partenaires associatifs : OVR , GIR, échanges Roumanie

Appréciation / évaluation de la coopération :

Pour les rencontres des jeunes, difficultés dans les demandes de subvention et des financements, ceci du côté roumain. « Côté très positif », création d'une association pour nos amis roumains, d'Urmenis - année 2001-2002, mais qui n'a que très peu fonctionné.

Acteurs impliqués :

En France : MAE, en Roumanie : collège d'Urmenis, Association "Comitetul de Asociere" à Urmenis.

Sensibilisation/communication en France :

Organisation des spectacles, films, articles dans la presse locale et conférences.

Autres jumelages / partenariats :

Kahl am Main, Wolfen et Bitterfeld (Allemagne), Gremda (Tunisie).

(Mis à jour le 25 octobre 2007)

## Vitré - Talmaciu (Sibiu)

Maire :

M. Pierre Méhaignerie  
Hôtel de Ville  
Place du Château  
35506 Vitré Cedex  
Tél. : 02 99 75 05 21  
Fax. : 02 99 75 00 51  
E-Mail : info@mairie-vitre.fr

Contacts :

M. Alain Bouvet - élu chargé de la Communication  
Tél. : 02 99 75 05 21  
Fax. : 02 99 75 00 51  
E-Mail : info@mairie-vitre.fr

Mme Martine Lacire - responsable du Comité - Roumanie

12, Allée Paul Féval  
35506 Vitré cedex  
Tél. : 02 99 74 54 50  
Fax : 02 99 74 02 21  
E-Mail : info@ot.vitre.fr

Population de la collectivité française : 16 000 habitants.

Premiers contacts : 1992

Origine de l'implication en Roumanie :

Opération Villages Roumains

Objectifs de la coopération :

- Relations humaines (nouer des relations avec un pays francophile et attaché à la France)
- Echanges culturels et sportifs
- Participation à des actions de développement

Actions réalisées :

- Jumelage signé en juillet 1999

Secteurs d'intervention :

- Culture et francophonie
- Jeunesse et sport

Appréciation / évaluation de la coopération :

Très bonne relation de confiance établie.

Perspectives :

Activités habituelles d'un comité de jumelage

Acteurs impliqués :

S35R (département Ille et Vilaine), en Roumanie - Association de jumelage - Talmaciu - Vitre.

Sensibilisation/communication en France :

Presse locale et municipale.

Autres jumelages / partenariats :

Lymington (GB), Helmstedt (Allemagne), Greece (EU), Shroda (Pologne), Terres Bonne (Canada), Djenné (Mali).

## Voisins-le-Bretonneux - Novaci (Gorj)

Maire :

M. Alexis Biette

Hôtel de Ville

78960 Voisins-le-Bretonneux

Tél. : 01 30 48 58 68

Fax : 01 30 48 58 99

Contacts :

Mme Catherine Ridoux - responsable des R.I.

Tél. : 01 30 48 59 30

Fax : 01 30 48 58 99

E-Mail : c.ridoux@marie-voisins78.fr

Mme Anne-Marie Vican - présidente

Association " Amitié franco-roumaine des enseignants "

Tél. : 01.30.64.44.96

Port. : 06 18 30 02 26

Fax : 01 30 64 44 96

E-Mail : anne-marie.vican@wanadoo.fr

Population de la collectivité française :

12 500 habitants.

Premiers contacts : 1997, en soutien de l'association A.F.R.E.

Origine de l'implication en Roumanie :

La rencontre d'enseignants qu'a suscité la création d'une association.

Objectifs de la coopération :

- Maintenir la présence de la langue française comme matière d'enseignement dès l'âge de 7 ans
- Favoriser les échanges personnels en organisant des voyages pour les élèves et les professeurs

Secteurs d'intervention :

- Enseignement / Education
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- En 2001 : accueil des lycéens, collégiens et professeurs de Novaci
- Accueil des étudiants de l'Université de Brasov
- Accueil des lycéens de Cluj
- Stage de danse pour une élève - ballerine de l'Académie Nationale de Danse à Budapest
- Stage culture et langue pour trois professeurs
- Accueil de groupe théâtre de Cluj

Appréciation / évaluation de la coopération :

Les objectifs poursuivis ont été largement dépassés quant au nombre de personnes concernées, quant au nombre d'actions réalisées par an. Nous avons affiné notre capacité de communication, levé des incompréhensions éventuelles.

Difficultés d'ordre administratif lors du passage des frontières.

Perspectives :

Poursuivre et intensifier les contacts de la maternelle au supérieur (aussi bien les élèves que les professeurs) ; organiser une mission de cinq français ; intensifier les contact de la maternelle à l'université.

Acteurs impliqués :

Collèges et lycées de St Quentin, Commune de Voisins, Commune de Montigny, Commune d'Elancourt, Association "Amitié franco-roumaine des enseignants".

Sensibilisation/communication en France :

Manifestations locales, presse locale.

## Wignehies - Bocsig (Arad)

Maire :

M. Jacques Gosteau  
Place de l'Hôtel de Ville  
59212 Wignehies  
Tél. : 03 27 60 09 47  
Fax : 03 27 60 64 15

Contacts :

M. Michel Davoine - Association "Wignehies - Bocsig"  
Place de l'Hôtel de Ville  
59212 Wignehies  
Tél. : 03 27 60 09 47

Population de la collectivité française : 3 400 habitants

Premiers contacts : 1990

Origine de l'implication en Roumanie :

Réponse à l'appel de l'association " Opération Villages Roumains "

Objectifs de la coopération :

- Aider la commune de Bocsig
- Développer les relations entre populations
- Collaboration avec les autorités locales

Actions réalisées :

- Jumelage en 1992
- 1990-1995 : aide alimentaire
- En 1995 : accueil de jeunes enfants
- 1992-1996 : accueil de stagiaires (secteur hospitalier, agriculture, industrie...)
- En 1998 : construction d'un bloc sanitaire à l'école de Bocseg
- 1998-2000 : aide aux plus défavorisés

Appréciation / évaluation de la coopération :

Sur le plan de la collaboration avec les autorités locales roumaines, les difficultés pour mener à bien des projets.

Nécessité d'avoir sur place un interlocuteur " liable " car il est difficile de suivre les opérations engagées à distance ; les problèmes de communication.

Perspectives :

Poursuivre la collaboration avec la ville.

## Wisches - Boholi (Commune : Beclean - Judet : Bistrita)

Maire :

M. Alain Ferry

Hôtel de Ville

5, Grand'Rue

67130 Wisches

Tél. : 03 88 97 41 04

Fax. : 03 88 47 36 42

e-mail :

Contacts :

Mme Michèle Meunier - présidente du Comité de jumelage

83, rue du Netzenbach

67130 Wisches

Tél. : 03 88 97 45 43

E-Mail : [meunierdaniel@hotmail.com](mailto:meunierdaniel@hotmail.com)

Population de la collectivité française :

2 500 habitants.

Premiers contacts : novembre 1989

Origine de l'implication en Roumanie :

L'Opération Villages Roumains lancée à l'initiative de la Coordination Internationale de Bruxelles.

Objectifs de la coopération :

- Aide au développement local
- Aide humanitaire

Actions réalisées :

- Jumelage en 1990
- En 1990 : camion "aide première urgence"
- 1993 - 1997 : installation de gaz au sein de la communauté

Appréciation/ évaluation de la coopération :

Partenariat en sommeil.

Perspectives :

Demande de Boholt ne correspond pas aux objectifs de Wisches (fresques murales dans l'église), plus d'échanges. Il faut préciser les actions dont les objectifs correspondent à la finalité d'aide de Wisches.

Secteurs d'intervention :

- Développement local

Sensibilisation/communication en France :

Projection vidéo, présentations annuelles des activités.

(Mise à jour le 29 octobre 2007)

## Yzeure - Gherla (Cluj)

Maire :

M. Guy Chambefort

Mairie

BP 29

03401 YZEURE CEDEX

Tél. : 04 70 48 53 00

Fax. : 04 70 48 53 01

Contacts :

M. Lucien Deloire- président de l'Association "Amitié Gherla -Yzeure "

36, rue des Guerrupes

03510 MOLINET

Tél. : 03 85 53 26 21

E-Mail : lucien.deloire@orange.fr

Membre OVR : oui

Membre Solidarité 35 : non

Population de la collectivité française :

12 690 habitants.

Collectivité partenaire : 405 300 GHERLA

Maire : M. Ovidiu Dragan

Nombre d'habitants : 18 500

Nom du responsable du partenariat en Roumanie :

M. Mircea Corabean

Str. Fierarilor Nr 7A

405 300 GHERLA

Tel. : 0040 264 243 691

E-mail : mircea\_corabean@yahoo.fr

Premiers contacts : 1991

Existence d'une convention de partenariat : oui

Origine de l'implication en Roumanie :

En 1989, pour contrer le projet de déplacement de villageois roumains, grâce au réseau OVR, Yzeure parraine Gherla.

Objectifs de la coopération :

- Assurer les liens durables du cercle d'amitié franco-roumaine de Gherla.
- Développer les échanges culturels, économiques et humains.
- Donner une bonne image de la Roumanie.

Secteurs d'intervention :

- Action sociale
- Jeunesse et sport

- Enseignement / Education
- Développement économique local
- Patrimoine, tourisme
- Culture et francophonie

Actions réalisées :

- 1992 - 1995 : édition d'un journal "AGY Flash Infos"; aide humanitaire; échanges socio-professionnels (stages, accueil de 40 Roumains, rencontres avec les autorités roumaines), voyage à Gherla de 40 Yzeuriens etc)
- Jumelage signé en 1995
- 1996 - 2001 : échanges culturels (cours de langue roumaine à Yzeure; concerts, 700 livres pour Gherla, inauguration de l'espace francophone dans le Musée de Gherla), action sociale (mise en relation avec des centres pénitentiaires à Gherla, conférence de Jo Le Guen), aide humanitaire (matériel pour les écoles, équipement Internet, etc...)
- 2006 - 2007 :
  - Avril 2 006 : reprise de cours de langue roumaine à Yzeure
  - 12 au 19 juin : délégation d'AGY ( 7 personnes ) à Gherla : réflexions avec le Maire, les responsables AGY et l'équipe dirigeante du lycée. Participation aux « Journées de Gherla ».Achat d'un photocopieur et de matériel d'EPS pour le lycée Petru Maïor, d'un robot pour l'Ecole Professionnelle, d'un tricycle pour le Centre de Soins.
  - Du 3 au 12 novembre : Zile Romanesti à Yzeure : animation autour de la Roumanie comprenant 3 volets : exposition photographique avec Vasile DOROLTI et Valérie LERAY, après-midi cabaret avec « Musafiri », théâtre avec « La Petite Danube » par le Théâtre du Pélican ; présence de deux jeunes Roumaines ayant gagné un Concours de chansons françaises organisé par le Centre Culturel de CLUJ.
  - Fin novembre : séjour à Gherla du directeur du Service Culturel d'Yzeure pour organiser la représentation du théâtre à Gherla en 2 007. Achat d'armoires de chimie pour le lycée Petru Maïor.
  - 15 au 25 juillet 2007 : Voyage de 23 Yzeuriens – 3 minibus et une voiture –à Gherla et dans Maramures.
  - Participation financière à la réfection du laboratoire de chimie du lycée Petru Maïor ; achat d'une surfileuse pour l'Ecole Professionnelle.
  - Du 16 au 22 octobre : délégation de 6 Yzeuriens à Gherla : acheminement de matériel divers dans les établissements de Gherla et de Cluj : lits d'hôpital, fauteuils roulants, téléviseurs, livres ... Audition de deux séances théâtrales, participation aux rencontres Européennes du Centre Culturel Français de Cluj.
  - Du 18 au 22 octobre : Théâtre « La Petite Danube » à Gherla préparé par le Théâtre du Pélican, le Service Culturel d'Yzeure aidés financièrement par AGY.
  - Du 9 au 11 novembre 2 007 Rencontres Nationales OVR à Yzeure.

Partenaires financiers :

Municipalité d'YZEURE, Conseil Général 03, Commission Européenne

Partenaires techniques :

Municipalités d'YZEURE et de GHERLA

Partenaires associatifs :

OVR - France

Appréciation / évaluation de la coopération :

Satisfaisante.

Perspectives :

- Animation culturelle en direction de la jeunesse dans l'Espace Francophone
- Mise en place de séjours de jeunes français ou roumains en Roumanie en collaboration avec le Centre Culturel Français de Cluj.
- Apporter des moyens et des savoir-faire au Centre de Soins.
- Continuer des échanges annuels par l'organisation de voyages culturels.
- Développer le tourisme en direction de la Roumanie toute entière..

Acteurs impliqués :

En France : Conseil général de l'Allier, Préfecture région Auvergne, lycée technique Yzeure;  
En Roumanie : AGY -Gherla, deux lycées, hôpital de Gherla.

Sensibilisation/communication en France :

Organisation d'activités culturelles, projections témoignages, édition trimestrielle d'un bulletin de l'association, articles dans la presse municipale, organisation des Rencontre Nationales OVR à YZEURE..

Autres jumelages / partenariats :

"Chaîne d'Amitié" avec Nendaz (Suisse) ; Aba (Hongrie), Forsheim (Allemagne).

(Mis à jour le 20 mars 2008)

# Regroupements de collectivités

## Comité 44 Roumanie

### Contacts :

M. Yves de Franciosi - adjoint à la Communication et à la Promotion - Mairie de Carquefou,  
Président du Comité 44 Roumanie

Hôtel de Ville

BP 139

44471 Carquefou cedex

Tél. : 02 40 68 49 73

Site Internet : [www.mairie.carquefou.fr](http://www.mairie.carquefou.fr)

Mme Martine Hilary - secrétaire

Tél. : 02 40 50 89 79

Fax : 02 40 68 82 56

M. Jagau - président du Comité de Jumelage

1, avenue du Houneau

44470 Carquefou cedex

Tél. : 02 40 30 13 33

Ce Comité regroupe plus de cinquante communes du département de la Loire-Atlantique qui mènent des actions de solidarité en direction de nombreux villages roumains.

Ce Comité, dont le siège est situé à la mairie de Carquefou, s'est constitué en 1989, pour répondre à l'appel d'aide de villages roumains menacés par la campagne de la "systématisation du territoire" lancée par Ceausescu.

### Villes partenaires françaises et roumaines :

Nantes - Cluj Napoca (Cluj)

Ancenis - Magiresti (Bacau)

Blain - Rebrisoara (Bistrita Nasaud)

Carquefou - Racovita (Sibiu)

La Chapelle sur Erdre - Orasului Ianca (Braila)

Clisson - Sisesti (Maramures)

Châteaubriant - Brabova (Dolj)

Grandchamp-des-Fontaines - Lungesti (Galati)

Indre - Stoienesti (Prahova)

Loroux-Bottereau - Cartisoara (Sibiu)

Machecoul - Valea Draganului (Cluj)

Mauves sur Loire - Plesa (Suceava)

Nort dur Erdre - Maieru (Bistrita Nasaud)

Orvault - Tragoviste (Dambovita)

Le Pellerin - Ineu (Aead)

Rezé - Ineu (Arad)

Saffre - Cutis

Saint Herblain - Cleja (Bacau)

Saint Julien de Concelles - Mihaileni (Sibiu)

Saint-Malo-de-Guersac - Mereni

Saint Mars-de-Coutais - Canesti (Buzau)

Saint-Nazaire - Tulcea (Tulcea)  
Saint Sébastien sur Loire - Cernavoda (Constanta)  
Saint Vincent des Landes - Grecesti (Dolj)  
Sainte Luce sur Loire - Banesti (Prahova)  
Touches - Riciu (Mures)  
Varades - Sangiorgiu de Padure (Mures)

#### Objectifs et activités du "Comité 44" :

Être une banque de données et d'échanges, centraliser des informations et les transmettre aux différentes communes françaises, mettre en place des actions, tout en permettant à toutes les communes de pouvoir faire parvenir, à leurs communes partenaires, l'aide qu'elles souhaitent.

Premiers contacts : décembre 1989

#### Origine de l'implication en Roumanie :

Création, dès avril 1989, de contacts entre communes de Loire Atlantique pour travailler en commun, aboutissant à la création du Comité 44 Roumanie, Comité départemental, celui-ci a été créé à Carquefou.

#### Secteurs d'intervention :

- Jeunesse et sports
- Enseignement / Education
- Gestion de l'eau
- Développement rural
- Environnement
- Formation professionnelle
- Domaine médical : création des dispensaires

#### Actions réalisées :

##### ➤ *Aide sur le plan sanitaire :*

Depuis 1999, le Comité 44 remet la somme de 160 000 F à Médecins du Monde pour l'achat de deux hôpitaux de campagne. Depuis, la Comité continue de collecter du matériel médical (lits, cabinets dentaires, tables d'examen, appareils de radiologie etc).

- En 1992 : Comité équipe le dispensaire de Branesti. En 1994, construction d'un dispensaire à Luganesti
- En 1993 : aide à l'hôpital du Croisic
- Echange des étudiants
- Aide à l'hôpital d'Hateg et les villages d'Ocna-Sibiului et Fratautii-Noi

##### ➤ *Aide sur le plan agricole :*

- Financement sur 2 ans, de 2 jeunes Roumains de Nadlac - école de l'agriculture
- Formation de deux personnes de Ianca, stage de 3 mois.
- Le Comité a collecté du matériel agricole (tracteurs, charrues, etc)

##### ➤ *Autres :*

- En 1993 : camion de pompiers donné aux pompiers de Maieru
- En 1994 : bottes, casques, vestes et pantalons, lances etc
- En 1998 : un voyage d'étude en Roumanie, et aussi : collecte des ordures ménagères à Maieru; adduction d'eau à Volovat, Gorbanesti, Lungesti et Stoïnesti; modernisation du laboratoire d'analyses d'eau à Ianca ; reconstruction de l'école à Banesti

- En 2000 : adduction d'eau à Rapsig, installation du gaz naturel à Sisesti, Aménagements sanitaires à Ocna-Sibiului; chauffage central à l'école à Ipotesti; achat d'un minibus pour transports scolaires à Vernesti

Perspectives :

- Élargir les champs d'actions
- Continuer à aider les 30 communes roumaines

Acteurs impliqués :

Collaboration avec les autres organisations humanitaires :

Croix Rouge France - en 1991 : collection de 10000 joggings, chaussures, médicaments...

Avec l'Ordre de Malte : matériel médical, 10 tonnes de lessive.

Sensibilisation/communication en France :

Articles dans la presse.

(Mis à jour le 7 novembre 2007)

## Échanges sans Frontières

(Association de communes de Vendée)

Président :

M. Léon Jauzelon

46, Route de Linaudière

85700 Pouzauges

Tél. : 02 51 57 03 31

Site Web : [www.echanges85.com](http://www.echanges85.com)

E-Mail : [echanges85@hotmail.com](mailto:echanges85@hotmail.com)

Cette association organise des activités diverses pour favoriser une bonne connaissance de la Roumanie et en particulier des échanges et des stages. Elle assure la relation entre les partenaires français et roumains et une forme d'animation et de coordination.

### Communes partenaires de l'association :

Communauté de communes du Pays de Pouzauges	22 000 habitants
Herbiers	14 000 habitants
Fougeré	800 habitants
St Gilles Croix de Vie	10 000 habitants
Communauté de Communes des Isles du Marais Poitevin	8 000 habitants
Communauté de communes Vendée-Sèvre-Autize	15000 habitants

### Partenaires roumains :

**Judet de GORJ** : 8 communes : Târgu-Jiu (100 000 habitants), Târgu-Carbunesti (10000 habitants), Ciuperceni (2500 habitants), Turceni (8000 habitants), Ticleni ( 3000) ( Baia de Fier (5000 habitants) Tismana (6000 habitants) Polovragi (3000)

L'association "Gorj-Vendée" assure une fonction de liaison entre les communes.

Les contacts ont été noués progressivement à partir de 1995. Les conventions de partenariats ont été liées à un travail de relation auprès de quelques maires, conduit par un groupe d'étudiants roumains. Elles ont été signées à partir de fin 2001.

**Judet de VRANCEA** : 4 communes : Focsani, Soveja, Valea Sarii, et Târgu-Ocna.

Les relations ont commencé à partir de 1998 et correspondent à une demande d'enseignants et de 2 établissements scolaires. Les activités ont donc été orientées surtout vers des relations entre jeunes.

**Commune de Sulina** : Cette commune située dans le Delta du Danube et en bord de la Mer Noire, a souhaité établir des relations et peut-être un jumelage avec une ou plusieurs communes de la Côte vendéenne.

« Une Charte Européenne d'échanges, de développement et Coopération » a été signée aux Herbiers par 21 communes ou Communautés de communes le 23 Juin 2007, à l'occasion d'une Rencontre citoyenne en Vendée rassemblant 90 délégués de communes pendant 8 jours..

L'engagement mutuel des communes est affirmé et unit autour des mêmes objectifs des communes rurales, des villes qui ont leur liberté de proposition et d'engagement sur des projets précis.

Membre OVR : non

Membre Solidarité 35 : Non

Responsables du Partenariat :

Echanges sans frontières de Pouzauges  
Association Gorj-Vendée de Târgu-Jiu  
Tel. : 0040353401158  
Fax : idem  
e-mail : agv@intergorj.ro

Association OUI de Focsani  
Mairies des différentes communes nommées

Secteurs d'intervention :

Echanges culturels  
Echanges entre enfants et Jeunes, familles, responsables, élus  
Séminaires sur des sites français

Objectifs de la coopération : aide à l'administration communale

Aide à la préparation de projets communaux  
Rencontres citoyennes  
Rencontres multinationales  
Envoi et accueil de Volontaires européens

Partenaires financiers :

L'Europe  
Les communes

Partenaires techniques :

Partenaires associatifs :

Appréciation / évaluation de la coopération :

Les Rencontres et cette forme de coopération suscite des initiatives locales, privées ou publiques, en particulier des regroupements

Perspectives :

Travail en réseau avec d'autres pays européens pour additionner les idées, les projets communs, enrichir les méthodes et rassembler les énergies.

(Mis à jour le 23 septembre 2007)

**ANNEXES :**



## **Cités Unies France en bref**

Les collectivités françaises coopèrent aujourd'hui dans 115 pays. Ce phénomène touche toutes les régions, la grande majorité des départements, des intercommunalités et des communes grandes et moyennes. On compte à ce jour près de 6000 liens entre collectivités françaises et collectivités étrangères.

Les champs s'élargissent et se diversifient. Aux côtés de l'aide humanitaire, de l'aide « projets », de l'aide « programme », de nouvelles formes d'action internationale apparaissent, confortées par l'existence de nombreux réseaux de pouvoirs locaux, géographiques ou thématiques. Les collectivités européennes peuvent maintenant s'unir et leurs réseaux passent des conventions avec les Nations Unies ou la Banque Mondiale. Elles peuvent créer des fonds d'intervention pour lutter contre la fracture numérique ou contre le Sida.

La loi Thiollière de 2007, qui conforte et élargit la loi de 1992, fait de l'action internationale une compétence à part entière des collectivités et permet une grande liberté d'initiative, y compris dans les cas d'urgence. La loi Oudin/Santini de 2005 permet aux collectivités territoriales de mobiliser des fonds pour des projets « eau et assainissement ».

Depuis plus de 30 ans, Cités Unies France a été de tous les combats et de toutes les avancées en matière de coopération décentralisée. L'association a pu faire évoluer les pratiques et inspirer l'évolution législative. Plus que jamais, elle est à l'écoute de l'évolution de la coopération décentralisée.

Actuellement, Cités Unies France est présidée par Charles Josselin, vice - président du conseil général des Côtes d'Armor et ancien ministre de la coopération et de la francophonie. Il succède à ce poste à Bernard Stasi. Une convention régulièrement renouvelée avec le ministère des affaires étrangères et européennes donne à l'association mission d'animation et de coordination pour l'ensemble des collectivités locales françaises engagées dans la coopération internationale. Elle forme un réseau unique de solidarité entre les collectivités et vers le monde.

### **L'animation et la coordination**

La première activité de Cités Unies France est l'animation des groupes-pays. Réunissant les collectivités françaises travaillant sur un même pays, ces groupes sont présidés par un élu. Au nombre de 27, répartis en 5 pôles continentaux, ils permettent d'impulser, de mutualiser, de « capitaliser » et de mettre en œuvre des actions coordonnées. Ils assurent, de plus, un lien précieux avec les autorités et les institutions des pays, ainsi qu'avec les postes diplomatiques.

Au-delà de cette approche géographique, CUF privilégie de plus en plus des approches transversales sur les thèmes correspondant aux évolutions de la coopération décentralisée. Citons la jeunesse et l'international, les consommations responsables, le tourisme solidaire, les objectifs du millénaire pour le développement, l'appui institutionnel ou la question des migrants dans la coopération décentralisée. Ces réflexions donnent lieu à des colloques et à des publications.

## **Les liens avec les grandes institutions**

Des conventions lient Cités Unies France aux institutions françaises, qu'il s'agisse des ministères des affaires étrangères et européennes, jeunesse et sports, de l'assemblée nationale et sénat, d'organismes comme l'Agence française de Développement, le CNFPT ou la Croix Rouge française. CUF favorise activement le rapprochement avec le monde des ONG et leurs réseaux (Coordination SUD, CRID, ...) et celui des collectivités locales ; des avancées réelles interviennent après une période d'observation mutuelle. L'AMF, l'ADF et l'ARF sont membres de droit du bureau exécutif de CUF. La collaboration avec l'AMGVF est ancienne.

CUF a joué un rôle central dans la fusion des principaux réseaux mondiaux de pouvoirs locaux, FMCU, IULA et Métropolis, fusion qui devait aboutir en mai 2004 à Paris, après 8 ans de négociations, à la création d'une seule organisation mondiale, « Nations Unies des pouvoirs locaux », Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU), installée à Barcelone. Tout adhérent de CUF est ipso facto adhérent de CGLU.

Cités Unies France milite pour la création à Bruxelles d'une « plateforme » commune aux associations européennes de collectivités locales menant des coopérations de solidarité et de développement dans le monde.

## **L'information et le conseil**

Cités Unies France organise des « Journées de la coopération décentralisée ». Deux fois par trimestre, un sujet est traité de façon approfondie, en faisant appel à la meilleure expertise. En novembre 2006, un colloque universitaire intitulé : « La coopération décentralisée, change-t-elle de sens ? », co-organisé avec le Centre de recherches internationales de la Sorbonne permettait, pour la première fois, aux chercheurs de s'exprimer sur la coopération décentralisée.

Plusieurs canaux permettent l'information et le conseil : la Lettre mensuelle de la coopération décentralisée, le site web et diverses publications. Une intense activité éditoriale permet la production de « Dossiers pays », documents de référence, disponible pour la majorité des groupes-pays ; de répertoires de coopération, et d'approches sur de sujets plus généraux dans la série « Réflexions ».

L'équipe de CUF est à la disposition de ses adhérents, mais aussi de toutes les collectivités locales, pour répondre aux demandes de conseil. Cette activité peut aller de l'aide à l'identification de partenaires étrangers à l'information sur les pays, en passant par les contacts avec les postes diplomatiques et les pouvoirs publics français ou étrangers. Elle est rendue possible par les nombreux réseaux entretenus en France et à l'étranger.

Le conseil peut également viser à construire ou à reconsidérer une action internationale, à chercher des partenaires et aider à la mise en place de nouveaux partenariats.

# Ouvrages édités par Cités Unies France

(Tarifs applicables à partir de janvier 2009)

## Ouvrages de la collection “groupe - pays” : 25 euros

Les dossiers pays fournissent une synthèse de l’organisation des collectivités territoriales et des réformes administratives récentes. Ils comprennent également une analyse des partenariats de coopération décentralisée.



Référence	ouvrage	parution
DPRT	Dossier pays République tchèque (inclus “profils des régions tchèques”)	2005
DPRO	Dossier pays Roumanie	2008
DPHO	Dossier pays Hongrie	2005
DPPO	Dossier pays Pologne	2008
DPCR	Dossier pays Croatie	2006
DPCH	Dossier pays Chine (épuisé - nouvelle édition à paraître en 2009)	2004
DPJA	Dossier pays Japon	2007
DPMA	Dossier pays Maroc	2007
DPTQ	Dossier pays Turquie	2008
DPTU	Dossier pays Tunisie	2005
DPLI	Dossier pays Liban	2007
DPPA	Dossier pays Palestine	2008
DPIS	Dossier pays Israël	2007
DPNI	Dossier pays Nicaragua	2006
DPBR	Dossier pays Brésil	2006
DPCU	Dossier Pays Cuba (à paraître)	2009
DPSE	Dossier Pays Sénégal	2007
DPMU	Dossier Pays Mauritanie	2008
DPML	Dossier Pays Mali (à paraître)	2009
DPBF	Dossier Pays Burkina Faso (à paraître)	2009
DPBE	Dossier Pays Bénin (à paraître)	2009
DPAC	Dossier Pays Afrique centrale (à paraître)	2009

**Ouvrages de la collection “groupe - pays” : 40 euros**

(comprenant le Répertoire des partenariats)

Référence	ouvrage	parution
DPVN	Dossier pays Vietnam	2005

**Repertoires des partenariats de coopération décentralisée : 15 euros**

Cités Unies France recense et met en jour très régulièrement les partenariats entre collectivités locales françaises et étrangères

Référence	ouvrage
RPRT	Répertoire des partenariats franco-tchèques
RPRO	Répertoire des partenariats franco-roumains
RPHO	Répertoire des partenariats franco-hongrois
RPPO	Répertoire des partenariats franco-polonais
RPCH	Répertoire des partenariats franco-chinois
RPJO	Répertoire des partenariats franco-japonais
RPAL	Répertoire des partenariats franco-algériens
RPPA	Répertoire des partenariats franco-palestiniens
RPMA	Répertoire des partenariats franco-marocains
RPTU	Répertoire des partenariats franco-tunisiens
RPIS	Répertoire des partenariats franco-israéliens
RPLI	Répertoire des partenariats franco-libanais
RPEU	Répertoire des partenariats franco-américains (France - Etats-Unis)
RPEU-a	Répertoire des partenariats franco-américains (en anglais)
RPALC	Répertoire des partenariats France - Amérique Latine et Caraïbes
RPBE	Répertoire des partenariats franco-béninois
RPBU	Répertoire des partenariats franco-burkinabè
RPMR	Répertoire des partenariats franco-mauritaniens
RPMD	Répertoire des partenariats franco-malgaches
RPML	Répertoire des partenariats franco-maliens
RPSE	Répertoire des partenariats franco-sénégalais
RPTO	Répertoire des partenariats franco-togolais

### Ouvrages de la collection “réflexions” : 15 euros

Référence	ouvrage	parution
<b>Ro01</b>	Les Jeunes, la vie locale et l’action internationale	<b>2003</b>
<b>Ro02</b>	Regards sur la coopération décentralisée franco-burkinabé	<b>2003</b>
<b>Ro03</b>	Pauvreté et inégalités en Afrique Subsaharienne	<b>2002</b>
<b>Ro04</b>	L’impact local de la coopération décentralisée sur les territoires	<b>2006</b>
<b>Ro07</b>	Migrants et collectivités territoriales : comment approfondir le partenariat	<b>2008</b>



### Ouvrages de la collection “référence” : 25 euros

Référence	ouvrage	parution
<b>REFO1</b>	Les instruments juridiques de la coopération décentralisée (deuxième édition refondue à paraître en décembre 2008 !)	<b>2008</b>



### Ouvrages hors collection

Référence	ouvrage	parution	prix
<b>HCDD</b>	Coopération décentralisée pour le développement durable, Guides méthodologiques, en partenariat avec l’AFCCRE et l’Association 4D	<b>2005</b>	<b>15€</b>
<b>HCPCD</b>	L’évaluation des partenariats de coopération décentralisée. Document de réflexion et d’appui méthodologique : enjeux d’une évaluation dans le cadre d’une coop. déc., principales étapes, méthodes...		<b>10€</b>
<b>HCCDDA</b>	Coopération décentralisée au développement local urbain en Afrique . Pratiques en débat et expériences - 2 volumes	<b>2000</b>	<b>10€</b>

### DVD

Référence	titre	parution	prix
<b>DVPA + DPPA</b>	<b>PROMOTION !</b> Dossier pays Palestine + DVD Voter en Palestine	<b>2008</b>	<b>35€</b>
<b>DVPA</b>	Voter en Palestine	<b>2007</b>	<b>21€</b>

